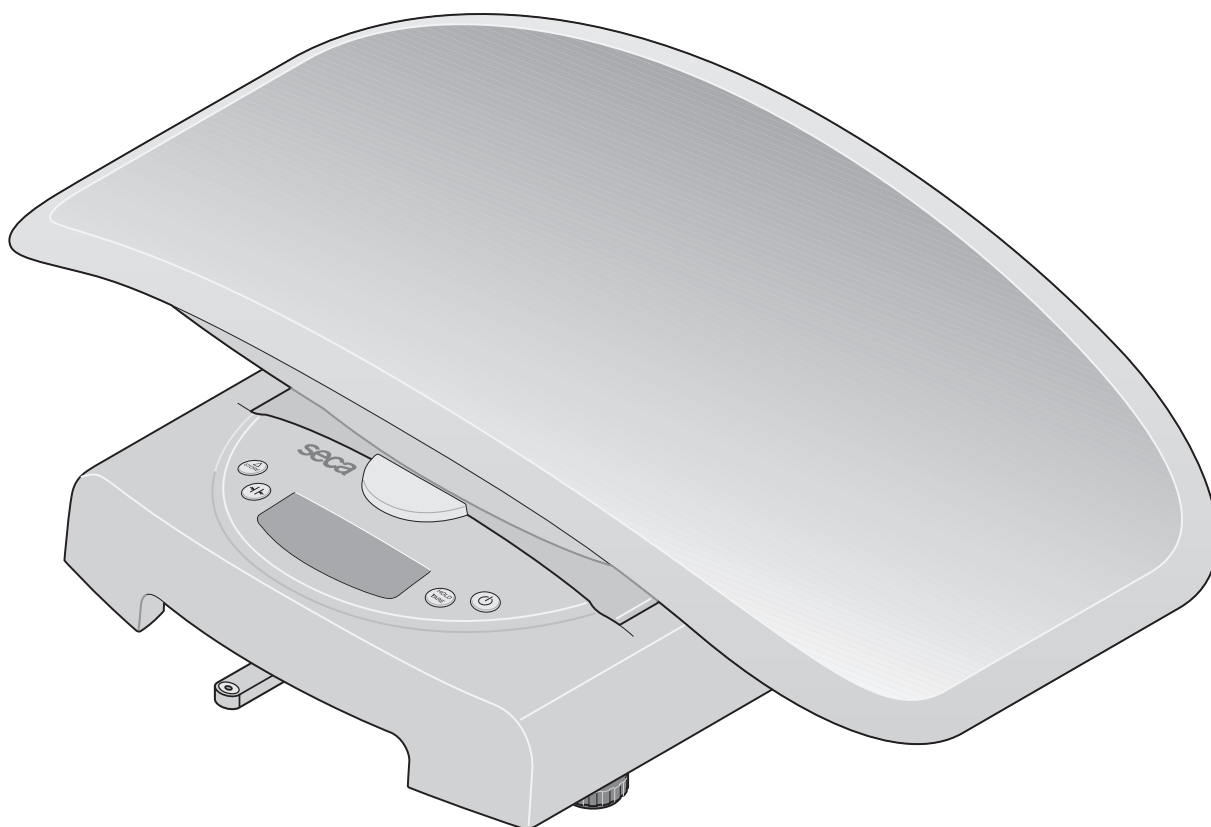


# seca 384/385

## Instructions for Use

17-10-07-688-100a\_2026-09S



|                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Deutsch – Gebrauchsanweisung .....</b>                   | <b>3</b>   |
| <b>English – Instructions for Use.....</b>                  | <b>24</b>  |
| <b>Français – Mode d’emploi.....</b>                        | <b>45</b>  |
| <b>Italiano – Istruzioni per l’uso .....</b>                | <b>66</b>  |
| <b>Español – Instrucciones de uso .....</b>                 | <b>87</b>  |
| <b>Português – Manual de instruções de utilização .....</b> | <b>108</b> |
| <b>Polski – Instrukcja obsługi.....</b>                     | <b>129</b> |
| <b>Dansk – Brugsanvisning.....</b>                          | <b>150</b> |
| <b>Svenska – Bruksanvisning .....</b>                       | <b>170</b> |
| <b>Norsk – Bruksanvisning.....</b>                          | <b>191</b> |
| <b>Suomi – Käyttöohje .....</b>                             | <b>212</b> |
| <b>Nederlands – Gebruiksaanwijzing .....</b>                | <b>232</b> |
| <b>Ελληνικά – Οδηγίες χρήσης.....</b>                       | <b>253</b> |
| <b>Česky – Návod k použití .....</b>                        | <b>275</b> |

# INHALTSVERZEICHNIS

|           |                                                           |           |           |                                                 |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Zu diesem Dokument .....</b>                           | <b>4</b>  | <b>11</b> | <b>Technische Daten.....</b>                    | <b>20</b> |
| 1.1       | Darstellung im Text .....                                 | 4         | 11.1      | Allgemeine technische Daten.....                | 20        |
| 1.2       | Darstellung in Grafiken .....                             | 4         | 11.2      | Gewichtsmessung .....                           | 21        |
| <b>2</b>  | <b>Gerätebeschreibung.....</b>                            | <b>4</b>  | <b>12</b> | <b>Optionales Zubehör und Ersatzteile .....</b> | <b>22</b> |
| 2.1       | Verwendungszweck.....                                     | 4         | <b>13</b> | <b>Entsorgung.....</b>                          | <b>22</b> |
| 2.2       | Patientenzielgruppe .....                                 | 4         | 13.1      | Gerät entsorgen .....                           | 22        |
| 2.3       | Anwenderqualifikation.....                                | 4         | 13.2      | Batterien und Akkus entsorgen.....              | 22        |
| 2.4       | Kontraindikationen.....                                   | 5         | <b>14</b> | <b>Gewährleistung.....</b>                      | <b>22</b> |
| 2.5       | Klinischer Nutzen.....                                    | 5         | <b>15</b> | <b>Konformitätserklärung .....</b>              | <b>23</b> |
| 2.6       | Funktionsbeschreibung.....                                | 5         |           |                                                 |           |
|           | Gewicht messen.....                                       | 5         |           |                                                 |           |
|           | Funktionsbeschreibung.....                                | 5         |           |                                                 |           |
| <b>3</b>  | <b>Sicherheitshinweise .....</b>                          | <b>5</b>  |           |                                                 |           |
| 3.1       | Sicherheitshinweise in dieser<br>Gebrauchsanweisung ..... | 5         |           |                                                 |           |
| 3.2       | Grundlegende Sicherheitshinweise .....                    | 5         |           |                                                 |           |
|           | Umgang mit dem Gerät .....                                | 5         |           |                                                 |           |
|           | Vermeidung von Verletzungen und<br>Infektionen .....      | 6         |           |                                                 |           |
|           | Vermeidung von Geräteschäden.....                         | 7         |           |                                                 |           |
|           | Umgang mit Messergebnissen.....                           | 7         |           |                                                 |           |
|           | Umgang mit Verpackungsmaterial .....                      | 8         |           |                                                 |           |
|           | Umgang mit Batterien und Akkus .....                      | 8         |           |                                                 |           |
| <b>4</b>  | <b>Übersicht .....</b>                                    | <b>9</b>  |           |                                                 |           |
| 4.1       | Waage.....                                                | 9         |           |                                                 |           |
| 4.2       | Display.....                                              | 10        |           |                                                 |           |
| 4.3       | Kennzeichen.....                                          | 10        |           |                                                 |           |
| <b>5</b>  | <b>Gerät in Betrieb nehmen .....</b>                      | <b>12</b> |           |                                                 |           |
| 5.1       | Lieferumfang.....                                         | 12        |           |                                                 |           |
| 5.2       | Gerät transportieren.....                                 | 13        |           |                                                 |           |
| 5.3       | Gerät aufstellen und ausrichten.....                      | 13        |           |                                                 |           |
| 5.4       | Mulde montieren/demontieren .....                         | 13        |           |                                                 |           |
| 5.5       | Batterien einlegen .....                                  | 14        |           |                                                 |           |
| <b>6</b>  | <b>Bedienung .....</b>                                    | <b>14</b> |           |                                                 |           |
| 6.1       | Gerät ein- und ausschalten .....                          | 14        |           |                                                 |           |
|           | Gerät einschalten.....                                    | 14        |           |                                                 |           |
|           | Gerät ausschalten.....                                    | 14        |           |                                                 |           |
| 6.2       | Gewicht messen.....                                       | 14        |           |                                                 |           |
|           | Wiegen .....                                              | 15        |           |                                                 |           |
|           | Zusatzgewicht austarieren (Tare).....                     | 15        |           |                                                 |           |
|           | Messergebnis dauerhaft anzeigen (Hold)....                | 16        |           |                                                 |           |
|           | Differenz-Funktion nutzen .....                           | 16        |           |                                                 |           |
|           | Wägebereich umschalten .....                              | 17        |           |                                                 |           |
| <b>7</b>  | <b>Hygienische Aufbereitung.....</b>                      | <b>17</b> |           |                                                 |           |
| 7.1       | Reinigung .....                                           | 18        |           |                                                 |           |
| 7.2       | Desinfektion.....                                         | 18        |           |                                                 |           |
| 7.3       | Sterilisation .....                                       | 18        |           |                                                 |           |
| <b>8</b>  | <b>Funktionskontrolle.....</b>                            | <b>18</b> |           |                                                 |           |
| <b>9</b>  | <b>Fehlerbehebung .....</b>                               | <b>19</b> |           |                                                 |           |
| 9.1       | Allgemeine Störungen.....                                 | 19        |           |                                                 |           |
| <b>10</b> | <b>Wartung .....</b>                                      | <b>20</b> |           |                                                 |           |

# 1 ZU DIESEM DOKUMENT

## 1.1 Darstellung im Text

| Symbol   | Beschreibung                                                   |
|----------|----------------------------------------------------------------|
| ✓        | Voraussetzung für Handlungsanweisungen                         |
| ►        | Handlungsanweisung                                             |
| 1.<br>2. | Handlungsanweisungen mit vorgegebener Reihenfolge              |
| a)<br>b) | Schritte einer Handlungsanweisung mit vorgegebener Reihenfolge |
| ⇒        | Ergebnis einer Handlung                                        |
| •<br>•   | Erste Ebene einer Liste                                        |
| –<br>–   | Zweite Ebene einer Liste                                       |

## 1.2 Darstellung in Grafiken

| Symbol | Beschreibung                                                                                                    |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Zeigt Bewegungsrichtungen des Gerätes oder von Gerätekomponenten an                                             |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Korrekte Handlungsweise</li><li>• Korrektes Handlungsergebnis</li></ul> |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Falsche Handlungsweise</li><li>• Falsches Handlungsergebnis</li></ul>   |

# 2 GERÄTEBESCHREIBUNG

## 2.1 Verwendungszweck

Die elektronische Säuglings- und Kinderwaage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf dem Gewicht oder Gewichtsänderungen basieren.

## 2.2 Patientenzielgruppe

Das Gerät ist für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder vorgesehen, welche die Höchstlast der Waage nicht überschreiten.

## 2.3 Anwenderqualifikation

Das Gerät darf ausschließlich von Personen bedient werden, die über eine formale Ausbildung im Gesundheitswesen oder der Medizin verfügen.

## 2.4 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

## 2.5 Klinischer Nutzen

Die elektronische Säuglings- und Kinderwaage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf dem gemessenen Gewicht basieren. Damit bietet die elektronische Säuglings- und Kinderwaage nur einen indirekten klinischen Nutzen. Für eine genaue Diagnose muss der Arzt zusätzliche Untersuchungen durchführen.

## 2.6 Funktionsbeschreibung

Die Gewichtserfassung erfolgt mit vier Wägezellen.

Die Mulde der Waage kann abgenommen werden um Kinder zu wiegen, die selbstständig stehen können.

# 3 SICHERHEITSHINWEISE

## 3.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung



### GEFAHR!

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, wird es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.



### WARNUNG!

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.



### VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

### ACHTUNG!

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

### HINWEIS

Enthält zusätzliche Informationen zur Anwendung dieses Gerätes.

## 3.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

### Umgang mit dem Gerät

- ▶ Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- ▶ Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- ▶ Im Interesse der Patientensicherheit sind Sie und auch Ihre Patienten verpflichtet, schwerwiegende Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes zu melden.

**GEFAHR!****Explosionsgefahr**

- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht in einer mit folgenden Gasen angereicherten Umgebung ein:
  - Sauerstoff
  - Brennbare Anästhetika
  - Sonstige feuergefährliche Substanzen/Luftgemische

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC- oder ISO-Normen entsprechen (z. B. IEC 60950 für datenverarbeitende Geräte). Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe IEC 60601-1-1 oder Abschnitt 16 der Ausgabe 3.1 der IEC 60601-1, jeweilig). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt, ist Systemkonfigurierer und damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt. Dies gilt auch für zusätzliche Geräte, die von seca empfohlen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben. Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Fachhändler oder den Technischen Service.

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Lassen Sie Wartungen regelmäßig durchführen, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben.
- ▶ Technische Veränderungen am Gerät sind unzulässig. Das Gerät enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile. Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten seca Servicepartner durchführen. Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile von seca. Andernfalls gewährt seca keinerlei Garantie.

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Fehlfunktion**

- ▶ Halten Sie mit elektrischen medizinischen Geräten wie z. B. Hochfrequenz-Chirurgiegeräten einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Halten Sie mit HF-Geräten wie z. B. Mobiltelefonen einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Die tatsächliche Sendeleistung von HF-Geräten kann Mindestabstände von mehr als 1 Meter erfordern. Details finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Vermeidung von Verletzungen und Infektionen****WARNUNG!****Verletzung durch Sturz**

- Säuglingswaagen werden meist auf erhöhten Arbeitsflächen platziert. Stürzt der Säugling von der Arbeitsfläche, kann er schwere irreversible oder tödliche Verletzungen davon tragen.
- ▶ Verlegen Sie Anschlusskabel (falls vorhanden) so, dass der Anwender nicht darüber stolpern kann.
  - ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät fest und eben steht.
  - ▶ Lassen Sie einen Säugling niemals unbeaufsichtigt.


**WARNUNG!**  
**Infektionsgefahr**

- ▶ Waschen Sie sich vor und nach jeder Messung die Hände, um das Risiko von Kreuzkontaminationen und Nosokomialinfektionen zu verringern.
- ▶ Sollte der Patient ansteckende Krankheiten haben, bereiten Sie das Gerät unmittelbar danach hygienisch auf, wie im entsprechenden Abschnitt in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Patient keine offenen Wunden oder infektiösen Hautveränderungen hat, die mit dem Gerät in Berührung kommen können.
- ▶ Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf.

**Vermeidung von  
Geräteschäden**
**ACHTUNG!**  
**Geräteschaden**

- ▶ Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Diese können die Elektronik zerstören.
- ▶ Für Geräte mit Netzbetrieb: Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie das Netzgerät aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Für Geräte mit Netzbetrieb: Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie das Netzgerät aus der Steckdose. Nur so ist das Gerät stromlos.
- ▶ Für Geräte mit Batterie- oder Akkubetrieb: Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie Batterien oder Akkus. Nur so ist das Gerät stromlos.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- ▶ Setzen Sie das Gerät keinen Stößen oder Vibrationen aus.
- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus und achten Sie darauf, dass sich keine Heizquelle in unmittelbarer Nähe befindet. Die zu hohen Temperaturen könnten die Elektronik beschädigen.
- ▶ Vermeiden Sie schnelle Temperaturschwankungen. Wenn das Gerät so transportiert wird, dass ein Temperaturunterschied von mehr als 20 °C auftritt, muss das Gerät mindestens 2 Stunden ruhen, bevor es eingeschaltet wird. Andernfalls bildet sich Kondenswasser, das die Elektronik beschädigen kann.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät ausschließlich unter den bestimmungsgemäßen Umgebungsbedingungen, die im Abschnitt „Technische Daten“ aufgeführt sind.
- ▶ Lagern Sie das Gerät ausschließlich unter den bestimmungsgemäßen Lagerbedingungen, die im Abschnitt „Technische Daten“ aufgeführt sind.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die den Angaben im Abschnitt „Hygienische Aufbereitung“ entsprechen.

**ACHTUNG!**  
**Geräteschaden**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Höchstlast nicht überschritten wird.

**ACHTUNG!**  
**Inkonsistente Messergebnisse**

- ▶ Bevor Sie mit diesem Gerät ermittelte Messwerte speichern und weiterverwenden (z. B. in einer seca Software oder in einem Informationssystem), stellen Sie sicher, dass die Messwerte plausibel sind.
- ▶ Wenn Messwerte an eine seca Software oder an ein Informationssystem übertragen worden sind, stellen Sie vor der Weiterverwendung sicher, dass die Messwerte plausibel und dem richtigen Patienten zugeordnet sind.

**Umgang mit  
Messergebnissen**

## Umgang mit Verpackungsmaterial



### **WARNUNG!**

#### **Erstickungsgefahr**

Verpackungsmaterialien aus Kunststoffolie (z. B. Tüten) stellen eine Erstickungsgefahr dar.

- ▶ Bewahren Sie Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf.
- ▶ Sollte das Originalverpackungsmaterial nicht mehr vorhanden sein, verwenden Sie ausschließlich Kunststofftüten mit Sicherheitslöchern, um die Erstickungsgefahr zu reduzieren. Verwenden Sie nach Möglichkeit wiederverwertbare Materialien.

### **HINWEIS**

Bewahren Sie das Originalverpackungsmaterial zur späteren Verwendung auf (z. B. Rücksendung zur Wartung).

## Umgang mit Batterien und Akkus



### **WARNUNG!**

#### **Verletzung**

Batterien und Akkus enthalten Schadstoffe, die bei unsachgemäßer Handhabung explosionsartig freigesetzt werden können.

- ▶ Versuchen Sie nicht, Batterien wieder aufzuladen.
- ▶ Erhitzen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Verbrennen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Wenn Schadstoffe ausgetreten sind, vermeiden Sie Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie betroffene Körperstellen mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

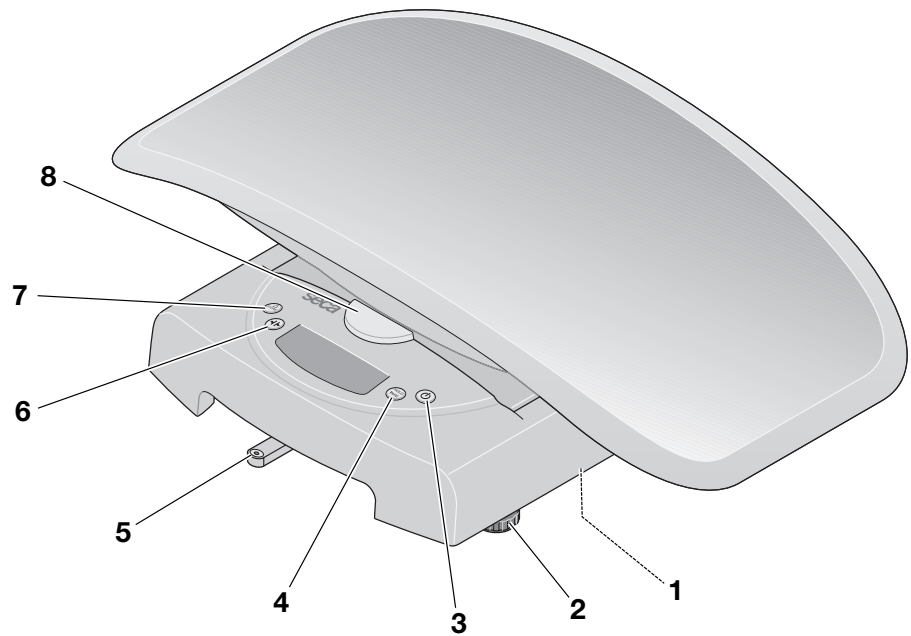
### **ACHTUNG!**

#### **Geräteschaden und Fehlfunktion durch unsachgemäße Handhabung**

- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den in diesem Dokument angegebenen Batterietyp/Akkutyp.
- ▶ Tauschen Sie stets alle Batterien/Akkus gleichzeitig aus.
- ▶ Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz.
- ▶ Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, entnehmen Sie die Batterien/Akkus. So können keine Schadstoffe in das Gerät eindringen.
- ▶ Sollten Schadstoffe in das Gerät eingedrungen sein, verwenden Sie es nicht weiter. Lassen Sie das Gerät durch einen autorisierten seca Servicepartner prüfen und falls notwendig reparieren.

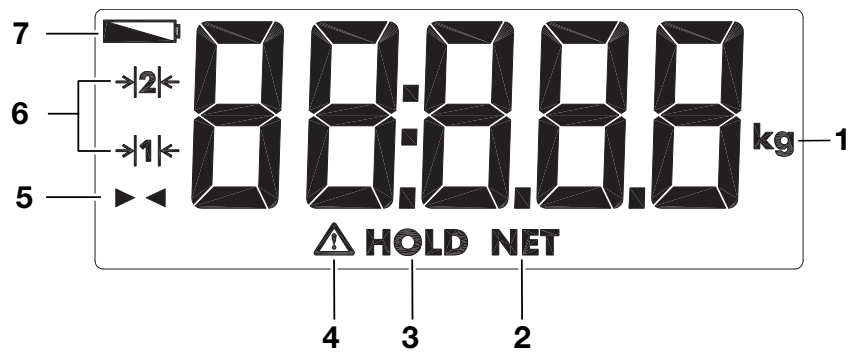
4    **ÜBERSICHT**

4.1    **Waage**



| Pos. | Element                                                                             | Funktion                                                                                                                                                    |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Batteriefach                                                                        | Aufnahme für Batterien (6 x Typ AA/1,5 V)                                                                                                                   |
| 2    | Fußschraube                                                                         | Dient zum genauen Ausrichten der Waage (4 Stück)                                                                                                            |
| 3    |  | Dient zum Ein- und Ausschalten des Gerätes                                                                                                                  |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kurzes Drücken: Funktion <b>Hold</b> aktivieren</li><li>• Langes Drücken: Funktion <b>Tare</b> aktivieren</li></ul> |
| 5    | Libelle                                                                             | Zeigt an, ob das Gerät waagerecht steht                                                                                                                     |
| 6    |  | Dient zum Umschalten des Wägebereichs                                                                                                                       |
| 7    |  | Speichert den Gewichtswert (vor der Nahrungsaufnahme → <a href="#">Differenz-Funktion nutzen, Seite 16</a> )                                                |
| 8    | Entriegelungs-knopf                                                                 | Dient zum Entriegeln der Mulde                                                                                                                              |

## 4.2 Display



| Pos. | Symbol       | Bedeutung                                  |
|------|--------------|--------------------------------------------|
| 1    | kg           | Einheit, in der das Gewicht angezeigt wird |
| 2    | NET          | Funktion <b>Tare</b> aktiv                 |
| 3    | HOLD         | Funktion <b>Hold</b> aktiv                 |
| 4    | ⚠            | Nicht eichfähige Funktion aktiv            |
| 5    | ▶ ◀          | Differenz-Funktion aktiv                   |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Aktuell genutzter Wägebereich              |
| 7    | 🔋            | Batterien sind schwach                     |

## 4.3 Kennzeichen

| Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild |                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/Symbol                                  | Bedeutung                                                                                                                                                                        |
|                                              | Name und Anschrift des Herstellers, Herstelldatum                                                                                                                                |
| UDI                                          | Unique Device Identification<br>(Produktidentifikationsnummer gemäß Richtlinie (EU) 2017/745)                                                                                    |
| REF                                          | Artikelnummer                                                                                                                                                                    |
| SN                                           | Seriennummer                                                                                                                                                                     |
| GAL                                          | Wert in $m/s^2$ (variantenabhängig) <ul style="list-style-type: none"> <li>Gibt die Schwerebeschleunigung auf der Erde an</li> <li>Abhängig vom vorgesehenen Standort</li> </ul> |
| ProdID                                       | seca Produktidentifikationsnummer                                                                                                                                                |
| Approval Type                                | Typenbezeichnung der Bauartzulassung                                                                                                                                             |
| Mat.No.                                      | Variantennummer                                                                                                                                                                  |
|                                              | Gebrauchsanweisung beachten                                                                                                                                                      |

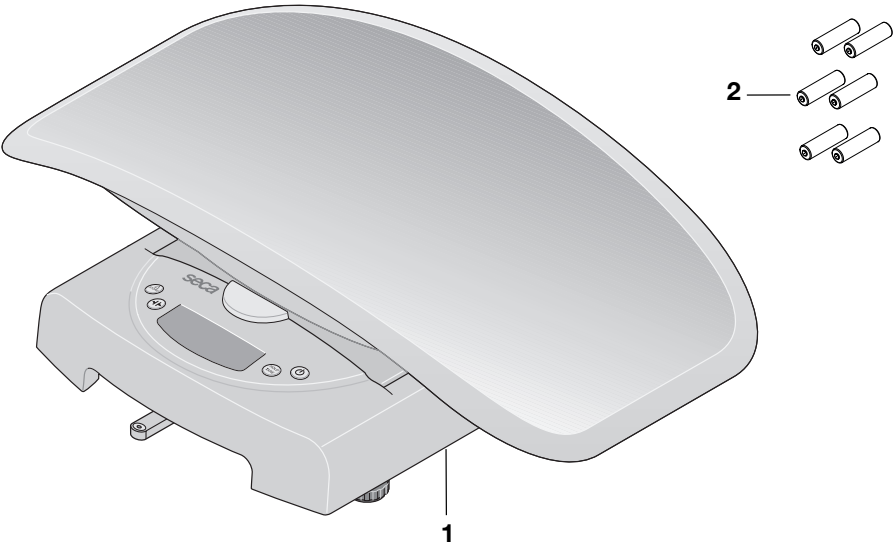
| Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/Symbol                                                                                                                                                                          | Bedeutung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                     | Elektromedizinisches Gerät, Typ B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| IP20                                                                                                                                                                                 | Schutzart gemäß IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutz gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von mehr als 12,5 mm</li> <li>• Schutz gegen Zugang mit dem Finger</li> <li>• Kein Schutz gegen Eindringen von Wasser</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| e                                                                                                                                                                                    | Wert in Masse-Einheiten<br>Wird zur Einstufung und zur Eichung einer Waage benutzt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                     | Waage der Eichklasse III nach Richtlinie 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|   0102<br>0123     | Gerät ist konform mit Richtlinien der EU <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Konformitätsmarke nach Richtlinie 2014/31/EU über nichtselbsttätige Waagen (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>26</b>: (Beispiel: 2026) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die CE-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>0102</b>: Benannte Stelle Metrologie (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>0123</b>: Benannte Stelle Medizinprodukte</li> </ul>                                                                                                    |
|                                                                                                     | Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|   xxxx<br>yyyy | Gerät ist konform mit Richtlinien des Vereinigten Königreiches <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Konformitätsmarke nach Richtlinie UK SI 2016 Nr. 1152 über nichtselbsttätige Waagen (NA-WIR) (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>24</b>: (Beispiel: 2024) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die UKCA-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>xxxx</b>: Benannte Stelle Medizinprodukt des Vereinigten Königreiches</li> <li>• <b>yyyy</b>: Benannte Stelle Metrologie des Vereinigten Königreiches (geeichte Modelle)</li> </ul> |
| <br>           | Importeur/Repräsentant im Vereinigten Königreich:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <br>           | Importeur/Repräsentant in der Schweiz:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönmatte Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                   | Gerät nicht im Hausmüll entsorgen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Kennzeichen auf der Verpackung                                                      |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Bedeutung                                                                       |
|  | Vor Nässe schützen                                                              |
|  | Pfeile zeigen zur Oberseite des Produktes<br>Aufrecht transportieren und lagern |
|  | Zerbrechlich, nicht werfen oder fallen lassen                                   |

| Kennzeichen auf der Verpackung                                                    |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Bedeutung                                                           |
|  | Zulässige min. und max. Temperatur für Transport und Lagerung       |
|  | Zulässige min. und max. Luftfeuchtigkeit für Transport und Lagerung |
|  | Zulässiger min. und max. Luftdruck für Transport und Lagerung       |
|  | Verpackung hier öffnen                                              |
|  | Verpackungsmaterial kann über Recycling-Programme entsorgt werden   |

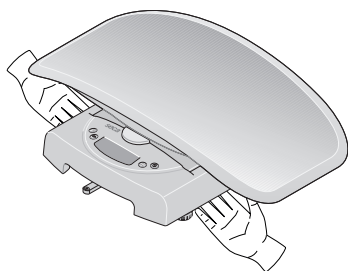
## 5 GERÄT IN BETRIEB NEHMEN

### 5.1 Lieferumfang



| Pos.    | Komponente               | Stck. |
|---------|--------------------------|-------|
| 1       | Säuglingswaage           | 1     |
| 2       | Batterien (Typ AA/1,5 V) | 6     |
| o. Abb. | Gebrauchsanweisung       | 1     |

## 5.2 Gerät transportieren



### ACHTUNG!

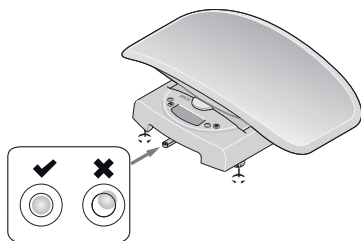
#### Geräteschaden durch falsche Handhabung

Die Mulde ist nicht für den Transport der Waage vorgesehen. Die Mulde kann sich durch hohe Belastung verformen oder von der Waage abbrechen.

- Fassen Sie die Waage ausschließlich am Gehäuse an, um sie zu transportieren.

- Heben Sie die Waage am Gehäuse an, wie in der Grafik dargestellt.

## 5.3 Gerät aufstellen und ausrichten



### VORSICHT!

#### Fehlmessung durch falsch aufgestellte Geräte

- Platzieren Sie das Gerät auf einer stabilen ebenen Arbeitsfläche oder einem seca Rollwaagen (Baby Scale Cart).
- Richten Sie das Gerät vor dem Gebrauch und nach jedem Standortwechsel aus.
- Richten Sie das Gerät ausschließlich in unbelastetem Zustand aus.



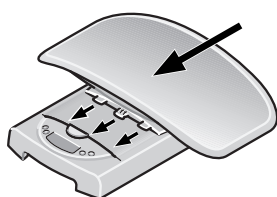
### WARNUNG!

#### Fehlmessung durch Kraftnebenschluss

- Achten Sie darauf, dass die Waage während der Messung nicht die Wand oder andere Objekte berührt.

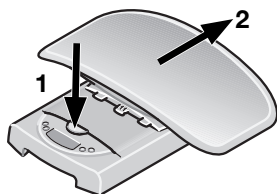
1. Stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.
2. Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich in der Mitte des Kreises befinden.
3. Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat.

## 5.4 Mulde montieren/demontieren



### Mulde montieren

1. Setzen Sie die Mulde wie abgebildet auf die Wägeplattform.
  2. Ziehen Sie die Mulde so weit nach vorn, bis die Mulde hörbar einrastet und sich der Entriegelungsknopf in der oberen Position befindet.
- ⇒ Die Mulde ist fest mit dem Gehäuse verriegelt.



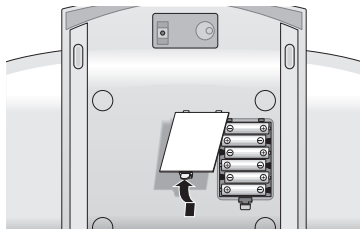
### Mulde demontieren

1. Drücken Sie kräftig den Entriegelungsknopf und schieben Sie die Mulde nach hinten.

## 5.5 Batterien einlegen

✓ Sechs Batterien (Typ AA/1,5 V)

1. Nehmen Sie die Mulde ab (→ [Mulde montieren/demontieren, Seite 13](#)).
2. Drehen Sie die Waage vorsichtig um, sodass die Unterseite zugänglich ist.
3. Öffnen Sie das Batteriefach.



### ACHTUNG!

#### Geräteschaden

Das Gerät kann überhitzen und beschädigt werden.

- ▶ Achten Sie auf die korrekte Polung der Batterien (Markierungen im Batteriefach).

4. Legen Sie die Batterien in das Batteriefach.
5. Schließen Sie das Batteriefach.
6. Drehen Sie die Waage vorsichtig um.
7. Montieren Sie die Mulde (→ [Mulde montieren/demontieren, Seite 13](#)).

## 6 BEDIENUNG



### WARNUNG!

#### Personenschaden, Fehlmessung

- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung des Gerätes eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

## 6.1 Gerät ein- und ausschalten

### Gerät einschalten

✓ Stellen Sie sicher, dass das Gerät unbelastet ist.



- ▶ Drücken Sie die Taste .
- ⇒ **SECA** wird angezeigt.
- ⇒ Alle Elemente des Displays werden kurz angezeigt.
- ⇒ Das Gerät ist betriebsbereit, wenn **0.000** angezeigt wird.

### Gerät ausschalten

- ▶ Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste .

### HINWEIS

Die Waage bleibt für ca. 20 Sekunden nach dem Einschalten zum Wiegen bereit. Wurde eine Wägung durchgeführt, so bleibt der Anzeigewert ca. 2 Minuten erhalten, bis sich die Waage automatisch abschaltet.

## 6.2 Gewicht messen



### WARNUNG!

#### Verletzung durch Sturz

Säuglingswaagen werden meist auf erhöhten Arbeitsflächen platziert. Stürzt der Säugling von der Arbeitsfläche, kann er schwere irreversible oder tödliche Verletzungen davon tragen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät fest und eben steht.
- ▶ Lassen Sie einen Säugling niemals unbeaufsichtigt.

**Wiegen**

1. Wählen Sie den Wägebereich aus (→ [Wägebereich umschalten, Seite 17](#)).

**Säuglinge wiegen**

- ✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste .
2. Legen Sie den Säugling auf die Waage.
3. Achten Sie darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegt.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
4. Lesen Sie das Messergebnis ab.

**Kleinkinder und Kinder wiegen**

- ✓ Das Kleinkind oder Kind kann ohne Hilfe ruhig stehen.

1. Nehmen Sie die Mulde ab (→ [Mulde montieren/demontieren, Seite 13](#)).
2. Achten Sie auf sicheren Stand der Wägeplattform.
- ✓ Das Gerät ist unbelastet.
3. Drücken Sie die Taste .
4. Bitten Sie das Kind, die Waage zu betreten.
5. Achten Sie darauf, dass das Kind ruhig steht.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
6. Lesen Sie das Messergebnis ab.

**Zusatzgewicht austarieren  
(Tare)**

Mit der Funktion **Tare** können Sie vermeiden, dass ein Zusatzgewicht (z. B. ein Handtuch oder eine Auflage auf der Wägefläche) das Messergebnis beeinflusst.

**WARNUNG!****Fehlmessung mit Funktion Tare**

Wenn die Funktion **Tare** falsch angewendet wird, kann das Gewicht des Patienten nicht korrekt ermittelt werden.

- Führen Sie die Schritte wie beschrieben aus, um Fehlmessungen zu vermeiden.

**WARNUNG!****Fehlmessung**

Wenn ein Zusatzgewicht die Fläche berührt, auf der das Gerät steht, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

- Stellen Sie sicher, dass Zusatzgewichte ausschließlich auf der Mulde oder (bei stehenden Kindern) auf der Wägeplattform aufliegen.

**HINWEIS**

Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

- ✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste **START**.
2. Legen Sie das Zusatzgewicht auf die Waage.
3. Halten Sie die Taste **TARE** lange gedrückt.
4. Warten Sie, bis die Anzeige nicht mehr blinkt und stattdessen **0.000** angezeigt wird.
5. Legen Sie den Säugling auf die Waage.





6. Achten Sie darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegt.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
7. Lesen Sie das Messergebnis ab.  
⇒ Das Zusatzgewicht wurde automatisch abgezogen.

#### HINWEIS

Sie können jetzt beliebig viele Messungen mit diesem Zusatzgewicht durchführen.

8. Um die Funktion **Tare** zu deaktivieren, halten Sie die Taste **TARE** lange gedrückt.

#### HINWEIS

Wenn Sie das Gerät ausschalten, wird die Funktion **Tare** automatisch deaktiviert.

### Messergebnis dauerhaft anzeigen (Hold)

Wenn Sie die Funktion **Hold** aktivieren, wird der Gewichtswert nach Entlastung der Waage weiterhin angezeigt. So können Sie den Säugling versorgen, bevor Sie den Gewichtswert notieren.

- ✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste .
2. Legen Sie den Säugling auf die Waage.
3. Achten Sie darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegt.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
4. Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.  
⇒ Der Gewichtswert wird dauerhaft angezeigt.  
⇒ Die Meldung  **HOLD** wird angezeigt.



5. Lesen Sie das Messergebnis ab.
6. Um die Funktion **Hold** zu deaktivieren, drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**.

#### HINWEIS

Die Funktion **Hold** kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion **Tare** ausgeführt wurde

#### HINWEIS

Der Wert wird angezeigt, bis sich die Waage automatisch abschaltet.

### Differenz-Funktion nutzen

Sie können mit der Differenz-Funktion einen einzelnen Gewichtswert speichern und zur Differenzbildung verwenden. So können Sie z. B. erfassen, wie viel Milch der Säugling beim Stillen aufnimmt, oder die Gewichtszunahme eines Säuglings seit dem letzten Wiegen anzeigen.

#### Vor der Nahrungsaufnahme

- ✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste .
2. Legen Sie den Säugling auf die Waage.
3. Achten Sie darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegt.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
4. Halten Sie die Taste **STORE** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.  
⇒ Die Meldung **Sto** wird angezeigt.  
⇒ Der Gewichtswert ist gespeichert und bleibt nach dem Abschalten der Waage erhalten.

**Nach der Nahrungsaufnahme**

✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste .
2. Legen Sie den Säugling auf die Waage.
3. Achten Sie darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegt.  
⇒ Die Anzeige blinkt, bis ein stabiles Gewicht gemessen wird.
4. Drücken Sie kurz die Taste **STORE**.  
⇒ Das Symbol   wird zusammen mit dem Differenzwert (aktuelles Gewicht abzüglich gespeichertes Gewicht) angezeigt.
5. Um die Differenz-Funktion auszuschalten, drücken Sie die Taste **STORE**.

**HINWEIS**

Wenn Sie einen neuen Gewichtswert speichern, wird der bisher gespeicherte Wert überschrieben.

**HINWEIS**

Der Wert wird angezeigt, bis sich die Waage automatisch abschaltet.

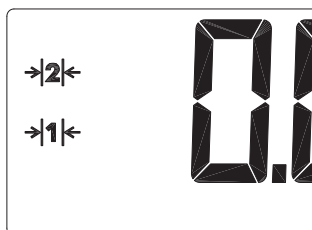
**Wägebereich umschalten**

Die Waage verfügt über zwei Wägebereiche. Im Wägebereich 1 () steht eine feinere Teilung zur Verfügung. Im Wägebereich 2 () können Sie die Höchstlast der Waage nutzen.

| Wägebereich | Höchstlast                           | Teilung |
|-------------|--------------------------------------|---------|
| 1           | 10 kg                                | 5 g     |
| 2           | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g    |

✓ Das Gerät ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste .
- ⇒ Die Waage arbeitet im zuletzt gewählten Wägebereich.
2. Um den Wägebereich zu wechseln, drücken Sie die Taste .
- ⇒ Das Symbol  bzw.  in der Anzeige markiert den aktiven Wägebereich.
- ⇒ Der aktive Wägebereich bleibt nach dem Abschalten aktiv.

**HINWEIS**

Vom Bereich 1 in den Bereich 2 können Sie auch bei belasteter Waage umschalten. Ausnahme: Eine Sonderfunktion ist aktiviert (z. B. Tara).

Vom Bereich 2 in den Bereich 1 können Sie aus technischen Gründen nur bei entlasteter Waage umschalten. Auch hier darf keine Sonderfunktion aktiviert sein.

## 7 HYGIENISCHE AUFBEREITUNG

**WARNUNG!****Elektrischer Schlag**

Das Gerät ist nicht stromlos, wenn die Ein-/Aus-Taste gedrückt wird und das Display erlischt. Bei der Anwendung von Flüssigkeiten am Gerät kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

- ▶ Stellen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- ▶ Nehmen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung die Batterien/Akkus aus dem Gerät.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.



**WARNUNG!**  
**Infektionsgefahr**

- Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf, wie in diesem Abschnitt beschrieben.

**ACHTUNG!**  
**Geräteschaden**

Ungeeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen und die Bedienbarkeit beeinträchtigen.

- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel (z. B. Spiritus oder Benzin).

## 7.1 Reinigung

- Feuchten Sie bei Bedarf ein weiches Tuch mit einer milden Seifenlauge an und wischen Sie das Gerät damit ab.

## 7.2 Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen mit einem für empfindliche Oberflächen und Acrylglas geeigneten Desinfektionsmittel. seca empfiehlt als Flächendesinfektionsmittel eine 70%-Ethanol-Lösung.
2. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.
3. Desinfizieren Sie das Gerät:
  - Weiches Tuch mit Desinfektionsmittel anfeuchten und Gerät damit abwischen.
  - Fristen beachten, siehe Tabelle:

| Frist                                    | Komponente                                                                                                 |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vor</b> und <b>nach</b> jeder Messung | Mulde                                                                                                      |
| Bei Bedarf                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Display</li><li>• Bedienelemente</li><li>• Wägeplattform</li></ul> |

## 7.3 Sterilisation

Die Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

# 8 FUNKTIONSKONTROLLE



**VORSICHT!**  
**Personenschäden**

Wenn Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, die nicht mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument behoben werden können, dürfen Sie das Gerät nicht verwenden.

- Lassen Sie das Gerät durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner reparieren.
- Beachten Sie den Abschnitt „Wartung“ in diesem Dokument.
- Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch.

Zu einer vollständigen Funktionskontrolle gehören:

- Sichtprüfung auf mechanische Beschädigung

- Prüfung der Ausrichtung des Gerätes
- Sicht- und Funktionsprüfung der Anzeigeelemente
- Funktionsprüfung aller im Abschnitt „Übersicht“ dargestellten Bedienelemente
- Funktionsprüfung des optionalen Zubehörs

Sollten Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, versuchen Sie zunächst, den Fehler mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument zu beheben.

## 9 FEHLERBEHEBUNG

### 9.1 Allgemeine Störungen

| Störung                                                                                            | Ursache                                                                                | Beseitigung                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bei Belastung wird kein Gewicht angezeigt                                                          | Gerät hat keine Stromversorgung                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät einschalten</li> <li>• Bei Batteriebetrieb: Batterien einlegen</li> <li>• Bei Netzbetrieb: Netzgerät anschließen</li> </ul>                                                                                                                                          |
| <b>0.000</b> wird vor dem Wiegen nicht angezeigt                                                   | Gerät wurde vor dem Einschalten belastet                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät entlasten</li> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| Gewichtsanzeige blinkt                                                                             | Gleichbleibender Gewichtswert noch nicht erkannt                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine der folgenden Funktionen ist aktiv: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Warten bis das Gerät einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört auf zu blinken.</li> <li>• Gerät entlasten, warten bis <b>0.000</b> angezeigt wird und erneut wiegen.</li> </ul> |
| Ein Displaysegment wird ständig oder gar nicht angezeigt                                           | Display ist defek                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• seca Service benachrichtigen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
|  wird angezeigt | Spannung der Batterien lässt nach                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterien wechseln</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>bAtt</b> wird angezeigt                                                                         | Batterien sind leer                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterien wechseln</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>StOP</b> wird angezeigt                                                                         | Höchstlast wurde überschritten                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät entlasten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| - - - - wird vor dem Wiegen angezeigt                                                              | Gerät wurde vor dem Einschalten belastet                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät entlasten</li> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Er:[No.]:11</b> wird angezeigt                                                                  | Gerät wurde zu hoch oder an einer Ecke zu stark belastet                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät entlasten oder Gewicht gleichmäßiger verteilen</li> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten</li> <li>• Falls das Problem weiterhin besteht, seca Service benachrichtigen</li> </ul>                                                                                  |
| <b>Er:[No.]:12</b> wird angezeigt                                                                  | Gerät ist mit einer zu großen Belastung eingeschaltet worden                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät entlasten</li> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Er:[No.]:16</b> wird angezeigt                                                                  | Gerät wurde in Eigenschwingungen versetzt, der Nullpunkt konnte nicht ermittelt werden | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                               |

## 10 WARTUNG



### **VORSICHT!**

#### **Fehlmessungen durch fehlende oder unsachgemäße Eichung**

- ▶ Lassen Sie eine Eichung nur durch autorisierte Personen durchführen.
- ▶ Lassen Sie immer eine Eichung durchführen, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

seca empfiehlt, vor der Eichung des Gerätes eine Wartung durchführen zu lassen.



### **VORSICHT!**

#### **Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung**

- ▶ Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner durchführen.
- ▶ Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TECHNISCHE DATEN

### 11.1 Allgemeine technische Daten

| Allgemeine technische Daten                   |                                                                                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Abmessungen                                   |                                                                                       |
| • Tiefe                                       | 362 mm                                                                                |
| • Breite                                      | 550 mm                                                                                |
| • Höhe                                        | 165 mm                                                                                |
| Eigengewicht                                  | ca. 2,5 kg                                                                            |
| Umgebungsbedingungen, Betrieb                 |                                                                                       |
| • Temperatur                                  | +10 °C bis +40 °C / +50 °F bis 104 °F                                                 |
| • Luftdruck                                   | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfeuchtigkeit                            | 30 % – 80 % nicht kondensierend                                                       |
| Umgebungsbedingungen, Lagerung                |                                                                                       |
| • Temperatur                                  | -10 °C bis +65 °C / +14 °F bis 149 °F                                                 |
| • Luftdruck                                   | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfeuchtigkeit                            | 0 % – 95 % nicht kondensierend                                                        |
| Umgebungsbedingungen, Transport               |                                                                                       |
| • Temperatur                                  | -10 °C bis +65 °C / +14 °F bis 149 °F                                                 |
| • Luftdruck                                   | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfeuchtigkeit                            | 0 % – 95 % nicht kondensierend                                                        |
| Ziffernhöhe                                   | 22 mm                                                                                 |
| Stromversorgung                               |                                                                                       |
| • Batterien                                   |                                                                                       |
| – Versorgungsspannung                         | 9 V                                                                                   |
| – Batterietyp                                 | 6 x Typ AA, 1,5 V                                                                     |
| Stromaufnahme                                 | ca. 30 mA                                                                             |
| Maximale Laufzeit bei Batteriebetrieb         | ca. 60 Stunden                                                                        |
| Medizinprodukt nach Verordnung (EU) 2017/745  | Klasse I mit Messfunktion                                                             |
| EN 60601-1: elektromedizinisches Gerät, Typ B |  |

| Allgemeine technische Daten       |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Schutzart                         | IP20                 |
| Betriebsart                       | Dauerbetrieb         |
| Anwendungsteile gemäß IEC 60601-1 | Mulde, Wägeplattform |

## 11.2 Gewichtsmessung

| seca 384                           |            |
|------------------------------------|------------|
| Eichung nach Richtlinie 2014/31/EU | Klasse III |
| Höchstlast                         |            |
| • Wägebereich 1                    | 10 kg      |
| • Wägebereich 2                    | 20 kg      |
| Mindestlast                        |            |
| • Wägebereich 1                    | 0,2 kg     |
| • Wägebereich 2                    | 0,4 kg     |
| Teilung                            |            |
| • Wägebereich 1                    | 10 g       |
| • Wägebereich 2                    | 20 g       |
| Tarierbereich                      |            |
| • Wägebereich 1                    | 10 kg      |
| • Wägebereich 2                    | 20 kg      |
| Genauigkeit bei Ersteichung        |            |
| • Wägebereich 1: 0,2 kg – 5 kg     | ± 5 g      |
| • Wägebereich 1: 5 kg – 10 kg      | ± 10 g     |
| • Wägebereich 2: 0,4 kg – 10 kg    | ± 10 g     |
| • Wägebereich 2: 10 kg – 20 kg     | ± 20 g     |

| seca 385                           |            |
|------------------------------------|------------|
| Eichung nach Richtlinie 2014/31/EU | Klasse III |
| Höchstlast                         |            |
| • Wägebereich 1                    | 20 kg      |
| • Wägebereich 2                    | 50 kg      |
| Mindestlast                        |            |
| • Wägebereich 1                    | 0,4 kg     |
| • Wägebereich 2                    | 1 kg       |
| Teilung                            |            |
| • Wägebereich 1                    | 20 g       |
| • Wägebereich 2                    | 50 g       |
| Tarierbereich                      |            |
| • Wägebereich 1                    | 20 kg      |
| • Wägebereich 2                    | 50 kg      |
| Genauigkeit bei Ersteichung        |            |
| • Wägebereich 1: 0,4 kg – 10 kg    | ± 10 g     |
| • Wägebereich 1: 10 kg – 20 kg     | ± 20 g     |
| • Wägebereich 2: 1 kg – 25 kg      | ± 25 g     |
| • Wägebereich 2: 25 kg – 50 kg     | ± 50 g     |

## 12 OPTIONALES ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

| Zubehör/Ersatzteil                                       | Artikelnummer                |
|----------------------------------------------------------|------------------------------|
| Tragetasche <b>seca 413</b>                              | 413 0000 009                 |
| Tragetasche <b>seca 414</b><br>Messbrett <b>seca 417</b> | 414 0000 009<br>417 1721 009 |
| Tragetasche <b>seca 431</b>                              | 413 0000 009                 |
| Rollwagen <b>seca 402</b>                                | 402 0000 009                 |
| Rollwagen mit Schublade <b>seca 403</b>                  | 403 0000 009                 |

## 13 ENTSORGUNG

### 13.1 Gerät entsorgen



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner.

### 13.2 Batterien und Akkus entsorgen



Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, unabhängig davon, ob diese Schadstoffe enthalten oder nicht. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, Batterien und Akkus über kommunale Sammelstellen oder Sammelstellen des Handels zu entsorgen. Geben Sie Batterien und Akkus nur im vollständig entladenen Zustand ab.

## 14 GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z. B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und das Gerät darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Bitte wenden Sie sich im Gewährleistungsfall an Ihre seca Niederlassung oder den Händler, über den Sie das Produkt bezogen haben.

## 15 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklärt die seca gmbh & co. kg, dass das Produkt den Bestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com).

# CONTENTS

|                                                               |           |                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 About this document .....</b>                            | <b>25</b> | <b>11 Technical data.....</b>                                   | <b>41</b> |
| 1.1 Representation in text.....                               | 25        | 11.1 General technical data.....                                | 41        |
| 1.2 Representation in diagrams .....                          | 25        | 11.2 Weight measurement .....                                   | 42        |
| <b>2 Description of device .....</b>                          | <b>25</b> | <b>12 Optional accessories and spare parts.....</b>             | <b>43</b> |
| 2.1 Intended use.....                                         | 25        | <b>13 Disposal .....</b>                                        | <b>43</b> |
| 2.2 Patient target group.....                                 | 25        | 13.1 Disposing of the device .....                              | 43        |
| 2.3 User qualification .....                                  | 25        | 13.2 Disposing of batteries and rechargeable<br>batteries ..... | 43        |
| 2.4 Contraindications.....                                    | 26        | <b>14 Warranty .....</b>                                        | <b>44</b> |
| 2.5 Clinical benefit .....                                    | 26        | <b>15 Declaration of conformity .....</b>                       | <b>44</b> |
| 2.6 Functional description.....                               | 26        |                                                                 |           |
| Measuring weight .....                                        | 26        |                                                                 |           |
| Functional description.....                                   | 26        |                                                                 |           |
| <b>3 Safety precautions.....</b>                              | <b>26</b> |                                                                 |           |
| 3.1 Safety information in these instructions for<br>use ..... | 26        |                                                                 |           |
| 3.2 Basic safety information.....                             | 26        |                                                                 |           |
| Handling device .....                                         | 26        |                                                                 |           |
| Preventing injuries and infections .....                      | 27        |                                                                 |           |
| Preventing damage to device.....                              | 28        |                                                                 |           |
| Handling measuring results.....                               | 28        |                                                                 |           |
| Handling packaging material.....                              | 29        |                                                                 |           |
| Handling batteries and rechargeable<br>batteries .....        | 29        |                                                                 |           |
| <b>4 Overview .....</b>                                       | <b>30</b> |                                                                 |           |
| 4.1 Scale .....                                               | 30        |                                                                 |           |
| 4.2 Display.....                                              | 31        |                                                                 |           |
| 4.3 Labels.....                                               | 31        |                                                                 |           |
| <b>5 Starting up device.....</b>                              | <b>33</b> |                                                                 |           |
| 5.1 Scope of delivery .....                                   | 33        |                                                                 |           |
| 5.2 Transporting the device .....                             | 34        |                                                                 |           |
| 5.3 Setting up and aligning the device .....                  | 34        |                                                                 |           |
| 5.4 Assembling/disassembling the tray .....                   | 34        |                                                                 |           |
| 5.5 Inserting batteries .....                                 | 35        |                                                                 |           |
| <b>6 Operation.....</b>                                       | <b>35</b> |                                                                 |           |
| 6.1 Switching the device on and off .....                     | 35        |                                                                 |           |
| Switching on the device.....                                  | 35        |                                                                 |           |
| Switching off the device .....                                | 35        |                                                                 |           |
| 6.2 Measuring weight .....                                    | 35        |                                                                 |           |
| Weighing .....                                                | 36        |                                                                 |           |
| Taring additional weight (Tare) .....                         | 36        |                                                                 |           |
| Displaying measuring result permanently<br>(Hold).....        | 37        |                                                                 |           |
| Using the differential value function .....                   | 37        |                                                                 |           |
| Switching the weighing range .....                            | 38        |                                                                 |           |
| <b>7 Hygiene treatment .....</b>                              | <b>39</b> |                                                                 |           |
| 7.1 Cleaning .....                                            | 39        |                                                                 |           |
| 7.2 Disinfecting.....                                         | 39        |                                                                 |           |
| 7.3 Sterilizing .....                                         | 39        |                                                                 |           |
| <b>8 Function check .....</b>                                 | <b>40</b> |                                                                 |           |
| <b>9 Troubleshooting.....</b>                                 | <b>40</b> |                                                                 |           |
| 9.1 General faults .....                                      | 40        |                                                                 |           |
| <b>10 Servicing.....</b>                                      | <b>41</b> |                                                                 |           |

# 1 ABOUT THIS DOCUMENT

## 1.1 Representation in text

| Symbol   | Description                                |
|----------|--------------------------------------------|
| ✓        | Requirement for actions                    |
| ►        | Action                                     |
| 1.<br>2. | Actions with specified sequence            |
| a)<br>b) | Steps of an action with specified sequence |
| ⇒        | Result of an action                        |
| •<br>•   | First level of a list                      |
| –<br>–   | Second level of a list                     |

## 1.2 Representation in diagrams

| Symbol | Description                                                                                                |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Indicates directions of movement of the device or of device components                                     |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Correct action</li> <li>• Correct result of action</li> </ul>     |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrect action</li> <li>• Incorrect result of action</li> </ul> |

# 2 DESCRIPTION OF DEVICE

## 2.1 Intended use

The electronic baby and child scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on the patient's weight or weight changes.

## 2.2 Patient target group

The device is intended for babies, toddlers and children who do not exceed the maximum capacity of the scale.

## 2.3 User qualification

The device may only be operated by persons with formal training in the healthcare sector or in medicine.

## 2.4 Contraindications

No contraindications are known.

## 2.5 Clinical benefit

The electronic baby and child scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on the measured weight. With that, the electronic baby and child scale only provides an indirect clinical benefit. The physician must perform additional examinations for an accurate diagnosis.

## 2.6 Functional description

Weight calculation is performed by four load cells.

The tray of the scale can be taken off to weigh children who can stand independently.

# 3 SAFETY PRECAUTIONS

## 3.1 Safety information in these instructions for use



### **DANGER!**

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries will occur.



### **WARNING!**

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries may result.



### **CAUTION!**

Used to identify a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injuries may result.

### **NOTICE!**

Used to identify possible incorrect usage of the device. If you fail to take note of this information, you may damage the device, or the measuring results may be incorrect.

### **NOTE**

Includes additional information about use of the device.

## 3.2 Basic safety information

### **Handling device**

- ▶ Please take note of the information in these instructions for use.
- ▶ Keep the instructions for use in a safe place. The instructions for use are a component of the device and must be available at all times.
- ▶ In the interest of patient safety, you and your patients are obliged to report serious events that occur in connection with this product to the manufacturer and to the authority responsible in your country.

**DANGER!****Risk of explosion**

- ▶ Do not use the device in an environment in which one of the following gases has accumulated:
  - oxygen
  - flammable anesthetics
  - other flammable substances/air mixtures

**CAUTION!****Patient hazard, damage to device**

- ▶ Additional devices connected to medical electrical devices must provide evidence of compliance with the relevant IEC or ISO standards (e.g. IEC 60950 for data-processing devices). Furthermore, all configurations must comply with the requirements of standards for medical systems (see IEC 60601-1-1 or Section 16 of edition 3.1 of IEC 60601-1 respectively). Anyone connecting additional devices to medical electrical devices is considered a system configurator and therefore responsible for ensuring that the system complies with the requirements of standards for systems. This also applies to additional devices recommended by seca. Your attention is drawn to the fact that local laws take precedence over the above-mentioned requirements of standards. In the event of any queries, please contact your local specialist dealer or Technical Service.

**CAUTION!****Patient hazard, damage to device**

- ▶ Have servicing carried out regularly as described in the relevant section of this document.
- ▶ Technical modifications may not be made to the device. The device does not contain any user-serviceable parts. Only have servicing and repairs performed by an authorized seca service partner. You can find your local service partner at [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Use only seca original accessories and spare parts, otherwise seca will not grant any warranty.

**CAUTION!****Patient hazard, malfunction**

- ▶ Keep medical electrical devices such as high-frequency surgical equipment at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ Keep high-frequency equipment such as cellphones at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ The actual transmission output of HF devices may require minimum distances of more than 1 meter. For details, go to [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Preventing injuries and infections****WARNING!****Injury from falling**

Baby scales are usually placed on elevated work surfaces. If the baby were to fall from the work surface, it could suffer serious irreversible or fatal injuries.

- ▶ Route the connector cables (if present) to prevent users from tripping over them.
- ▶ Ensure that the device is steady and level.
- ▶ Never leave a baby unsupervised.

## Preventing damage to device



### **WARNING!**

#### **Risk of infection**

- ▶ Before and after every measurement, wash your hands to reduce the risk of cross-contamination and nosocomial infections.
- ▶ Should the patient have contagious diseases, subject the device to a hygiene treatment as described in the relevant section of these instructions for use immediately afterwards.
- ▶ Ensure that the patient does not have any open wounds or infectious skin alterations which may come into contact with the device.
- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals.

### **NOTICE!**

#### **Damage to device**

- ▶ Ensure that fluids never get inside the device. These can destroy the electronics.
- ▶ For devices with power supply operation: Switch off the device before you disconnect the power supply unit from the power supply socket.
- ▶ For devices with power supply operation: If the device is not to be used for an extended period, disconnect the power supply unit from the power supply socket. Only then is the device de-energized.
- ▶ For devices with battery or rechargeable battery operation: If you are not using the device for an extended period of time, remove batteries or battery packs. Only then is the device de-energized.
- ▶ Do not drop the device.
- ▶ Do not subject the device to shocks or vibrations.
- ▶ Perform a function check before each use as described in the corresponding section in this document. Do not operate the device if it is not working properly or is damaged.
- ▶ Do not place the device in direct sunlight and ensure that it is not placed in the direct proximity of a heat source. The excessive temperatures could damage the electronics.
- ▶ Avoid rapid temperature fluctuations. If the device is transported so that a temperature difference of over 20 °C occurs, the device must be left to stand for at least 2 hours before it is switched on, otherwise condensation may form; this may damage the electronics.
- ▶ Use the device only in the intended ambient conditions outlined in the section entitled "Technical data".
- ▶ Store the device only in the intended storage conditions outlined in the section entitled "Technical data".
- ▶ Use only cleaning agents and disinfectants which match the details in the section entitled "Hygiene treatment".

### **NOTICE!**

#### **Damage to device**

- ▶ Ensure that maximum capacity is not exceeded.

## Handling measuring results

### **NOTICE!**

#### **Inconsistent measuring results**

- ▶ Before you save and continue using measured values determined using this device (e.g. in seca software or in an EMR system), ensure that the measured values are plausible.
- ▶ If measured values have been sent to seca software or to an EMR system, ensure before continuing to use them that the measured values are plausible and assigned to the correct patient.

### Handling packaging material



#### **WARNING!**

##### **Risk of suffocation**

Packaging materials made of plastic film (e.g. bags) present a risk of suffocation.

- ▶ Store packaging material out of the reach of children.
- ▶ If the original packaging material is no longer available, only use plastic bags with safety holes to reduce the risk of suffocation. Use recyclable materials if possible.

#### **NOTE**

Store the original packaging material for future use (e.g. returning for servicing).

### Handling batteries and rechargeable batteries



#### **WARNING!**

##### **Injury**

Batteries and rechargeable batteries contain harmful substances which may explode and so escape if not handled properly.

- ▶ Do not try to recharge batteries.
- ▶ Do not expose batteries/rechargeable batteries to heat.
- ▶ Do not burn batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If harmful substances are leaking out, avoid contact with the skin, eyes, and mucous membranes. Rinse affected areas of the body with plenty of clean water and seek medical help at once.

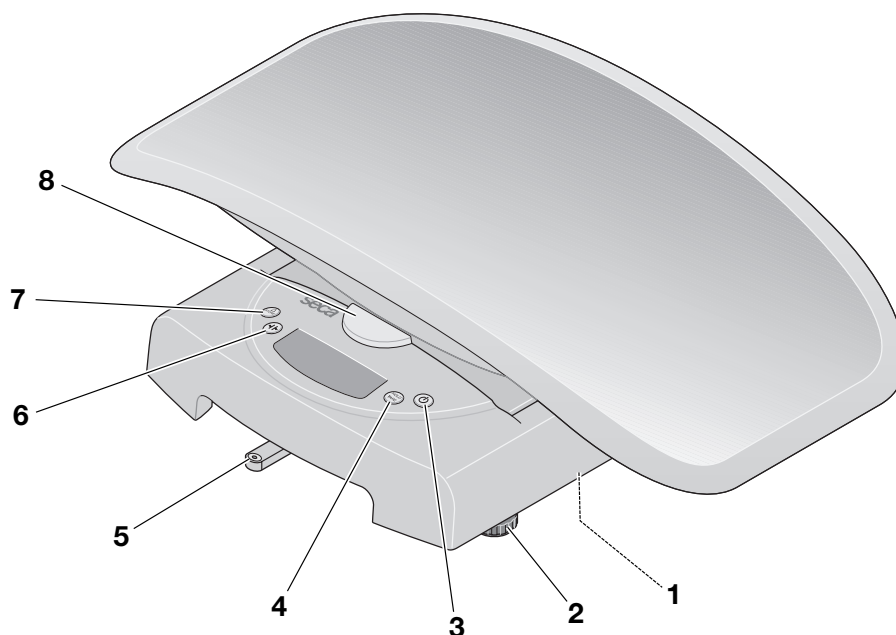
#### **NOTICE!**

##### **Damage to device and malfunction due to incorrect handling**

- ▶ Use only the type of battery/rechargeable battery quoted in this document.
- ▶ Always replace all batteries/rechargeable batteries at the same time.
- ▶ Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If you do not use the device for an extended period of time, remove the batteries/rechargeable batteries. This prevents acid from leaking into the device.
- ▶ If harmful substances have penetrated the device, do not continue using it. Have the device checked by an authorized service partner and repaired if necessary.

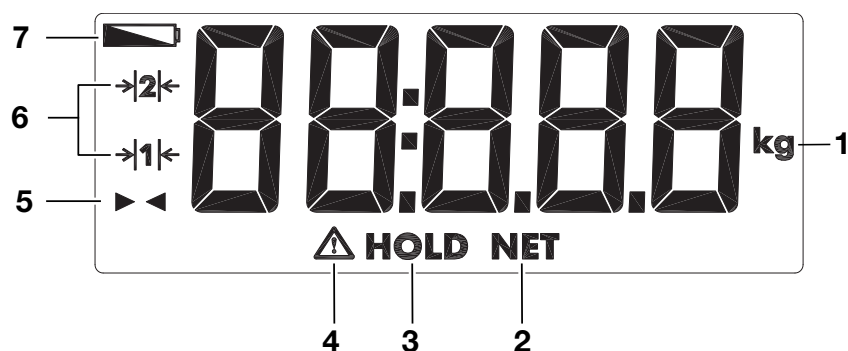
## 4 OVERVIEW

### 4.1 Scale



| Item | Element                                                                             | Function                                                                                                                                              |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Battery compartment                                                                 | Takes batteries (6 x type AA/1.5 V)                                                                                                                   |
| 2    | Foot screw                                                                          | Used for precise alignment of the scale (4 pcs.)                                                                                                      |
| 3    |  | Used for switching the device on and off                                                                                                              |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Press briefly: Activate <b>Hold</b> function</li> <li>Press and hold: Activate <b>Tare</b> function</li> </ul> |
| 5    | Spirit level                                                                        | Indicates whether the device is horizontal                                                                                                            |
| 6    |  | Used for switching weighing range                                                                                                                     |
| 7    |  | Saves the weight value (prior to food intake → <a href="#">Using the differential value function, page 37</a> )                                       |
| 8    | Release button                                                                      | Used to release the tray                                                                                                                              |

## 4.2 Display



| Item | Symbol       | Meaning                            |
|------|--------------|------------------------------------|
| 1    | kg           | Unit in which weight is displayed  |
| 2    | NET          | <b>Tare</b> function active        |
| 3    | HOLD         | <b>Hold</b> function active        |
| 4    |              | Non-verifiable function active     |
| 5    |              | Differential value function active |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Weighing range currently in use    |
| 7    |              | Batteries are low                  |

## 4.3 Labels

| Markings on the device and on the type plate |                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                                  | Meaning                                                                                                                                                                     |
|                                              | Name and address of manufacturer, date of manufacture                                                                                                                       |
| UDI                                          | Unique Device Identification<br>(product identification number as per Directive (EU) 2017/745)                                                                              |
| REF                                          | Article number                                                                                                                                                              |
| SN                                           | Serial number                                                                                                                                                               |
| GAL                                          | Value in m/s <sup>2</sup> (model-dependent) <ul style="list-style-type: none"> <li>Gravitational acceleration on earth</li> <li>Depends on the intended location</li> </ul> |
| ProdID                                       | seca product identification number                                                                                                                                          |
| Approval Type                                | Type designation of design approval                                                                                                                                         |
| Mat.No.                                      | Variant number                                                                                                                                                              |
|                                              | Follow instructions for use                                                                                                                                                 |

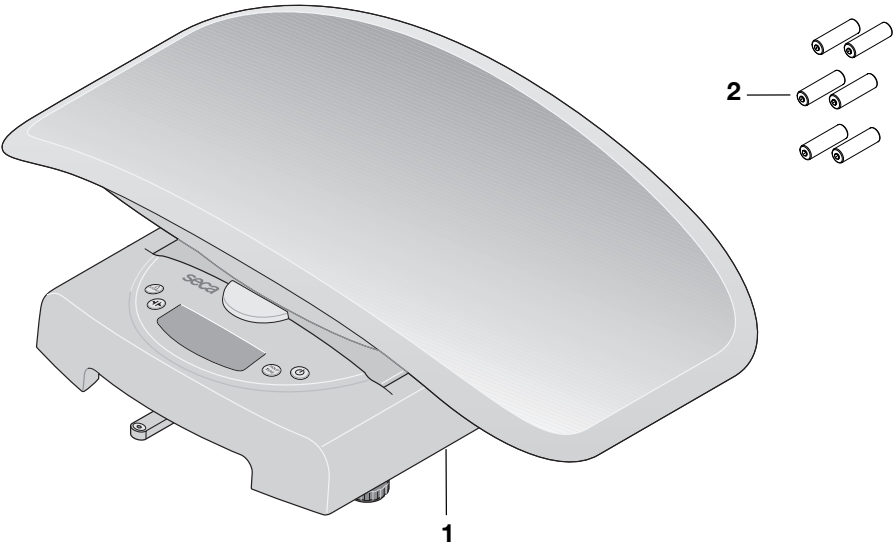
| Markings on the device and on the type plate                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                                                                                                                                                                | Meaning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                           | Medical electrical device, Type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| IP20                                                                                                                                                                       | Type of protection in accordance with IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection against ingress of solid foreign objects with a diameter of over 12.5 mm</li> <li>• Protection against access with fingers</li> <li>• No protection from ingress of water</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| e                                                                                                                                                                          | Value in units of mass<br>Used to classify and verify a scale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                           | Class III scale as per directive 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | Device complies with EU directives <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Conformity label in compliance with directive 2014/31/EU for non-automatic scales (verified models)</li> <li>• <b>26</b>: (Example: 2026) Year in which declaration of conformity was implemented and the CE-label was applied (verified models)</li> <li>• <b>0102</b>: Notified Body for Metrology (verified models)</li> <li>• <b>0123</b>: Notified Body for Medical Devices</li> </ul>                                                                            |
|                                                                                           | Medical device in accordance with Regulation (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | Device complies with United Kingdom directives <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Conformity label in compliance with UK directive SI 2016 no. 1152 for non-automatic scales (NAWIR) (verified models)</li> <li>• <b>24</b>: (Example: 2024) Year in which declaration of conformity was implemented and the UKCA label was applied (verified models)</li> <li>• <b>xxxx</b>: Notified Body for Medical Devices of the United Kingdom</li> <li>• <b>yyyy</b>: Notified Body for Metrology of the United Kingdom (verified models)</li> </ul> |
| <br> | Importer/representative in the United Kingdom:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <br> | Importer/representative in Switzerland:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schön matt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                         | Do not dispose of device in household waste                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Markings on the packaging                                                           |                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Meaning                                                                      |
|  | Protect from moisture                                                        |
|  | Arrows indicate top of product<br>Transport and store in an upright position |
|  | Fragile, do not throw or drop                                                |

| Markings on the packaging                                                         |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Meaning                                                          |
|  | Permitted min. and max. temperature for transport and storage    |
|  | Permitted min. and max. humidity for transport and storage       |
|  | Permitted min. and max. air pressure for transport and storage   |
|  | Open packaging here                                              |
|  | Packaging material can be disposed of through recycling programs |

5     **STARTING UP DEVICE**

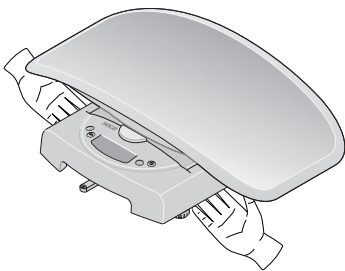
5.1    **Scope of delivery**



| Item      | Component                 | Pcs. |
|-----------|---------------------------|------|
| 1         | Baby scale                | 1    |
| 2         | Batteries (type AA/1.5 V) | 6    |
| Not shown | Instructions for use      | 1    |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

## 5.2 Transporting the device



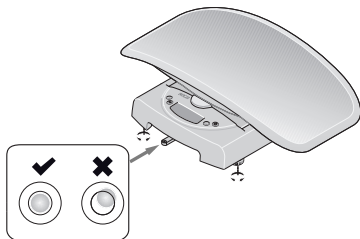
### NOTICE!

#### Damage to device from incorrect handling

The tray is not intended for transport of the scale. The tray can become deformed or come off the scale as a result of high strain.

- When transporting the scale, hold it only by the housing.
- Lift the scale by its housing as shown in the illustration.

## 5.3 Setting up and aligning the device



### CAUTION!

#### Faulty measurement as a result of devices being set up incorrectly

- Place the device on a stable, even work surface or on a seca cart (Baby Scale Cart).
- Align the device before using it and every time it changes location.
- Align the device only without a load on it.

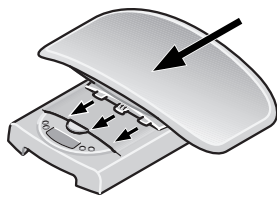


### WARNING!

#### Faulty measurement as a result of force shunt

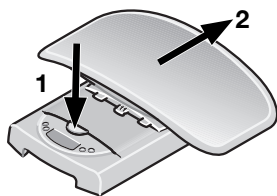
- Make sure that the scale does not touch the wall or other objects during measurement.
1. Place the scale on a firm, level surface.
  2. Align the scale by turning the foot screws. The air bubble in the spirit level must be located in the center of the circle.
  3. Ensure that only the feet of the scale are in contact with the ground.

## 5.4 Assembling/disassembling the tray



### Assembling the tray

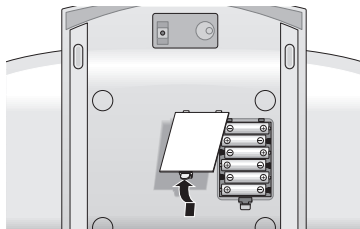
1. Place the tray as shown on the weighing platform.
  2. Keep pulling the tray toward the front until the tray audibly engages and the release button is in the upper position.
- ⇒ The tray is firmly locked to the housing.



### Disassembling the tray

1. Firmly press the release button and push the tray to the back.

## 5.5 Inserting batteries



✓ Six batteries (type AA/1.5 V)

1. Take off the tray (→ [Assembling/disassembling the tray, page 34](#)).
2. Turn the scale carefully to ensure that the underside is accessible.
3. Open the battery compartment.

### NOTICE!

#### Damage to device

The device may overheat and become damaged.

- Ensure the correct polarity of the batteries (markings in the battery compartment).

4. Place the batteries in the battery compartment.
5. Close the battery compartment.
6. Carefully turn the scale over.
7. Assemble the tray (→ [Assembling/disassembling the tray, page 34](#)).

## 6 OPERATION



### WARNING!

#### Personal injury, faulty measurement

- Before using the device each time, perform a function check as described in the corresponding section of these instructions for use.

### 6.1 Switching the device on and off

#### Switching on the device



✓ Ensure that the device has no load.

- Press the  key.
  - ⇒ **SECA** is displayed.
  - ⇒ All the elements of the display are shown briefly.
  - ⇒ The device is ready for operation when **0.000** is displayed.

#### Switching off the device

- Press the ON/OFF button .

### NOTE

After it is switched on, the scale remains ready for weighing for approx. 20 seconds. If a weighing operation was performed, the display value remains for approx. 2 minutes until the scale switches off automatically.

### 6.2 Measuring weight



### WARNING!

#### Injury from falling

Baby scales are usually placed on elevated work surfaces. If the baby were to fall from the work surface, it could suffer serious irreversible or fatal injuries.

- Ensure that the device is steady and level.
- Never leave a baby unsupervised.

## Weighing



1. Select the weighing range (→ [Switching the weighing range, page 38](#)).

### Weighing babies

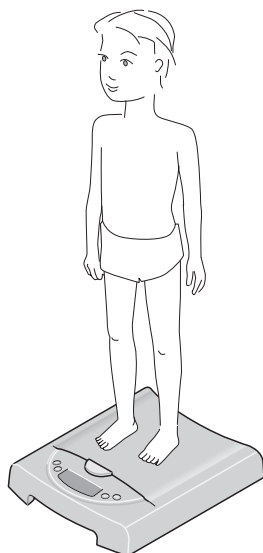
- ✓ The device has no load.

1. Press the  key.
2. Place the baby on the scale.
3. Make sure that the child is lying as still as possible.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.
4. Read off the measuring result.

### Weighing toddlers and children

- ✓ The infant, toddler or child can stay still without assistance.

1. Take off the tray (→ [Assembling/disassembling the tray, page 34](#)).
2. Make sure that the weighing platform is placed on a stable surface.
- ✓ The device has no load.
3. Press the  key.
4. Ask the child to step onto the scale.
5. Make sure that the child is standing still.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.
6. Read off the measuring result.



## Taring additional weight (Tare)

Using the **Tare** function, you can prevent any additional weight (e.g. a towel or a cushioned mat on the weighing surface) from affecting the measuring result.



### WARNING!

#### Faulty measurement with the Tare function

If the **Tare** function is used incorrectly, the weight of the patient may not be determined correctly.

- Perform the steps as described to prevent faulty measurements.



### WARNING!

#### Faulty measurement

If an additional weight is touching the surface on which the device is standing, the weight will not be measured correctly.

- Make sure that additional weights are positioned on the tray only or (if the child is standing) on the weighing platform without any overhang.

### NOTE

The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

- ✓ The device has no load.

1. Press the **START** key.
2. Place the additional weight on the scale.
3. Press and hold the **TARE** key.
4. Wait until the display stops flashing and **0.000** is displayed instead.
5. Place the baby on the scale.





6. Make sure that the child is lying as still as possible.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.
7. Read off the measuring result.  
⇒ The additional weight is deducted automatically.

**NOTE**

Now, you can perform as many measurements as you like with this additional weight.

8. To deactivate the **Tare** function, press and hold the **TARE** key.

**NOTE**

When you switch the device off, the **Tare** function is deactivated automatically.

### Displaying measuring result permanently (Hold)



When you activate the **Hold** function, the weight value continues to be displayed after the load is removed from the scale. This allows you to take care of the baby before recording the weight value.

- ✓ The device has no load.

1. Press the key.
2. Place the baby on the scale.
3. Make sure that the child is lying as still as possible.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.
4. Briefly press the **HOLD/TARE** key.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.  
⇒ The weight is displayed permanently.  
⇒ The message **HOLD** is displayed.
5. Read off the measuring result.
6. To deactivate the **Hold** function, briefly press the **HOLD/TARE** key.

**NOTE**

The **Hold** function can also be used if the **Tare** function had been performed previously

**NOTE**

The value is displayed until the scale switches off automatically.

### Using the differential value function

You can use the differential value function to save a single weight value and perform differential calculations. For example, you can record how much milk the baby ingests during nursing or display the baby's weight gain/increase since its last weighing.

**Prior to food intake**

- ✓ The device has no load.

1. Press the key.
2. Place the baby on the scale.
3. Make sure that the child is lying as still as possible.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.
4. Keep the **STORE** key depressed for approx. 2 seconds.  
⇒ The message **Sto** is displayed.  
⇒ The weight value is saved and retained after the scale is switched off.

**After food intake**

- ✓ The device has no load.

1. Press the key.
2. Place the baby on the scale.
3. Make sure that the child is lying as still as possible.  
⇒ The display flashes until a stable weight is measured.

4. Briefly press the **STORE** key.  
 ⇒ The ► ◀ symbol is displayed together with the differential value (current weight minus stored weight).
5. To switch off the differential value function, press the **STORE** key.

**NOTE**  
 When you save a new weight value, the previously saved value will be overwritten.

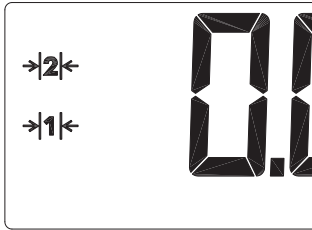
**NOTE**  
 The value is displayed until the scale switches off automatically.

**Switching the weighing range**

The scale has two weighing ranges. In weighing range 1 (→|1|←), graduations in the weight display are finer. In weighing range 2 (→|2|←), you can use the maximum capacity of the scale.

| Weighing range | Maximum capacity                     | Graduation |
|----------------|--------------------------------------|------------|
| 1              | 10 kg                                | 5 g        |
| 2              | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g       |

- ✓ The device has no load.
1. Press the  key.  
 ⇒ The scale is working within the last weighing range selected.
  2. To switch the weighing range, press the key .  
 ⇒ The →|1|← symbol or →|2|← in the display demarcates the active weighing range.  
 ⇒ The active weighing range remains active after switch-off.



**NOTE**  
 You can switch from range 1 to range 2 even if there is a load on the scale. Exception: A special function is activated (e.g. tare). For technical reasons, it is only possible to switch from range 2 to range 1 if there is a load on the scale. No special function may be activated here either.

## 7 HYGIENE TREATMENT



### **WARNING!** **Electric shock**

The device is not de-energized when the on/off button is pressed and the display goes out. Use of fluids on the device may cause an electric shock.

- ▶ Before each hygiene treatment, ensure that the device is switched off.
- ▶ Take the batteries/battery packs out of the device before every hygiene treatment.
- ▶ Ensure that no fluids penetrate the device.



### **WARNING!** **Risk of infection**

- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals as described in this section.

### **NOTICE!**

#### **Damage to device**

Unsuitable cleaning agents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device and impair its operability.

- ▶ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- ▶ Do not use organic solvents (e.g. white spirit or petroleum spirit).

### 7.1 Cleaning

- ▶ If required, moisten a soft cloth with a mild soap solution and wipe the device over with it.

### 7.2 Disinfecting

1. Disinfect the device at regular intervals using a disinfectant suitable for sensitive surfaces and acrylic glass. seca recommends a 70 % ethanol solution as a surface disinfectant.
2. Follow the instructions for use of the disinfectant.
3. Disinfect the device:
  - ▶ Moisten a soft cloth with disinfectant and wipe down the device with it.
  - ▶ Comply with the intervals, see table:

| Interval                                        | Component                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Before</b> and <b>after</b> each measurement | Tray                                                                                                         |
| As required                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Display</li> <li>• Controls</li> <li>• Weighing platform</li> </ul> |

### 7.3 Sterilizing

The device must not be sterilized.

## 8 FUNCTION CHECK



### CAUTION! Personal injury

If you find faults or deviations during the function check which you are unable to remedy with the aid of the “Troubleshooting” section in this document, you must not use the device.

- Have the device repaired by seca Service or an authorized service partner.
- Follow the section entitled “Servicing” in this document.

- Perform a function check before each use.

A complete function check includes:

- A visual inspection for mechanical damage
- A test of the alignment of the device
- A visual and function check of the display elements
- A function check of all the controls shown in the section entitled “Overview”
- A function check of the optional accessories

If you find faults or deviations during the function check, initially try to remedy the fault with the aid of the “Troubleshooting” section in this document.

## 9 TROUBLESHOOTING

### 9.1 General faults

| Fault                                                                                            | Cause                                                      | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No weight is displayed even though there is a load on the scale                                  | Device has no power supply                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Switching on the device</li><li>• In battery mode: Inserting batteries</li><li>• In power supply operation: Connecting the power supply unit</li></ul>                                                                                                                |
| <b>0.000</b> is not displayed before weighing takes place                                        | A load was already on the device before it was switched on | <ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the load from the device</li><li>• Switch off the device, then switch it back on again</li></ul>                                                                                                                                                               |
| Weight display flashes                                                                           | Consistent weight value has not yet been detected          | <ul style="list-style-type: none"><li>• One of the following functions is active: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Wait until the device has detected a consistent weight value. The display stops flashing.</li><li>• Take the load off the device, wait until <b>0.000</b> is displayed and weigh again.</li></ul> |
| One display segment is displayed continuously or not at all                                      | Display is defective                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Inform seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                         |
|  is displayed | Battery voltage is dropping                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Replace the batteries</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>bAtt</b> is displayed                                                                         | Batteries have discharged                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Replace the batteries</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>StOP</b> is displayed                                                                         | Maximum capacity has been exceeded                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the load from the device</li></ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| - - - - is displayed before weighing takes place                                                 | A load was already on the device before it was switched on | <ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the load from the device</li><li>• Switch off the device, then switch it back on again</li></ul>                                                                                                                                                               |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| Fault                           | Cause                                                                      | Remedy                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er:[No.]:11</b> is displayed | The device has too high a load or too high a load in one corner            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the load from the device or distribute the weight more evenly</li> <li>Switch off the device, then switch it back on again</li> <li>If the problem persists, inform seca Service</li> </ul> |
| <b>Er:[No.]:12</b> is displayed | The device has been switched on with too high a load                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the load from the device</li> <li>Switch off the device, then switch it back on again</li> </ul>                                                                                            |
| <b>Er:[No.]:16</b> is displayed | The device was caused to oscillate, the zero point could not be determined | <ul style="list-style-type: none"> <li>Switch off the device, then switch it back on again</li> </ul>                                                                                                                                     |

## 10 SERVICING



### CAUTION!

**Faulty measurements as a result of verification being performed poorly or not at all**

- Have verification performed only by authorized persons.
- Always have verification performed if one or more quality seals are damaged.

seca recommends having your device serviced prior to verification.



### CAUTION!

**Faulty measurements as a result of poor servicing**

- Have servicing and repairs carried out exclusively by seca Service or an authorized service partner.
- You can find your local service partner at [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TECHNICAL DATA

### 11.1 General technical data

| General technical data        |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Dimensions                    |                                     |
| • Depth                       | 362 mm                              |
| • Width                       | 550 mm                              |
| • Height                      | 165 mm                              |
| Net weight                    | approx. 2.5 kg                      |
| Ambient conditions, operation |                                     |
| • Temperature                 | +10 °C to +40 °C / +50 °F to 104 °F |
| • Air pressure                | 700 – 1060 hPa                      |
| • Humidity                    | 30 % – 80 % no condensation         |
| Ambient conditions, storage   |                                     |
| • Temperature                 | -10 °C to +65 °C / +14 °F to 149 °F |
| • Air pressure                | 700 – 1060 hPa                      |
| • Humidity                    | 0 % – 95 % no condensation          |

| General technical data                                                                                                                                                 |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Ambient conditions, transport <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperature</li> <li>• Air pressure</li> <li>• Humidity</li> </ul>                              | -10 °C to +65 °C / +14 °F to 149 °F<br>700 – 1060 hPa<br>0 % – 95 % no condensation |
| Height of digits                                                                                                                                                       | 22 mm                                                                               |
| Power supply <ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteries <ul style="list-style-type: none"> <li>– Supply voltage</li> <li>– Battery type</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x type AA, 1.5 V                                                           |
| Current consumption                                                                                                                                                    | Approx. 30 mA                                                                       |
| Maximum runtime in battery mode                                                                                                                                        | Approx. 60 hours                                                                    |
| Medical device in accordance with regulation (EU) 2017/745                                                                                                             | Class I with measuring function                                                     |
| EN 60601-1: Medical electrical equipment, type B                                                                                                                       |  |
| Type of protection                                                                                                                                                     | IP20                                                                                |
| Duty cycle                                                                                                                                                             | Continuous duty                                                                     |
| Application parts in accordance with IEC 60601-1                                                                                                                       | Tray, weighing platform                                                             |

## 11.2 Weight measurement

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Verification in compliance with directive 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                  | Class III                           |
| Maximum capacity <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul>                                                                                                                                     | 10 kg<br>20 kg                      |
| Minimum capacity <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul>                                                                                                                                     | 0.2 kg<br>0.4 kg                    |
| Graduation <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul>                                                                                                                                           | 10 g<br>20 g                        |
| Tare range <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul>                                                                                                                                           | 10 kg<br>20 kg                      |
| Accuracy on initial verification <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1: 0.2 kg – 5 kg</li> <li>• Weighing range 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>• Weighing range 2: 0.4 kg – 10 kg</li> <li>• Weighing range 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                          |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Verification in compliance with directive 2014/31/EU                                                              | Class III      |
| Maximum capacity <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul> | 20 kg<br>50 kg |
| Minimum capacity <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weighing range 1</li> <li>• Weighing range 2</li> </ul> | 0.4 kg<br>1 kg |

| seca 385                           |        |
|------------------------------------|--------|
| Graduation                         |        |
| • Weighing range 1                 | 20 g   |
| • Weighing range 2                 | 50 g   |
| Tare range                         |        |
| • Weighing range 1                 | 20 kg  |
| • Weighing range 2                 | 50 kg  |
| Accuracy on initial verification   |        |
| • Weighing range 1: 0.4 kg – 10 kg | ± 10 g |
| • Weighing range 1: 10 kg – 20 kg  | ± 20 g |
| • Weighing range 2: 1 kg – 25 kg   | ± 25 g |
| • Weighing range 2: 25 kg – 50 kg  | ± 50 g |

## 12 OPTIONAL ACCESSORIES AND SPARE PARTS

| Accessory/spare part                        | Article number |
|---------------------------------------------|----------------|
| Carry case <b>seca 413</b>                  | 413 0000 009   |
| Carry case <b>seca 414</b>                  | 414 0000 009   |
| Measuring board <b>seca 417</b>             | 417 1721 009   |
| Carry case <b>seca 431</b>                  | 413 0000 009   |
| Baby scale cart <b>seca 402</b>             | 402 0000 009   |
| Baby scale cart with drawer <b>seca 403</b> | 403 0000 009   |

## 13 DISPOSAL

### 13.1 Disposing of the device



Do not dispose of the device in your household waste. The device must be properly disposed of as electronic scrap. Follow your respective national regulations. For more information, please contact seca Service or an authorized service partner.

### 13.2 Disposing of batteries and rechargeable batteries



Do not dispose of used batteries and rechargeable batteries in household waste, regardless of whether they contain harmful substances or not. As a consumer, you are legally obliged to dispose of batteries and rechargeable batteries via local authority collection points or trade collection points. Only dispose of batteries and rechargeable batteries once they are completely discharged.

## 14 WARRANTY

There is a two-year warranty period from delivery for defects attributable to poor materials or workmanship. All movable parts, e.g. batteries, cables, power supply units, rechargeable batteries etc. are exempt. Defects which come under the warranty will be repaired for the customer free of charge against proof of purchase. Additional claims cannot be considered. Costs of transport to and from seca are the responsibility of the customer if the device is located somewhere other than the customer's headquarters. In the event of transport damage, claims under warranty can only be made if the complete original packaging was used for transport and the device was secured and fastened in it according to its originally packaged condition. You should therefore keep all packaging parts.

The warranty will be voided if the device is opened by persons not expressly authorized by seca to do so.

In the event of a warranty issue, please contact your local seca office or the dealer from whom you ordered the product.

## 15 DECLARATION OF CONFORMITY



seca gmbh & co. kg hereby declares that the product complies with the terms of the applicable European directives and regulations. The unabridged declaration of conformity can be found at [www.seca.com](http://www.seca.com).

# TABLE DES MATIÈRES

|                                                          |           |                                                              |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 À propos de ce document.....</b>                    | <b>46</b> | <b>9 Dépannage .....</b>                                     | <b>61</b> |
| 1.1 Représentation dans le texte .....                   | 46        | 9.1 Défauts généraux .....                                   | 61        |
| 1.2 Représentation dans les graphiques .....             | 46        | <b>10 Maintenance.....</b>                                   | <b>62</b> |
| <b>2 Description de l'appareil .....</b>                 | <b>46</b> | <b>11 Caractéristiques techniques .....</b>                  | <b>62</b> |
| 2.1 Domaine d'utilisation.....                           | 46        | 11.1 Caractéristiques techniques générales.....              | 62        |
| 2.2 Groupe de patients ciblé.....                        | 46        | 11.2 Mesure du poids .....                                   | 63        |
| 2.3 Qualification de l'utilisateur.....                  | 46        | <b>12 Accessoires optionnels et pièces de rechange. ....</b> | <b>64</b> |
| 2.4 Contre-indications .....                             | 47        | <b>13 Élimination.....</b>                                   | <b>64</b> |
| 2.5 Utilité clinique.....                                | 47        | 13.1 Éliminer l'appareil.....                                | 64        |
| 2.6 Description du fonctionnement .....                  | 47        | 13.2 Éliminer les piles et batteries .....                   | 64        |
| Pesée .....                                              | 47        | <b>14 Garantie .....</b>                                     | <b>65</b> |
| Description du fonctionnement .....                      | 47        | <b>15 Déclaration de conformité .....</b>                    | <b>65</b> |
| <b>3 Consignes de sécurité.....</b>                      | <b>47</b> |                                                              |           |
| 3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi .          | 47        |                                                              |           |
| 3.2 Consignes de sécurité fondamentales .....            | 48        |                                                              |           |
| Utilisation de l'appareil .....                          | 48        |                                                              |           |
| Éviter les blessures et les infections .....             | 49        |                                                              |           |
| Éviter les dommages matériels.....                       | 49        |                                                              |           |
| Exploitation des résultats de mesure.....                | 50        |                                                              |           |
| Utilisation du matériel d'emballage.....                 | 50        |                                                              |           |
| Manipulation des piles et des batteries .....            | 50        |                                                              |           |
| <b>4 Aperçu.....</b>                                     | <b>51</b> |                                                              |           |
| 4.1 Balance .....                                        | 51        |                                                              |           |
| 4.2 Écran.....                                           | 52        |                                                              |           |
| 4.3 Marquages .....                                      | 52        |                                                              |           |
| <b>5 Mise en service de l'appareil .....</b>             | <b>54</b> |                                                              |           |
| 5.1 Éléments livrés.....                                 | 54        |                                                              |           |
| 5.2 Transporter l'appareil.....                          | 55        |                                                              |           |
| 5.3 Installer et régler l'appareil à l'horizontale ..... | 55        |                                                              |           |
| 5.4 Monter/démonter le plateau.....                      | 55        |                                                              |           |
| 5.5 Insérer les piles .....                              | 56        |                                                              |           |
| <b>6 Utilisation.....</b>                                | <b>56</b> |                                                              |           |
| 6.1 Allumer et éteindre l'appareil.....                  | 56        |                                                              |           |
| Allumer l'appareil .....                                 | 56        |                                                              |           |
| Éteindre l'appareil .....                                | 56        |                                                              |           |
| 6.2 Pesée .....                                          | 56        |                                                              |           |
| Peser.....                                               | 57        |                                                              |           |
| Compenser le poids supplémentaire (Tare)                 | 57        |                                                              |           |
| Afficher en permanence le résultat de                    |           |                                                              |           |
| mesure (Hold) .....                                      | 58        |                                                              |           |
| Utiliser la fonction Valeur différentielle.....          | 58        |                                                              |           |
| Changer de plage de poids.....                           | 59        |                                                              |           |
| <b>7 Décontamination .....</b>                           | <b>60</b> |                                                              |           |
| 7.1 Nettoyage.....                                       | 60        |                                                              |           |
| 7.2 Désinfection.....                                    | 60        |                                                              |           |
| 7.3 Stérilisation .....                                  | 60        |                                                              |           |
| <b>8 Contrôle fonctionnel.....</b>                       | <b>61</b> |                                                              |           |

# 1 À PROPOS DE CE DOCUMENT

## 1.1 Représentation dans le texte

| Symbole  | Description                                               |
|----------|-----------------------------------------------------------|
| ✓        | Condition préalable aux instructions                      |
| ►        | Instruction                                               |
| 1.<br>2. | Instructions à exécuter dans l'ordre prescrit             |
| a)<br>b) | Étapes d'une instruction à exécuter dans l'ordre prescrit |
| ⇒        | Résultat d'une action                                     |
| •<br>•   | Premier niveau d'une liste                                |
| –<br>–   | Second niveau d'une liste                                 |

## 1.2 Représentation dans les graphiques

| Symbole | Description                                                                                                     |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡       | Indique le sens de déplacement de l'appareil ou de composants de l'appareil                                     |
| ✓       | <ul style="list-style-type: none"><li>Façon d'agir correcte</li><li>Résultat correct d'une action</li></ul>     |
| ✗       | <ul style="list-style-type: none"><li>Façon d'agir incorrecte</li><li>Résultat incorrect d'une action</li></ul> |

# 2 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

## 2.1 Domaine d'utilisation

La balance électronique pour nourrissons et enfants aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids ou les variations de poids.

## 2.2 Groupe de patients ciblé

L'appareil est conçu pour les nourrissons ainsi que les jeunes enfants et enfants qui ne dépassent pas la charge maximale de la balance.

## 2.3 Qualification de l'utilisateur

L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes ayant suivi une formation officielle dans le domaine paramédical ou médical.

## 2.4 Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue.

## 2.5 Utilité clinique

La balance électronique pour nourrissons et enfants aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids mesuré. Son utilité clinique est donc uniquement indirecte. Pour élaborer un diagnostic exact, le médecin doit effectuer des examens supplémentaires.

## 2.6 Description du fonctionnement

La mesure du poids s'effectue au moyen de quatre cellules de pesée.

Il est possible de retirer le plateau de la balance pour peser des enfants capables de se tenir debout tout seuls.

# 3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## 3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi



### **DANGER !**

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication entraîne des blessures irréversibles ou mortelles.



### **AVERTISSEMENT !**

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures irréversibles ou mortelles.



### **PRUDENCE !**

Désigne une situation de danger. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

### **ATTENTION !**

Désigne une possible utilisation incorrecte de l'appareil. Le non-respect de cette indication peut entraîner des dommages à l'appareil ou générer des résultats de mesure erronés.

### **REMARQUE**

Contient des informations supplémentaires relatives à l'utilisation de cet appareil.

## 3.2 Consignes de sécurité fondamentales

### Utilisation de l'appareil

- ▶ Respectez les consignes de ce mode d'emploi.
- ▶ Conservez précieusement le mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit toujours être disponible.
- ▶ Dans l'intérêt de la sécurité des patients, vous êtes dans l'obligation, tout comme vos patients, de signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans votre pays tout incident grave survenu en liaison avec ce produit.



#### **DANGER !**

##### **Risque d'explosion**

- ▶ N'utilisez pas l'appareil dans un environnement concentrant les gaz suivants :
  - Oxygène
  - Anesthésiques inflammables
  - Autres mélanges air-substances inflammables



#### **PRUDENCE !**

##### **Mise en danger du patient, dommages matériels**

- ▶ Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent satisfaire, de manière vérifiable, à leurs normes CEI ou ISO correspondantes (par ex. CEI 60950 pour les appareils de traitement des données). De plus, toutes les configurations doivent satisfaire aux exigences normatives relatives aux systèmes médicaux (voir respectivement CEI 60601-1-1 ou section 16 de l'édition 3.1 de la norme CEI 60601-1). Toute personne qui raccorde des appareils supplémentaires à des appareils électromédicaux est considérée comme un configurateur de système, donc comme responsable de la conformité du système aux exigences normatives relatives aux systèmes. Cette règle s'applique également aux appareils supplémentaires recommandés par seca. Il est à noter que la législation locale a priorité sur les exigences normatives susmentionnées. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur local ou le Service technique.



#### **PRUDENCE !**

##### **Mise en danger du patient, dommages matériels**

- ▶ Prévoyez une maintenance régulière, comme décrit dans la section correspondante de ce document.
- ▶ Il est interdit de procéder à des modifications techniques sur l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien par l'utilisateur. La maintenance et les réparations doivent être exclusivement confiées à un partenaire S.A.V. seca agréé. Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange seca d'origine. Sinon, seca n'accordera aucune garantie.



#### **PRUDENCE !**

##### **Mise en danger du patient, dysfonctionnement**

- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les autres appareils électromédicaux, par ex. les appareils de chirurgie à haute fréquence, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les appareils HF, par ex. les téléphones mobiles, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ La puissance d'émission réelle des appareils HF peut nécessiter le respect de distances minimales supérieures à 1 mètre. Plus de détails sous [www.seca.com](http://www.seca.com).

## Éviter les blessures et les infections



### AVERTISSEMENT !

#### Blessures dues à une chute

Les pèse-bébés sont le plus souvent positionnés sur des plans de travail surélevés. Si le nourrisson tombe du plan de travail, il risque des blessures graves aux conséquences irréversibles, voire mortelles.

- Posez le câble de raccordement (le cas échéant) de telle manière que l'utilisateur ne puisse pas trébucher.
- Assurez-vous que l'appareil repose sur une surface solide et plane.
- Ne laissez jamais un nourrisson sans surveillance.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'infection

- Lavez-vous les mains avant et après chaque mesure afin de réduire le risque de contaminations croisées et d'infections nosocomiales.
- Si le patient a des maladies contagieuses, désinfectez l'appareil immédiatement après son utilisation comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que le patient ne présente pas de plaie ouverte ni de modifications cutanées infectieuses qui pourraient entrer en contact avec l'appareil.
- Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers.

## Éviter les dommages matériels

### ATTENTION !

#### Domage matériel

- Veillez à toujours éviter la pénétration de liquides à l'intérieur de l'appareil. Cela pourrait détruire les composants électroniques.
- Pour les appareils à fonctionnement sur secteur : éteignez l'appareil avant de débrancher l'adaptateur secteur de la prise.
- Pour les appareils à fonctionnement sur secteur : en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, débranchez l'adaptateur secteur de la prise. Vous aurez ainsi la garantie que l'appareil est hors tension.
- Pour les appareils à fonctionnement sur piles ou sur batteries : en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirez les piles ou les batteries. Vous aurez ainsi la garantie que l'appareil est hors tension.
- Ne faites pas tomber l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des secousses ou des vibrations.
- Effectuez un contrôle fonctionnel avant chaque utilisation, comme décrit dans la section correspondante de ce document. N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil et assurez-vous qu'aucune source de chaleur ne se trouve à proximité directe. Les températures excessives risquent d'endommager les composants électroniques.
- Évitez les variations de températures rapides. Si une opération de transport occasionne une différence de température supérieure à 20 °C, l'appareil doit rester au repos pendant au moins 2 heures avant la mise sous tension. Si non, un dépôt d'eau de condensation risque d'endommager les composants électroniques.
- Utilisez l'appareil uniquement dans les conditions ambiantes appropriées, qui sont mentionnées dans la section « Caractéristiques techniques ».
- Stockez l'appareil uniquement dans les conditions de stockage appropriées, qui sont mentionnées dans la section « Caractéristiques techniques ».
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage et des désinfectants conformes aux indications de la section « Décontamination ».

## Exploitation des résultats de mesure

### ATTENTION !

#### Domage matériel

- Assurez-vous que la charge maximale n'est pas dépassée.

### ATTENTION !

#### Résultats de mesure incohérents

- Avant d'enregistrer les valeurs mesurées avec cet appareil (par ex. dans un logiciel seca ou dans un système d'information) en vue d'une exploitation ultérieure, assurez-vous qu'elles sont plausibles.
- Si des valeurs mesurées ont été transmises à un logiciel seca ou à un système d'information, assurez-vous qu'elles sont plausibles et affectées au bon patient avant toute exploitation ultérieure.

## Utilisation du matériel d'emballage



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'asphyxie

Les matériaux d'emballage en film plastique (p. ex. sacs) présentent un risque d'asphyxie.

- Conservez le matériel d'emballage hors de la portée des enfants.
- Si le matériel d'emballage d'origine n'est plus disponible, utilisez exclusivement des sacs plastiques munis de perforations de sécurité afin de réduire le risque d'asphyxie. Dans la mesure du possible, utilisez des matières recyclables.

### REMARQUE

Conservez le matériel d'emballage d'origine en vue d'une utilisation ultérieure (par ex. retour de l'appareil à des fins de maintenance).

## Manipulation des piles et des batteries



### AVERTISSEMENT !

#### Blessure

Piles et batteries contiennent des substances toxiques qui peuvent être libérées sous forme d'explosion en cas de manipulation inappropriée.

- N'essayez pas de recharger les piles jetables.
- Ne chauffez pas les piles/batteries.
- Ne brûlez pas les piles/batteries.
- Si des substances toxiques s'écoulent des batteries, évitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. Rincez les zones du corps affectées abondamment à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin.

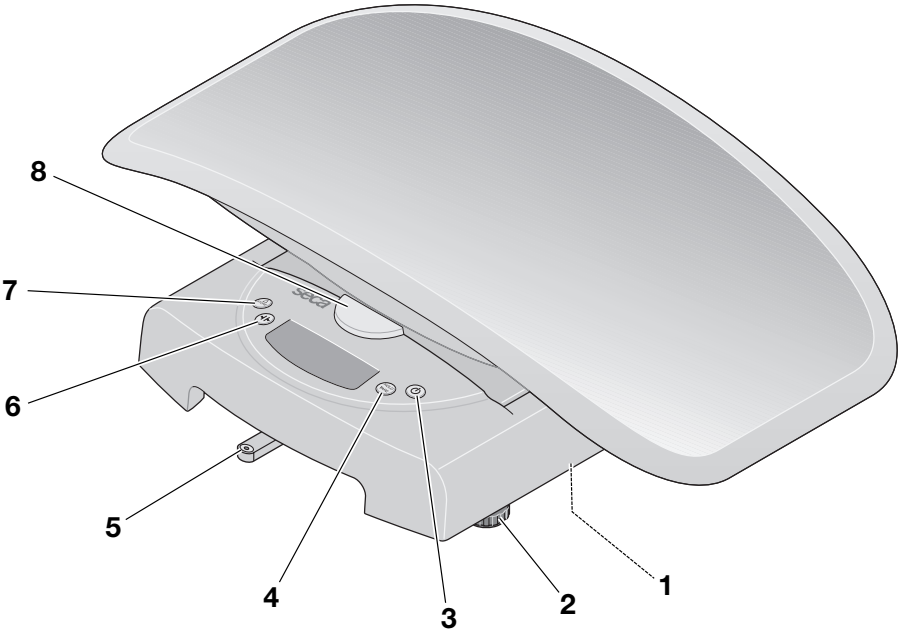
### ATTENTION !

#### Domage matériels et dysfonctionnement dus à une manipulation inappropriée

- Utilisez exclusivement le type de pile/batterie indiqué dans ce document.
- Remplacez toujours l'ensemble des piles/batteries simultanément.
- Ne court-circuitez pas les piles/batteries.
- En cas de non-utilisation pendant une période prolongée, retirez les piles/batteries. Cela permet d'éviter la pénétration de substances toxiques dans l'appareil.
- Si des substances toxiques ont pénétré dans l'appareil, ne continuez pas à l'utiliser. Confiez l'appareil à un partenaire S.A.V. seca agréé pour qu'il le contrôle et le répare si nécessaire.

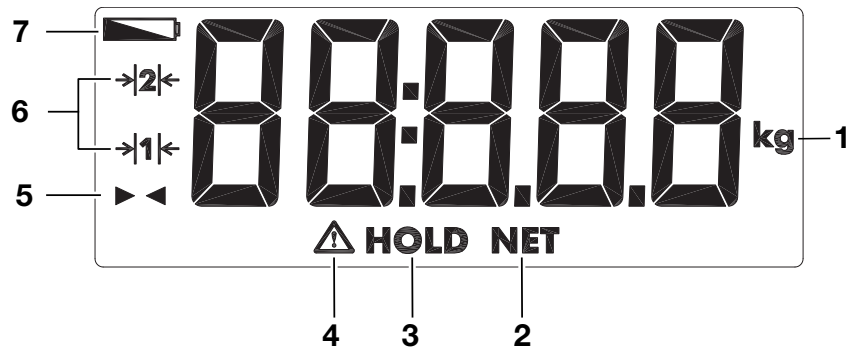
4    **APERÇU**

4.1    **Balance**



| Pos. | Élément                                                                             | Fonction                                                                                                                                                       |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Logement des piles                                                                  | Logement pour piles (6 du type AA/1,5 V)                                                                                                                       |
| 2    | Pied réglable                                                                       | Pour le réglage horizontal précis de la balance (4 pieds)                                                                                                      |
| 3    |  | Pour allumer et éteindre l'appareil                                                                                                                            |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pression brève : activer la fonction <b>Hold</b></li><li>• Pression longue : activer la fonction <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Niveau à bulle                                                                      | Indique si l'appareil est bien horizontal                                                                                                                      |
| 6    |  | Pour changer de plage de poids                                                                                                                                 |
| 7    |  | Enregistre la valeur du poids (→ <a href="#">Utiliser la fonction Valeur différentielle</a> , page 58 avant l'absorption d'aliments)                           |
| 8    | Bouton de déverrouillage                                                            | Pour déverrouiller le plateau                                                                                                                                  |

## 4.2 Écran



| Pos. | Symbole      | Signification                          |
|------|--------------|----------------------------------------|
| 1    | kg           | Unité dans laquelle le poids s'affiche |
| 2    | NET          | Fonction <b>Tare</b> active            |
| 3    | HOLD         | Fonction <b>Hold</b> active            |
| 4    |              | Fonction non vérifiable active         |
| 5    |              | Fonction Valeur différentielle active  |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Plage de poids actuellement utilisée   |
| 7    |              | Les piles sont faibles                 |

## 4.3 Marquages

| Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique |                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texte/Symbole                                          | Signification                                                                                                                                                                      |
|                                                        | Nom et adresse du fabricant, date de fabrication                                                                                                                                   |
| UDI                                                    | Unique Device Identification<br>(numéro d'identification du produit conformément à la directive (UE) 2017/745)                                                                     |
| REF                                                    | Référence                                                                                                                                                                          |
| SN                                                     | Numéro de série                                                                                                                                                                    |
| GAL                                                    | Valeur en $m/s^2$ (selon le modèle) <ul style="list-style-type: none"> <li>Indique l'accélération de la pesanteur sur Terre</li> <li>En fonction de l'emplacement prévu</li> </ul> |
| ProdID                                                 | Numéro d'identification du produit seca                                                                                                                                            |
| Approval Type                                          | Désignation du type d'approbation de modèle                                                                                                                                        |
| Mat.No.                                                | Numéro de variante                                                                                                                                                                 |
|                                                        | Respecter le mode d'emploi                                                                                                                                                         |

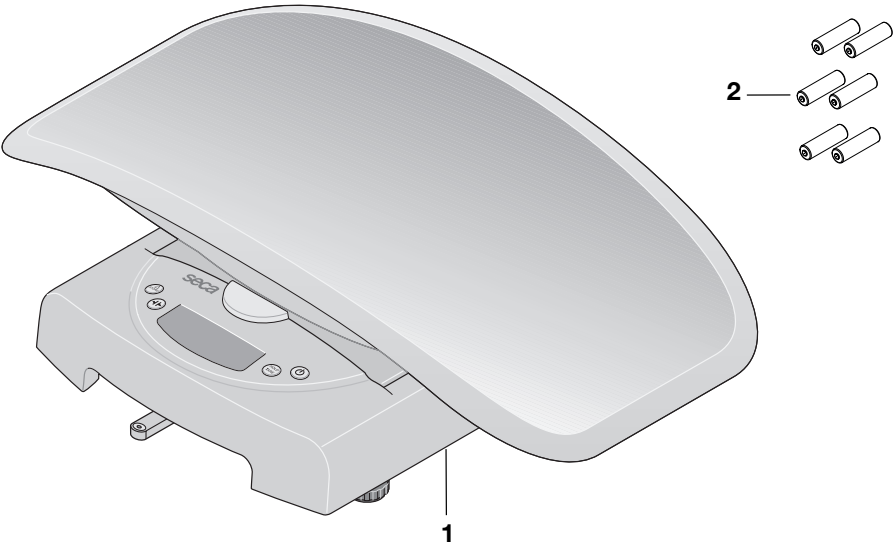
| Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texte/Symbole                                                                                                                                                              | Signification                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                           | Appareil électromédical, type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>IP20</b>                                                                                                                                                                | Indice de protection selon CEI 60529 : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection contre les corps solides d'un diamètre supérieur à 12,5 mm</li> <li>• Protection contre l'accès avec le doigt</li> <li>• Pas de protection contre la pénétration d'eau</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>e</b>                                                                                                                                                                   | Valeur en unités de masse<br>Utilisée pour la classification et la vérification des balances                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                           | Balance de la classe d'étalonnage III selon la directive 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                           | L'appareil est conforme aux directives UE <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b> : sigle de conformité à la directive 2014/31/UE sur les instruments de pesée à fonctionnement non automatique (modèles vérifiés)</li> <li>• <b>26</b> : (exemple : 2026) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle CE (modèles vérifiés)</li> <li>• <b>0102</b> : organisme de métrologie désigné (modèles vérifiés)</li> <li>• <b>0123</b> : organisme désigné pour les dispositifs médicaux</li> </ul>                                 |
|                                                                                           | Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                         | L'appareil est conforme aux directives du Royaume-Uni <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b> : sigle de conformité à la directive UK SI 2016 N° 1152 sur les balances non automatiques (NAWIR) (modèles vérifiés)</li> <li>• <b>24</b> : (exemple : 2024) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle UKCA (modèles vérifiés)</li> <li>• <b>xxxx</b> : organisme désigné pour les dispositifs médicaux du Royaume-Uni</li> <li>• <b>yyyy</b> : organisme désigné de métrologie du Royaume-Uni (modèles vérifiés)</li> </ul> |
| <br> | Importateur/représentant au Royaume-Uni :<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <br> | Importateur/représentant en Suisse :<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schön matt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                         | Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Marquages sur l'emballage                                                           |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbole                                                                             | Signification                                                                              |
|  | Protéger de l'humidité                                                                     |
|  | Les flèches indiquent le dessus du produit<br>Transporter et stocker en position verticale |
|  | Fragile, ne pas jeter ni laisser tomber                                                    |

| Marquages sur l'emballage                                                         |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbole                                                                           | Signification                                                                                 |
|  | Température min. et max. admissible pour le transport et le stockage                          |
|  | Humidité de l'air min. et max. admissible pour le transport et le stockage                    |
|  | Pression atmosphérique min. et max. admissible pour le transport et le stockage               |
|  | Ouvrir l'emballage ici                                                                        |
|  | Le matériel d'emballage peut être recyclé conformément aux programmes de recyclage en vigueur |

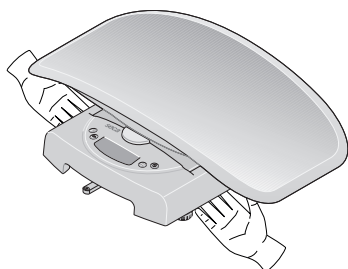
## 5 MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

### 5.1 Éléments livrés



| Pos.              | Composant             | Qté |
|-------------------|-----------------------|-----|
| 1                 | Pèse-bébé             | 1   |
| 2                 | Piles (type AA/1,5 V) | 6   |
| Sans illustration | Mode d'emploi         | 1   |

## 5.2 Transporter l'appareil



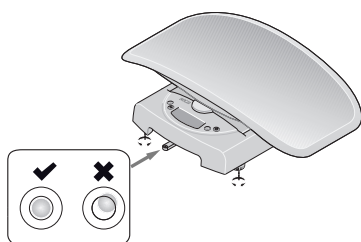
### ATTENTION !

#### Domage matériel dû à une manipulation incorrecte

Le plateau n'est pas conçu pour le transport de la balance. Sous l'effet d'une forte contrainte, il peut se déformer ou se détacher de la balance.

- Tenez la balance uniquement par le boîtier pour la transporter.
- Soulevez la balance par le boîtier, comme le montre le graphique.

## 5.3 Installer et régler l'appareil à l'horizontale



### PRUDENCE !

#### Mesure erronée en raison d'appareils mal installés

- Placez l'appareil sur un plan de travail stable et plan ou sur un chariot seca (Baby Scale Cart).
- Effectuez le réglage horizontal de l'appareil avant son utilisation et après chaque changement d'emplacement.
- Ajustez le niveau de l'appareil uniquement lorsqu'aucune charge ne repose sur lui.

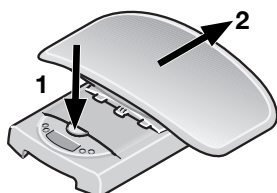
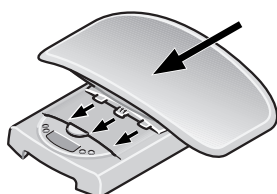


### AVERTISSEMENT !

#### Mesure erronée en cas de dérivation de force

- Veillez à ce que la balance ne touche ni le mur ni d'autres objets pendant la mesure.
1. Posez la balance sur une surface solide et plane.
  2. Ajustez le niveau de la balance en tournant les pieds réglables. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver au centre du cercle.
  3. Veillez à ce que seuls les pieds de la balance soient en contact avec le sol.

## 5.4 Monter/démonter le plateau



### Monter le plateau

1. Posez le plateau sur la plateforme de pesée comme le montre l'illustration.
  2. Tirez le plateau en avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible et que le bouton de déverrouillage se trouve dans la position supérieure.
- ⇒ Le plateau est solidement verrouillé au boîtier de la balance.

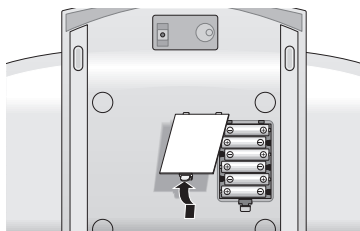
### Démonter le plateau

1. Appuyez fermement sur le bouton de déverrouillage et poussez le plateau vers l'arrière.

## 5.5 Insérer les piles

✓ Six Piles (type AA/1,5 V)

1. Retirez le plateau (→ [Monter/démonter le plateau, page 55](#)).
2. Retournez la balance avec précaution de manière à pouvoir accéder à sa face inférieure.
3. Ouvrez le logement des piles.



### ATTENTION !

#### Domage matériel

L'appareil peut surchauffer et être endommagé.

► Veillez à respecter la polarité des piles (repères dans le logement des piles).

4. Placez les piles dans leur logement.
5. Fermez le logement des piles.
6. Retournez la balance avec précaution.
7. Montez le plateau (→ [Monter/démonter le plateau, page 55](#)).

## 6 UTILISATION



### AVERTISSEMENT !

#### Domage corporel, mesure erronée

► Avant chaque utilisation de l'appareil, effectuez un contrôle fonctionnel comme décrit dans la section correspondante de ce mode d'emploi.

## 6.1 Allumer et éteindre l'appareil

### Allumer l'appareil

✓ Assurez-vous qu'aucune charge ne repose sur l'appareil.

► Appuyez sur la touche

⇒ **SECA** s'affiche.

⇒ Tous les éléments de l'écran s'affichent brièvement.

⇒ L'appareil est prêt à fonctionner lorsque **0.000** s'affiche.



### Éteindre l'appareil

► Appuyez sur la touche marche/arrêt

### REMARQUE

La balance reste prête pour la pesée pendant env. 20 secondes après la mise en marche. Si une pesée a été effectuée, la valeur d'affichage reste visible pendant env. 2 minutes, jusqu'à l'arrêt automatique de la balance.

## 6.2 Pesée



### AVERTISSEMENT !

#### Blessures dues à une chute

Les pèse-bébés sont le plus souvent positionnés sur des plans de travail surélevés. Si le nourrisson tombe du plan de travail, il risque des blessures graves aux conséquences irréversibles, voire mortelles.

- Assurez-vous que l'appareil repose sur une surface solide et plane.
- Ne laissez jamais un nourrisson sans surveillance.

**Peser**

1. Sélectionnez la plage de poids (→ [Changer de plage de poids, page 59](#)).

**Peser des nourrissons**

✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.

1. Appuyez sur la touche .
2. Couchez le nourrisson sur la balance.
3. Veillez à ce que l'enfant reste couché en bougeant le moins possible.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
4. Relevez le résultat de mesure.

**Peser de jeunes enfants et des enfants**

✓ Le jeune enfant ou l'enfant n'a pas besoin d'aide pour rester debout sans bouger.

1. Retirez le plateau (→ [Monter/démonter le plateau, page 55](#)).
2. Veillez à ce que la plateforme de pesée soit stable.
- ✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.
3. Appuyez sur la touche .
4. Demandez à l'enfant de monter sur la balance.
5. Veillez à ce que l'enfant reste debout sans bouger.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
6. Relevez le résultat de mesure.

**Compenser le poids supplémentaire (Tare)**

La fonction **Tare** permet d'éviter qu'un poids supplémentaire (par ex. une serviette ou un support quelconque sur la surface de pesage) influe sur le résultat de mesure.

**AVERTISSEMENT !****Mesure erronée avec la fonction Tare**

Si la fonction **Tare** est mal utilisée, le poids du patient ne peut pas être déterminé correctement.

- Effectuez les étapes conformément à la description pour éviter les mesures erronées.

**AVERTISSEMENT !****Mesure erronée**

Le poids ne sera pas mesuré correctement si un poids supplémentaire touche la surface sur laquelle repose l'appareil.

- Assurez-vous que les poids supplémentaires reposent uniquement sur le plateau ou (dans le cas des enfants se tenant debout) sur la plateforme de pesée.

**REMARQUE**

Le poids maximal pouvant être affiché diminue à raison du poids des objets déjà posés sur la surface avant le pesage.

✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.

1. Appuyez sur la touche **START**.
2. Placez le poids supplémentaire sur la balance.
3. Appuyez longtemps sur la touche **TARE**.
4. Attendez que l'affichage ne clignote plus et affiche **0.000**.
5. Couchez le nourrisson sur la balance.





### Afficher en permanence le résultat de mesure (Hold)



### Utiliser la fonction Valeur différentielle

6. Veillez à ce que l'enfant reste couché en bougeant le moins possible.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
7. Relevez le résultat de mesure.  
⇒ Le poids supplémentaire a été déduit automatiquement.

#### REMARQUE

Vous pouvez maintenant effectuer un nombre illimité de mesures avec ce poids supplémentaire.

8. Pour désactiver la fonction **Tare**, appuyez longtemps sur la touche **TARE**.

#### REMARQUE

Si vous éteignez l'appareil, la fonction **Tare** sera automatiquement désactivée.

Si vous activez la fonction **Hold**, la valeur du poids reste affichée après retrait de la charge de la balance. Vous pouvez donc vous occuper du nourrisson avant de noter la valeur du poids.

- ✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.

1. Appuyez sur la touche .
2. Couchez le nourrisson sur la balance.
3. Veillez à ce que l'enfant reste couché en bougeant le moins possible.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
4. Appuyez brièvement sur la touche **HOLD/TARE**.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.  
⇒ La valeur du poids reste affichée.  
⇒ Le message  **HOLD** s'affiche.
5. Relevez le résultat de mesure.
6. Pour désactiver la fonction **Hold**, appuyez brièvement sur la touche **HOLD/TARE**.

#### REMARQUE

La fonction **Hold** peut aussi être utilisée si la fonction **Tare** a été exécutée au préalable

#### REMARQUE

La valeur s'affiche jusqu'à l'arrêt automatique de la balance.

La fonction Valeur différentielle vous permet d'enregistrer une valeur du poids et de l'utiliser pour calculer une différence. Vous pouvez ainsi, pa. ex., déterminer la quantité de lait absorbée par le nourrisson lors de la tétée ou afficher la prise de poids d'un nourrisson depuis la dernière pesée.

#### Avant l'absorption d'aliments

- ✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.
1. Appuyez sur la touche .
  2. Couchez le nourrisson sur la balance.
  3. Veillez à ce que l'enfant reste couché en bougeant le moins possible.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
  4. Maintenez la touche **STORE** enfoncée pendant env. 2 secondes.  
⇒ Le message **Sto** s'affiche.  
⇒ La valeur du poids est enregistrée et conservée à l'arrêt de la balance.

**Après l'absorption d'aliments**

✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.

1. Appuyez sur la touche .
2. Couchez le nourrisson sur la balance.
3. Veillez à ce que l'enfant reste couché en bougeant le moins possible.  
⇒ L'affichage clignote jusqu'à stabilisation du poids mesuré.
4. Appuyez brièvement sur la touche **STORE**.  
⇒ Le symbole   s'affiche avec la valeur différentielle (poids actuel après déduction du poids enregistré).
5. Pour désactiver la fonction Valeur différentielle, appuyez sur la touche **STORE**.

**REMARQUE**

Si vous enregistrez une nouvelle valeur du poids, celle mémorisée jusque-là est écrasée.

**REMARQUE**

La valeur s'affiche jusqu'à l'arrêt automatique de la balance.

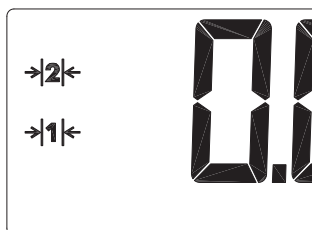
**Changer de plage de poids**

La balance dispose de deux plages de poids. Dans la plage de poids 1 (|1|) , vous bénéficiez d'une graduation plus précise. Dans la plage de poids 2 (|2|) , vous pouvez utiliser la capacité de charge maximale de la balance.

| Plage de poids | Charge maximale                      | Graduation |
|----------------|--------------------------------------|------------|
| 1              | 10 kg                                | 5 g        |
| 2              | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g       |

✓ Aucune charge ne repose sur l'appareil.

1. Appuyez sur la touche .
2. Pour changer de plage de poids, appuyez sur la touche .  
⇒ Le symbole |1| ou |2| de l'affichage indique la plage de poids active.  
⇒ La plage de poids active est réactivée après la mise à l'arrêt.

**REMARQUE**

Vous pouvez aussi passer de la plage 1 à la plage 2 alors qu'une charge repose sur la balance. Exception : une fonction spéciale est activée (par ex. Tare). Pour des raisons techniques, vous ne pouvez passer de la plage 2 à la plage 1 que lorsqu'aucune charge ne repose sur la balance. Ici aussi, aucune fonction spéciale ne doit être activée.

## 7 DÉCONTAMINATION



### AVERTISSEMENT !

#### Décharge électrique

L'appareil n'est pas entièrement hors tension lorsqu'il est mis à l'arrêt via la touche marche/arrêt et que l'écran s'éteint. Si des liquides sont utilisés sur l'appareil, il existe un risque de décharge électrique.

- ▶ Avant la décontamination, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
- ▶ Avant chaque décontamination, retirez les piles/batteries de l'appareil.
- ▶ Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'infection

- ▶ Effectuez un traitement hygiénique de l'appareil à intervalles réguliers comme décrit dans cette section.

### ATTENTION !

#### Dommages matériels

Des nettoyants et désinfectants inadéquats peuvent endommager les surfaces sensibles de l'appareil et affecter sa maniabilité.

- ▶ N'utilisez pas de nettoyants puissants ou abrasifs.
- ▶ N'utilisez pas de solvants organiques (p. ex. de l'alcool à brûler ou de l'essence).

### 7.1 Nettoyage

- ▶ Au besoin, essuyez l'appareil avec un chiffon doux humecté de solution savonneuse douce.

### 7.2 Désinfection

1. Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers avec un désinfectant adapté aux surfaces sensibles et au verre acrylique. seca recommande une solution d'éthanol à 70 % comme désinfectant de surface.
2. Respectez le mode d'emploi du désinfectant.
3. Désinfectez l'appareil :
  - ▶ Humecter un chiffon doux de désinfectant et essuyer l'appareil.
  - ▶ Respecter les délais, voir tableau :

| Délai                        | Composant                                                                                                            |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Avant et après chaque mesure | Plateau                                                                                                              |
| Si nécessaire                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Écran</li><li>• Éléments de commande</li><li>• Plateforme de pesée</li></ul> |

### 7.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil est interdite.

## 8 CONTRÔLE FONCTIONNEL



### PRUDENCE !

#### Risque de blessure

Si, lors du contrôle fonctionnel, vous constatez des erreurs ou des écarts que les indications de la section « Dépannage » ne permettent pas de corriger, n'utilisez pas l'appareil.

- Envoyez l'appareil à réparer à seca Service ou à un partenaire S.A.V. agréé.
- Suivez les indications de la section « Maintenance » du présent document.

- Effectuez un contrôle fonctionnel de l'appareil avant chaque utilisation.

Un contrôle fonctionnel complet comporte :

- Contrôle visuel pour détecter d'éventuels signes de détérioration mécanique
- Contrôle du positionnement de l'appareil
- Contrôle visuel et fonctionnel des éléments d'affichage
- Contrôle fonctionnel de tous les éléments de commande représentés dans la section « Aperçu »
- Contrôle fonctionnel des accessoires optionnels

Si vous constatez des erreurs ou des écarts lors du contrôle fonctionnel, essayez d'abord d'éliminer l'erreur en consultant la section « Dépannage » dans le présent document.

## 9 DÉPANNAGE

### 9.1 Défauts généraux

| Défaut                                                                                        | Cause                                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aucun poids n'est affiché en présence d'une charge                                            | L'appareil n'est pas alimenté en courant                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumer l'appareil</li> <li>• En mode de fonctionnement sur piles : insérer les piles</li> <li>• En mode de fonctionnement sur secteur : brancher l'adaptateur secteur</li> </ul>                                                                                         |
| <b>0.000</b> ne s'affiche pas avant la pesée                                                  | Une charge a été placée sur appareil avant la mise en marche | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la charge de l'appareil</li> <li>• Éteindre puis rallumer l'appareil</li> </ul>                                                                                                                                                                                   |
| Le poids clignote                                                                             | Une valeur du poids constante n'a pas encore été détectée    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'une des fonctions suivantes est active : <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Attendre que l'appareil détecte une valeur du poids constante. L'affichage arrête de clignoter.</li> <li>• Décharger l'appareil, attendre que <b>0.000</b> s'affiche et répéter la pesée.</li> </ul> |
| Un segment de l'écran s'affiche en continu ou pas du tout                                     | L'écran est défectueux                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacter seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                         |
|  s'affiche | Les piles sont faibles                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les piles</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>bAtt</b> s'affiche                                                                         | Les piles sont vides                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les piles</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>StOP</b> s'affiche                                                                         | La charge maximale a été dépassée                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la charge de l'appareil</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                |
| - - - - s'affiche avant la pesée                                                              | Une charge a été placée sur appareil avant la mise en marche | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la charge de l'appareil</li> <li>• Éteindre puis rallumer l'appareil</li> </ul>                                                                                                                                                                                   |

| Défaut                       | Cause                                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er:[No.]:11</b> s'affiche | La charge se trouvant sur l'appareil est trop élevée ou l'appareil a été trop chargé sur un coin | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la charge de l'appareil ou répartir le poids de manière plus uniforme</li> <li>• Éteindre puis rallumer l'appareil</li> <li>• Si le problème persiste, informer seca Service</li> </ul> |
| <b>Er:[No.]:12</b> s'affiche | L'appareil a été mis en marche avec une charge trop élevée                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la charge de l'appareil</li> <li>• Éteindre puis rallumer l'appareil</li> </ul>                                                                                                         |
| <b>Er:[No.]:16</b> s'affiche | Des oscillations propres à l'appareil ont empêché la détermination du point zéro                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Éteindre puis rallumer l'appareil</li> </ul>                                                                                                                                                    |

## 10 MAINTENANCE



### PRUDENCE !

**Mesures erronées suite à une vérification inexistante ou mal effectuée**

- Faites impérativement effectuer une vérification par des personnes agréées.
- Faites toujours effectuer une vérification si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

seca recommande de faire procéder à une maintenance de l'appareil avant sa vérification.



### PRUDENCE !

**Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte**

- Faites impérativement effectuer les maintenances et réparations par seca Service ou par un partenaire S.A.V. agréé.
- Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 11.1 Caractéristiques techniques générales

| Caractéristiques techniques générales  |                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------|
| Dimensions                             |                                   |
| • Profondeur                           | 362 mm                            |
| • Largeur                              | 550 mm                            |
| • Hauteur                              | 165 mm                            |
| Poids à vide                           | env. 2,5 kg                       |
| Conditions ambiantes de fonctionnement |                                   |
| • Température                          | +10 °C à +40 °C / +50 °F à 104 °F |
| • Pression atmosphérique               | 700 – 1 060 hPa                   |
| • Humidité de l'air                    | 30 % – 80 % sans condensation     |
| Conditions ambiantes de stockage       |                                   |
| • Température                          | -10 °C à +65 °C / +14 °F à 149 °F |
| • Pression atmosphérique               | 700 – 1 060 hPa                   |
| • Humidité de l'air                    | 0 % – 95 % sans condensation      |

| Caractéristiques techniques générales                                                                                                                                      |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Conditions ambiantes de transport <ul style="list-style-type: none"> <li>• Température</li> <li>• Pression atmosphérique</li> <li>• Humidité de l'air</li> </ul>           | -10 °C à +65 °C / +14 °F à 149 °F<br>700 – 1 060 hPa<br>0 % – 95 % sans condensation |
| Hauteur des caractères                                                                                                                                                     | 22 mm                                                                                |
| Alimentation <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piles <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tension d'alimentation</li> <li>– Type de pile</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x type AA, 1,5 V                                                            |
| Consommation                                                                                                                                                               | env. 30 mA                                                                           |
| Autonomie max. en fonctionnement sur piles                                                                                                                                 | env. 60 heures                                                                       |
| Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745                                                                                                                 | Classe I avec fonction de mesure                                                     |
| EN 60601-1 : appareil électromédical, type B                                                                                                                               |   |
| Indice de protection                                                                                                                                                       | IP20                                                                                 |
| Mode de fonctionnement                                                                                                                                                     | Mode permanent                                                                       |
| Parties appliquées selon CEI 60601-1                                                                                                                                       | Plateau, plateforme de pesée                                                         |

## 11.2 Mesure du poids

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Vérification selon la directive 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                    | Classe III                          |
| Charge maximale <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 10 kg<br>20 kg                      |
| Charge minimale <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Graduation <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                                   | 10 g<br>20 g                        |
| Plage de tarage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 10 kg<br>20 kg                      |
| Précision lors du premier étalonnage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1 : 0,2 kg – 5 kg</li> <li>• Plage de poids 1 : 5 kg – 10 kg</li> <li>• Plage de poids 2 : 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Plage de poids 2 : 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                                      |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Vérification selon la directive 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                    | Classe III                           |
| Charge maximale <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 20 kg<br>50 kg                       |
| Charge minimale <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Graduation <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                                   | 20 g<br>50 g                         |
| Plage de tarage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1</li> <li>• Plage de poids 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 20 kg<br>50 kg                       |
| Précision lors du premier étalonnage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage de poids 1 : 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Plage de poids 1 : 10 kg – 20 kg</li> <li>• Plage de poids 2 : 1 kg – 25 kg</li> <li>• Plage de poids 2 : 25 kg – 50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 ACCESSOIRES OPTIONNELS ET PIÈCES DE RECHANGE

| Accessoire/Pièce de rechange     | Référence    |
|----------------------------------|--------------|
| Sac de transport <b>seca 413</b> | 413 0000 009 |
| Sac de transport <b>seca 414</b> | 414 0000 009 |
| Toise <b>seca 417</b>            | 417 1721 009 |
| Sac de transport <b>seca 431</b> | 413 0000 009 |
| Chariot <b>seca 402</b>          | 402 0000 009 |
| Chariot à tiroir <b>seca 403</b> | 403 0000 009 |

## 13 ÉLIMINATION

### 13.1 Éliminer l'appareil



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. L'appareil doit être éliminé en tant que déchet d'équipements électriques et électroniques, conformément aux directives en vigueur. Respectez les dispositions en vigueur dans votre pays. Pour en savoir plus, contactez seca Service ou un partenaire S.A.V. agréé.

### 13.2 Éliminer les piles et batteries



Ne jetez pas les piles et batteries usagées avec les ordures ménagères, qu'elles contiennent ou non des substances toxiques. En tant que consommateur de ces produits, vous êtes tenu par la loi de mettre au rebut les piles et les batteries via les centres de collecte de votre commune ou du commerce. Ne restituez les piles et les batteries qu'une fois ces dernières complètement déchargées.

## 14 GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matériau ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, comme par ex. les piles, les câbles, les adaptateurs secteur, les batteries etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre revendication ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas livré à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, il est uniquement possible de faire valoir la garantie si l'emballage d'origine a été utilisé dans son intégralité pour les opérations de transport et si l'appareil a été sécurisé et fixé comme dans l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucune garantie ne peut être invoquée si l'appareil est ouvert par des personnes sans autorisation explicite de seca.

Pour les cas de garantie, veuillez vous adresser à votre filiale seca ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis le produit.

## 15 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



seca gmbh & co. kg certifie par la présente que le produit satisfait aux directives et règlements européens applicables. La déclaration de conformité est disponible dans son intégralité sous [www.seca.com](http://www.seca.com).

# INDICE

|           |                                                                                      |           |           |                                              |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Informazioni su questo documento .....</b>                                        | <b>67</b> | <b>11</b> | <b>Dati tecnici .....</b>                    | <b>83</b> |
| 1.1       | Rappresentazione nel testo .....                                                     | 67        | 11.1      | Dati tecnici generali.....                   | 83        |
| 1.2       | Rappresentazione nei grafici .....                                                   | 67        | 11.2      | Misurazione del peso.....                    | 84        |
| <b>2</b>  | <b>Descrizione dell'apparecchio .....</b>                                            | <b>67</b> | <b>12</b> | <b>Accessori opzionali e ricambi .....</b>   | <b>85</b> |
| 2.1       | Destinazione d'uso .....                                                             | 67        | <b>13</b> | <b>Smaltimento .....</b>                     | <b>85</b> |
| 2.2       | Gruppo target pazienti .....                                                         | 67        | 13.1      | Smaltimento dell'apparecchio.....            | 85        |
| 2.3       | Qualifica dell'utilizzatore .....                                                    | 67        | 13.2      | Smaltimento di batterie e accumulatori ..... | 85        |
| 2.4       | Controindicazioni .....                                                              | 68        | <b>14</b> | <b>Garanzia .....</b>                        | <b>86</b> |
| 2.5       | Vantaggi clinici .....                                                               | 68        | <b>15</b> | <b>Dichiarazione di conformità .....</b>     | <b>86</b> |
| 2.6       | Descrizione del funzionamento .....                                                  | 68        |           |                                              |           |
|           | Determinazione del peso .....                                                        | 68        |           |                                              |           |
|           | Descrizione del funzionamento .....                                                  | 68        |           |                                              |           |
| <b>3</b>  | <b>Indicazioni per la sicurezza .....</b>                                            | <b>68</b> |           |                                              |           |
| 3.1       | Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle<br>presenti istruzioni per l'uso ..... | 68        |           |                                              |           |
| 3.2       | Indicazioni basilari per la sicurezza.....                                           | 68        |           |                                              |           |
|           | Utilizzo dell'apparecchio .....                                                      | 68        |           |                                              |           |
|           | Come evitare lesioni e infezioni .....                                               | 69        |           |                                              |           |
|           | Come evitare danni all'apparecchio .....                                             | 70        |           |                                              |           |
|           | Utilizzo dei risultati di misura .....                                               | 70        |           |                                              |           |
|           | Utilizzo del materiale di imballaggio .....                                          | 71        |           |                                              |           |
|           | Utilizzo di batterie e accumulatori .....                                            | 71        |           |                                              |           |
| <b>4</b>  | <b>Panoramica .....</b>                                                              | <b>72</b> |           |                                              |           |
| 4.1       | Bilancia.....                                                                        | 72        |           |                                              |           |
| 4.2       | Display.....                                                                         | 73        |           |                                              |           |
| 4.3       | Indicazioni.....                                                                     | 73        |           |                                              |           |
| <b>5</b>  | <b>Messa in funzione dell'apparecchio .....</b>                                      | <b>75</b> |           |                                              |           |
| 5.1       | Dotazione .....                                                                      | 75        |           |                                              |           |
| 5.2       | Trasporto dell'apparecchio .....                                                     | 76        |           |                                              |           |
| 5.3       | Posizionamento e allineamento<br>dell'apparecchio .....                              | 76        |           |                                              |           |
| 5.4       | Montaggio/smontaggio della conca .....                                               | 76        |           |                                              |           |
| 5.5       | Inserimento delle batterie .....                                                     | 77        |           |                                              |           |
| <b>6</b>  | <b>Utilizzo .....</b>                                                                | <b>77</b> |           |                                              |           |
| 6.1       | Accensione e spegnimento dell'apparecchio .                                          | 77        |           |                                              |           |
|           | Accensione dell'apparecchio .....                                                    | 77        |           |                                              |           |
|           | Spegnimento dell'apparecchio.....                                                    | 77        |           |                                              |           |
| 6.2       | Determinazione del peso .....                                                        | 77        |           |                                              |           |
|           | Pesatura .....                                                                       | 78        |           |                                              |           |
|           | Taratura del peso supplementare (Tare).....                                          | 78        |           |                                              |           |
|           | Visualizzazione permanente del risultato di<br>misura (Hold) .....                   | 79        |           |                                              |           |
|           | Utilizzo della funzione differenza.....                                              | 79        |           |                                              |           |
|           | Commutazione del campo di pesatura.....                                              | 80        |           |                                              |           |
| <b>7</b>  | <b>Trattamento igienico .....</b>                                                    | <b>81</b> |           |                                              |           |
| 7.1       | Pulizia .....                                                                        | 81        |           |                                              |           |
| 7.2       | Disinfezione .....                                                                   | 81        |           |                                              |           |
| 7.3       | Sterilizzazione .....                                                                | 81        |           |                                              |           |
| <b>8</b>  | <b>Controllo del funzionamento .....</b>                                             | <b>82</b> |           |                                              |           |
| <b>9</b>  | <b>Risoluzione guasti .....</b>                                                      | <b>82</b> |           |                                              |           |
| 9.1       | Anomalie generali .....                                                              | 82        |           |                                              |           |
| <b>10</b> | <b>Manutenzione.....</b>                                                             | <b>83</b> |           |                                              |           |

# 1 INFORMAZIONI SU QUESTO DOCUMENTO

## 1.1 Rappresentazione nel testo

| Simbolo  | Descrizione                                                   |
|----------|---------------------------------------------------------------|
| ✓        | Requisito fondamentale per le sequenze operative              |
| ►        | Sequenza operativa                                            |
| 1.<br>2. | Sequenze operative nell'ordine prestabilito                   |
| a)<br>b) | Operazioni di una sequenza operativa nell'ordine prestabilito |
| ⇒        | Risultato di un'azione                                        |
| •<br>•   | Primo livello di un elenco                                    |
| –<br>–   | Secondo livello di un elenco                                  |

## 1.2 Rappresentazione nei grafici

| Simbolo | Descrizione                                                                                                             |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡       | Indica le direzioni di movimento dell'apparecchio o dei componenti dell'apparecchio                                     |
| ✓       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modalità operativa corretta</li> <li>• Risultato operativo corretto</li> </ul> |
| ✗       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modalità operativa errata</li> <li>• Risultato operativo errato</li> </ul>     |

# 2 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

## 2.1 Destinazione d'uso

La bilancia elettronica per neonati e bambini aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso del paziente o su variazioni di peso.

## 2.2 Gruppo target pazienti

L'apparecchio è destinato a neonati, bambini piccoli e bambini il cui peso non superi il carico massimo della bilancia.

## 2.3 Qualifica dell'utilizzatore

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone in possesso di una formazione adeguata in campo sanitario o medico.

## 2.4 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

## 2.5 Vantaggi clinici

La bilancia elettronica per neonati e bambini aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso misurato. Di conseguenza, la bilancia elettronica per neonati e bambini offre solo un vantaggio clinico indiretto. Per formulare una diagnosi precisa il medico deve prescrivere ulteriori accertamenti.

## 2.6 Descrizione del funzionamento

La rilevazione del peso avviene mediante quattro celle di pesatura.

La conca della bilancia può essere rimossa per pesare i bambini in grado di stare in piedi autonomamente.

# 3 INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

## 3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso



### PERICOLO!

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione comporta lesioni gravi irreversibili o mortali.



### AVVERTENZA!

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni gravi irreversibili o mortali.



### CAUTELA!

Indica una situazione di pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni di entità da leggera a media.

### ATTENZIONE!

Indica un possibile utilizzo errato dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni all'apparecchio o risultati di misura errati.

### INDICAZIONE

Contiene informazioni aggiuntive relative all'utilizzo dell'apparecchio.

## 3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza

### Utilizzo dell'apparecchio

- Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre disponibili.
- Nell'interesse della sicurezza dei pazienti, il gestore e i suoi pazienti sono tenuti a comunicare al produttore e alle autorità competenti del proprio paese gli eventi gravi che possono verificarsi in relazione al prodotto.

**PERICOLO!****Pericolo di esplosione**

- Non utilizzare l'apparecchio in un ambiente arricchito con uno dei seguenti gas:
  - ossigeno
  - anestetici infiammabili
  - altre sostanze/miscele d'aria infiammabili

**CAUTELA!****Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio**

- Ulteriori apparecchi che vengono collegati agli apparecchi elettromedicali devono soddisfare in modo comprovabile le relative norme IEC o ISO (ad es. IEC 60950 per gli apparecchi di elaborazione dati). Tutte le configurazioni devono inoltre soddisfare i requisiti di legge per i sistemi medicali (vedere IEC 60601-1-1 oppure paragrafo 16 edizione 3.1 della norma IEC 60601-1, a seconda dei casi). Chi collega altri apparecchi a apparecchi elettromedicali è un configuratore di sistemi e pertanto è responsabile della conformità del sistema con i requisiti normativi per i sistemi. Lo stesso dicasi per ulteriori apparecchi consigliati da seca. Si ricorda inoltre che le leggi locali hanno precedenza sui suddetti requisiti normativi. In caso di domande contattare il rivenditore locale o il servizio tecnico.

**CAUTELA!****Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio**

- Fare eseguire interventi di manutenzione a intervalli regolari, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento.
- Non è ammesso apportare modifiche tecniche all'apparecchio. L'apparecchio non contiene componenti che possono essere riparati dall'utilizzatore. Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza seca autorizzati. Il partner di assistenza più vicino è reperibile su [www.seca.com](http://www.seca.com).
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali di seca. In caso contrario seca non fornisce alcuna garanzia.

**CAUTELA!****Pericolo di lesioni per il paziente, malfunzionamento**

- Con apparecchi elettromedicali come ad es. apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- Con apparecchi ad alta frequenza come ad es. telefoni cellulari mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- La potenza di trasmissione effettiva degli apparecchi ad alta frequenza potrebbe richiedere una distanza minima di oltre 1 metro. Maggiori dettagli sono reperibili su [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Come evitare lesioni e infezioni****AVVERTENZA!****Lesioni a seguito di caduta**

Le bilance pesaneonati vengono posizionate per lo più su superfici di lavoro rialzate. Cadendo dalla superficie di lavoro, il neonato può riportare lesioni gravi, irreversibili o mortali.

- Posare il cavo di collegamento (se presente) in modo che l'utilizzatore non possa inciamparvi.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato su un fondo solido e piano.
- Non lasciare mai il neonato incustodito.

## Come evitare danni all'apparecchio



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di infezioni

- Lavarsi le mani prima e dopo ogni misurazione per evitare il rischio di contaminazioni crociate e ridurre le infezioni nosocomiali.
- Se il paziente ha malattie infettive, subito dopo l'uso sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto nel corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il paziente non abbia ferite aperte o alterazioni cutanee infettive che potrebbero entrare in contatto con l'apparecchio.
- Sottoporre l'apparecchio a un trattamento igienico ad intervalli regolari.

### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

- Prestare attenzione che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Il liquido potrebbe distruggere i componenti elettronici.
- Per apparecchi con funzionamento di rete: Spegnerne l'apparecchio prima di staccare l'alimentatore dalla presa.
- Per apparecchi con funzionamento di rete: Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, staccare l'alimentatore dalla presa. Solo così l'apparecchio è privo di corrente.
- Per apparecchi con funzionamento a batterie o ad accumulatori: Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, rimuovere le batterie o gli accumulatori. Solo così l'apparecchio è privo di corrente.
- Non fare cadere l'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a forti urti o vibrazioni.
- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento. Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o è danneggiato.
- Non esporre l'apparecchio ai raggi solari diretti e non lasciarlo nelle immediate vicinanze di una fonte di calore. Temperature troppo elevate possono danneggiare i componenti elettronici.
- Evitare repentine oscillazioni di temperatura. Se durante il trasporto l'apparecchio è esposto a una differenza di temperatura di oltre 20°C, lasciarlo riposare per almeno 2 ore prima dell'accensione. In caso contrario la formazione di condensa potrebbe danneggiare i componenti elettronici.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente alle condizioni ambientali di utilizzo corrette descritte nel paragrafo "Dati tecnici".
- Conservare l'apparecchio esclusivamente alle condizioni ambientali di stoccaggio corrette descritte nel paragrafo "Dati tecnici".
- Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti che corrispondano a quanto indicato nel paragrafo "Trattamento igienico".

### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

- Accertarsi che non venga superato il carico massimo.

## Utilizzo dei risultati di misura

### ATTENZIONE!

#### Risultati di misura non coerenti

- Prima di salvare e riutilizzare i valori di misura rilevati con l'apparecchio (ad es. in un software seca o in un Sistema Informativo Sanitario), assicurarsi che i valori di misura siano plausibili.
- Prima di trasmettere i valori di misura a un software seca o a un Sistema Informativo Sanitario e di riutilizzarli, assicurarsi che siano plausibili e siano assegnati al paziente corretto.

**Utilizzo del materiale di  
imballaggio****AVVERTENZA!****Pericolo di soffocamento**

Il materiale di imballaggio costituito da pellicole in plastica (ad es. sacchetti) rappresenta un pericolo di soffocamento.

- Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Se il materiale della confezione originale non è più disponibile, utilizzare esclusivamente borse in plastica con fori di sicurezza, per ridurre il pericolo di soffocamento. Utilizzare se possibile materiali riciclabili.

**INDICAZIONE**

Conservare il materiale della confezione originale per l'utilizzo successivo (ad es. resa per la manutenzione).

**Utilizzo di batterie e  
accumulatori****AVVERTENZA!****Lesioni**

Le batterie e gli accumulatori contengono sostanze nocive che possono liberarsi sotto forma di esplosione in caso di utilizzo improprio.

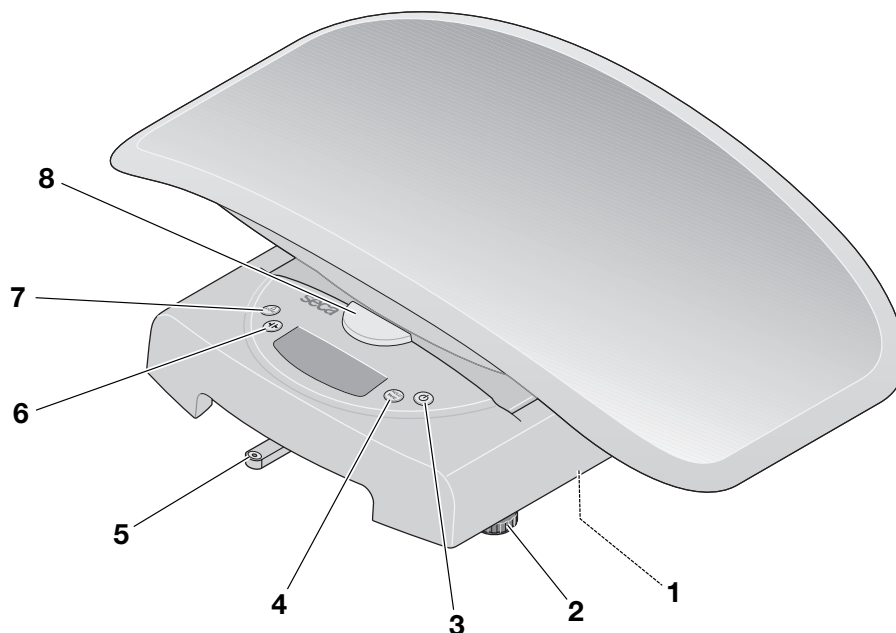
- Non tentare di ricaricare le batterie.
- Non riscaldare le batterie/gli accumulatori.
- Non bruciare le batterie/gli accumulatori.
- Se sono fuoriuscite delle sostanze nocive, evitare il contatto con pelle, occhi e mucose. Sciacquare i punti del corpo interessati con abbondante acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico.

**ATTENZIONE!****Danni all'apparecchio e malfunzionamento a seguito di utilizzo improprio**

- Utilizzare esclusivamente il tipo di batterie/di accumulatori indicato nel presente documento.
- Sostituire sempre tutte le batterie/tutti gli accumulatori contemporaneamente.
- Non cortocircuitare le batterie/gli accumulatori.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie/gli accumulatori. In questo modo le sostanze nocive non possono penetrare nell'apparecchio.
- In caso di penetrazione di sostanze nocive nell'apparecchio, sospenderne l'utilizzo. Fare controllare l'apparecchio da un partner seca Service autorizzato ed incaricarlo eventualmente della riparazione.

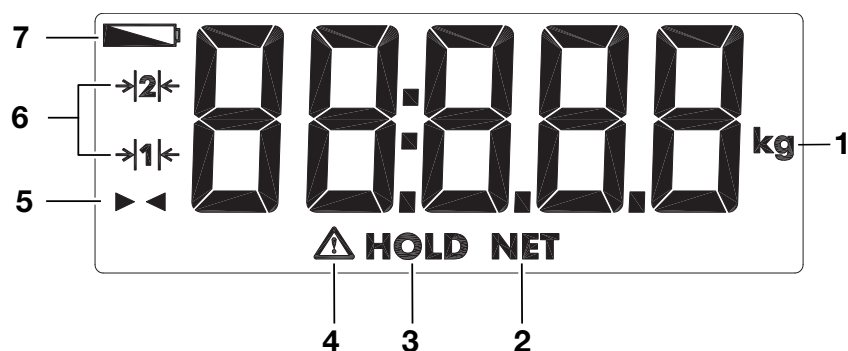
## 4 PANORAMICA

### 4.1 Bilancia



| Pos. | Elemento                                                                            | Funzione                                                                                                                                                                     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Vano batterie                                                                       | Alloggiamento per batterie (6 di tipo AA/1,5 V)                                                                                                                              |
| 2    | Vite di fissaggio piedini                                                           | Serve a orientare la bilancia con esattezza (4°pezzi)                                                                                                                        |
| 3    |  | Serve ad accendere e spegnere l'apparecchio                                                                                                                                  |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pressione breve: per attivare la funzione <b>Hold</b></li><li>• Pressione prolungata: per attivare la funzione <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Livella                                                                             | Indica se l'apparecchio è orizzontale                                                                                                                                        |
| 6    |  | Serve per commutare il campo di pesatura                                                                                                                                     |
| 7    |  | Salva il valore del peso (prima dell'assunzione di cibo → <a href="#">Utilizzo della funzione differenza, Pagina 79</a> )                                                    |
| 8    | Pulsante di sblocco                                                                 | Serve a sbloccare la conca                                                                                                                                                   |

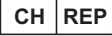
## 4.2 Display



| Pos. | Simbolo        | Significato                              |
|------|----------------|------------------------------------------|
| 1    | kg             | Unità in cui viene visualizzato il peso  |
| 2    | NET            | funzione <b>Tare</b> attiva              |
| 3    | HOLD           | funzione <b>Hold</b> attiva              |
| 4    |                | Funzione non soggetta a taratura attiva  |
| 5    |                | Funzione differenza attiva               |
| 6    | → 1 ←<br>→ 2 ← | Campo di pesatura attualmente utilizzato |
| 7    |                | Batterie scariche                        |

## 4.3 Indicazioni

| Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta |                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo/Simbolo                                  | Significato                                                                                                                                                                           |
|                                                | Nome e indirizzo del produttore, data di produzione                                                                                                                                   |
| UDI                                            | Unique Device Identification<br>(Numero di identificazione prodotto in conformità alla Direttiva (UE) 2017/745)                                                                       |
| REF                                            | Codice articolo                                                                                                                                                                       |
| SN                                             | Numero di serie                                                                                                                                                                       |
| GAL                                            | Valore in m/s <sup>2</sup> (a seconda del modello) <ul style="list-style-type: none"> <li>Indica l'accelerazione di gravità sulla terra</li> <li>Varia a seconda del luogo</li> </ul> |
| ProdID                                         | Numero di identificazione prodotto seca                                                                                                                                               |
| Approval Type                                  | Certificato di approvazione del tipo                                                                                                                                                  |
| Mat.No.                                        | Numero variante                                                                                                                                                                       |
|                                                | Rispettare le istruzioni per l'uso                                                                                                                                                    |

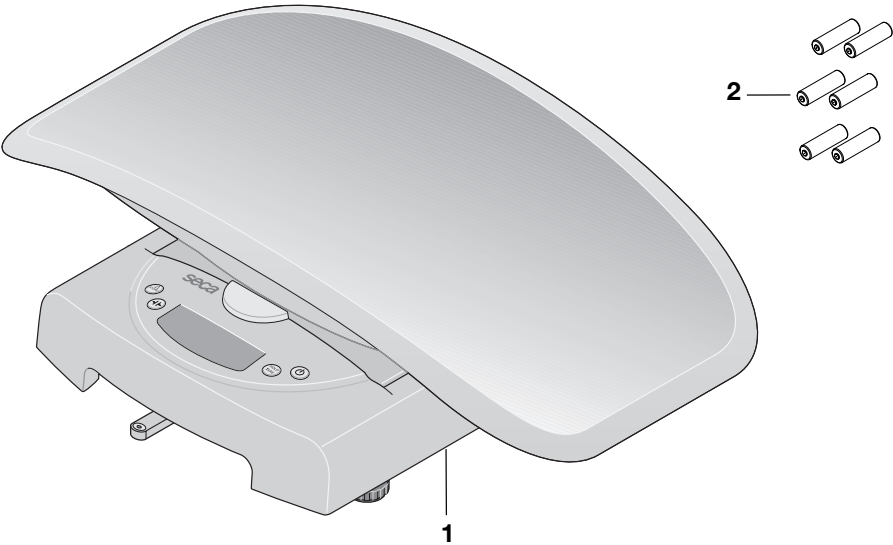
| Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo/Simbolo                                                                                                                                                              | Significato                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                           | Apparecchio elettromedicale, tipo B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IP20                                                                                                                                                                       | Grado di protezione conforme a IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• protezione da corpi estranei solidi con diametro superiore a 12,5 mm</li> <li>• protezione dall'inserimento accidentale delle dita</li> <li>• nessuna protezione dalla penetrazione di acqua</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| e                                                                                                                                                                          | Valore in unità di massa<br>Viene utilizzato per la classificazione e la taratura di una bilancia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                           | Bilancia della categoria di taratura III in base alla direttiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | L'apparecchio è conforme alle direttive UE <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: marchio di conformità alla direttiva 2014/31/UE sulle bilance a funzionamento non automatico (modelli tarati)</li> <li>• <b>26</b>: (esempio: 2026), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura CE (modelli tarati)</li> <li>• <b>0102</b>: organismo notificato metrologia (modelli tarati)</li> <li>• <b>0123</b>: organismo notificato dispositivi medici</li> </ul>                                                                |
|                                                                                           | Dispositivo medico conforme al Regolamento (UE) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | L'apparecchio è conforme alle direttive del Regno Unito <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: marchio di conformità alla direttiva UK SI 2016 N. 1152 sulle bilance a funzionamento non automatico (NAWIR) (modelli tarati)</li> <li>• <b>24</b>: (esempio: 2024), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura UKCA (modelli tarati)</li> <li>• <b>xxxx</b>: organismo notificato dispositivi medici del Regno Unito</li> <li>• <b>yyyy</b>: organismo notificato metrologia del Regno Unito (modelli tarati)</li> </ul> |
| <br> | Importatore/rappresentante nel Regno Unito:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <br> | Importatore/rappresentante in Svizzera:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schön matt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                         | Non smaltire l'apparecchio nei rifiuti domestici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Indicazioni sull'imballaggio                                                        |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Simbolo                                                                             | Significato                                                                                      |
|  | Proteggere dall'umidità                                                                          |
|  | Frecce indicanti il lato superiore del prodotto<br>Trasportare e conservare in posizione diritta |
|  | Fragile, non lanciare o fare cadere                                                              |

| Indicazioni sull'imballaggio                                                      |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Simbolo                                                                           | Significato                                                                    |
|  | Temperatura min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio                 |
|  | Umidità dell'aria min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio           |
|  | Pressione atmosferica min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio       |
|  | Aprire qui l'imballaggio                                                       |
|  | Il materiale di imballaggio può essere conferito a un programma di riciclaggio |

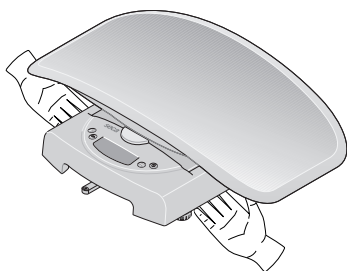
5 MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

5.1 Dotazione



| Pos.       | Componente               | Pz. |
|------------|--------------------------|-----|
| 1          | Pesaneonati              | 1   |
| 2          | Batterie (tipo AA/1,5 V) | 6   |
| Senza fig. | Istruzioni per l'uso     | 1   |

## 5.2 Trasporto dell'apparecchio



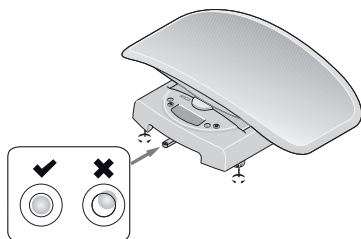
### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio a seguito di utilizzo errato

La conca non è predisposta per il trasporto della bilancia. A seguito di forti sollecitazioni, la conca può deformarsi o staccarsi dalla bilancia.

- Per il trasporto afferrare la bilancia esclusivamente dall'alloggiamento.
- Sollevare la bilancia dall'alloggiamento, come mostrato in figura.

## 5.3 Posizionamento e allineamento dell'apparecchio



### CAUTELA!

#### Misurazione errata a seguito di montaggio errato dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su una superficie di lavoro piana e stabile o su un carrello per pesaneonati seca (Baby Scale Cart).
- Allineare l'apparecchio prima dell'uso e dopo ogni cambio di collocazione.
- Allineare l'apparecchio esclusivamente in assenza di carico.

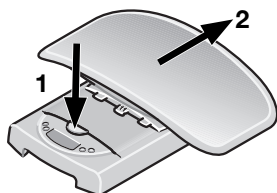
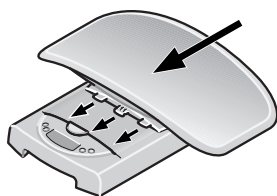


### AVVERTENZA!

#### Misurazione errata a seguito di derivazione di forza

- Assicurarsi che durante la misurazione la bilancia non tocchi la parete o altri oggetti.
1. Posizionare la bilancia su un fondo solido e piano.
  2. Allineare la bilancia ruotando le viti di fissaggio piedini. La bolla ad aria della livella deve trovarsi al centro del cerchio.
  3. Accertarsi che solo i piedini della bilancia siano in contatto con il fondo.

## 5.4 Montaggio/smontaggio della conca



### Montaggio della conca

1. Posizionare la conca sulla piattaforma di pesatura come illustrato in figura.
  2. Tirare la conca in avanti finché non scatta in posizione in modo udibile e il pulsante di sblocco si trova nella posizione superiore.
- ⇒ La conca è bloccata saldamente con l'alloggiamento.

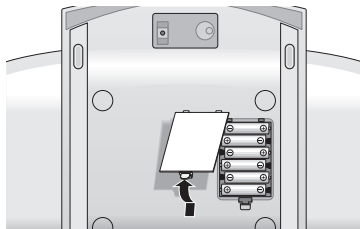
### Smontaggio della conca

1. Premere con forza il pulsante di sblocco e tirare la conca all'indietro.

## 5.5 Inserimento delle batterie

✓ Sei batterie (tipo AA/1,5 V)

1. Rimuovere la conca (→ [Montaggio/smontaggio della conca, Pagina 76](#)).
2. Girare con cautela la bilancia in modo che la parte inferiore sia accessibile.
3. Aprire il vano batterie.



### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

L'apparecchio può surriscaldarsi e danneggiarsi.

- Fare attenzione alla corretta polarità delle batterie (marcature nel vano batterie).

4. Inserire le batterie nel vano batterie.
5. Chiudere il vano batterie.
6. Girare con cautela la bilancia.
7. Montare la conca (→ [Montaggio/smontaggio della conca, Pagina 76](#)).

## 6 UTILIZZO



### AVVERTENZA!

#### Danni alle persone, misurazione errata

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio eseguire un controllo del funzionamento come descritto al corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.

### 6.1 Accensione e spegnimento dell'apparecchio

#### Accensione dell'apparecchio



#### Spegnimento dell'apparecchio

✓ Accertarsi che l'apparecchio non sia carico.

- Premere il tasto .
  - ⇒ Viene visualizzato **SECA**.
  - ⇒ Tutti gli elementi del display vengono mostrati brevemente.
  - ⇒ L'apparecchio è pronto all'uso quando viene visualizzato **0.000**.

- Premere il tasto ON/OFF .

### INDICAZIONE

La bilancia rimane pronta per la pesatura per ca. 20 secondi dopo l'accensione. Dopo aver effettuato una pesata, il valore rimane visualizzato per ca. 2 minuti, fino allo spegnimento automatico della bilancia.

### 6.2 Determinazione del peso



### AVVERTENZA!

#### Lesioni a seguito di caduta

Le bilance pesaneonati vengono posizionate per lo più su superfici di lavoro rialzate. Cadendo dal piano di lavoro, il neonato può riportare lesioni gravi, irreversibili o mortali.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato su un fondo solido e piano.
- Non lasciare mai il neonato incustodito.

## Pesatura

1. Selezionare il campo di pesatura (→ [Commutazione del campo di pesatura, Pagina 80](#)).



### Pesatura di neonati

- ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.
1. Premere il tasto .
  2. Poggiare il neonato sulla bilancia.
  3. Accertarsi che il bambino resti il più possibile immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
  4. Leggere il risultato di misura.



### Pesatura di bambini non in età neonatale

- ✓ Il bambino non in età neonatale è in grado di stare in piedi da solo.
1. Rimuovere la conca (→ [Montaggio/smontaggio della conca, Pagina 76](#)).
  2. Accertarsi che la piattaforma di pesatura abbia una buona stabilità.
  - ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.
  3. Premere il tasto .
  4. Chiedere al bambino di salire sulla bilancia.
  5. Accertarsi che il bambino resti immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
  6. Leggere il risultato di misura.

## Taratura del peso supplementare (Tare)

La funzione **Tare** fa sì che un peso supplementare (ad es. un asciugamano o un supporto sul piano di pesatura) non influenzi il risultato di misura.



### AVVERTENZA!

#### Misurazione errata con la funzione Tare

Se la funzione **Tare** viene utilizzata in modo errato, non è possibile determinare correttamente il peso del paziente.

- Per evitare misurazioni errate eseguire le operazioni come descritto.



### AVVERTENZA!

#### Misurazione errata

Se un peso supplementare tocca la superficie sulla quale poggia l'apparecchio, il peso non viene misurato correttamente.

- Accertarsi che i pesi supplementari si trovino esclusivamente sulla conca della bilancia o (se i bambini sono in grado di stare in piedi da soli) sulla piattaforma di pesatura.

### INDICAZIONE

Il peso massimo visualizzabile si riduce del peso degli oggetti già poggiati.

- ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.
1. Premere il tasto **START**.
  2. Poggiare il peso supplementare sulla bilancia.
  3. Tenere premuto a lungo il tasto **TARE**.
  4. Attendere finché l'indicazione non lampeggia più e al suo posto viene visualizzato **0.000**.
  5. Poggiare il neonato sulla bilancia.





### Visualizzazione permanente del risultato di misura (Hold)



### Utilizzo della funzione differenza

6. Accertarsi che il bambino resti il più possibile immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
7. Leggere il risultato di misura.  
⇒ Il peso supplementare viene detratto automaticamente.

#### INDICAZIONE

Ora è possibile effettuare un numero qualsiasi di misurazioni con questo peso supplementare.

8. Per disattivare la funzione **Tare** tenere premuto a lungo il tasto **TARE**.

#### INDICAZIONE

Quando si spegne l'apparecchio la funzione **Tare** si disattiva automaticamente.

Se si attiva la funzione **Hold**, il valore del peso continua a essere visualizzato anche dopo aver scaricato la bilancia. Ciò consente di allattare il neonato prima di annotare il valore del peso.

- ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.

1. Premere il tasto .
2. Poggiare il neonato sulla bilancia.
3. Accertarsi che il bambino resti il più possibile immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
4. Premere brevemente il tasto **HOLD/TARE**.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.  
⇒ Il valore del peso viene visualizzato in modo permanente.  
⇒ Viene visualizzato il messaggio  **HOLD**.
5. Leggere il risultato di misura.
6. Per disattivare la funzione **Hold** premere brevemente il tasto **HOLD/TARE**.

#### INDICAZIONE

La funzione **Hold** può essere utilizzata anche se in precedenza è stata eseguita la funzione **Tare**

#### INDICAZIONE

Il valore viene visualizzato fino allo spegnimento automatico della bilancia.

Con la funzione differenza è possibile memorizzare un singolo valore del peso e utilizzarlo per calcolare la differenza. È possibile, ad esempio, registrare quanto latte assume il neonato durante l'allattamento o visualizzare l'aumento di peso di un neonato dall'ultima pesata.

#### Prima dell'assunzione di cibo

- ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.

1. Premere il tasto .
2. Poggiare il neonato sulla bilancia.
3. Accertarsi che il bambino resti il più possibile immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
4. Tenere premuto il tasto **STORE** per circa 2 secondi.  
⇒ Viene visualizzato il messaggio **Sto**.  
⇒ Il valore del peso viene memorizzato e rimane in memoria anche dopo lo spegnimento della bilancia.

#### Dopo l'assunzione di cibo

- ✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.

1. Premere il tasto .
2. Poggiare il neonato sulla bilancia.

3. Accertarsi che il bambino resti il più possibile immobile.  
⇒ L'indicazione lampeggia finché non viene misurato un peso stabile.
4. Premere brevemente il tasto **STORE**.  
⇒ Il simbolo ► ◀ viene visualizzato assieme al valore differenza (peso attuale meno peso memorizzato).
5. Per disattivare la funzione differenza premere il tasto **STORE**.

#### INDICAZIONE

Quando si memorizza un nuovo valore del peso, il peso memorizzato in precedenza viene sovrascritto.

#### INDICAZIONE

Il valore viene visualizzato fino allo spegnimento automatico della bilancia.

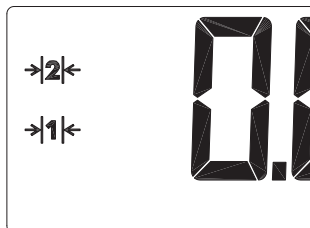
### Commutazione del campo di pesatura

La bilancia dispone di due campi di pesatura. Nel campo di pesatura 1 (→|1|←) è disponibile un passo più preciso. Nel campo di pesatura 2 (→|2|←) è possibile utilizzare il carico massimo della bilancia.

| Campo di pesatura | Carico massimo                       | Passo |
|-------------------|--------------------------------------|-------|
| 1                 | 10 kg                                | 5 g   |
| 2                 | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g  |

✓ L'apparecchio si trova in assenza di carico.

1. Premere il tasto .  
⇒ La bilancia funziona nell'ultimo campo di pesatura selezionato.
2. Per cambiare il campo di pesatura, premere il tasto .  
⇒ Il simbolo →|1|← o →|2|← nel display contrassegna il campo di pesatura attivo.  
⇒ Il campo di pesatura attivo rimane tale anche dopo lo spegnimento.



#### INDICAZIONE

È possibile passare dal campo 1 al campo 2 anche in presenza di carico sulla bilancia. Eccezione: è attiva una funzione speciale (ad es. tara). Per motivi tecnici è possibile passare dal campo 2 al campo 1 solo in assenza di carico sulla bilancia. Anche in questo caso non deve essere attiva alcuna funzione speciale.

## 7 TRATTAMENTO IGIENICO



### AVVERTENZA!

#### Scossa elettrica

L'apparecchio non è collegato alla corrente elettrica quando si preme il tasto ON/OFF e il display si spegne. L'utilizzo di liquidi sull'apparecchio può provocare una scossa elettrica.

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima del trattamento igienico.
- Prima di ogni trattamento igienico estrarre le batterie/gli accumulatori dall'apparecchio.
- Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di infezioni

- Sottoporre regolarmente l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto in questo paragrafo.

### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

L'utilizzo di detergenti e disinfettanti non adatti può provocare danni alle superfici delicate dell'apparecchio e comprometterne il funzionamento.

- Non utilizzare detergenti abrasivi o forti.
- Non utilizzare solventi organici (ad es. alcol o benzina).

### 7.1 Pulizia

- Se necessario inumidire un panno morbido con sapone delicato e pulire l'apparecchio strofinando.

### 7.2 Disinfezione

1. Disinfettare l'apparecchio a intervalli regolari con un disinfettante adatto per superfici delicate e vetro acrilico. Se si consiglia di utilizzare un disinfettante per superfici a base di etanolo al 70 %.
2. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante.
3. Disinfettare l'apparecchio:
  - Inumidire un panno morbido con disinfettante e strofinare sull'apparecchio.
  - Rispettare le scadenze, come indicato nella tabella:

| Scadenza                      | Componente                                                                                                                    |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prima e dopo ogni misurazione | Conca                                                                                                                         |
| All'occorrenza                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Display</li> <li>• Elementi di comando</li> <li>• Piattaforma di pesatura</li> </ul> |

### 7.3 Sterilizzazione

La sterilizzazione dell'apparecchio non è ammessa.

## 8 CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO



### CAUTELA!

#### Danni alle persone

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie non eliminabili come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento, non utilizzare l'apparecchio.

- Fare riparare l'apparecchio dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Osservare quanto descritto nel paragrafo “Manutenzione” di questo documento.

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento.

Rientrano in un controllo del funzionamento completo:

- ispezione visiva di danni meccanici
- controllo dell'orientamento dell'apparecchio
- controllo della visibilità e del funzionamento degli elementi di visualizzazione
- controllo del funzionamento di tutti gli elementi di comando illustrati nel paragrafo “Panoramica”
- controllo del funzionamento degli accessori opzionali

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie, cercare dapprima di eliminare il guasto come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento.

## 9 RISOLUZIONE GUASTI

### 9.1 Anomalie generali

| Anomalia                                                                                               | Causa                                                              | Eliminazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| In presenza di carico sulla bilancia, non compare alcuna indicazione del peso                          | Assenza di alimentazione elettrica dell'apparecchio                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Accendere l'apparecchio</li><li>• Funzionamento a batterie: inserire le batterie</li><li>• Funzionamento di rete: collegare l'alimentatore</li></ul>                                                                                                                                                        |
| <b>0.000</b> non viene visualizzato prima della pesatura                                               | Il carico è stato collocato sull'apparecchio prima dell'accensione | <ul style="list-style-type: none"><li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio</li><li>• Spegner e riaccendere l'apparecchio</li></ul>                                                                                                                                                                                                                |
| L'indicazione del peso lampeggia                                                                       | Valore del peso stabile non ancora riconosciuto                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• È attiva una delle funzioni seguenti: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Attendere che l'apparecchio abbia riconosciuto un valore del peso stabile. L'indicazione non lampeggia più.</li><li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio, attendere finché viene visualizzato <b>0.000</b> e pesare nuovamente.</li></ul> |
| Un segmento del display è sempre acceso o non viene visualizzato affatto                               | Il display è difettoso                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  viene visualizzato | La tensione delle batterie è in calo                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire le batterie</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Viene visualizzato <b>bAtt</b>                                                                         | Batterie completamente scariche                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire le batterie</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                            |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| Anomalia                                      | Causa                                                                                            | Eliminazione                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viene visualizzato <b>StOP</b>                | Il carico massimo è stato superato                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| ----- viene visualizzato prima della pesatura | Il carico è stato collocato sull'apparecchio prima dell'accensione                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio</li> <li>• Spegner e riaccendere l'apparecchio</li> </ul>                                                                                                   |
| Viene visualizzato <b>Er:[No.]:11</b>         | Apparecchio sovraccaricato o caricato eccessivamente su un angolo                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio o distribuire uniformemente il peso</li> <li>• Spegner e riaccendere l'apparecchio</li> <li>• Se il problema persiste contattare il seca Service</li> </ul> |
| Viene visualizzato <b>Er:[No.]:12</b>         | Apparecchio acceso con un carico eccessivo                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere il carico dall'apparecchio</li> <li>• Spegner e riaccendere l'apparecchio</li> </ul>                                                                                                   |
| Viene visualizzato <b>Er:[No.]:16</b>         | L'apparecchio è stato spostato in modo naturale, non è stato possibile determinare il punto zero | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegner e riaccendere l'apparecchio</li> </ul>                                                                                                                                                   |

## 10 MANUTENZIONE



### CAUTELA!

#### Misurazioni errate a seguito di taratura non conforme

- Fare eseguire una taratura solo da parte di personale autorizzato.
- Eseguire sempre e comunque la taratura se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

Prima di tarare l'apparecchio, seca consiglia di sottoporre la bilancia a manutenzione.



### CAUTELA!

#### Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Il partner di assistenza più vicino è reperibile su [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 DATI TECNICI

### 11.1 Dati tecnici generali

| Dati tecnici generali               |                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Dimensioni                          |                                          |
| • Profondità                        | 362 mm                                   |
| • Larghezza                         | 550 mm                                   |
| • Altezza                           | 165 mm                                   |
| Peso proprio                        | ca. 2,5 kg                               |
| Condizioni ambientali di utilizzo   |                                          |
| • Temperatura                       | Da +10 °C a +40 °C / da +50 °F a 104 °F  |
| • Pressione atmosferica             | 700 – 1060 hPa                           |
| • Umidità dell'aria                 | 30 % – 80 % senza formazione di condensa |
| Condizioni ambientali di stoccaggio |                                          |
| • Temperatura                       | Da -10 °C a +65 °C / da +14 °F a 149 °F  |
| • Pressione atmosferica             | 700 – 1060 hPa                           |
| • Umidità dell'aria                 | 0 % – 95 % senza formazione di condensa  |

| Dati tecnici generali                                                                                                                                                                           |                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Condizioni ambientali di trasporto <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura</li> <li>• Pressione atmosferica</li> <li>• Umidità dell'aria</li> </ul>                                | Da -10 °C a +65 °C / da +14 °F a 149 °F<br>700 – 1060 hPa<br>0 % – 95 % senza formazione di condensa |
| Altezza cifre                                                                                                                                                                                   | 22 mm                                                                                                |
| Alimentazione elettrica <ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tensione di alimentazione</li> <li>– Tipo di batterie</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 batterie tipo AA, 1,5 V                                                                     |
| Assorbimento di corrente                                                                                                                                                                        | ca. 30 mA                                                                                            |
| Durata massima con funzionamento a batterie                                                                                                                                                     | ca. 60 ore                                                                                           |
| Prodotto medicale ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745                                                                                                                                        | Classe I con funzione di misura                                                                      |
| EN 60601-1: apparecchio elettromedicale, tipo B                                                                                                                                                 |                   |
| Tipo di protezione                                                                                                                                                                              | IP20                                                                                                 |
| Tipo di esercizio                                                                                                                                                                               | Funzionamento continuo                                                                               |
| Parti applicate in conformità a IEC 60601-1                                                                                                                                                     | Conca, piattaforma di pesatura                                                                       |

## 11.2 Misurazione del peso

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Taratura secondo la direttiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                         | Classe III                          |
| Carico massimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                            | 10 kg<br>20 kg                      |
| Carico minimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                             | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Passo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                                     | 10 g<br>20 g                        |
| Campo di taratura <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                         | 10 kg<br>20 kg                      |
| Precisione nella prima taratura <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>• Campo di pesatura 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>• Campo di pesatura 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Campo di pesatura 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                                         |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Taratura secondo la direttiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                         | Classe III                           |
| Carico massimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                            | 20 kg<br>50 kg                       |
| Carico minimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                             | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Passo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                                     | 20 g<br>50 g                         |
| Campo di taratura <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1</li> <li>• Campo di pesatura 2</li> </ul>                                                                                                                                         | 20 kg<br>50 kg                       |
| Precisione nella prima taratura <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campo di pesatura 1: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Campo di pesatura 1: 10 kg – 20 kg</li> <li>• Campo di pesatura 2: 1 kg – 25 kg</li> <li>• Campo di pesatura 2: 25 kg – 50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 ACCESSORI OPZIONALI E RICAMBI

| Accessori/ricambi                     | Codice articolo |
|---------------------------------------|-----------------|
| Custodia di trasporto <b>seca 413</b> | 413 0000 009    |
| Custodia di trasporto <b>seca 414</b> | 414 0000 009    |
| Pedana di pesatura <b>seca 417</b>    | 417 1721 009    |
| Custodia di trasporto <b>seca 431</b> | 413 0000 009    |
| Carrello <b>seca 402</b>              | 402 0000 009    |
| Carrello con cassetto <b>seca 403</b> | 403 0000 009    |

## 13 SMALTIMENTO

### 13.1 Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere smaltito correttamente come rifiuto elettronico. Rispettare le disposizioni nazionali vigenti. Per ulteriori informazioni rivolgersi al seca Service al seguente o a un partner di assistenza autorizzato.

### 13.2 Smaltimento di batterie e accumulatori



Non gettare le batterie e gli accumulatori usati nei rifiuti domestici, indipendentemente dal fatto che questi contengano o meno sostanze nocive. In quanto consumatore avete l'obbligo giuridico di smaltire le batterie e gli accumulatori tramite i centri di raccolta comunali o gli appositi contenitori presso il vostro rivenditore. Gettare le batterie e gli accumulatori solo quando sono completamente scarichi.

## 14 GARANZIA

Per difetti riconducibili a errori di fabbricazione e relativi al materiale, l'azienda fornisce una garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili, come ad es. le batterie, i cavi, gli alimentatori, gli accumulatori, ecc., sono esclusi dalla garanzia. I difetti che rientrano nella garanzia verranno eliminati gratuitamente per i clienti, dietro presentazione della prova d'acquisto. Non verranno prese in considerazione altre rivendicazioni. I costi per il trasporto di andata e ritorno sono a carico del cliente se l'apparecchio si trova in un luogo diverso da quello della sede del cliente. In caso di danni dovuti al trasporto è possibile fare valere i diritti di garanzia solo se per il trasporto è stata utilizzata la confezione originale e l'apparecchio è stato assicurato e fissato conformemente allo stato della confezione originale. Conservare pertanto tutte le parti della confezione.

Non sussiste alcuna garanzia se l'apparecchio viene aperto da persone non espressamente autorizzate daseca.

Si prega di rivolgersi, per i casi coperti da garanzia, alla propria filiale o secca al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 15 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle norme applicabili delle direttive e dei regolamenti europei. La dichiarazione di conformità completa è reperibile all'indirizzo [www.seca.com](http://www.seca.com).

# ÍNDICE

|           |                                                                 |            |           |                                                       |            |
|-----------|-----------------------------------------------------------------|------------|-----------|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b>  | <b>Acerca de este documento.....</b>                            | <b>88</b>  | <b>11</b> | <b>Datos técnicos.....</b>                            | <b>104</b> |
| 1.1       | Representación en el texto .....                                | 88         | 11.1      | Datos técnicos generales .....                        | 104        |
| 1.2       | Representación en gráficos .....                                | 88         | 11.2      | Medición del peso .....                               | 105        |
| <b>2</b>  | <b>Descripción del aparato.....</b>                             | <b>88</b>  | <b>12</b> | <b>Accesorios opcionales y piezas de recambio ...</b> | <b>106</b> |
| 2.1       | Uso previsto .....                                              | 88         | <b>13</b> | <b>Eliminación.....</b>                               | <b>106</b> |
| 2.2       | Grupo destinatario de pacientes .....                           | 88         | 13.1      | Eliminación del aparato.....                          | 106        |
| 2.3       | Cualificación del usuario .....                                 | 88         | 13.2      | Eliminación de pilas y baterías .....                 | 106        |
| 2.4       | Contraindicaciones .....                                        | 89         | <b>14</b> | <b>Garantía .....</b>                                 | <b>107</b> |
| 2.5       | Utilidad clínica.....                                           | 89         | <b>15</b> | <b>Declaración de conformidad .....</b>               | <b>107</b> |
| 2.6       | Descripción del funcionamiento .....                            | 89         |           |                                                       |            |
|           | Medir el peso.....                                              | 89         |           |                                                       |            |
|           | Descripción del funcionamiento .....                            | 89         |           |                                                       |            |
| <b>3</b>  | <b>Indicaciones de seguridad.....</b>                           | <b>89</b>  |           |                                                       |            |
| 3.1       | Indicaciones de seguridad en estas<br>instrucciones de uso..... | 89         |           |                                                       |            |
| 3.2       | Indicaciones de seguridad básicas .....                         | 89         |           |                                                       |            |
|           | Manejo del aparato.....                                         | 89         |           |                                                       |            |
|           | Prevención de lesiones e infecciones .....                      | 90         |           |                                                       |            |
|           | Prevención de daños en el aparato.....                          | 91         |           |                                                       |            |
|           | Manejo de los resultados de medición .....                      | 92         |           |                                                       |            |
|           | Manejo del material de embalaje.....                            | 92         |           |                                                       |            |
|           | Manejo con pilas y baterías.....                                | 92         |           |                                                       |            |
| <b>4</b>  | <b>Vista general.....</b>                                       | <b>93</b>  |           |                                                       |            |
| 4.1       | Báscula .....                                                   | 93         |           |                                                       |            |
| 4.2       | Visor .....                                                     | 94         |           |                                                       |            |
| 4.3       | Indicaciones .....                                              | 94         |           |                                                       |            |
| <b>5</b>  | <b>Puesta en funcionamiento del aparato.....</b>                | <b>96</b>  |           |                                                       |            |
| 5.1       | Volumen de suministro .....                                     | 96         |           |                                                       |            |
| 5.2       | Transporte del aparato .....                                    | 97         |           |                                                       |            |
| 5.3       | Colocación y nivelado del aparato .....                         | 97         |           |                                                       |            |
| 5.4       | Montaje/desmontaje de la bandeja .....                          | 97         |           |                                                       |            |
| 5.5       | Colocación de las pilas .....                                   | 97         |           |                                                       |            |
| <b>6</b>  | <b>Manejo .....</b>                                             | <b>98</b>  |           |                                                       |            |
| 6.1       | Encender y apagar el aparato .....                              | 98         |           |                                                       |            |
|           | Encendido del aparato* .....                                    | 98         |           |                                                       |            |
|           | Apagado del aparato* .....                                      | 98         |           |                                                       |            |
| 6.2       | Medición del peso .....                                         | 98         |           |                                                       |            |
|           | Pesar.....                                                      | 98         |           |                                                       |            |
|           | Tarar peso adicional (Tare).....                                | 99         |           |                                                       |            |
|           | Indicación continua del resultado de<br>medición (Hold).....    | 100        |           |                                                       |            |
|           | Uso de la función diferencial .....                             | 100        |           |                                                       |            |
|           | Conmutación del margen de pesaje.....                           | 101        |           |                                                       |            |
| <b>7</b>  | <b>Preparación higiénica .....</b>                              | <b>102</b> |           |                                                       |            |
| 7.1       | Limpieza.....                                                   | 102        |           |                                                       |            |
| 7.2       | Desinfección.....                                               | 102        |           |                                                       |            |
| 7.3       | Esterilización.....                                             | 102        |           |                                                       |            |
| <b>8</b>  | <b>Control del funcionamiento .....</b>                         | <b>103</b> |           |                                                       |            |
| <b>9</b>  | <b>Corrección de averías .....</b>                              | <b>103</b> |           |                                                       |            |
| 9.1       | Averías generales.....                                          | 103        |           |                                                       |            |
| <b>10</b> | <b>Mantenimiento .....</b>                                      | <b>104</b> |           |                                                       |            |

## 1 ACERCA DE ESTE DOCUMENTO

### 1.1 Representación en el texto

| Símbolo  | Descripción                                                       |
|----------|-------------------------------------------------------------------|
| ✓        | Requisito para instrucciones operativas                           |
| ►        | Instrucción operativa                                             |
| 1.<br>2. | Instrucciones operativas con una secuencia especificada           |
| a)<br>b) | Pasos de una instrucción operativa con una secuencia especificada |
| ⇒        | Resultado de una acción                                           |
| •<br>•   | Primer nivel de una lista                                         |
| –<br>–   | Segundo nivel de una lista                                        |

### 1.2 Representación en gráficos

| Símbolo | Descripción                                                                                                                   |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡       | Indica direcciones de movimiento del aparato o de componentes del aparato                                                     |
| ✓       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Modo de actuación correcto</li><li>• Resultado correcto de la actuación</li></ul>     |
| ✗       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Modo de actuación incorrecto</li><li>• Resultado incorrecto de la actuación</li></ul> |

## 2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### 2.1 Uso previsto

La báscula electrónica para bebés y niños ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basándose en el peso o en las variaciones del peso.

### 2.2 Grupo destinatario de pacientes

El aparato está previsto para bebés, niños pequeños y niños que no excedan el peso máximo de la báscula.

### 2.3 Cualificación del usuario

El aparato debe ser manejado únicamente por personas que dispongan de una formación profesional formal en el ámbito sanitario o médico.

## 2.4 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

## 2.5 Utilidad clínica

La báscula electrónica para bebés y niños ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basadas en el peso medido. De este modo, la báscula electrónica para bebés y niños ofrece solo una utilidad clínica indirecta. Para elaborar un diagnóstico exacto, el médico debe realizar estudios adicionales.

## 2.6 Descripción del funcionamiento

El registro de peso tiene lugar a través de cuatro células de pesaje.

La bandeja de la báscula se puede desmontar para pesar a los niños que ya se mantienen de pie por sí mismos.

# 3 INDICACIONES DE SEGURIDAD

## 3.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso



### ¡PELIGRO!

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, se producirán graves lesiones irreversibles o mortales.



### ¡ADVERTENCIA!

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse graves lesiones irreversibles o mortales.



### ¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medianas.

### ¡ATENCIÓN!

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

### NOTA

Contiene información adicional sobre el empleo de este aparato.

## 3.2 Indicaciones de seguridad básicas

### Manejo del aparato

- Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en estas instrucciones de uso.
- Guarde bien las instrucciones de uso. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Por la seguridad de los pacientes, usted y sus pacientes están obligados a notificar al fabricante y a las autoridades competentes de su país sucesos graves que se produzcan en relación con este producto.

**¡PELIGRO!****Peligro de explosión**

- ▶ No utilice el aparato en un entorno enriquecido con los gases siguientes:
  - Oxígeno
  - Anestésicos inflamables
  - Otras sustancias o mezclas de gases inflamables

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, daños en el aparato**

- ▶ Si se conectan otros dispositivos a los aparatos médicos eléctricos, dichos dispositivos deberán tener un certificado de cumplimiento de las normas IEC o ISO (por ejemplo, IEC 60950 para dispositivos de procesamiento de datos). Además, todas las configuraciones deberán cumplir los requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 o el apartado 16 de la edición 3.1 de la norma IEC 60601-1, respectivamente). La persona que conecta dispositivos adicionales a los aparatos médicos eléctricos está configurando un sistema y, por tanto, es responsable de que dicho sistema cumpla los requisitos normativos sobre sistemas. Esto se aplica también a los dispositivos adicionales recomendados por seca. Cabe señalar que las leyes locales tienen prioridad frente a los requisitos normativos mencionados arriba. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidor local especializado o su servicio técnico.

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, daños en el aparato**

- ▶ Someta el aparato a un mantenimiento regular, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento.
- ▶ No está permitido realizar modificaciones técnicas en el aparato. El aparato no contiene ninguna pieza en la que el usuario deba realizar trabajos de mantenimiento. Las tareas de mantenimiento y reparación debe realizarlas únicamente un socio de servicio técnico seca autorizado. Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales de seca. De lo contrario, seca no concede ningún tipo de garantía.

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, funcionamiento erróneo**

- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos médicos eléctricos como, por ejemplo, dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos AF como, por ejemplo, teléfonos móviles, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ La potencia de transmisión real de los aparatos AF puede requerir distancias mínimas mayores que 1 metro. Encontrará más detalles en [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Prevención de lesiones e infecciones****¡ADVERTENCIA!****Lesiones en caso de caída**

Las básculas para bebés suelen colocarse en superficies de trabajo elevadas. En caso de que el bebé caiga de la superficie de trabajo, puede sufrir lesiones graves irreversibles o mortales.

- ▶ Coloque el cable de conexión (si tiene) de tal forma que el usuario no pueda tropezar con él.
- ▶ Asegúrese de que el aparato esté instalado firmemente sobre una superficie plana.
- ▶ No deje nunca a un bebé sin vigilancia.

**¡ADVERTENCIA!****Peligro de infección**

- ▶ Lávese las manos antes y después de cada medición, para reducir el riesgo de contaminación cruzada y de infecciones nosocomiales.
- ▶ Si el paciente tiene alguna enfermedad infecciosa, realice un acondicionamiento higiénico del aparato inmediatamente después, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.
- ▶ Asegúrese de que el paciente no tenga heridas abiertas o alteraciones de la piel infecciosas que pudieran entrar en contacto con el aparato.
- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato.

## Prevención de daños en el aparato

**¡ATENCIÓN!****Daños en el aparato**

- ▶ Tenga cuidado de que no penetren nunca líquidos en el interior del aparato. Podrían estropear el sistema electrónico.
- ▶ Para aparatos que funcionan con alimentación de red: apague el aparato antes de desenchufar la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- ▶ Para aparatos que funcionan con alimentación de red: si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, desenchufe la fuente de alimentación de la toma de corriente. Solo así queda asegurado que el aparato esté sin corriente.
- ▶ Para aparatos con funcionamiento por pilas o batería: si el aparato no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, retire las pilas o las baterías. Solo así queda asegurado que el aparato esté sin corriente.
- ▶ No permita que el aparato se caiga.
- ▶ No someta el aparato a ningún tipo de golpes o vibraciones.
- ▶ Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento. No utilice el aparato si no funciona correctamente o si está dañado.
- ▶ No exponga el aparato directamente a la luz solar, y preste atención a que no haya ninguna fuente de calor en las proximidades inmediatas del aparato. Las temperaturas excesivas podrían dañar los componentes electrónicos.
- ▶ Evite las variaciones de temperatura rápidas. Si se transporta el aparato de forma que se produce una diferencia de temperatura mayor que 20 °C, deberá dejarse reposar el aparato como mínimo durante 2 horas antes de encenderlo. De lo contrario, se forma agua condensada que puede dañar el sistema electrónico.
- ▶ Utilice el aparato exclusivamente con las condiciones ambientales previstas que figuran en el apartado "Datos técnicos".
- ▶ Almacene el aparato exclusivamente en las condiciones de almacenamiento previstas que figuran en el apartado "Datos técnicos".
- ▶ Utilice exclusivamente desinfectantes y detergentes que cumplan las especificaciones del apartado "Preparación higiénica".

**¡ATENCIÓN!****Daños en el aparato**

- ▶ Asegúrese de que no se exceda el peso máximo.

## Manejo de los resultados de medición

### ¡ATENCIÓN!

#### Resultados de medición inconsistentes

- ▶ Antes de guardar y utilizar los valores de medición obtenidos con este aparato (por ejemplo, en un software seca o en un sistema de información), asegúrese de que dichos valores sean plausibles.
- ▶ Si se han transmitido valores de medición a un software seca o a un sistema de información, asegúrese antes de utilizarlo de que los valores de medición sean plausibles y se hayan asignado al paciente correcto.

## Manejo del material de embalaje



### ¡ADVERTENCIA!

#### Peligro de asfixia

El material de embalaje de lámina de plástico (p. ej., bolsas) constituye un peligro de asfixia.

- ▶ Guarde el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ Si ya no dispone del material de embalaje original, utilice únicamente bolsas de plástico con orificios de seguridad para reducir el peligro de asfixia. En la medida de lo posible, utilice materiales reutilizables.

### NOTA

Guarde el material de embalaje original para utilizarlo en el futuro (por ejemplo, en caso de envío para mantenimiento).

## Manejo con pilas y baterías



### ¡ADVERTENCIA!

#### Lesiones

Las pilas y las baterías recargables contienen sustancias nocivas que, si se manipulan incorrectamente, pueden liberarse de forma explosiva.

- ▶ No intente recargar las pilas.
- ▶ No caliente pilas ni baterías recargables.
- ▶ No queme pilas ni baterías recargables.
- ▶ En caso de emanación de sustancias nocivas, evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. Enjuague con abundante agua clara las partes del cuerpo afectadas y acuda a un médico inmediatamente.

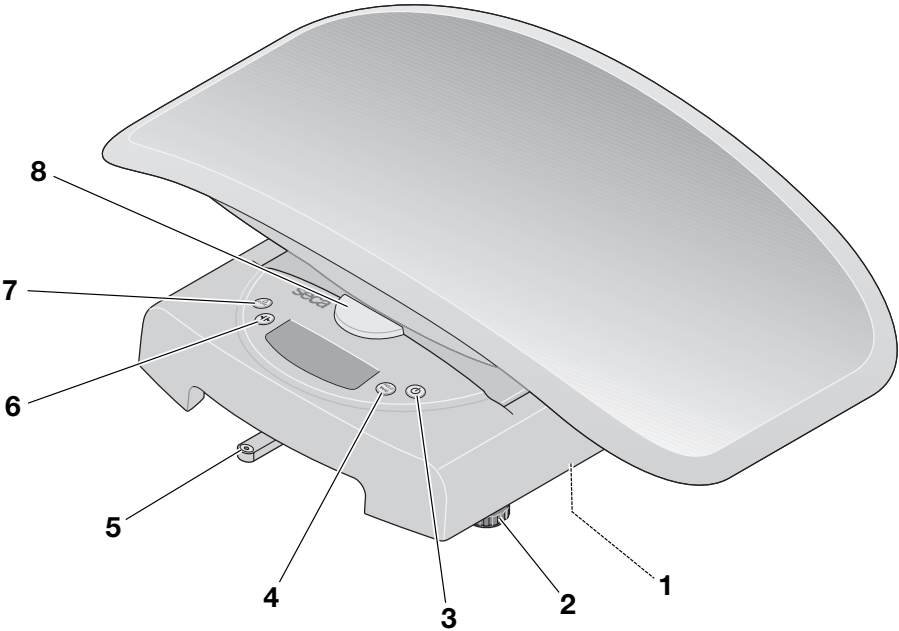
### ¡ATENCIÓN!

#### Daños en el aparato y funcionamiento erróneo en caso de manipulación incorrecta

- ▶ Utilice únicamente pilas o baterías recargables del tipo que se especifica en este documento.
- ▶ Cambie siempre al mismo tiempo todas las pilas o baterías recargables.
- ▶ No cortocircuite las pilas o baterías recargables.
- ▶ Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, saque las pilas o baterías recargables. De ese modo evitará la penetración de sustancias nocivas en el aparato.
- ▶ En caso de que hayan penetrado sustancias nocivas en el aparato, no siga utilizándolo. Lleve el aparato a un socio de servicio técnico seca autorizado para que lo inspeccione y lo repare en caso necesario.

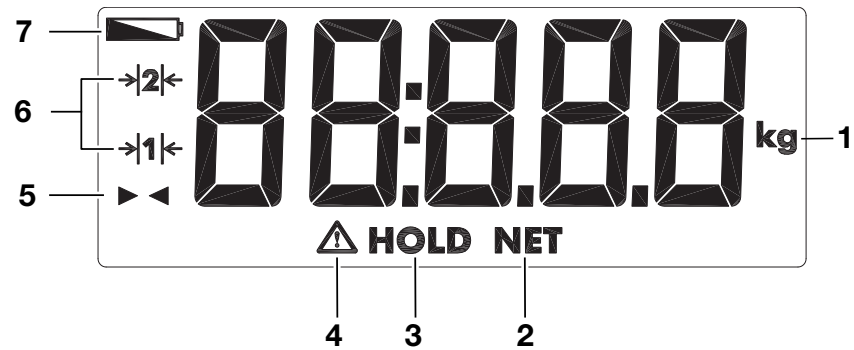
4 VISTA GENERAL

4.1 Báscula



| Pos. | Elemento                                                                            | Función                                                                                                                                                          |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Compartimento para pilas                                                            | Espacio para pilas (6 x tipo AA/1,5 V)                                                                                                                           |
| 2    | Tornillo nivelador                                                                  | Sirven para el nivelado preciso de la báscula (4 unidades)                                                                                                       |
| 3    |  | Sirve para encender y apagar el aparato                                                                                                                          |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pulsación breve: activar la función <b>Hold</b></li><li>• Pulsación prolongada: activar la función <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Fiola                                                                               | Indica si el aparato está nivelado                                                                                                                               |
| 6    |  | Sirve para conmutar el margen de pesaje                                                                                                                          |
| 7    |  | Guarda el valor de peso (antes de la ingesta de alimentos → <a href="#">Uso de la función diferencial, página 100</a> )                                          |
| 8    | Botón de desbloqueo                                                                 | Sirve para desbloquear la bandeja                                                                                                                                |

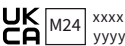
## 4.2 Visor



| Pos. | Símbolo      | Significado                            |
|------|--------------|----------------------------------------|
| 1    | kg           | Unidad en la que se muestra el peso    |
| 2    | NET          | Función <b>Tare</b> activa             |
| 3    | HOLD         | Función <b>Hold</b> activa             |
| 4    | ⚠            | Función no calibrable activa           |
| 5    | ▶◀           | Función diferencial activa             |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Margen de pesaje utilizado actualmente |
| 7    | 🔋            | Las pilas tienen poca carga            |

## 4.3 Indicaciones

| Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación |                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texto/símbolo                                              | Significado                                                                                                                                                                                           |
|                                                            | Nombre y dirección del fabricante, fecha de fabricación                                                                                                                                               |
| UDI                                                        | Unique Device Identification<br>(número de identificación del producto conforme a la directiva (UE) 2017/745)                                                                                         |
| REF                                                        | Número de artículo                                                                                                                                                                                    |
| SN                                                         | Número de serie                                                                                                                                                                                       |
| GAL                                                        | Valor en m/s <sup>2</sup> (en función de la variante) <ul style="list-style-type: none"> <li>Indica la aceleración de la gravedad en la tierra</li> <li>Depende del emplazamiento previsto</li> </ul> |
| ProdID                                                     | Número de identificación del producto seca                                                                                                                                                            |
| Approval Type                                              | Denominación de tipo de la homologación                                                                                                                                                               |
| Mat.No.                                                    | Número de variante                                                                                                                                                                                    |
|                                                            | Siga las instrucciones de uso                                                                                                                                                                         |

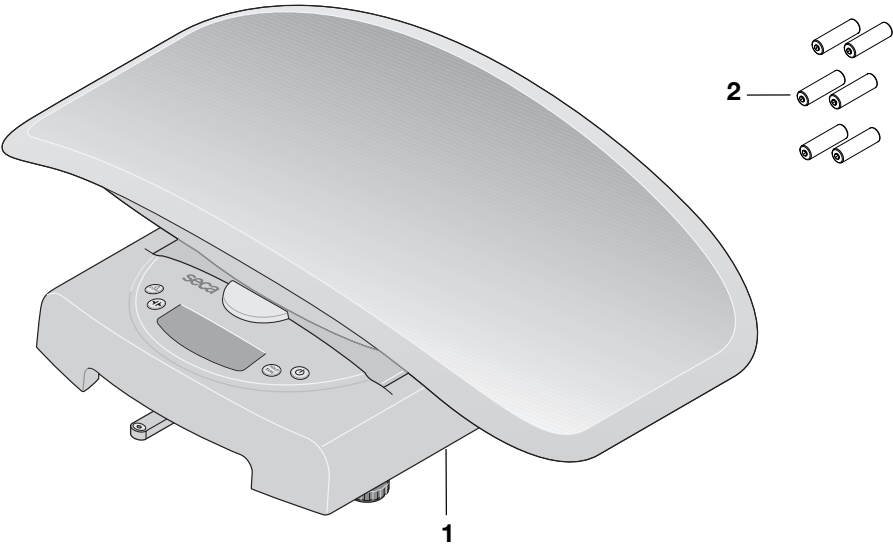
| Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texto/símbolo                                                                       | Significado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Aparato electromédico, tipo B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| IP20                                                                                | Grado de protección según IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"><li>• Protección frente a cuerpos extraños sólidos con un diámetro de más de 12,5 mm</li><li>• Protección contra el acceso con el dedo</li><li>• Sin protección contra la penetración de agua</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| e                                                                                   | Valor en unidades de masa<br>Se utiliza para clasificar y calibrar una báscula                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Báscula de la clase de calibración III según la directiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | El aparato cumple las directivas de la UE <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>M</b>: marca de conformidad según la directiva 2014/31/UE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (modelos calibrados)</li><li>• <b>26</b>: (ejemplo: 2026) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca CE (modelos calibrados)</li><li>• <b>0102</b>: organismo de metrología notificado (modelos calibrados)</li><li>• <b>0123</b>: organismo de productos sanitarios notificado</li></ul>                                                           |
|    | Producto sanitario conforme al reglamento (UE) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | El aparato cumple las directivas del Reino Unido <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>M</b>: marca de conformidad según la directiva UK SI 2016 N.º 1152 relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (NAWIR) (modelos calibrados)</li><li>• <b>24</b>: (ejemplo: 2024) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca UKCA (modelos calibrados)</li><li>• <b>xxxx</b>: organismo de productos sanitarios notificado del Reino Unido</li><li>• <b>yyyy</b>: organismo de metrología notificado del Reino Unido (modelos calibrados)</li></ul> |
|  | Importador/Representante en el Reino Unido:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Importador/Representante en Suiza:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schön matt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | No eliminar el aparato con la basura doméstica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Indicaciones en el embalaje                                                         |                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Símbolo                                                                             | Significado                                                                                    |
|  | Proteger de la humedad                                                                         |
|  | Las flechas indican la parte superior del producto<br>Debe transportarse y almacenarse derecho |
|  | Frágil, no arrojarlo ni dejarlo caer                                                           |

| Indicaciones en el embalaje                                                       |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Símbolo                                                                           | Significado                                                                  |
|  | Temperatura mín. y máx. para el transporte y almacenamiento                  |
|  | Humedad del aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento             |
|  | Presión de aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento              |
|  | Abrir el embalaje por aquí                                                   |
|  | El material de embalaje se puede eliminar a través de programas de reciclaje |

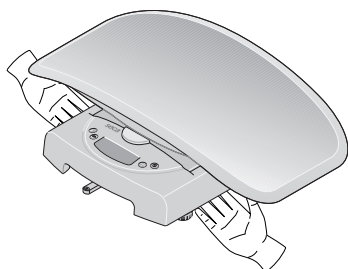
## 5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

### 5.1 Volumen de suministro



| Pos.     | Componente            | Uds. |
|----------|-----------------------|------|
| 1        | Báscula para bebés    | 1    |
| 2        | Pilas (tipo AA/1,5 V) | 6    |
| Sin fig. | Instrucciones de uso  | 1    |

## 5.2 Transporte del aparato



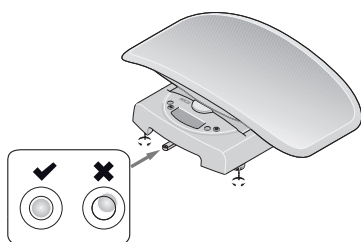
### ¡ATENCIÓN!

#### **Daños en el aparato por manejo incorrecto**

La bandeja no está diseñada para transportar la báscula. Debido a una carga elevada, la bandeja se puede deformar o desprenderse de la báscula.

- Para transportar la báscula, sujétela únicamente por la carcasa.
- Levante la báscula por la carcasa, tal y como se muestra en el gráfico.

## 5.3 Colocación y nivelado del aparato



### ¡PRECAUCIÓN!

#### **Medición errónea por aparatos colocados incorrectamente**

- Coloque el aparato sobre una superficie de trabajo estable y plana o sobre un carrito de seca (Baby Scale Cart).
- Nivele el aparato antes de usarlo y después de cada cambio de emplazamiento.
- Nivele el aparato únicamente cuando no haya ningún peso sobre él.

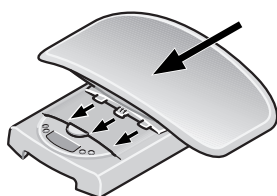


### ¡ADVERTENCIA!

#### **Medición errónea por transmisión parcial de fuerza**

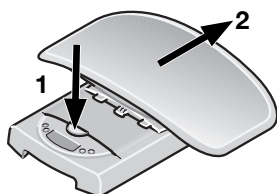
- Procure que la báscula no toque la pared u otros objetos durante la medición.
1. Coloque la báscula sobre una base firme y lisa.
  2. Nivele la báscula girando los tornillos niveladores. La burbuja de aire de la fiola debe encontrarse en el centro del círculo.
  3. Asegúrese de que la báscula esté en contacto con el suelo únicamente con las patas.

## 5.4 Montaje/desmontaje de la bandeja



### Montaje de la bandeja

1. Coloque la bandeja sobre la plataforma de pesaje como se muestra en la ilustración.
  2. Tire de la bandeja hacia delante hasta que se oiga que ha encajado y el botón de desbloqueo se encuentre en la posición superior.
- ⇒ La bandeja está firmemente fijada a la carcasa.

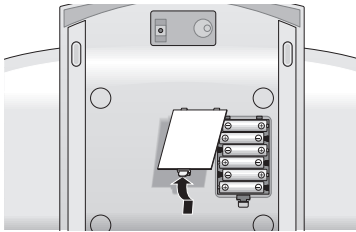


### Desmontaje de la bandeja

1. Pulse con fuerza el botón de desbloqueo y empuje la bandeja hacia atrás.

## 5.5 Colocación de las pilas

- ✓ Seis pilas (tipo AA/1,5 V)



1. Retire la bandeja (→ [Montaje/desmontaje de la bandeja, página 97](#)).
2. Dé la vuelta a la báscula con cuidado de modo que la parte inferior quede accesible.
3. Abra el compartimento para pilas.

#### ¡ATENCIÓN!

##### **Daños en el aparato**

El aparato puede sobrecalentarse y dañarse.

- Asegúrese de colocar las pilas con la polaridad correcta (marcas en el compartimento para pilas).

4. Coloque las pilas en el compartimento para pilas.
5. Cierre el compartimento para pilas.
6. Dé la vuelta a la báscula con cuidado.
7. Monte la bandeja (→ [Montaje/desmontaje de la bandeja, página 97](#)).

## 6 MANEJO



#### ¡ADVERTENCIA!

##### **Daños personales, medición errónea**

- Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.

### 6.1 Encender y apagar el aparato

#### Encendido del aparato\*



- ✓ Asegúrese de que no haya ningún peso sobre el aparato.

- Pulse la tecla .  
⇒ Aparece **SECA**.  
⇒ Todos los elementos del visor aparecen brevemente.  
⇒ El aparato está preparado para el uso cuando se muestra **0.000**.

#### Apagado del aparato\*

- Pulse la tecla de encendido/apagado .

#### NOTA

La báscula está preparada para pesar durante aprox. 20 segundos después de encenderla. Cuando se realiza un pesaje, el valor indicado se visualiza durante aprox. 2 minutos hasta el apagado automático de la báscula.

### 6.2 Medición del peso



#### ¡ADVERTENCIA!

##### **Lesiones en caso de caída**

Las básculas para bebés suelen colocarse en superficies de trabajo elevadas. En caso de que el bebé caiga de la superficie de trabajo, puede sufrir lesiones graves irreversibles o mortales.

- Asegúrese de que el aparato esté instalado firmemente sobre una superficie plana.
- No deje nunca a un bebé sin vigilancia.

#### Pesar

1. Seleccione el margen de pesaje (→ [Conmutación del margen de pesaje, página 101](#)).



### Pesar bebés

✓ No hay peso sobre el aparato.

1. Pulse la tecla .
2. Coloque al bebé sobre la báscula.
3. Procure que el niño se quede lo más quieto posible.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.
4. Lea el resultado de medición.



### Pesar niños pequeños y niños

✓ El niño puede permanecer quieto sin ayuda.

1. Retire la bandeja (→ [Montaje/desmontaje de la bandeja, página 97](#)).
2. Asegúrese de que la plataforma de pesaje esté apoyada de modo seguro.
- ✓ No hay peso sobre el aparato.
3. Pulse la tecla .
4. Pida al niño que suba a la báscula.
5. Asegúrese de que el niño permanezca quieto.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.
6. Lea el resultado de medición.

### Tarar peso adicional (Tare)

Con la función **Tare** puede evitar que un peso adicional (p. ej., una toalla o una capa sobre la superficie de pesaje) influya en el resultado de medición.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Medición errónea con la función Tare

Si la función **Tare** se utiliza de manera incorrecta, no es posible determinar correctamente el peso del paciente.

► Ejecute los pasos conforme a lo descrito para evitar mediciones erróneas.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Medición errónea

Si un peso adicional, toca la superficie sobre la que se sitúa el aparato, el peso no se medirá correctamente.

► Asegúrese de que los pesos adicionales se apoyen exclusivamente en la bandeja o (si los niños están de pie) en la plataforma de pesaje.

#### NOTA

Al peso máximo que se puede indicar se le resta el peso de los objetos ya colocados.

✓ No hay peso sobre el aparato.

1. Pulse la tecla **START**.
2. Coloque el peso adicional sobre la báscula.
3. Mantenga pulsada la tecla **TARE** durante unos segundos.
4. Espere hasta que la indicación deje de parpadear y en su lugar aparezca **0.000**.
5. Coloque al bebé sobre la báscula.
6. Procure que el niño se quede lo más quieto posible.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.





7. Lea el resultado de medición.  
⇒ El peso adicional se ha restado automáticamente.

#### NOTA

Ahora puede realizar tantas mediciones como desee con este peso adicional.

8. Para desactivar la función **Tare**, mantenga pulsada la tecla **TARE** durante unos segundos.

#### NOTA

Si apaga el aparato, se desactivará automáticamente la función **Tare**.

### Indicación continua del resultado de medición (Hold)

Si activa la función **Hold**, el valor del peso se sigue indicando después de retirar el peso de la báscula. De este modo puede atender al bebé antes de anotar el peso.

- ✓ No hay peso sobre el aparato.

1. Pulse la tecla .
2. Coloque al bebé sobre la báscula.
3. Procure que el niño se quede lo más quieto posible.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.
4. Pulse brevemente la tecla **HOLD/TARE**.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.  
⇒ El valor del peso se muestra de forma continua.  
⇒ Aparece la indicación  **HOLD**.



5. Lea el resultado de medición.
6. Para desactivar la función **Hold**, pulse brevemente la tecla **HOLD/TARE**.

#### NOTA

La función **Hold** también puede utilizarse si previamente se ha ejecutado la función **Tare**.

#### NOTA

El valor se muestra hasta que la báscula se apaga automáticamente.

### Uso de la función diferencial

Con la función diferencial puede guardar un valor de peso concreto y utilizarlo para calcular la diferencia. Esto le permite, p. ej., registrar la cantidad de leche que ha ingerido el bebé o mostrar el aumento de peso del bebé desde el último pesaje.

#### Antes de la ingesta de alimentos

- ✓ No hay peso sobre el aparato.

1. Pulse la tecla .
2. Coloque al bebé sobre la báscula.
3. Procure que el niño se quede lo más quieto posible.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.
4. Mantenga pulsada la tecla **STORE** durante aprox. 2 segundos.  
⇒ Aparece la indicación **Sto**.  
⇒ El valor del peso queda guardado y se conserva incluso después de apagar la báscula.

#### Después de la ingesta de alimentos

- ✓ No hay peso sobre el aparato.

1. Pulse la tecla .
2. Coloque al bebé sobre la báscula.
3. Procure que el niño se quede lo más quieto posible.  
⇒ La indicación parpadea hasta que se mide un peso estable.

- 4. Pulse brevemente la tecla **STORE**.  
⇒ El símbolo ► ◀ aparece junto con el valor diferencial (peso actual menos peso guardado).
- 5. Para desactivar la función diferencial, pulse la tecla **STORE**.

**NOTA**  
Al guardar un nuevo valor de peso, se sobrescribe el valor guardado anteriormente.

**NOTA**  
El valor se muestra hasta que la báscula se apaga automáticamente.

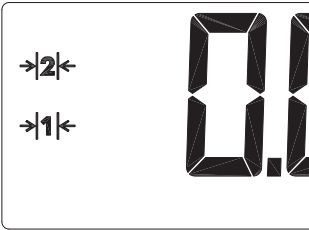
**Conmutación del margen de pesaje**

La báscula dispone de dos márgenes de pesaje. En el margen de pesaje 1 (→|1|←) está disponible una división de peso más precisa. En el margen de pesaje 2 (→|2|←) puede utilizar el peso máximo de la báscula.

| Margen de pesaje | Peso máximo                          | División |
|------------------|--------------------------------------|----------|
| 1                | 10 kg                                | 5 g      |
| 2                | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g     |

✓ No hay peso sobre el aparato.

- 1. Pulse la tecla .  
⇒ La báscula funcionará según el último margen de pesaje seleccionado.
- 2. Para cambiar el margen de pesaje, pulse la tecla .  
⇒ El símbolo →|1|← o →|2|← que aparece en la pantalla indica el margen de pesaje activo.  
⇒ El margen de pesaje activo se mantiene seleccionado después del apagado de la báscula.



**NOTA**  
Puede cambiar del margen 1 al margen 2 incluso cuando hay peso sobre la báscula. Excepción: cuando hay una función especial activada (p. ej., tara). Por motivos técnicos, solo se puede cambiar del margen 2 al margen 1 cuando no hay peso sobre la báscula. En este caso tampoco puede haber ninguna función especial activada.

## 7 PREPARACIÓN HIGIÉNICA



### ¡ADVERTENCIA!

#### Electrocución

El aparato no se desconecta de la corriente cuando se pulsa la tecla CON/DES y se apaga la pantalla. Si se utilizan líquidos en el aparato, puede producirse una electrocución.

- ▶ Antes de realizar la preparación higiénica del aparato, asegúrese de que esté apagado.
- ▶ Antes de cada preparación higiénica, saque las pilas/baterías del aparato.
- ▶ Asegúrese de que no penetre ningún líquido en el aparato.



### ¡ADVERTENCIA!

#### Peligro de infección

- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato, tal y como se describe en este apartado.

### ¡ATENCIÓN!

#### Daños en el aparato

Los productos de limpieza y desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies delicadas del aparato y afectar a la capacidad de manejo.

- ▶ No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- ▶ No utilice disolventes orgánicos (p. ej., alcohol o gasolina).

### 7.1 Limpieza

- ▶ En caso necesario, humedezca un paño suave con una solución jabonosa suave para limpiar el aparato.

### 7.2 Desinfección

1. Desinfecte el aparato a intervalos regulares con un desinfectante adecuado para superficies sensibles y vidrio acrílico. seca recomienda una solución de etanol al 70 % como desinfectante de superficies.
2. Siga las instrucciones de uso del desinfectante.
3. Desinfecte el aparato:
  - ▶ Humedezca un paño suave con desinfectante y limpie el aparato con él.
  - ▶ Observe los intervalos, ver tabla:

| Intervalo                        | Componente                                                                                                          |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Antes y después de cada medición | Bandeja                                                                                                             |
| En caso necesario                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Visor</li><li>• Elementos de mando</li><li>• Plataforma de pesaje</li></ul> |

### 7.3 Esterilización

No está permitida la esterilización del aparato.

## 8 CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO



### ¡PRECAUCIÓN! Daños personales

Si durante el control del funcionamiento detecta algún error o divergencia que no se pueda subsanar con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento, no utilice el aparato.

- Lleve el aparato al seca Service o a un socio de servicio técnico autorizado para que su reparación.
- Tenga en cuenta el capítulo "Mantenimiento" de este documento.

- Realice un control del funcionamiento antes de cada uso.

Un control del funcionamiento completo incluye:

- Examen visual para detectar daños mecánicos
- Comprobación de la orientación del aparato
- Examen visual y comprobación del funcionamiento de los elementos de visualización
- Comprobación visual de todos los elementos de mando representados en el apartado "Vista general"
- Comprobación del funcionamiento de los accesorios opcionales

Si se detecta algún error o divergencia durante el control del funcionamiento, en primer lugar, intente subsanar el error con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento.

## 9 CORRECCIÓN DE AVERÍAS

### 9.1 Averías generales

| Avería                                                                                      | Causa                                                | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Al colocar un peso no aparece ninguna indicación de peso                                    | El aparato no tiene alimentación eléctrica           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encender el aparato</li> <li>• En caso de funcionamiento con pilas: colocar las pilas</li> <li>• En caso de funcionamiento con alimentación de la red eléctrica: conectar la fuente de alimentación</li> </ul>                                                                                |
| Antes del pesaje no aparece <b>0.000</b>                                                    | El peso se colocó antes de encender aparato          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar el peso del aparato</li> <li>• Apagar y volver a encender el aparato</li> </ul>                                                                                                                                                                                                       |
| La indicación de peso parpadea                                                              | No se ha detectado todavía un valor del peso estable | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Está activada una de las funciones siguientes: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Esperar hasta que el aparato haya detectado un valor del peso estable. La indicación deja de parpadear.</li> <li>• Retirar el peso del aparato, esperar hasta que aparezca <b>0.000</b> y pesar de nuevo.</li> </ul> |
| Uno de los segmentos de la pantalla se visualiza continuamente o no se visualiza nunca      | La pantalla está defectuosa                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Llame a seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Aparece  | La tensión de las pilas va disminuyendo              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar las pilas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Aparece <b>bAtt</b>                                                                         | Las pilas están descargadas                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar las pilas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Avería                            | Causa                                                                             | Solución                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparece <b>StOP</b>               | Se ha excedido el peso máximo                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retirar el peso del aparato</li> </ul>                                                                                                                                           |
| Antes del pesaje aparece<br>----- | El peso se colocó antes de encender aparato                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retirar el peso del aparato</li> <li>Apagar y volver a encender el aparato</li> </ul>                                                                                            |
| Aparece <b>Er:[No.]:11</b>        | Se ha colocado demasiado peso en el aparato o se ha cargado en exceso una esquina | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retirar el peso del aparato o distribuir el peso uniformemente</li> <li>Apagar y volver a encender el aparato</li> <li>Si el problema persiste, llamar a seca Service</li> </ul> |
| Aparece <b>Er:[No.]:12</b>        | El aparato se ha encendido con un peso demasiado elevado                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retirar el peso del aparato</li> <li>Apagar y volver a encender el aparato</li> </ul>                                                                                            |
| Aparece <b>Er:[No.]:16</b>        | El aparato ha vibrado, no se ha podido determinar el punto cero                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Apagar y volver a encender el aparato</li> </ul>                                                                                                                                 |

## 10 MANTENIMIENTO



### ¡PRECAUCIÓN!

**Mediciones erróneas por falta de calibrado o calibrado inadecuado**

- Encargue el calibrado únicamente a personal autorizado.
- Cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados debe realizarse una calibrado.

seca recomienda realizar un mantenimiento antes de calibrar el aparato.



### ¡PRECAUCIÓN!

**El mantenimiento incorrecto puede provocar mediciones erróneas**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación del aparato debe realizarlos únicamente el seca Service o un socio de servicio técnico autorizado.
- Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 DATOS TÉCNICOS

### 11.1 Datos técnicos generales

| Datos técnicos generales               |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Dimensiones                            |                                         |
| • Profundidad                          | 362 mm                                  |
| • Anchura                              | 550 mm                                  |
| • Altura                               | 165 mm                                  |
| Peso propio                            | aprox. 2,5 kg                           |
| Condiciones de entorno, operación      |                                         |
| • Temperatura                          | de +10 °C a +40 °C / de +50 °F a 104 °F |
| • Presión de aire                      | 700 – 1060 hPa                          |
| • Humedad del aire                     | 30 % – 80 % sin condensación            |
| Condiciones de entorno, almacenamiento |                                         |
| • Temperatura                          | de -10 °C a +65 °C / de +14 °F a 149 °F |
| • Presión de aire                      | 700 – 1060 hPa                          |
| • Humedad del aire                     | 0 % – 95 % sin condensación             |

| Datos técnicos generales                                                                                                                                                                |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Condiciones de entorno, transporte <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura</li> <li>• Presión de aire</li> <li>• Humedad del aire</li> </ul>                               | de -10 °C a +65 °C / de +14 °F a 149 °F<br>700 – 1060 hPa<br>0 % – 95 % sin condensación |
| Altura de los números                                                                                                                                                                   | 22 mm                                                                                    |
| Suministro de corriente <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilas <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tensión de alimentación</li> <li>– Tipo de pilas</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x tipo AA, 1,5 V                                                                |
| Consumo de electricidad                                                                                                                                                                 | aprox. 30 mA                                                                             |
| Duración máxima con pilas                                                                                                                                                               | aprox. 60 horas                                                                          |
| Producto sanitario según el reglamento (UE) 2017/745                                                                                                                                    | Clase I con función de medición                                                          |
| EN 60601-1: aparato electromédico, tipo B                                                                                                                                               |       |
| Tipo de protección                                                                                                                                                                      | IP20                                                                                     |
| Modo de funcionamiento                                                                                                                                                                  | Funcionamiento continuo                                                                  |
| Elementos de aplicación según IEC 60601-1                                                                                                                                               | Bandeja, plataforma de pesaje                                                            |

## 11.2 Medición del peso

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                                      |                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Calibrado según la directiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                       | Clase III                       |
| Peso máximo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 10 kg<br>20 kg                  |
| Peso mínimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul>                                                                                                                                              | 0,2 kg<br>0,4 kg                |
| División <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul>                                                                                                                                                 | 10 g<br>20 g                    |
| Campo de tara <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul>                                                                                                                                            | 10 kg<br>20 kg                  |
| Precisión en el primer calibrado <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>• Margen de pesaje 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>• Margen de pesaje 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Margen de pesaje 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ±5 g<br>±10 g<br>±10 g<br>±20 g |

| seca 385                                                                                                         |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Calibrado según la directiva 2014/31/UE                                                                          | Clase III      |
| Peso máximo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul> | 20 kg<br>50 kg |
| Peso mínimo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Margen de pesaje 1</li> <li>• Margen de pesaje 2</li> </ul> | 0,4 kg<br>1 kg |

| seca 385                             |       |
|--------------------------------------|-------|
| División                             |       |
| • Margen de pesaje 1                 | 20 g  |
| • Margen de pesaje 2                 | 50 g  |
| Campo de tara                        |       |
| • Margen de pesaje 1                 | 20 kg |
| • Margen de pesaje 2                 | 50 kg |
| Precisión en el primer calibrado     |       |
| • Margen de pesaje 1: 0,4 kg – 10 kg | ±10 g |
| • Margen de pesaje 1: 10 kg – 20 kg  | ±20 g |
| • Margen de pesaje 2: 1 kg – 25 kg   | ±25 g |
| • Margen de pesaje 2: 25 kg – 50 kg  | ±50 g |

## 12 ACCESORIOS OPCIONALES Y PIEZAS DE RECAMBIO

| Accesorio/pieza de recambio         | Número de artículo |
|-------------------------------------|--------------------|
| Bolsa de transporte <b>seca 413</b> | 413 0000 009       |
| Bolsa de transporte <b>seca 414</b> | 414 0000 009       |
| Tabla de medición <b>seca 417</b>   | 417 1721 009       |
| Bolsa de transporte <b>seca 431</b> | 413 0000 009       |
| Carrito <b>seca 402</b>             | 402 0000 009       |
| Carrito con cajón <b>seca 403</b>   | 403 0000 009       |

## 13 ELIMINACIÓN

### 13.1 Eliminación del aparato



No elimine el aparato tirándolo a la basura doméstica. El aparato debe eliminarse correctamente como residuo electrónico. Tenga en cuenta las disposiciones nacionales respectivas. Para obtener más información, diríjase al seca Service a través un socio de servicio técnico autorizado.

### 13.2 Eliminación de pilas y baterías



No tire a la basura doméstica las pilas y baterías gastadas, independientemente de que contengan o no contengan sustancias nocivas. Como consumidor, está obligado a eliminar las pilas y baterías a través de los puntos de recogida municipales o los puntos de recogida del comercio. Entregue las pilas y baterías solo cuando estén totalmente descargadas.

## 14 GARANTÍA

Se aplica un plazo de garantía de dos años a partir del suministro, por los defectos debidos a fallos del material o de fabricación. Todas las piezas móviles como, por ejemplo, pilas, cables, fuentes de alimentación, baterías recargables, etc. están excluidas de la garantía. Los defectos incluidos en la garantía se subsanarán para el cliente previa presentación del justificante de compra. No es posible tener en cuenta otras reclamaciones. Los gastos de transporte de envío y devolución son a cargo del cliente si el aparato se encuentra en un lugar distinto a la sede del cliente. En caso de producirse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y el aparato se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje.

No se prestará la garantía si el aparato ha sido abierto por personas que no hayan sido autorizadas expresamente para ello por seca.

En caso de reclamaciones de garantía, póngase en contacto con su filial de seca o con el distribuidor al que le ha adquirido el producto.

## 15 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Por la presente, seca gmbh & co. kg declara que el producto cumple las disposiciones de las directivas y reglamentos europeos aplicables. Puede consultar la declaración de conformidad completa en [www.seca.com](http://www.seca.com).

# ÍNDICE

|                                                                              |            |                                                           |            |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 Sobre este documento .....</b>                                          | <b>109</b> | <b>11 Dados técnicos .....</b>                            | <b>125</b> |
| 1.1 Representação no texto .....                                             | 109        | 11.1 Dados técnicos gerais .....                          | 125        |
| 1.2 Representações em gráficos .....                                         | 109        | 11.2 Pesagem .....                                        | 126        |
| <b>2 Descrição do aparelho .....</b>                                         | <b>109</b> | <b>12 Acessórios opcionais e peças de reposição .....</b> | <b>127</b> |
| 2.1 Finalidade de utilização .....                                           | 109        | <b>13 Descarte .....</b>                                  | <b>127</b> |
| 2.2 Grupo-alvo de pacientes .....                                            | 109        | 13.1 Descartar aparelho .....                             | 127        |
| 2.3 Qualificação do usuário .....                                            | 109        | 13.2 Descarte de pilhas e acumuladores .....              | 127        |
| 2.4 Contraindicações.....                                                    | 110        | <b>14 Garantia .....</b>                                  | <b>128</b> |
| 2.5 Benefício clínico.....                                                   | 110        | <b>15 Declaração de conformidade .....</b>                | <b>128</b> |
| 2.6 Descrição do funcionamento .....                                         | 110        |                                                           |            |
| Medir peso .....                                                             | 110        |                                                           |            |
| Descrição do funcionamento .....                                             | 110        |                                                           |            |
| <b>3 Instruções de segurança .....</b>                                       | <b>110</b> |                                                           |            |
| 3.1 Instruções de segurança neste manual de<br>instruções de utilização..... | 110        |                                                           |            |
| 3.2 Instruções de segurança básicas.....                                     | 110        |                                                           |            |
| Manuseio do aparelho .....                                                   | 110        |                                                           |            |
| Prevenção contra ferimentos e infecções...                                   | 111        |                                                           |            |
| Eliminação do risco de danos do aparelho.                                    | 112        |                                                           |            |
| Uso dos resultados da medição .....                                          | 112        |                                                           |            |
| Manuseio do material da embalagem .....                                      | 113        |                                                           |            |
| Manuseio de pilhas e acumuladores .....                                      | 113        |                                                           |            |
| <b>4 Visão geral.....</b>                                                    | <b>114</b> |                                                           |            |
| 4.1 Balança .....                                                            | 114        |                                                           |            |
| 4.2 Mostrador.....                                                           | 115        |                                                           |            |
| 4.3 Indicadores.....                                                         | 115        |                                                           |            |
| <b>5 Colocar o aparelho em funcionamento .....</b>                           | <b>117</b> |                                                           |            |
| 5.1 Escopo de fornecimento.....                                              | 117        |                                                           |            |
| 5.2 Transportar aparelho .....                                               | 118        |                                                           |            |
| 5.3 Instalar e alinhar o aparelho .....                                      | 118        |                                                           |            |
| 5.4 Montar/desmontar o tabuleiro.....                                        | 118        |                                                           |            |
| 5.5 Colocar as pilhas .....                                                  | 118        |                                                           |            |
| <b>6 Operação .....</b>                                                      | <b>119</b> |                                                           |            |
| 6.1 Ligar e desligar o aparelho.....                                         | 119        |                                                           |            |
| Ligar o aparelho.....                                                        | 119        |                                                           |            |
| Desligar o aparelho.....                                                     | 119        |                                                           |            |
| 6.2 Medir peso .....                                                         | 119        |                                                           |            |
| Pesar.....                                                                   | 120        |                                                           |            |
| Tarar o peso adicional (Tare).....                                           | 120        |                                                           |            |
| Indicar permanentemente o resultado da<br>medição (Hold) .....               | 121        |                                                           |            |
| Usar a função Diferença .....                                                | 121        |                                                           |            |
| Alternar a gama de pesagem.....                                              | 122        |                                                           |            |
| <b>7 Procedimentos de higiene .....</b>                                      | <b>123</b> |                                                           |            |
| 7.1 Limpeza.....                                                             | 123        |                                                           |            |
| 7.2 Desinfecção.....                                                         | 123        |                                                           |            |
| 7.3 Esterilização .....                                                      | 123        |                                                           |            |
| <b>8 Controle do funcionamento.....</b>                                      | <b>124</b> |                                                           |            |
| <b>9 Eliminação de erros.....</b>                                            | <b>124</b> |                                                           |            |
| 9.1 Falhas gerais .....                                                      | 124        |                                                           |            |
| <b>10 Manutenção .....</b>                                                   | <b>125</b> |                                                           |            |

# 1 SOBRE ESTE DOCUMENTO

## 1.1 Representação no texto

| Símbolo  | Descrição                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------|
| ✓        | Pré-requisito para instruções de manuseio                   |
| ►        | Instrução de manuseio                                       |
| 1.<br>2. | Instruções de manuseio com sequência prescrita              |
| a)<br>b) | Passos de uma instrução de manuseio com sequência prescrita |
| ⇒        | Resultado de um manuseio                                    |
| •        | Primeiro nível de uma lista                                 |
| –        | Segundo nível de uma lista                                  |

## 1.2 Representações em gráficos

| Símbolo | Descrição                                                                                                         |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡       | Indica direções de movimento do aparelho ou de componentes do aparelho                                            |
| ✓       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuseio correto</li> <li>• Resultado de manuseio correto</li> </ul>     |
| ✗       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuseio incorreto</li> <li>• Resultado de manuseio incorreto</li> </ul> |

# 2 DESCRIÇÃO DO APARELHO

## 2.1 Finalidade de utilização

A balança eletrônica para lactentes e crianças ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso ou em alterações do peso.

## 2.2 Grupo-alvo de pacientes

O aparelho destina-se a lactentes, crianças pequenas e crianças que não excedam a capacidade máxima de peso da balança.

## 2.3 Qualificação do usuário

O aparelho só pode ser operado por pessoas que possuam um treinamento formal na saúde ou da medicina.

## 2.4 Contraindicações

Não são conhecidas quaisquer contraindicações.

## 2.5 Benefício clínico

A balança eletrônica para lactentes e crianças ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso medido. Sendo que a balança eletrônica para lactentes e crianças apenas oferece um benefício clínico indireto. Para um diagnóstico preciso, o médico deve realizar exames complementares.

## 2.6 Descrição do funcionamento

A determinação do peso é realizada com quatro células de carga.

O tabuleiro da balança pode ser removido para pesar crianças que já conseguem se manter em pé sozinhas.

# 3 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## 3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização



### PERIGO!

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação resultará em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



### AVISO!

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



### CUIDADO!

Identifica uma situação de perigo. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos ligeiros ou médios.

### ATENÇÃO!

Identifica uma possível utilização errada do aparelho. A inobservância desta indicação pode resultar em danos do aparelho ou resultados de medição errados.

### NOTA

Contém informações adicionais relativas à utilização deste aparelho.

## 3.2 Instruções de segurança básicas

### Manuseio do aparelho

- Observe as indicações deste manual de instruções de utilização.
- Guarde cuidadosamente o manual de instruções de utilização. O manual de instruções de utilização faz parte integrante do aparelho e deve estar sempre disponível.
- No interesse da segurança dos pacientes, tanto você como seus pacientes estão obrigados a comunicar qualquer incidente grave que esteja relacionado com este produto, ao fabricante e às autoridades responsáveis de seu país.

**PERIGO!****Perigo de explosão**

- ▶ Não utilize o aparelho em um ambiente com acumulação dos seguintes gases:
  - Oxigênio
  - Anestésicos inflamáveis
  - Outras substâncias/misturas de gases

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, danos do aparelho**

- ▶ Os aparelhos adicionais que são ligados a aparelhos médicos elétricos devem estar em conformidade comprovada com as respectivas normas IEC ou ISO (p. ex. IEC 60950 para aparelhos de processamento de dados). Além disso, todas as configurações devem estar em conformidade com os requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 ou seção 16 da edição 3.1 da IEC 60601-1, respectivamente). Quem ligar aparelhos adicionais a aparelhos médicos elétricos é configurador do sistema e assim responsável pela conformidade do sistema com os requisitos normativos para sistemas. Isto também se aplica a aparelhos adicionais que são recomendados pela seca. Chama-se a atenção para o fato de a legislação nacional prevalecer sobre os requisitos normativos acima. Em caso de dúvidas, queira contatar seu representante local ou o serviço de assistência técnica.

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, danos do aparelho**

- ▶ Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção, conforme descrito na respectiva seção deste documento.
- ▶ Não são permitidas alterações técnicas no aparelho. O aparelho não contém partes para manutenção pelo usuário. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda seca autorizado. Em [www.seca.com](http://www.seca.com) encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.
- ▶ Utilize exclusivamente acessórios e peças de reposição originais seca. Caso contrário, a seca não garante o direito à garantia.

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, anomalia**

- ▶ Na utilização de aparelhos médicos elétricos, como p. ex. aparelhos cirúrgicos de alta frequência, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ Na utilização de aparelhos de alta frequência, como p. ex. celulares, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ A potência real de envio de aparelhos de alta frequência pode exigir uma distância mínima superior a 1 metro. Pode consultar os detalhes em [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Prevenção contra ferimentos e infecções****AVISO!****Ferimentos devido a queda**

De uma forma geral, as balanças para lactentes são colocadas em superfícies de trabalho elevadas. Se o lactente cair da superfície de trabalho, poderão daí resultar ferimentos graves, irreversíveis ou mortais.

- ▶ Ligue o cabo de ligação (se existente) de tal forma que o usuário não possa tropeçar nele.
- ▶ Certifique-se de que o aparelho está fixo e nivelado.
- ▶ Não deixe nunca um lactente sozinho sem vigilância.

## Eliminação do risco de danos do aparelho



### AVISO!

#### Perigo de infecção

- ▶ Lave as mãos antes e depois de cada medição, para reduzir o risco de contaminações cruzadas e infecções nosocomiais.
- ▶ Se o paciente teve doenças contagiosas, faça a preparação higiênica do aparelho imediatamente em seguida, tal como descrito na respectiva seção deste manual de instruções de utilização.
- ▶ Certifique-se de que o paciente não tem nenhuma ferida aberta ou lesões cutâneas infecciosas que possam entrar em contato com o aparelho.
- ▶ Faça a preparação higiênica do aparelho em intervalos regulares.

### ATENÇÃO!

#### Danos do aparelho

- ▶ Certifique-se de que nunca entram líquidos para dentro do aparelho. Estes podem danificar a parte eletrônica.
- ▶ Para aparelhos com funcionamento a partir da rede: Desligue o aparelho antes de retirar o alimentador da tomada.
- ▶ Para aparelhos com funcionamento a partir da rede: Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, retire o alimentador da tomada. Só assim o aparelho fica sem corrente.
- ▶ Para aparelhos com funcionamento a pilhas ou com acumuladores: Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas ou baterias. Só assim o aparelho fica sem corrente.
- ▶ Não deixe cair o aparelho.
- ▶ Não exponha o aparelho a choques ou vibrações.
- ▶ Verifique o funcionamento antes de cada utilização, tal como descrito na respectiva seção deste documento. Não opere o aparelho se este não estiver a funcionar em condições ou se estiver danificado.
- ▶ Não exponha o aparelho à luz solar direta e certifique-se de que não há nenhuma fonte de calor perto dele. As temperaturas demasiado elevadas poderiam danificar a parte eletrônica.
- ▶ Evite mudanças bruscas de temperatura. Durante o transporte do aparelho em que se verifiquem diferenças de temperatura superiores a 20 °C, o aparelho tem de ficar em repouso durante pelo menos 2 horas antes de ser ligado. Caso contrário, se forma condensado, que pode danificar a parte eletrônica.
- ▶ Utilize o aparelho exclusivamente nas condições ambientais previstas, especificadas na seção “Dados técnicos”.
- ▶ Armazene o aparelho exclusivamente nas condições ambientais previstas, especificadas na seção “Dados técnicos”.
- ▶ Use exclusivamente produtos de limpeza e desinfecção que correspondam às indicações na seção “Procedimentos de higiene”.

### ATENÇÃO!

#### Danos do aparelho

- ▶ Certifique-se de que não é excedida a carga máxima.

### ATENÇÃO!

#### Resultados de medição inconsistentes

- ▶ Antes de salvar e de reutilizar eletronicamente os valores de medição determinados com este aparelho (p. ex. num software seca ou num sistema de informação), certifique-se de sua plausibilidade.
- ▶ Se os valores de medição tiverem sido transferidos para um software seca ou para um sistema de informação, antes de sua reutilização, certifique-se de que eles são plausíveis e correspondem ao paciente certo.

## Uso dos resultados da medição

**Manuseio do material da embalagem****AVISO!****Perigo de asfixia**

Os materiais da embalagem da película de plástico (p. ex. sacos) representam um perigo de asfixia.

- ▶ Guarde o material da embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Se já não tiver o material original da embalagem, use apenas sacos de plástico com furos de segurança a fim de reduzir o perigo de asfixia. Se possível, utilize materiais recicláveis.

**NOTA**

Guarde o material original da embalagem para utilização futura (p. ex. devolução para manutenção).

**Manuseio de pilhas e acumuladores****AVISO!****Ferimento**

As pilhas e acumuladores contêm substâncias nocivas que podem explodir em caso de um manuseio incorreto.

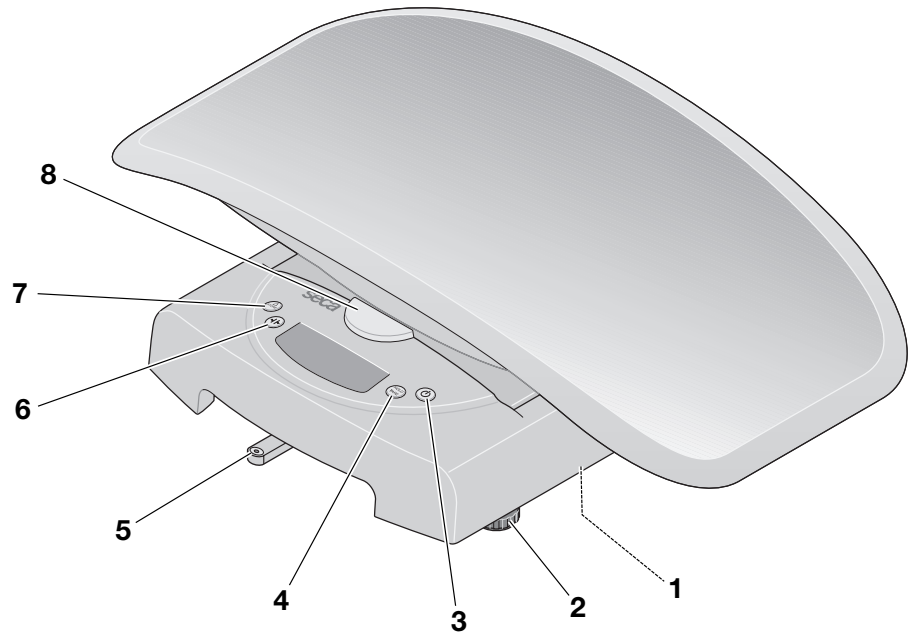
- ▶ Não tente recarregar as pilhas.
- ▶ Não aqueça pilhas/acumuladores.
- ▶ Não queime pilhas/acumuladores.
- ▶ Em caso de derramamento de substâncias nocivas, evite o contato com a pele, olhos e mucosas. Lave as zonas afetadas do corpo com água limpa e abundante e consulte imediatamente um médico.

**ATENÇÃO!****Danos do aparelho e anomalias devido a utilização inadequada**

- ▶ Utilize exclusivamente o tipo de pilhas/acumuladores indicado neste documento.
- ▶ Substitua sempre todas as pilhas/acumuladores em simultâneo.
- ▶ Não curta-circuite pilhas/acumuladores.
- ▶ Se o aparelho não for utilizado durante um longo período de tempo retire as pilhas/acumuladores. Deste modo, nenhuma substância nociva pode entrar no dispositivo.
- ▶ Não volte a usar o aparelho se tiverem entrado substâncias nocivas nele. Leve o aparelho a um serviço de pós-venda autorizado para ser verificado e, se necessário, reparado.

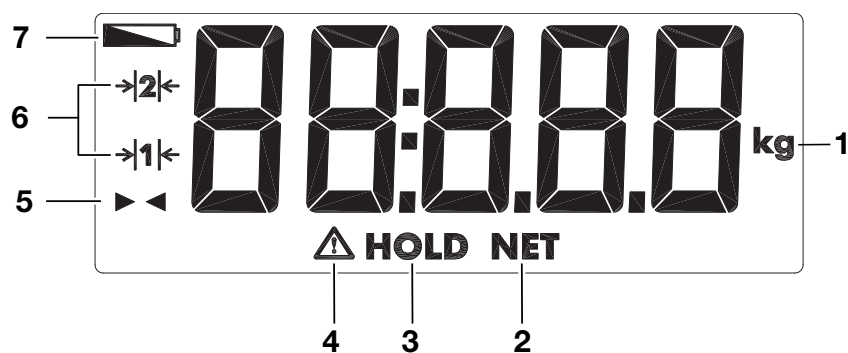
## 4 VISÃO GERAL

### 4.1 Balança



| Pos. | Elemento                                                                            | Função                                                                                                                                        |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Compartimento das pilhas                                                            | Alojamento para pilhas (6 x tipo AA/1,5 V)                                                                                                    |
| 2    | Pé roscado                                                                          | Serve para o alinhamento exato da balança (4 unidades)                                                                                        |
| 3    |  | Serve para ligar e desligar o aparelho                                                                                                        |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>Pressão breve: ativar a função <b>Hold</b></li><li>Pressão longa: ativar a função <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Bolha de nível                                                                      | Indica se o aparelho está na horizontal                                                                                                       |
| 6    |  | Serve para comutar a gama de pesagem                                                                                                          |
| 7    |  | Salva o valor do peso (antes da ingestão de alimentos → <a href="#">Usar a função Diferença, Página 121</a> )                                 |
| 8    | Botão de desbloqueio                                                                | Serve para desbloquear o tabuleiro                                                                                                            |

## 4.2 Mostrador



| Pos. | Símbolo | Significado                          |
|------|---------|--------------------------------------|
| 1    | kg      | Unidade em que é indicado o peso     |
| 2    | NET     | Função <b>Tare</b> ativa             |
| 3    | HOLD    | Função <b>Hold</b> ativa             |
| 4    |         | Função não calibrável ativa          |
| 5    |         | Função Diferença ativa               |
| 6    |         | Gama de pesagem atualmente utilizada |
| 7    |         | As pilhas estão fracas               |

## 4.3 Indicadores

| Indicadores no aparelho e na placa de características |                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texto/Símbolo                                         | Significado                                                                                                                                                                     |
|                                                       | Nome e endereço do fabricante, data de fabricação                                                                                                                               |
| UDI                                                   | Unique Device Identification<br>(número de identificação do produto conforme a diretiva (UE) 2017/745)                                                                          |
| REF                                                   | Número de artigo                                                                                                                                                                |
| SN                                                    | Número de série                                                                                                                                                                 |
| GAL                                                   | Valor em m/s <sup>2</sup> (dependente da versão) <ul style="list-style-type: none"> <li>Indica a aceleração da gravidade na terra</li> <li>Depende do local previsto</li> </ul> |
| ProdID                                                | Número de identificação do produto seca                                                                                                                                         |
| Approval Type                                         | Tipo da homologação de tipo de construção                                                                                                                                       |
| Mat.No.                                               | Número da versão                                                                                                                                                                |
|                                                       | Respeitar o manual de instruções de utilização                                                                                                                                  |

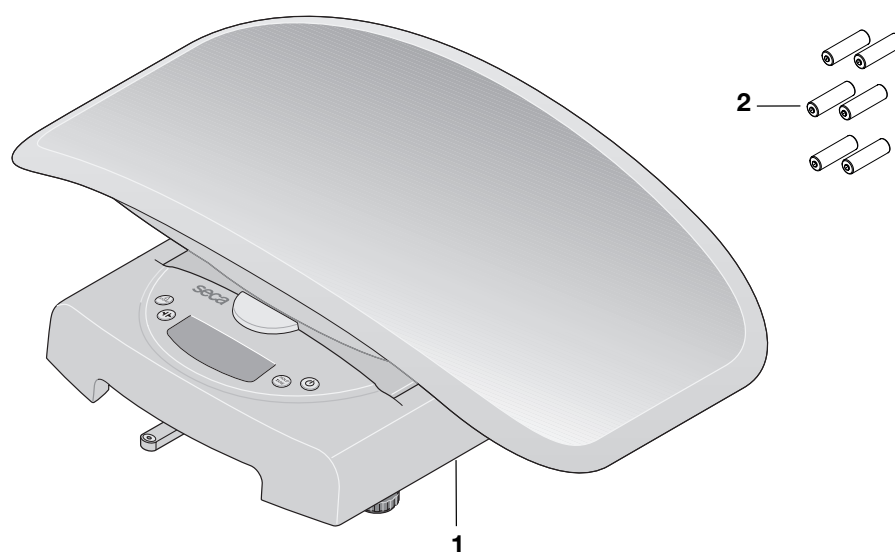
| Indicadores no aparelho e na placa de características                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Texto/Símbolo                                                                                                                                                              | Significado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                           | Aparelho eletromedicinal, tipo B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| IP20                                                                                                                                                                       | Grau de proteção conforme IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteção contra corpos estranhos sólidos com um diâmetro superior a 12,5 mm</li> <li>• Proteção conta acesso com os dedos</li> <li>• Sem proteção contra entrada de água</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| e                                                                                                                                                                          | Valor em unidades de medida<br>É utilizado para a classificação e a calibração de uma balança                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                           | Balança da classe de precisão III conforme a diretiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | O aparelho está em conformidade com as Diretivas da UE <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Marca de conformidade segundo a Diretiva 2014/31/UE relativa a balanças de funcionamento não automático (modelos calibrados)</li> <li>• <b>26</b>: (Exemplo: 2026) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação CE (modelos calibrados)</li> <li>• <b>0102</b>: Organismo notificado para metrologia (modelos calibrados)</li> <li>• <b>0123</b>: Organismo notificado para dispositivos médicos</li> </ul>                                                        |
|                                                                                           | Dispositivo médico conforme o Regulamento (UE) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | O aparelho está em conformidade com as Diretivas do Reino Unido <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Marca de conformidade segundo a Diretiva UK SI 2016 nº 1152 relativa a balanças de funcionamento não automático (NAWIR) (modelos calibrados)</li> <li>• <b>24</b>: (Exemplo: 2024) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação UKCA (modelos calibrados)</li> <li>• <b>xxxx</b>: Organismo notificado para dispositivos médicos do Reino Unido</li> <li>• <b>yyyy</b>: Organismo notificado de metrologia do Reino Unido (modelos calibrados)</li> </ul> |
| <br> | Importador/representante no Reino Unido:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <br> | Importador/representante na Suíça:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                         | Não colocar o aparelho no lixo doméstico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Indicadores na embalagem                                                            |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Símbolo                                                                             | Significado                                                                                      |
|  | Proteger da umidade                                                                              |
|  | As setas apontam para a parte superior do produto<br>Transportar e armazenar na posição vertical |
|  | Quebrável, não jogar no chão, nem deixar cair                                                    |

| Indicadores na embalagem                                                          |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Símbolo                                                                           | Significado                                                                   |
|  | Temperatura mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento         |
|  | Umidade do ar mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento       |
|  | Pressão atmosférica mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento |
|  | Abrir a embalagem aqui                                                        |
|  | O material da embalagem é reciclável                                          |

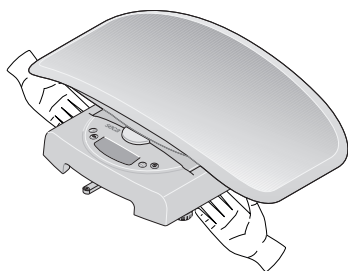
## 5 COLOCAR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO

### 5.1 Escopo de fornecimento



| Pos.    | Componente                         | Unid. |
|---------|------------------------------------|-------|
| 1       | Balança para lactentes             | 1     |
| 2       | Pilhas (tipo AA/1,5 V)             | 6     |
| s/ fig. | Manual de instruções de utilização | 1     |

## 5.2 Transportar aparelho



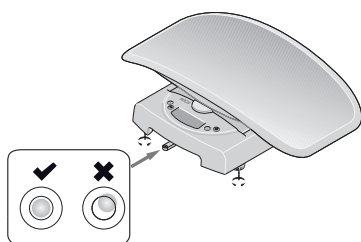
### ATENÇÃO!

#### Danos no aparelho devido a manuseio incorreto

O tabuleiro não foi concebido para o transporte da balança. O tabuleiro pode se deformar ou se desprender da balança devido a uma carga elevada.

- ▶ Quando desejar transportar a balança, segure-a somente pela carcaça.
- ▶ Levante a balança pela carcaça, assim como mostrado no gráfico.

## 5.3 Instalar e alinhar o aparelho



### CUIDADO!

#### Medição errada devido a aparelhos instalados incorretamente

- ▶ Coloque o aparelho em uma superfície de trabalho estável e plana ou em um carro para balança pediátrica seca (Baby Scale Cart).
- ▶ Alinhe o aparelho antes do uso e depois de cada mudança de local.
- ▶ O alinhamento do aparelho deve ser sempre feito quando este está vazio.

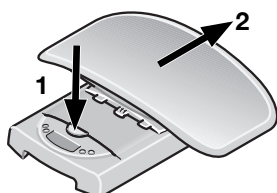
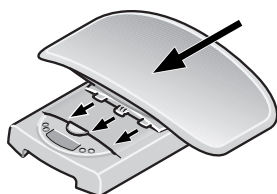


### AVISO!

#### Medição errada devido a desvio de força

- ▶ Certifique-se de que a balança não toca na parede nem em outros objetos durante a medição.
1. Coloque a balança sobre uma superfície segura e plana.
  2. Ajuste a balança girando os pés roscados. A bolha de ar do nível deve encontrar-se no centro do círculo.
  3. Preste atenção para que a balança tenha contato com o chão apenas com os pés.

## 5.4 Montar/desmontar o tabuleiro



### Montar o tabuleiro

1. Coloque o tabuleiro na plataforma de pesagem como ilustrado.
  2. Puxe o tabuleiro para a frente até ouvir um clique ao encaixá-lo no lugar e o botão de desbloqueio estiver na posição superior.
- ⇒ O tabuleiro está firmemente preso à carcaça.

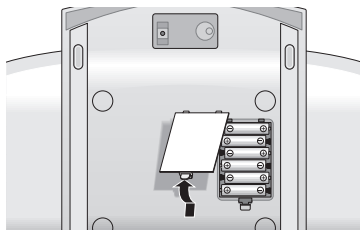
### Desmontar o tabuleiro

1. Pressione o botão de desbloqueio com força e deslize o tabuleiro para trás.

## 5.5 Colocar as pilhas

- ✓ Seis pilhas (tipo AA/1,5 V)

1. Retire o tabuleiro (→ [Montar/desmontar o tabuleiro](#), Página 118).
2. Vire a balança com cuidado para que a parte inferior fique acessível.



- Abra o compartimento das pilhas.

### ATENÇÃO!

#### Danos do aparelho

O aparelho pode sobreaquecer e ficar danificado.

- ▶ Preste atenção à polaridade correta das pilhas (marcações no compartimento das pilhas).

- Coloque as pilhas no respectivo compartimento.
- Feche o compartimento das pilhas.
- Vire a balança com cuidado.
- Monte o tabuleiro (→ [Montar/desmontar o tabuleiro, Página 118](#)).

## 6 OPERAÇÃO



### AVISO!

#### Danos pessoais, medição errada

- ▶ Antes de cada utilização do aparelho, efetue um controle do funcionamento conforme descrito na respectiva secção deste manual de instruções de utilização.

### 6.1 Ligar e desligar o aparelho

#### Ligar o aparelho



- ✓ Certifique-se de que o aparelho está vazio.
- ▶ Pressione a tecla .
  - ⇒ **SECA** é exibido.
  - ⇒ Todos os elementos do mostrador são exibidos brevemente.
  - ⇒ O aparelho está operacional se **0.000** for exibido.

#### Desligar o aparelho

- ▶ Pressione a tecla ligar/desligar .

### NOTA

A balança permanece pronta para pesagem por aprox. 20 segundos após ser ligada. Se uma pesagem tiver sido realizada, o valor indicado permanecerá por aprox. 2 minutos até que a balança se desligue automaticamente.

### 6.2 Medir peso



### AVISO!

#### Ferimentos devido a queda

De uma forma geral, as balanças para lactentes são colocadas em superfícies de trabalho elevadas. Se o lactente cair da superfície de trabalho, poderão daí resultar ferimentos graves, irreversíveis ou mortais.

- ▶ Certifique-se de que o aparelho está fixo e nivelado.
- ▶ Não deixe nunca um lactente sozinho sem vigilância.

## Pesar

1. Selecione a gama de pesagem (→ [Alternar a gama de pesagem, Página 122](#)).



### Pesar lactentes

✓ O aparelho está vazio.

1. Pressione a tecla .
2. Coloque o lactente sobre a balança.
3. Certifique-se de que a criança permanece o mais sossegada possível.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.
4. Leia o resultado da medição.



### Pesar crianças pequenas e crianças

✓ A criança pequena ou criança consegue ficar em pé sem ajuda.

1. Retire o tabuleiro (→ [Montar/desmontar o tabuleiro, Página 118](#)).
2. Certifique-se de que a plataforma de pesagem está estável.
- ✓ O aparelho está vazio.
3. Pressione a tecla .
4. Peça para a criança se colocar sobre a balança.
5. Certifique-se de que a criança permanece sossegada.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.
6. Leia o resultado da medição.

## Tarar o peso adicional (Tare)

A função **Tare** permite evitar que um peso adicional (p. ex., uma toalha ou um apoio na superfície de pesagem) influencie o resultado da medição.



### AVISO!

#### Medição errada com função Tare

Se a função **Tare** for utilizada incorretamente, o peso do paciente não pode ser determinado corretamente.

- Execute os passos como descrito para evitar medições erradas.



### AVISO!

#### Medição errada

Quando um peso adicional toca na superfície sobre a qual está o aparelho, o peso não é medido corretamente.

- Certifique-se de que os pesos adicionais se encontram unicamente sobre o tabuleiro ou (no caso de crianças em pé) na plataforma de pesagem.

### NOTA

Do peso máximo indicável é deduzido o peso dos objetos já colocados.

✓ O aparelho está vazio.

1. Pressione a tecla **START**.
2. Coloque o peso adicional sobre a balança.
3. Mantenha o botão **TARE** pressionado por um longo período de tempo.
4. Aguarde até que a indicação deixe de piscar e surja, em vez desta **0.000**.
5. Coloque o lactente sobre a balança.
6. Certifique-se de que a criança permanece o mais sossegada possível.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.





### Indicar permanentemente o resultado da medição (Hold)



7. Leia o resultado da medição.  
⇒ O peso adicional foi subtraído automaticamente.

#### NOTA

Agora você pode realizar quantas medições quiser com esse peso adicional.

8. Para desativar a função **Tare**, toque na tecla **TARE** por um longo período de tempo.

#### NOTA

Se você desligar o aparelho, a função **Tare** é desativada automaticamente.

Quando você ativa a função **Hold**, o valor de peso continua a ser indicado, mesmo depois que a balança estiver vazia. Desta forma, pode cuidar do lactente antes de anotar o valor do peso.

- ✓ O aparelho está vazio.

1. Pressione a tecla .
2. Coloque o lactente sobre a balança.
3. Certifique-se de que a criança permanece o mais sossegada possível.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.
4. Pressione brevemente a tecla **HOLD/TARE**.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.  
⇒ O valor de peso é exibido de forma permanente.  
⇒ A mensagem  **HOLD** é exibida.
5. Leia o resultado da medição.
6. Para desativar a função **Hold** pressione brevemente a tecla **HOLD/TARE**.

#### NOTA

A função **Hold** também pode ser usada se a função **Tare** tiver sido executada anteriormente

#### NOTA

O valor será exibido até que a balança desligue automaticamente.

### Usar a função Diferença

Você pode usar a função Diferença para salvar um único valor de peso e usá-lo para calcular a diferença. Desse modo, você pode registrar a quantidade de leite que o lactente consome durante a amamentação ou exibir o ganho de peso do bebê desde a última pesagem.

#### Antes da ingestão de alimentos

- ✓ O aparelho está vazio.
1. Pressione a tecla .
  2. Coloque o lactente sobre a balança.
  3. Certifique-se de que a criança permanece o mais sossegada possível.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.
  4. Mantenha a tecla **STORE** pressionada por aprox. 2 segundos.  
⇒ A mensagem **Sto** é exibida.  
⇒ O valor do peso é salvo e permanece mesmo após a balança ser desligada.

#### Após a ingestão de alimentos

- ✓ O aparelho está vazio.
1. Pressione a tecla .
  2. Coloque o lactente sobre a balança.
  3. Certifique-se de que a criança permanece o mais sossegada possível.  
⇒ A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável.

4. Pressione brevemente a tecla **STORE**.  
⇒ O símbolo ► ◀ é exibido junto com o valor da diferença (peso atual menos peso salvo).
5. Para desativar a função Diferença, pressione a tecla **STORE**.

**NOTA**

Ao salvar um novo valor de peso, o valor salvo anteriormente será sobrescrito.

**NOTA**

O valor será exibido até que a balança desligue automaticamente.

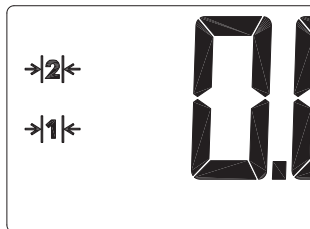
**Alternar a gama de pesagem**

A balança possui duas gamas de pesagem. Na gama de pesagem 1 (→|1|←) está disponível uma divisão do peso mais precisa. Na gama de pesagem 2 (→|2|←) você pode utilizar a carga máxima da balança.

| Gama de pesagem | Carga máxima                         | Divisão |
|-----------------|--------------------------------------|---------|
| 1               | 10 kg                                | 5 g     |
| 2               | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g    |

✓ O aparelho está vazio.

1. Pressione a tecla .  
⇒ A balança funciona na última gama de pesagem selecionada.
2. Para mudar a gama de pesagem, pressione a tecla .  
⇒ O símbolo →|1|← ou →|2|← no visor indica a gama de pesagem ativa.  
⇒ A gama de pesagem ativa permanece ativa mesmo após o desligamento.



**NOTA**

Você pode alternar da gama 1 para a gama 2 mesmo quando a balança estiver sendo usada. Exceção: uma função especial está ativada (p. ex., tara). Você pode alternar da gama 2 para a gama 1 por motivos técnicos, mesmo quando a balança estiver vazia. Nenhuma função especial pode ser ativada aqui.

## 7 PROCEDIMENTOS DE HIGIENE



### AVISO!

#### Choque elétrico

O aparelho não está sem corrente quando for pressionada a tecla ligar/desligar e o mostrador se apaga. Na utilização de líquidos no aparelho pode haver choque elétrico.

- ▶ Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Retire as pilhas/baterias do aparelho antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Certifique-se de que não entram líquidos no aparelho.



### AVISO!

#### Perigo de infecção

- ▶ Faça a preparação higiênica do aparelho em intervalos regulares, tal como descrito nesta seção.

### ATENÇÃO!

#### Danos do aparelho

Produtos de limpeza e desinfecção inadequados podem danificar as superfícies sensíveis do aparelho e afetar a operacionalidade.

- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- ▶ Não utilize solventes orgânicos (p. ex. álcool ou benzina).

### 7.1 Limpeza

- ▶ Se necessário, umedeça um pano macio com água de sabão suave e limpe o aparelho com ele.

### 7.2 Desinfecção

1. Desinfete o aparelho em intervalos regulares com um desinfetante adequado para superfícies sensíveis e vidro acrílico. A seca recomenda uma solução de 70 % de etanol como desinfetante para superfícies.
2. Observe o manual de instruções de utilização do desinfetante.
3. Desinfete o aparelho:
  - ▶ Umedeça um pano macio com o desinfetante e limpe o aparelho com ele.
  - ▶ Observar os prazos, ver a tabela:

| Prazo                          | Componente                                                                                                                     |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Antes e depois de cada medição | Tabuleiro                                                                                                                      |
| Se necessário                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mostrador</li> <li>• Elementos de comando</li> <li>• Plataforma de pesagem</li> </ul> |

### 7.3 Esterilização

Não é permitida a esterilização do aparelho.

## 8 CONTROLE DO FUNCIONAMENTO



### CUIDADO!

#### Danos pessoais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, que não podem ser corrigidos com a ajuda da seção “Eliminação de erros” deste documento, não deve utilizar o aparelho.

- Mandar reparar o aparelho pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Tenha em atenção a seção “Manutenção” neste documento.

- Antes de cada utilização efetue um controle do funcionamento.

Fazem parte de um controle do funcionamento completo:

- Exame visual para detecção de danos mecânicos
- Verificação do alinhamento do aparelho
- Controle visual e verificação do funcionamento dos elementos de indicação
- Verificação do funcionamento de todos os elementos de comando apresentados na seção “Visão geral”
- Verificação do funcionamento dos acessórios opcionais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, tente primeiro corrigir o erro com a ajuda da seção “Eliminação de erros” nesse documento.

## 9 ELIMINAÇÃO DE ERROS

### 9.1 Falhas gerais

| Falha                                                                                         | Causa                                                  | Eliminação                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não é exibido peso com carga                                                                  | O aparelho não tem alimentação de energia              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ligar o aparelho</li><li>• Em caso de funcionamento a pilhas: colocar as pilhas</li><li>• Em caso de funcionamento a partir da rede: conectar o alimentador</li></ul>                                                                                       |
| <b>0.000</b> não é exibido antes da pesagem                                                   | Foi colocada carga no aparelho antes de ele ser ligado | <ul style="list-style-type: none"><li>• Esvaziar o aparelho</li><li>• Desligar e tornar a ligar o aparelho</li></ul>                                                                                                                                                                                |
| A indicação de peso pisca                                                                     | Valor de peso constante ainda não reconhecido          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Uma das seguintes funções está ativa: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Aguardar até o aparelho reconhecer um valor de peso constante. A indicação deixa de piscar.</li><li>• Esvaziar o aparelho, esperar que seja exibido <b>0.000</b> e pesar de novo.</li></ul> |
| É exibido constantemente ou não é exibido qualquer segmento de mostrador                      | O mostrador está com defeito                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Contatar o seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                           |
|  é exibido | A carga das pilhas está a ficar fraca                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Trocar as pilhas</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>bAtt</b> é exibido                                                                         | As pilhas estão vazias                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Trocar as pilhas</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>StOP</b> é exibido                                                                         | A carga máxima foi excedida                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Esvaziar o aparelho</li></ul>                                                                                                                                                                                                                               |
| - - - - é exibido antes da pesagem                                                            | Foi colocada carga no aparelho antes de ele ser ligado | <ul style="list-style-type: none"><li>• Esvaziar o aparelho</li><li>• Desligar e tornar a ligar o aparelho</li></ul>                                                                                                                                                                                |

| Falha                        | Causa                                                                                           | Eliminação                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er:[No.]:11</b> é exibido | O dispositivo foi submetido a uma carga excessiva ou a uma pressão muito forte em um dos cantos | <ul style="list-style-type: none"> <li>Esvaziar o aparelho ou distribuir o peso uniformemente</li> <li>Desligar e tornar a ligar o aparelho</li> <li>Se o problema persistir, contatar o seca Service</li> </ul> |
| <b>Er:[No.]:12</b> é exibido | O aparelho foi ligado com excesso de peso sobre ele                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Esvaziar o aparelho</li> <li>Desligar e tornar a ligar o aparelho</li> </ul>                                                                                              |
| <b>Er:[No.]:16</b> é exibido | O aparelho se moveu devido à oscilação própria, não foi possível determinar o ponto zero        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desligar e tornar a ligar o aparelho</li> </ul>                                                                                                                           |

## 10 MANUTENÇÃO



### **CUIDADO!**

#### **Medições erradas devido a calibração incorreta**

- Mandar fazer a calibração apenas por pessoas autorizadas.
- Mandar sempre fazer uma calibração se uma ou várias marcas de segurança tiverem sido violadas.

A seca recomenda a realização de uma manutenção antes da calibração do aparelho.



### **CUIDADO!**

#### **Erros de medição devido a uma manutenção incorreta**

- Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Em [www.seca.com](http://www.seca.com) encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.

## 11 DADOS TÉCNICOS

### 11.1 Dados técnicos gerais

| Dados técnicos gerais                 |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Dimensões                             |                                   |
| • Profundidade                        | 362 mm                            |
| • Largura                             | 550 mm                            |
| • Altura                              | 165 mm                            |
| Peso próprio                          | aprox. 2,5 kg                     |
| Condições ambientais de funcionamento |                                   |
| • Temperatura                         | +10 °C a +40 °C / +50 °F a 104 °F |
| • Pressão atmosférica                 | 700 – 1060 hPa                    |
| • Umidade do ar                       | 30% – 80% sem condensação         |
| Condições ambientais de armazenamento |                                   |
| • Temperatura                         | -10 °C a +65 °C / +14 °F a 149 °F |
| • Pressão atmosférica                 | 700 – 1060 hPa                    |
| • Umidade do ar                       | 0% – 95% sem condensação          |
| Condições ambientais de transporte    |                                   |
| • Temperatura                         | -10 °C a +65 °C / +14 °F a 149 °F |
| • Pressão atmosférica                 | 700 – 1060 hPa                    |
| • Umidade do ar                       | 0% – 95% sem condensação          |

| Dados técnicos gerais                                                                                                                                                           |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Quantidade de dígitos                                                                                                                                                           | 22 mm                                                                               |
| Alimentação de energia <ul style="list-style-type: none"> <li>Pilhas <ul style="list-style-type: none"> <li>Tensão de alimentação</li> <li>Tipo de pilha</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x tipo AA, 1,5 V                                                           |
| Consumo de energia                                                                                                                                                              | aprox. 30 mA                                                                        |
| Tempo máximo de serviço no funcionamento a pilhas                                                                                                                               | aprox. 60 horas                                                                     |
| Dispositivo médico segundo o Regulamento (UE) 2017/745                                                                                                                          | Classe I com função de medição                                                      |
| EN 60601-1: aparelho eletromedicinal, tipo B                                                                                                                                    |  |
| Grau de proteção                                                                                                                                                                | IP20                                                                                |
| Modo de operação                                                                                                                                                                | Funcionamento contínuo                                                              |
| Peças de utilização conforme IEC 60601-1                                                                                                                                        | Tabuleiro, plataforma de pesagem                                                    |

## 11.2 Pesagem

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                         |                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Calibração segundo a Diretiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                         | Classe III                      |
| Carga máxima <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                      | 10 kg<br>20 kg                  |
| Carga mínima <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                      | 0,2 kg<br>0,4 kg                |
| Divisão <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                           | 10 g<br>20 g                    |
| Faixa da tara <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                     | 10 kg<br>20 kg                  |
| Precisão na primeira calibração <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>Gama de pesagem 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>Gama de pesagem 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>Gama de pesagem 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ±5 g<br>±10 g<br>±10 g<br>±20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Calibração segundo a Diretiva 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                         | Classe III                       |
| Carga máxima <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                      | 20 kg<br>50 kg                   |
| Carga mínima <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                      | 0,4 kg<br>1 kg                   |
| Divisão <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                           | 20 g<br>50 g                     |
| Faixa da tara <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1</li> <li>Gama de pesagem 2</li> </ul>                                                                                                                                     | 20 kg<br>50 kg                   |
| Precisão na primeira calibração <ul style="list-style-type: none"> <li>Gama de pesagem 1: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>Gama de pesagem 1: 10 kg – 20 kg</li> <li>Gama de pesagem 2: 1 kg – 25 kg</li> <li>Gama de pesagem 2: 25 kg – 50 kg</li> </ul> | ±10 g<br>±20 g<br>±25 g<br>±50 g |

## 12 ACESSÓRIOS OPCIONAIS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO

| Acessório/peça de reposição         | Número de artigo |
|-------------------------------------|------------------|
| Bolsa de transporte <b>seca 413</b> | 413 0000 009     |
| Bolsa de transporte <b>seca 414</b> | 414 0000 009     |
| Placa de medição <b>seca 417</b>    | 417 1721 009     |
| Bolsa de transporte <b>seca 431</b> | 413 0000 009     |
| Carrinho <b>seca 402</b>            | 402 0000 009     |
| Carrinho com gaveta <b>seca 403</b> | 403 0000 009     |

## 13 DESCARTE

### 13.1 Descartar aparelho



Não jogue o aparelho no lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata eletrônica. Respeite as respectivas disposições nacionais. Para maiores informações, contate o seca Service ou um serviço de pós-venda autorizado.

### 13.2 Descarte de pilhas e acumuladores



Não jogue pilhas e acumuladores usados no lixo doméstico, independentemente de esses conterem substâncias nocivas ou não. Como consumidor é obrigado por lei a eliminar pilhas e acumuladores nos locais de recolha previstos ou nos locais de recolha do fornecedor. Elimine pilhas e acumuladores apenas em estado completamente descarregado.

## 14 GARANTIA

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia se aplica por um período de dois anos após o fornecimento. Todas as partes móveis, como p. ex. pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc. estão excluídas da garantia. Todas as falhas abrangidas pela garantia serão eliminadas sem qualquer custo para o cliente, mediante a apresentação da nota fiscal de compra. Outras reivindicações não serão levadas em consideração. Os custos de transporte ficam a cargo do cliente se o aparelho se encontrar noutro local que não a morada do cliente. Em caso de danos durante o transporte, o direito à garantia só se aplicará se tiver sido utilizada a embalagem original completa para o transporte, e se o aparelho tiver sido acomodado e fixado convenientemente dentro dela. Por esse motivo, guarde todas as partes da embalagem.

O direito à garantia é anulado se o aparelho tiver sido aberto por pessoas sem autorização expressa da seca.

Em caso de reivindicação do direito à garantia, pedimos que se dirija à sua filial seca ou ao distribuidor onde você adquiriu o produto.

## 15 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Pela presente, a seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as disposições das diretivas e regulamentos europeus aplicáveis. Em [www.seca.com](http://www.seca.com) você encontra a declaração de conformidade completa.

# SPIS TREŚCI

|                                                            |            |                                                        |            |
|------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 O tym dokumencie.....</b>                             | <b>130</b> | <b>9 Usuwanie błędów .....</b>                         | <b>145</b> |
| 1.1 Prezentacja w tekście .....                            | 130        | 9.1 Zakłócenia ogólne .....                            | 145        |
| 1.2 Prezentacja w grafikach.....                           | 130        | <b>10 Konserwacja .....</b>                            | <b>146</b> |
| <b>2 Opis urządzenia .....</b>                             | <b>130</b> | <b>11 Dane techniczne .....</b>                        | <b>146</b> |
| 2.1 Przeznaczenie .....                                    | 130        | 11.1 Ogólne dane techniczne .....                      | 146        |
| 2.2 Docelowa grupa pacjentów .....                         | 130        | 11.2 Pomiar masy ciała .....                           | 147        |
| 2.3 Kwalifikacje użytkownika.....                          | 130        | <b>12 Akcesoria opcjonalne i części zamienne .....</b> | <b>148</b> |
| 2.4 Przeciwwskazania .....                                 | 131        | <b>13 Utylizacja .....</b>                             | <b>148</b> |
| 2.5 Korzyści kliniczne.....                                | 131        | 13.1 Utylizacja urządzenia .....                       | 148        |
| 2.6 Opis działania .....                                   | 131        | 13.2 Utylizacja baterii i akumulatorów .....           | 148        |
| Pomiar masy ciała.....                                     | 131        | <b>14 Gwarancja .....</b>                              | <b>149</b> |
| Opis działania .....                                       | 131        | <b>15 Deklaracja zgodności.....</b>                    | <b>149</b> |
| <b>3 Zasady bezpieczeństwa.....</b>                        | <b>131</b> |                                                        |            |
| 3.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi..... | 131        |                                                        |            |
| 3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa.....                  | 131        |                                                        |            |
| Postępowanie z urządzeniem .....                           | 131        |                                                        |            |
| Unikanie zranień i infekcji .....                          | 132        |                                                        |            |
| Unikanie uszkodzeń urządzenia .....                        | 133        |                                                        |            |
| Postępowanie z wynikami pomiaru .....                      | 134        |                                                        |            |
| Postępowanie z materiałami opakowaniowymi.....             | 134        |                                                        |            |
| Postępowanie z bateriami i akumulatorami .....             | 134        |                                                        |            |
| <b>4 Przegląd.....</b>                                     | <b>135</b> |                                                        |            |
| 4.1 Waga.....                                              | 135        |                                                        |            |
| 4.2 Ekran.....                                             | 136        |                                                        |            |
| 4.3 Oznaczenia.....                                        | 136        |                                                        |            |
| <b>5 Uruchamianie urządzenia .....</b>                     | <b>138</b> |                                                        |            |
| 5.1 Zakres dostawy .....                                   | 138        |                                                        |            |
| 5.2 Przenoszenie urządzenia .....                          | 139        |                                                        |            |
| 5.3 Ustawianie i poziomowanie urządzenia .....             | 139        |                                                        |            |
| 5.4 Montaż/demontaż wianienki .....                        | 139        |                                                        |            |
| 5.5 Instalowanie baterii .....                             | 139        |                                                        |            |
| <b>6 Obsługa.....</b>                                      | <b>140</b> |                                                        |            |
| 6.1 Włączanie i wyłączanie urządzenia .....                | 140        |                                                        |            |
| Włączanie urządzenia .....                                 | 140        |                                                        |            |
| Wyłączanie urządzenia.....                                 | 140        |                                                        |            |
| 6.2 Pomiar masy ciała.....                                 | 140        |                                                        |            |
| Ważenie.....                                               | 141        |                                                        |            |
| Tarowanie przedmiotu dodatkowego (tara) .....              | 141        |                                                        |            |
| Ciągłe wyświetlanie wyniku pomiaru (Hold) .....            | 142        |                                                        |            |
| Korzystanie z funkcji różnicy .....                        | 142        |                                                        |            |
| Przełączanie zakresu ważenia.....                          | 143        |                                                        |            |
| <b>7 Preparacja higieniczna.....</b>                       | <b>144</b> |                                                        |            |
| 7.1 Czyszczenie.....                                       | 144        |                                                        |            |
| 7.2 Dezynfekcja .....                                      | 144        |                                                        |            |
| 7.3 Sterylizacja .....                                     | 144        |                                                        |            |
| <b>8 Kontrola działania.....</b>                           | <b>145</b> |                                                        |            |

# 1 O TYM DOKUMENCIE

## 1.1 Prezentacja w tekście

| Symbol   | Opis                                                               |
|----------|--------------------------------------------------------------------|
| ✓        | Warunek wykonania instrukcji                                       |
| ►        | Instrukcja wykonywania czynności                                   |
| 1.<br>2. | Instrukcje wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności kroków |
| a)<br>b) | Kroki instrukcji wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności  |
| ⇒        | Rezultat czynności                                                 |
| •<br>•   | Pierwszy poziom listy                                              |
| –<br>–   | Drugi poziom listy                                                 |

## 1.2 Prezentacja w grafikach

| Symbol                                                                              | Opis                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Wskazuje kierunki ruchów urządzenia lub jego komponentów                                                                |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Poprawny sposób postępowania</li><li>• Poprawny wynik czynności</li></ul>       |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Niepoprawny sposób postępowania</li><li>• Niepoprawny wynik czynności</li></ul> |

# 2 OPIS URZĄDZENIA

## 2.1 Przeznaczenie

Elektroniczna waga dla niemowląt i dzieci wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o masę ciała lub zmiany masy ciała.

## 2.2 Docelowa grupa pacjentów

Urządzenie jest przeznaczone dla niemowląt, małych dzieci i dzieci, których masa ciała nie przekracza obciążenia maksymalnego wagi.

## 2.3 Kwalifikacje użytkownika

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dysponujące formalnym wykształceniem w dziedzinie służby zdrowia lub medycyny.

## 2.4 Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

## 2.5 Korzyści kliniczne

Elektroniczna waga dla niemowląt i dzieci wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o zmierzoną masę ciała. Elektroniczna waga dla niemowląt i dzieci zapewnia więc jedynie pośrednie korzyści kliniczne. Postawienie dokładnej diagnozy wymaga przeprowadzenia przez lekarza dodatkowych badań.

## 2.6 Opis działania

Pomiar masy ciała przeprowadzany jest z użyciem czterech ogniw wagowych. Wanienkę wagi można zdjąć w celu zważenia dzieci, które nie potrafią stać samodzielnie.

# 3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## 3.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki doprowadzi do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



### **OSTRZEŻENIE!**

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

Oznacza niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała.

### **UWAGA!**

Oznacza możliwość błędnej obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub błędnych wyników pomiaru.

### **WSKAZÓWKA**

Zawiera dodatkową informację odnośnie stosowania niniejszego urządzenia.

## 3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

### **Postępowanie z urządzeniem**

- ▶ Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia i musi być w każdej chwili dostępna.
- ▶ W interesie bezpieczeństwa pacjentów zarówno użytkownik urządzenia, jak i jego pacjenci są zobowiązani do zgłaszania poważnych zdarzeń związanych z tym produktem zarówno jego producentowi, jak i właściwemu organowi nadzorcemu kraju użytkowania.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

#### **Niebezpieczeństwo wybuchu**

- ▶ Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym występują następujące gazy:
  - tlen
  - palne środki znieczulające
  - inne palne substancje i mieszaniny substancji z powietrzem



### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

#### **Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia**

- ▶ Urządzenia dodatkowe podłączane do medycznych urządzeń elektrycznych muszą posiadać atest potwierdzający zgodność z wymogami odpowiednich norm IEC albo ISO (np. IEC 60950 dla urządzeń przetwarzających dane elektroniczne). Poza tym wszystkie konfiguracje muszą spełniać wymogi norm dotyczących systemów medycznych (patrz IEC 60601-1-1 albo część 16 wydania 3.1 normy IEC 60601-1, odpowiednio). Kto podłącza urządzenia dodatkowe do medycznych urządzeń elektrycznych, jest konfiguratorem systemu i tym samym odpowiada za zgodność systemu z wymogami norm dotyczących takich systemów. Dotyczy to również zalecanych przez firmę seca urządzeń dodatkowych. Wskazuje się, że prawodawstwo lokalne ma pierwszeństwo wobec wyżej wymienionych wymogów odpowiednich norm. W razie pytań należy się skontaktować z miejscowym sprzedawcą lub Serwisem Technicznym.



### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

#### **Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia**

- ▶ Konserwację urządzenia należy zlecać w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu.
- ▶ Techniczne modyfikacje urządzenia są zabronione. Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających konserwacji przez użytkownika. Konserwacje i naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis seca. Najbliższy serwis można znaleźć na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienné firmy seca. W innym przypadku firma seca nie udziela żadnej gwarancji.



### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

#### **Zagrożenie pacjenta, nieprawidłowe działanie**

- ▶ Stosując elektryczne urządzenia medyczne, np. wysokoczęstotliwościowe przyrządy chirurgiczne, należy zachowywać minimalny odstęp ok. 1 metra w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Urządzenia wysokoczęstotliwościowe, np. telefony komórkowe, muszą się zawsze znajdować w odległości co najmniej ok. 1 metra od urządzenia w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Rzeczywista moc promieniowania generowanego przez urządzenia wysokoczęstotliwościowe może wymagać zachowania minimalnych odstępów większych od 1 metra. Dokładne informacje są podane na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com).

## **Unikanie zranień i infekcji**



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Zranienie wskutek upadku**

Wagi dla niemowląt stawiane są często na powierzchniach znajdujących się na stosunkowo dużej wysokości. Upadek niemowlęcia z takiej powierzchni może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

- ▶ Ułożyć kabel przyłączeniowy (jeżeli występuje) tak, by użytkownik nie mógł się o niego potknąć.
- ▶ Upewnić się, że urządzenie stoi stabilnie i równo.
- ▶ Nigdy nie zostawiać niemowlęcia bez opieki.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo infekcji**

- ▶ Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze należy umyć ręce, aby zmniejszyć ryzyko kontaminacji krzyżowej i zakażeń szpitalnych.
- ▶ Jeżeli pacjent choruje na choroby zakaźne, od razu po pomiarze należy poddać urządzenie preparacji higienicznej w sposób opisany w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.
- ▶ Upewnić się, że pacjent nie ma otwartych ran ani zakaźnych zmian skórnych, które mogą się zetknąć z urządzeniem.
- ▶ Preparację higieniczną urządzenia należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu.

## Unikanie uszkodzeń urządzenia

**UWAGA!****Uszkodzenie urządzenia**

- ▶ Wykluczyć możliwość dostania się cieczy do wnętrza urządzenia. Ciecz może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Dla urządzeń z zasilaniem sieciowym: Wyłączać urządzenie przed odłączeniem zasilacza od gniazda sieciowego.
- ▶ Dla urządzeń z zasilaniem sieciowym: Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego. Tylko w tym stanie urządzenie jest całkowicie odłączone od źródła prądu elektrycznego.
- ▶ Dla urządzeń zasilanych z baterii lub akumulatora: Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy z niego wyjąć baterie lub akumulatory. Tylko w tym stanie urządzenie jest całkowicie odłączone od źródła prądu elektrycznego.
- ▶ Nie upuszczać urządzenia.
- ▶ Nie narażać urządzenia na silne uderzenia i wibracje.
- ▶ Działanie urządzenia należy kontrolować przed każdym użyciem zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu. Nie używać urządzenia, jeżeli nie działa ono prawidłowo albo jest uszkodzone.
- ▶ Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i uważać, by w pobliżu urządzenia nie znajdowały się żadne źródła ciepła. Wysokie temperatury mogą uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Unikać szybkich zmian temperatury. Jeżeli urządzenie jest transportowane w sposób powodujący wystąpienie różnic temperatur przekraczających 20°C, przed włączeniem urządzenia należy odczekać co najmniej 2 godziny. W przeciwnym razie może się utworzyć kondensat, który może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Używać urządzenia wyłącznie w warunkach zgodnych z jego przeznaczeniem, opisanych w rozdziale „Dane techniczne”.
- ▶ Przechowywać urządzenie wyłącznie w warunkach przechowywania zgodnych z jego przeznaczeniem, opisanych w rozdziale „Dane techniczne”.
- ▶ Używać wyłącznie środków czyszczących i dezynfekujących spełniających wymagania podane w rozdziale „Preparacja higieniczna”.

**UWAGA!****Uszkodzenie urządzenia**

- ▶ Wykluczyć przekraczanie obciążenia maksymalnego.

## Postępowanie z wynikami pomiaru

### UWAGA!

#### Niespójne wyniki pomiarów

- ▶ Przed zapisaniem i dalszym wykorzystaniem wartości pomiarowych zmierzonych przy użyciu tego urządzenia (np. w aplikacji seca albo szpitalnym systemie informatycznym) należy się upewnić, że wartości pomiarowe są wiarygodne.
- ▶ Jeżeli wartości pomiarowe zostały przekazane do aplikacji seca albo do systemu informatycznego, przed ich dalszym wykorzystaniem należy się upewnić, że wartości te są wiarygodne i zostały przyporządkowane właściwemu pacjentowi.

## Postępowanie z materiałami opakowaniowymi



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo uduszenia

Materiały opakowaniowe i folie plastikowe (np. worki) grożą uduszeniem.

- ▶ Materiał opakowaniowy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Jeżeli oryginalny materiał opakowaniowy jest już niedostępny, należy używać wyłącznie worków plastikowych z otworami bezpieczeństwa redukującymi niebezpieczeństwo uduszenia. Jeżeli to możliwe, używać wyłącznie materiałów podatnych do ponownej utylizacji.

### WSKAZÓWKA

Oryginalny materiał opakowaniowy zachować do późniejszego wykorzystania (np. wysyłki do konserwacji).

## Postępowanie z bateriami i akumulatorami



### OSTRZEŻENIE!

#### Zranienie

Baterie i akumulatory zawierają substancje szkodliwe, które mogą zostać spowodować wybuch wskutek nieprawidłowego postępowania z bateriami i akumulatorami.

- ▶ Nie należy podejmować prób ponownego naładowania baterii.
- ▶ Nie rozgrzewać baterii/akumulatorów.
- ▶ Nie podpalać baterii/akumulatorów.
- ▶ W przypadku wycieku szkodliwych substancji unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi. Miejsca, które zetknęły się ze szkodliwą substancją, przemyć dużą ilością czystej wody i niezwłocznie udać się do lekarza.

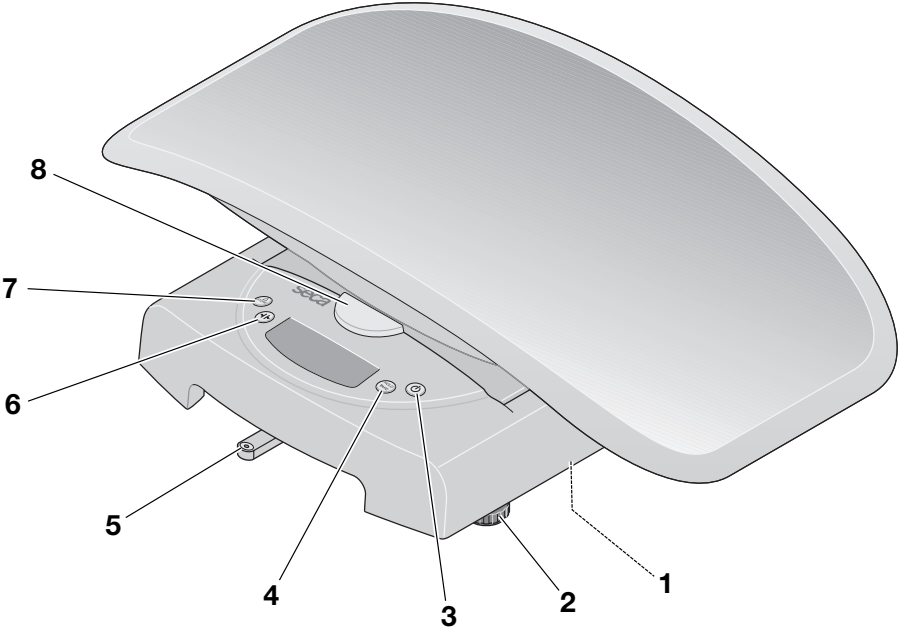
### UWAGA!

#### Uszkodzenie i błędne działanie urządzenia wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

- ▶ Stosować wyłącznie podany w tym dokumencie typ baterii/akumulatorów.
- ▶ Należy zawsze wymieniać wszystkie baterie/akumulatory jednocześnie.
- ▶ Nie zwierać baterii/akumulatorów.
- ▶ Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie/akumulatory. Dzięki temu do urządzenia nie dostaną się szkodliwe substancje.
- ▶ Jeżeli do urządzenia dostały się szkodliwe substancje, należy zaprzestać jego używania. Zlecić sprawdzenie i ewentualną naprawę urządzenia autoryzowanemu serwisowi seca.

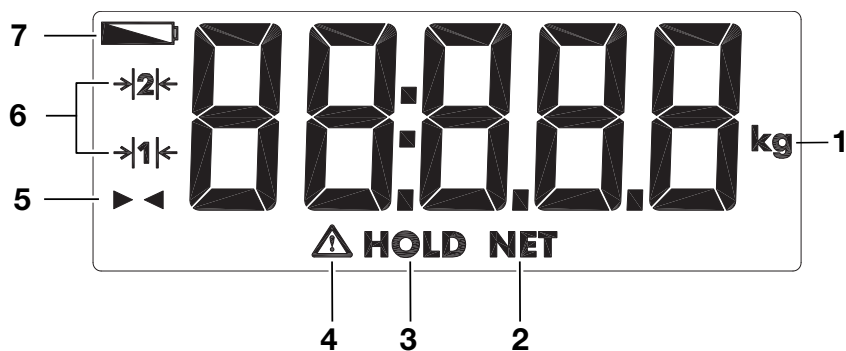
4 PRZEGLĄD

4.1 Waga



| Poz. | Element                                                                             | Funkcja                                                                                                                                                          |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Komora na baterie                                                                   | Przeznaczona na baterie (6 x typ AA/1,5 V)                                                                                                                       |
| 2    | Śruba regulacyjna                                                                   | Służy do dokładnego pozycjonowania wagi (4 sztuki)                                                                                                               |
| 3    |  | Służy do włączania i wyłączania urządzenia                                                                                                                       |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Krótkie naciśnięcie: aktywacja funkcji <b>Hold</b></li><li>• Długie naciśnięcie: aktywacja funkcji <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Poziomnica                                                                          | Pokazuje, czy urządzenie jest wypoziomowane                                                                                                                      |
| 6    |  | Służy do przełączania zakresu ważenia                                                                                                                            |
| 7    |  | Zapisuje wartość masy ciała (przed przyjęciem pokarmu → <a href="#">Korzystanie z funkcji różnicy, Strona 142</a> )                                              |
| 8    | Przycisk odblokowujący                                                              | Służy do odblokowywania szalki                                                                                                                                   |

## 4.2 Ekran



| Poz. | Symbol       | Znaczenie                                       |
|------|--------------|-------------------------------------------------|
| 1    | kg           | Jednostka, w której wyświetlana jest masa ciała |
| 2    | NET          | Aktywna funkcja <b>Tare</b>                     |
| 3    | HOLD         | Aktywna funkcja <b>Hold</b>                     |
| 4    |              | Aktywna funkcja nielegalizowana                 |
| 5    |              | Aktywna funkcja Różnica                         |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Aktualnie używany zakres ważenia                |
| 7    |              | Słabe baterie                                   |

## 4.3 Oznaczenia

| Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej |                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                                     | Znaczenie                                                                                                                                                                                    |
|                                                  | Nazwa i adres producenta, data produkcji                                                                                                                                                     |
| UDI                                              | Unique Device Identification<br>(numer identyfikacyjny wyrobu zgodny z dyrektywą (EU) 2017/745)                                                                                              |
| REF                                              | Numer artykułu                                                                                                                                                                               |
| SN                                               | Numer seryjny                                                                                                                                                                                |
| GAL                                              | Wartość w $m/s^2$ (zależna od wariantu) <ul style="list-style-type: none"> <li>Określa przyspieszenie grawitacyjne na ziemi</li> <li>Zależy od przewidzianego miejsca użytkowania</li> </ul> |
| ProdID                                           | Numer identyfikacyjny wyrobu seca                                                                                                                                                            |
| Approval Type                                    | Oznaczenie typologiczne świadectwa homologacji                                                                                                                                               |
| Mat.No.                                          | Numer wariantu                                                                                                                                                                               |
|                                                  | Przestrzegać instrukcji obsługi                                                                                                                                                              |

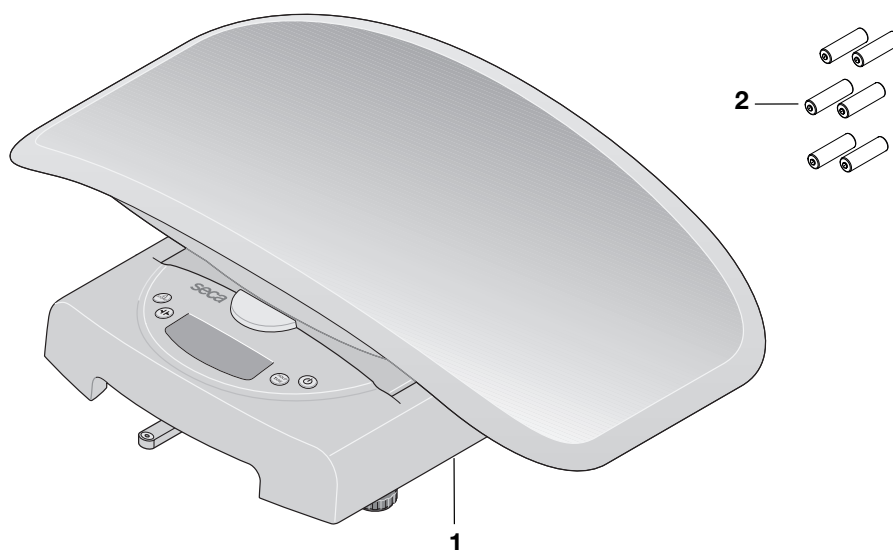
| Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                                                                        | Znaczenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Urządzenie elektromedyczne, typ B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IP20                                                                                | Stopień ochrony wg normy IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>Ochrona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy ponad 12,5 mm</li> <li>Ochrona przed dotknięciem palcem</li> <li>Brak ochrony przed wniknięciem wody</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| e                                                                                   | Wartość z jednostkami masy<br>Jest używana do celów klasyfikacji i legalizacji wagi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Waga o klasie legalizacyjnej III zgodna z dyrektywą 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Znak zgodności według dyrektywy 2014/31/UE w sprawie wag nieautomatycznych (modele legalizowane)</li> <li><b>26</b>: (Przykład: 2026) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak CE (modele legalizowane)</li> <li><b>0102</b>: Notyfikowana jednostka ds. metrologii (modele legalizowane)</li> <li><b>0123</b>: Notyfikowana jednostka ds. wyrobów medycznych</li> </ul>                                                                                                     |
|    | Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Urządzenie jest zgodne z dyrektywami Zjednoczonego Królestwa <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Znak zgodności zgodny z dyrektywą UK SI 2016 Nr. 1152 w sprawie wag nieautomatycznych (NAWIR) (modele legalizowane)</li> <li><b>24</b>: (Przykład: 2024) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak UKCA (modele legalizowane)</li> <li><b>xxxx</b>: Jednostka notyfikowana do spraw wyrobów medycznych Zjednoczonego Królestwa</li> <li><b>yyyy</b>: Jednostka notyfikowana do spraw metrologii Zjednoczonego Królestwa (modele legalizowane)</li> </ul> |
|  | Importer/przedstawiciel w Zjednoczonym Królestwie:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Importer/przedstawiciel w Szwajcarii:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönmatt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Nie wyrzucać urządzenia ze zwykłymi odpadami domowymi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Oznaczenia na opakowaniu                                                            |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Znaczenie                                                                                  |
|  | Chronić przed wodą                                                                         |
|  | Strzałki wskazują górną stronę produktu<br>Transportować i przechowywać w pozycji stojącej |
|  | Delikatna zawartość, nie rzucać i nie upuszczać                                            |

| Oznaczenia na opakowaniu                                                          |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Znaczenie                                                                         |
|  | Dopuszczalna min. i maks. temperatura transportu i przechowywania                 |
|  | Dopuszczalna min. i maks. wilgotność powietrza dla transportu i przechowywania    |
|  | Dopuszczalne min. i maks. ciśnienie powietrza podczas transportu i przechowywania |
|  | Otworzyć opakowanie tutaj                                                         |
|  | Materiały opakowaniowe można usuwać w ramach programów recyklingowych             |

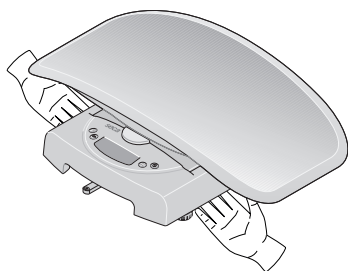
## 5 URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

### 5.1 Zakres dostawy



| Poz.       | Komponent              | Szt. |
|------------|------------------------|------|
| 1          | Waga dla niemowląt     | 1    |
| 2          | Baterie (typ AA/1,5 V) | 6    |
| b. ilustr. | Instrukcja obsługi     | 1    |

## 5.2 Przenoszenie urządzenia

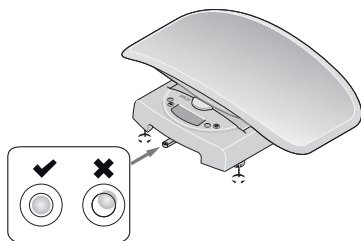


### UWAGA!

**Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia wskutek niewłaściwego użytkowania**  
Wanienka nie jest przeznaczona do transportu wagi. Wskutek dużego obciążenia wanienka może się odkształcić lub oderwać się od wagi.

- ▶ Wagę należy przenosić trzymając wyłącznie za obudowę.
- ▶ Unieść wagę za obudowę w sposób przedstawiony na ilustracji.

## 5.3 Ustawianie i poziomowanie urządzenia



### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

**Błędne pomiary wskutek niewłaściwego ustawienia urządzenia**

- ▶ Umieścić urządzenie na stabilnej i płaskiej powierzchni lub na wózku rolkowym (Baby Scale Cart).
- ▶ Po każdym użyciu i zmianie miejsca ustawienia należy poziomować urządzenie.
- ▶ Poziomować wyłącznie nieobciążone urządzenie.

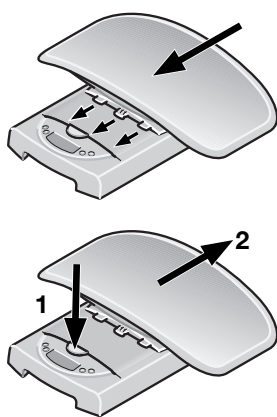


### OSTRZEŻENIE!

**Błędne pomiary wskutek nieprawidłowego rozkładu siły**

- ▶ Zwracać uwagę, by podczas pomiaru waga nie dotykała ściany ani innych przedmiotów.
1. Ustawić wagę na stabilnym, równym podłożu.
  2. Wagę należy wypoziomować przez obracanie śrub regulacyjnych. Pęcherzyk powietrza poziomnicy musi znajdować się w środku okręgu.
  3. Zwrócić uwagę, aby tylko nogi wagi miały kontakt z podłożem.

## 5.4 Montaż/demontaż wanienki



### Montaż wanienki

1. Założyć wanienkę na platformę ważącą w sposób pokazany na ilustracji.
  2. Wyciągnąć wanienkę w przód na tyle, aż słysalnie się zablokuje, a przycisk odblokowujący znajdzie się w położeniu górnym.
- ⇒ Wanienka jest zablokowana w obudowie.

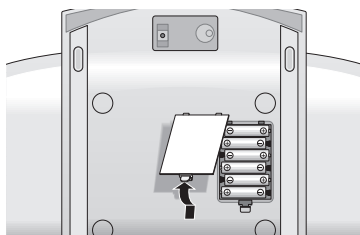
### Demontaż wanienki

1. Mocno nacisnąć przycisk odblokowujący i przesunąć wanienkę do tyłu.

## 5.5 Instalowanie baterii

- ✓ Sześć baterii (typ AA/1,5 V)

1. Zdjąć wanienkę (→ [Montaż/demontaż wanienki, Strona 139](#)).



2. Ostrożnie obrócić wagę tak, by stał się dostępny jej spód.
3. Otworzyć komorę na baterie.

#### UWAGA!

##### Uszkodzenie urządzenia

Możliwe jest przegrzanie i uszkodzenie urządzenia.

- Zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość baterii (oznaczenia w komorze na baterie).

4. Włożyć baterie do komory na baterie.
5. Zamknąć komorę na baterie.
6. Ostrożnie odwrócić wagę.
7. Zamontować wanienkę (→ [Montaż/demontaż wanienki, Strona 139](#)).

## 6 OBSŁUGA



#### OSTRZEŻENIE!

##### Szkody osobowe, błędne pomiary

- Przed każdym użyciem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.

### 6.1 Włączanie i wyłączanie urządzenia

#### Włączanie urządzenia



- ✓ Upewnić się, że urządzenie nie jest obciążone.
- Nacisnąć przycisk .
  - ⇒ Na wyświetlaczu widać **SECA**.
  - ⇒ Wyświetlane są krótko wszystkie elementy wyświetlacza.
  - ⇒ Urządzenie jest gotowe do pracy, gdy widać wskazanie **0.000**.

#### Wyłączanie urządzenia

- Nacisnąć przycisk wyłącznika .

#### WSKAZÓWKA

Waga pozostaje gotowa do ważenia przez ok. 20 sekund po włączeniu. Po przeprowadzeniu ważenia, wartości wskazań pozostaną widoczne przez ok. 2 minuty do momentu, aż waga wyłączy się automatycznie.

### 6.2 Pomiar masy ciała



#### OSTRZEŻENIE!

##### Zranienie wskutek upadku

Wagi dla niemowląt stawiane są często na powierzchniach znajdujących się na stosunkowo dużej wysokości. Upadek niemowlęcia z takiej powierzchni może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

- Upewnić się, że urządzenie stoi stabilnie i równo.
- Nigdy nie zostawiać niemowląt bez opieki.

**Ważenie**

1. Wybrać zakres ważenia (→ [Przełączanie zakresu ważenia, Strona 143](#)).

**Ważenie niemowląt**

- ✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk .
2. Położyć niemowlę na wadze.
3. Pamiętać, aby dziecko w miarę możliwości leżało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
4. Odczytać wynik pomiaru.

**Ważenie małych i starszych dzieci**

- ✓ Małe lub starsze dziecko może stać spokojnie bez pomocy.

1. Zdjąć wianienkę (→ [Montaż/demontaż wianienki, Strona 139](#)).
2. Zwrócić uwagę na stabilność pozycji platformy ważącej.
- ✓ Urządzenie jest nieobciążone.
3. Nacisnąć przycisk .
4. Poprosić dziecko o wejście na wagę.
5. Uważać, by dziecko stało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
6. Odczytać wynik pomiaru.

**Tarowanie przedmiotu dodatkowego (tara)**

Dzięki funkcji **Tare** można wyeliminować wpływ przedmiotu dodatkowego (np. ręcznika czy nakładki na powierzchnię wagi) na wynik pomiaru.

**OSTRZEŻENIE!****Błędny pomiar z użyciem funkcji Tare**

Nieprawidłowe stosowanie funkcji **Tare** może spowodować błędny pomiar masy ciała pacjenta.

- Aby wykluczyć błędne pomiary, wykonywać czynności zgodnie z opisem.

**OSTRZEŻENIE!****Błędny pomiar**

Jeśli przedmiot dodatkowy dotyka powierzchni, na której stoi urządzenie, spowoduje to błędny pomiar masy ciała.

- Upewnić się, że przedmioty dodatkowe dotykają wyłącznie wianienki lub (w przypadku dzieci ważonych na stojąco) platformy ważącej.

**WSKAZÓWKA**

Maksymalna masa pokazywana przez wagę zmniejsza się o masę położonych na niej przedmiotów.

- ✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk **START**.
2. Położyć przedmiot dodatkowy na wadze.
3. Długo nacisnąć i przytrzymać przycisk **TARE**.
4. Zaczekać, aż wskazanie przestanie migać, a zamiast niego wyświetli się **0.000**.
5. Położyć niemowlę na wadze.





### Ciągłe wyświetlanie wyniku pomiaru (Hold)



### Korzystanie z funkcji różnicy

6. Pamiętać, aby dziecko w miarę możliwości leżało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
7. Odczytać wynik pomiaru.  
⇒ Przedmiot dodatkowy został automatycznie odjęty.

#### WSKAZÓWKA

Teraz można wykonać dowolną liczbę pomiarów z tym przedmiotem dodatkowym.

8. Aby wyłączyć funkcję **Tare**, wcisnąć i przytrzymać dłużej przycisk **TARE**.

#### WSKAZÓWKA

Wyłączenie urządzenia spowoduje automatyczną dezaktywację funkcji **Tare**.

Dzięki aktywacji funkcji **Hold** wartość masy ciała widać także po odciążeniu wagi. Najpierw można zaopiekować się niemowlęciem, a dopiero później zanotować wartość masy ciała.

✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk .
2. Położyć niemowlę na wadze.
3. Pamiętać, aby dziecko w miarę możliwości leżało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
4. Krótco nacisnąć przycisk **HOLD/TARE**.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.  
⇒ Wartość masy ciała wyświetla się na stałe.  
⇒ Wyświetla się komunikat  **HOLD**.
5. Odczytać wynik pomiaru.
6. Aby wyłączyć funkcję **Hold**, należy nacisnąć krótco przycisk **HOLD/TARE**.

#### WSKAZÓWKA

Funkcji **Hold** można również użyć w przypadku, gdy wykonano wcześniej funkcję **Tare**

#### WSKAZÓWKA

Wartość jest wyświetlana do momentu automatycznego wyłączenia wagi.

Dzięki funkcji różnicy można zapisać pojedynczą wartość masy ciała i użyć jej do utworzenia różnicy. Można np. zarejestrować ilość mleka spożytego przez niemowlę podczas karmienia, lub przyrost masy ciała niemowlęcia od daty ostatniego ważenia.

#### Przed przyjęciem pokarmu

✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk .
2. Położyć niemowlę na wadze.
3. Pamiętać, aby dziecko w miarę możliwości leżało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
4. Nacisnąć przycisk **STORE** i przytrzymać go przez ok. 2 sekund.  
⇒ Wyświetlane jest wskazanie **Sto**.  
⇒ Wartość masy ciała jest zapisana i zostaje zachowana po wyłączeniu wagi.

**Po przyjęciu pokarmu**

✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk .
2. Położyć niemowlę na wadze.
3. Pamiętać, aby dziecko w miarę możliwości leżało spokojnie.  
⇒ Wskazanie miga do momentu ustabilizowania się pomiaru masy ciała.
4. Krótco nacisnąć przycisk **STORE**.  
⇒ Razem z wartością różnicy (aktualna waga pomniejszona o zapisaną wartość) wyświetla się symbol ► ◀.
5. Aby wyłączyć funkcję różnicy, należy nacisnąć przycisk **STORE**.

**WSKAZÓWKA**

W przypadku ponownego zapisu wartości masy ciała następuje nadpisanie dotychczasowej wartości.

**WSKAZÓWKA**

Wartość jest wyświetlana do momentu automatycznego wyłączenia wagi.

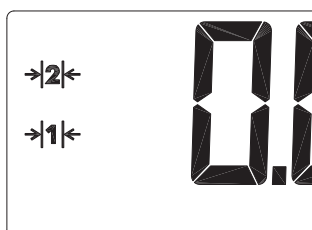
**Przełączanie zakresu  
ważenia**

Waga posiada dwa zakresy ważenia. W zakresie ważenia 1 (→|1|←) dostępna jest dokładniejsza podziałka. W zakresie ważenia 2 (→|2|←) można wykorzystać obciążenie maksymalne wagi.

| Zakres ważenia | Obciążenie maksymalne                | Jednostka podziału |
|----------------|--------------------------------------|--------------------|
| 1              | 10 kg                                | 5 g                |
| 2              | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g               |

✓ Urządzenie jest nieobciążone.

1. Nacisnąć przycisk .
- ⇒ Waga działa w ostatnio wybranym zakresie ważenia.
2. Aby zmienić zakres ważenia, nacisnąć przycisk .
- ⇒ Symbol →|1|← lub →|2|← na wyświetlaczu zaznacza aktywny zakres ważenia.
- ⇒ Aktywny zakres ważenia pozostaje aktywny po wyłączeniu.

**WSKAZÓWKA**

Przejęcie z zakresu 1 do zakresu 2 jest możliwe nawet przy obciążonej wadze. Wyjątek: Aktywna jest funkcja specjalna (np. Tara).

Z względów technicznych przejście z zakresu 2 do zakresu 1 jest możliwe tylko przy odciążonej wadze. Także tutaj nie może być aktywna żadna funkcja specjalna.

## 7 PREPARACJA HIGIENICZNA



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Porażenie prądem elektrycznym**

Urządzenie nie jest pozbawione zasilania po wyłączeniu włącznika-wyłącznika i zgaśnięciu wyświetlacza. Przy używaniu płynów przy urządzeniu może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Przed rozpoczęciem preparacji higienicznej upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- ▶ Przed każdą preparacją higieniczną należy wyjąć z urządzenia baterie i akumulatory.
- ▶ Wykluczyć wniknięcie cieczy do urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo infekcji**

- ▶ Urządzenie należy preparować higienicznie w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w tym rozdziale.

### **UWAGA!**

#### **Uszkodzenie urządzenia**

Nieodpowiednie środki czyszczące i dezynfekujące mogą uszkodzić wrażliwe powierzchnie urządzenia i ograniczyć jakość jego obsługi.

- ▶ Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- ▶ Nie używać rozpuszczalników organicznych (np. spirytusu lub benzyny).

### 7.1 Czyszczenie

- ▶ W razie potrzeby zwilżyć miękką szmatkę łagodnym ługiem mydlanym i przetrzeć urządzenie.

### 7.2 Dezynfekcja

1. Urządzenie należy dezynfekować w regularnych odstępach czasu środkiem dezynfekującym przystosowanym do dezynfekowania wrażliwych powierzchni i szkła akrylowego, jako środek do dezynfekcji powierzchniowej seca zaleca 70% roztwór etanolu.
2. Przestrzegać instrukcji stosowania środka dezynfekującego.
3. Zdezynfekować urządzenie:
  - ▶ Zwilżyć miękką szmatkę środkiem dezynfekcyjnym i przetrzeć urządzenie.
  - ▶ Przestrzegać terminów, patrz tabela:

| Termin                                     | Komponent                                                                                                       |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze | Wanienka                                                                                                        |
| W razie potrzeby                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ekran</li><li>• Elementy obsługowe</li><li>• Platforma ważąca</li></ul> |

### 7.3 Sterylizacja

Sterylizacja urządzenia jest niedozwolona.

## 8 KONTROLA DZIAŁANIA



### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

#### Niebezpieczeństwo zranienia

W razie stwierdzenia w ramach kontroli działania błędów albo niezgodności, których nie można usunąć na podstawie rozdziału „Usuwanie błędów”, urządzenia nie wolno używać.

► Zlecić naprawę urządzenia serwisowi seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.

► Stosować się do rozdziału „Konserwacja” w tym dokumencie.

► Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę działania urządzenia.

Do zakresu pełnej kontroli działania urządzenia należą:

- kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń mechanicznych
- kontrola ustawienia urządzenia
- kontrola wzrokowa i kontrola działania elementów wskazujących
- kontrola działania wszystkich elementów obsługowych wymienionych w punkcie „Przegląd”
- kontrola działania opcjonalnych akcesoriów

W razie stwierdzenia błędów lub niezgodności w ramach kontroli działania należy najpierw spróbować usunąć błędy na podstawie wskazówek podanych w punkcie „Usuwanie błędów”.

## 9 USUWANIE BŁĘDÓW

### 9.1 Zakłócenia ogólne

| Zakłócenie                                                                   | Przyczyna                                                  | Sposób usunięcia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Obciążona waga nie wskazuje masy ciała                                       | Urządzenie nie ma zasilania                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Włączanie urządzenia</li> <li>• Przy zasilaniu bateryjnym: Instalowanie baterii</li> <li>• Przy zasilaniu sieciowym: Podłączanie zasilacza sieciowego</li> </ul>                                                                                                                        |
| Przed ważeniem wyświetlacz nie wskazuje <b>0.000</b>                         | Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zdjąć obciążenie z urządzenia</li> <li>• Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| Miga wskazanie masy ciała                                                    | Nie została jeszcze rozpoznana stabilna wartość masy ciała | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktywna jest jedna z następujących funkcji: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Zaczekać na osiągnięcie przez urządzenie stabilnej wartości masy ciała. Wskazanie przestaje migać.</li> <li>• Odciążyć urządzenie, zaczekać na wyświetlenie wartości <b>0.000</b> i powtórzyć ważenie.</li> </ul> |
| Jeden segment wyświetlacza jest widoczny ciągle albo nie jest widoczny wcale | Wyświetlacz jest uszkodzony                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zawiadomić seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Na wyświetlaczu widać                                                        | Spada napięcie baterii                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić baterie</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Na wyświetlaczu widać <b>bAtt</b>                                            | Baterie są rozładowane                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić baterie</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Na wyświetlaczu widać <b>StOP</b>                                            | Przekroczone obciążenie maksymalne                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zdjąć obciążenie z urządzenia</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |

| Zakłócenie                                    | Przyczyna                                                                     | Sposób usunięcia                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Przed ważeniem wyświetlacz wskazuje - - - - - | Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zdjąć obciążenie z urządzenia</li> <li>Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie</li> </ul>                                                                                                                   |
| Na wyświetlaczu widać <b>Er:[No.]:11</b>      | Urządzenie zostało obciążone za bardzo lub za mocno na jednym rogu            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zdjąć obciążenie z urządzenia albo rozłożyć je bardziej równomiernie</li> <li>Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie</li> <li>Jeżeli problem występuje w dalszym ciągu, zawiadomić seca Service</li> </ul> |
| Na wyświetlaczu widać <b>Er:[No.]:12</b>      | Urządzenie zostało włączone ze zbyt dużym obciążeniem                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zdjąć obciążenie z urządzenia</li> <li>Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie</li> </ul>                                                                                                                   |
| Na wyświetlaczu widać <b>Er:[No.]:16</b>      | Urządzenie zostało wprowadzone w drgania, nie można wyznaczyć punktu zerowego | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie</li> </ul>                                                                                                                                                          |

## 10 KONSERWACJA



### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

#### Błędne pomiary wskutek braku legalizacji lub niepoprawnej legalizacji

- ▶ Zlecać przeprowadzanie legalizacji autoryzowanym osobom.
- ▶ Zawsze zlecać legalizację w przypadku uszkodzenia jednej lub kilku cech legalizacyjnych.

Przed legalizacją urządzenia seca zaleca przeprowadzenie jego konserwacji.



### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

#### Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji

- ▶ Konserwację i naprawy zlecać wyłącznie serwisowi firmy seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.
- ▶ Najbliższy serwis można znaleźć na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 DANE TECHNICZNE

### 11.1 Ogólne dane techniczne

| Ogólne dane techniczne            |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Wymiary                           |                                 |
| • Głębokość                       | 362 mm                          |
| • Szerokość                       | 550 mm                          |
| • Wysokość                        | 165 mm                          |
| Masa własna                       | ok. 2,5 kg                      |
| Warunki otoczenia, praca          |                                 |
| • Temperatura                     | +10°C do +40°C / +50°F do 104°F |
| • Ciśnienie powietrza             | 700 – 1060 hPa                  |
| • Wilgotność powietrza            | 30–80%, niekondensująca         |
| Warunki otoczenia, przechowywanie |                                 |
| • Temperatura                     | -10°C do +65°C / +14°F do 149°F |
| • Ciśnienie powietrza             | 700 – 1060 hPa                  |
| • Wilgotność powietrza            | 0 – 95%, niekondensująca        |

| Ogólne dane techniczne                                                                                                                                               |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Warunki otoczenia, transport <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura</li> <li>• Ciśnienie powietrza</li> <li>• Wilgotność powietrza</li> </ul>          | -10°C do +65°C / +14°F do 149°F<br>700 – 1060 hPa<br>0 – 95%, niekondensująca       |
| Wysokość cyfr                                                                                                                                                        | 22 mm                                                                               |
| Zasilanie <ul style="list-style-type: none"> <li>• Baterie <ul style="list-style-type: none"> <li>– Napięcie zasilania</li> <li>– Typ baterii</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x typ AA, 1,5 V                                                            |
| Pobór prądu                                                                                                                                                          | ok. 30 mA                                                                           |
| Maksymalny czas pracy podczas zasilania bateryjnego                                                                                                                  | ok. 60 godzin                                                                       |
| Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745                                                                                                                | Klasa I z funkcją pomiaru                                                           |
| EN 60601-1: Medyczne urządzenie elektryczne, typ B                                                                                                                   |  |
| Stopień ochrony                                                                                                                                                      | IP20                                                                                |
| Rodzaj pracy                                                                                                                                                         | Praca ciągła                                                                        |
| Części użytkowe zgodnie z normą IEC 60601-1                                                                                                                          | Wanienka, platforma ważąca                                                          |

## 11.2 Pomiar masy ciała

| seca 384                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Legalizacja zgodna z dyrektywą 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                       | Klasa III                           |
| Obciążenie maksymalne <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                          | 10 kg<br>20 kg                      |
| Minimalne obciążenie <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                           | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Jednostka podziału <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                             | 10 g<br>20 g                        |
| Zakres tarowania <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                               | 10 kg<br>20 kg                      |
| Dokładność przy legalizacji pierwotnej <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1: 0,2 – 5 kg</li> <li>• Zakres ważenia 1: 5 – 10 kg</li> <li>• Zakres ważenia 2: 0,4 – 10 kg</li> <li>• Zakres ważenia 2: 10 – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                        |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Legalizacja zgodna z dyrektywą 2014/31/UE                                                                                                                                                                                                       | Klasa III                            |
| Obciążenie maksymalne <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                          | 20 kg<br>50 kg                       |
| Minimalne obciążenie <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                           | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Jednostka podziału <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                             | 20 g<br>50 g                         |
| Zakres tarowania <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1</li> <li>• Zakres ważenia 2</li> </ul>                                                                                                                               | 20 kg<br>50 kg                       |
| Dokładność przy legalizacji pierwotnej <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakres ważenia 1: 0,4 – 10 kg</li> <li>• Zakres ważenia 1: 10 – 20 kg</li> <li>• Zakres ważenia 2: 1 – 25 kg</li> <li>• Zakres ważenia 2: 25 – 50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 AKCESORIA OPCJONALNE I CZĘŚCI ZAMIENNE

| Akcesoria/część zamienna                 | Numer artykułu |
|------------------------------------------|----------------|
| Torba <b>seca 413</b>                    | 413 0000 009   |
| Torba <b>seca 414</b>                    | 414 0000 009   |
| Podkładka pomiarowa <b>seca 417</b>      | 417 1721 009   |
| Torba <b>seca 431</b>                    | 413 0000 009   |
| Wózek rolkowy <b>seca 402</b>            | 402 0000 009   |
| Wózek rolkowy z szufladą <b>seca 403</b> | 403 0000 009   |

## 13 UTYLIZACJA

### 13.1 Utylizacja urządzenia



Urządzenia nie należy wyrzucać z odpadami domowymi. Urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytych urządzeń elektronicznych. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych. Dalszych informacji udziela seca Service lub autoryzowany serwis.

### 13.2 Utylizacja baterii i akumulatorów



Zużytych baterii i akumulatorów nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów domowych, niezależnie od tego, czy zawierają substancje szkodliwe, czy nie. Każdy użytkownik jest ustawowo zobowiązany do przekazywania zużytych baterii i akumulatorów do komunalnych punktów zbiórki lub punktów zbiórki zorganizowanych w punktach handlowych. Baterie i akumulatory należy przekazywać tylko po ich całkowitym rozładowaniu.

## 14 GWARANCJA

Na wady spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji, licząc od dnia dostawy. Z tego zakresu są wyłączone wszystkie części ruchome takie jak baterie, kable, zasilacze sieciowe, akumulatory itp. Wady objęte gwarancją są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Inne roszczenia nie będą uwzględniane. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu w obydwie strony ponosi klient. W przypadku szkód transportowych dochodzenie roszczeń gwarancyjnych jest dopuszczalne tylko pod warunkiem, że transportowana waga znajdowała się w kompletnym, oryginalnym opakowaniu i była w nim zabezpieczona zgodnie ze stanem fabrycznym. Należy w związku z tym przechowywać wszystkie części opakowania.

Otwarcie urządzenia przez osoby, które nie posiadają jednoznacznej autoryzacji firmy seca, skutkuje utratą wszelkich uprawnień gwarancyjnych.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę się zwrócić do właściwego przedstawiciela firmy seca albo do sprzedawcy, od którego został nabyty produkt.

## 15 DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Firma seca gmbh & co. kg oświadcza niniejszym, że produkt spełnia wymogi stosujących się do niego dyrektyw europejskich. Die Pełna deklaracja zgodności jest dostępna na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com).

# INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                            |            |                                                       |            |
|------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 Om dette dokument.....</b>                            | <b>151</b> | <b>11 Tekniske data.....</b>                          | <b>167</b> |
| 1.1 Visning i teksten.....                                 | 151        | 11.1 Generelle tekniske data .....                    | 167        |
| 1.2 Visning i grafikker.....                               | 151        | 11.2 Vægtmåling .....                                 | 168        |
| <b>2 Beskrivelse af produktet.....</b>                     | <b>151</b> | <b>12 Valgfrit tilbehør og reservedele .....</b>      | <b>168</b> |
| 2.1 Anvendelsesformål .....                                | 151        | <b>13 Bortskaffelse .....</b>                         | <b>169</b> |
| 2.2 Patientmålgruppe .....                                 | 151        | 13.1 Bortskaffelse af apparatet .....                 | 169        |
| 2.3 Brugerkvalifikation.....                               | 151        | 13.2 Bortskaffelse af batterier og akkumulatorer .... | 169        |
| 2.4 Kontraindikationer.....                                | 152        | <b>14 Garanti .....</b>                               | <b>169</b> |
| 2.5 Klinisk brug.....                                      | 152        | <b>15 Overensstemmelseserklæring .....</b>            | <b>169</b> |
| 2.6 Funktionsbeskrivelse.....                              | 152        |                                                       |            |
| Måling af vægten .....                                     | 152        |                                                       |            |
| Funktionsbeskrivelse.....                                  | 152        |                                                       |            |
| <b>3 Sikkerhedshenvisninger.....</b>                       | <b>152</b> |                                                       |            |
| 3.1 Sikkerhedshenvisninger i denne<br>brugsanvisning ..... | 152        |                                                       |            |
| 3.2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger .....             | 152        |                                                       |            |
| Håndtering af apparatet .....                              | 152        |                                                       |            |
| Undgåelse af kvæstelser og infektioner .....               | 153        |                                                       |            |
| Undgåelse af skader på apparatet .....                     | 154        |                                                       |            |
| Håndtering af måleresultaterne .....                       | 154        |                                                       |            |
| Håndtering af emballagemateriale .....                     | 155        |                                                       |            |
| Håndtering af batterier og akkumulatorer ...               | 155        |                                                       |            |
| <b>4 Oversigt .....</b>                                    | <b>156</b> |                                                       |            |
| 4.1 Vægt .....                                             | 156        |                                                       |            |
| 4.2 Display.....                                           | 157        |                                                       |            |
| 4.3 Mærkninger .....                                       | 157        |                                                       |            |
| <b>5 Ibrugtagning af apparatet .....</b>                   | <b>159</b> |                                                       |            |
| 5.1 Leveringsomfang .....                                  | 159        |                                                       |            |
| 5.2 Transport af apparatet .....                           | 160        |                                                       |            |
| 5.3 Opstilling og justering af apparatet.....              | 160        |                                                       |            |
| 5.4 Montering/afmontering af skålen.....                   | 160        |                                                       |            |
| 5.5 Isætning af batterier .....                            | 160        |                                                       |            |
| <b>6 Betjening.....</b>                                    | <b>161</b> |                                                       |            |
| 6.1 Tænding og slukning af apparatet.....                  | 161        |                                                       |            |
| Tænding af apparatet .....                                 | 161        |                                                       |            |
| Slukning af apparatet.....                                 | 161        |                                                       |            |
| 6.2 Måling af vægten .....                                 | 161        |                                                       |            |
| Vejning .....                                              | 161        |                                                       |            |
| Udtarering af ekstravægt (Tare).....                       | 162        |                                                       |            |
| Konstant visning af måleresultatet (Hold)....              | 163        |                                                       |            |
| Brug af differencefunktionen .....                         | 163        |                                                       |            |
| Omskiftning af vejeområde.....                             | 164        |                                                       |            |
| <b>7 Hygiejnisk klargøring.....</b>                        | <b>164</b> |                                                       |            |
| 7.1 Rengøring.....                                         | 164        |                                                       |            |
| 7.2 Desinfektion.....                                      | 165        |                                                       |            |
| 7.3 Sterilisering .....                                    | 165        |                                                       |            |
| <b>8 Funktionskontrol.....</b>                             | <b>165</b> |                                                       |            |
| <b>9 Fejlafhjælpning.....</b>                              | <b>166</b> |                                                       |            |
| 9.1 Generelle fejl.....                                    | 166        |                                                       |            |
| <b>10 Vedligeholdelse.....</b>                             | <b>166</b> |                                                       |            |

# 1 OM DETTE DOKUMENT

## 1.1 Visning i teksten

| Symbol   | Beskrivelse                                         |
|----------|-----------------------------------------------------|
| ✓        | Forudsætning for handlingsanvisninger               |
| ►        | Handlingsanvisning                                  |
| 1.<br>2. | Handlingsanvisninger med angiven rækkefølge         |
| a)<br>b) | Trin i en handlingsanvisning med angiven rækkefølge |
| ⇒        | Resultat af en handling                             |
| •<br>•   | Første niveau i en liste                            |
| –<br>–   | Andet niveau i en liste                             |

## 1.2 Visning i grafikker

| Symbol | Beskrivelse                                                                                                |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Viser apparatets eller apparatkomponenternes bevægelsesretning                                             |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Korrekt handlingsmåde</li> <li>Korrekt handlingsresultat</li> </ul> |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Forkert handlingsmåde</li> <li>Forkert handlingsresultat</li> </ul> |

# 2 BESKRIVELSE AF PRODUKTET

## 2.1 Anvendelsesformål

Den elektroniske spædbørns- og børnevægt hjælper læger ved diagnose- eller terapi-valg, der er baseret på vægt eller vægtændringer.

## 2.2 Patientmålgruppe

Apparatet er beregnet til spædbørn, småbørn og børn, hvis vægt ikke overskrider væg-tens maks. belastning.

## 2.3 Brugerqualifikation

Apparatet må udelukkende betjenes af personer, der har en officiel uddannelse inden for sundhedsvæsenet eller inden for medicin.

## 2.4 Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

## 2.5 Klinisk brug

Den elektroniske spædbørns- og børnevægt hjælper læger ved diagnose- eller terapi- valg, der er baseret på den målte vægt. Således er den elektroniske spædbørns- og børnevægt kun beregnet til indirekte klinisk brug. For en mere præcis diagnose skal lægen foretage yderligere undersøgelser.

## 2.6 Funktionsbeskrivelse

Vægtregistreringen sker ved hjælp af fire vejeceller.

Skålen på vægten kan afmonteres for at veje børn, der kan stå selv.

# 3 SIKKERHEDSHENVISNINGER

## 3.1 Sikkerhedshenvisninger i denne brugsanvisning



### FARE!

Kendetegner en usædvanlig stor faresituation. Hvis denne henvisning ikke overholdes, vil der opstå alvorlige irreversible eller dødelige kvæstelser.



### ADVARSEL!

Kendetegner en usædvanlig stor faresituation. Hvis denne henvisning ikke overholdes, kan der opstå alvorlige irreversible eller dødelige kvæstelser.



### FORSIGTIG!

Kendetegner en faresituation. Hvis denne henvisning ikke overholdes, kan der opstå lette til moderate kvæstelser.

### BEMÆRK!

Kendetegner en mulig fejlbetjening af apparatet. Hvis denne henvisning ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet eller forkerte måleresultater.

### HENVISNING

Indeholder yderligere oplysninger om anvendelsen af dette apparat.

## 3.2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

### Håndtering af apparatet

- ▶ Overhold henvisningerne i denne brugsanvisning.
- ▶ Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt. Brugsanvisningen hører til apparatet og skal altid være til rådighed.
- ▶ Af hensyn til patienternes sikkerhed er såvel du som dine patienter forpligtet til at oplyse producenten og den ansvarlige myndighed i landet om alvorlige hændelser, der opstår i forbindelse med brugen af dette apparat.

**FARE!****Eksplodingsfare**

- ▶ Apparatet må ikke bruges i omgivelser, der er beriget med følgende gasser:
  - Ilt
  - Brændbare anæstesimidler
  - Andre brandfarlige stoffer/luftblandinger

**FORSIGTIG!****Fare for patienter, skade på apparatet**

- ▶ Ekstra apparater, der tilsluttes til elektromedicinsk udstyr, skal påviseligt overholde de pågældende IEC- eller ISO-standarder (f.eks. IEC 60950 for databelænde apparater). Desuden skal alle konfigurationer overholde standardkravene for medicinske systemer (se IEC 60601-1-1 hhv. afsnit 16 i udgave 3.1 af IEC 60601-1). Den, der tilslutter ekstra apparater til elektromedicinsk udstyr, er systemkonfigurator og dermed ansvarlig for, at systemet stemmer overens med standardkravene for systemer. Dette gælder også for ekstra apparater, der anbefales af seca. Vi gør opmærksom på, at lokal lovgivning har prioritet i forhold til de ovennævnte standardkrav. I tilfælde af spørgsmål bedes du kontakte din lokale fagforhandler eller den tekniske service.

**FORSIGTIG!****Fare for patienter, skade på apparatet**

- ▶ Vedligeholdelse skal udføres regelmæssigt som beskrevet i det pågældende afsnit i dette dokument.
- ▶ Tekniske ændringer på apparatet er ikke tilladt. Apparatet indeholder ingen dele, der skal vedligeholdes af brugeren. Lad altid kun en autoriseret seca-servicepartner udføre vedligeholdelse og reparation. Du finder en servicepartner i nærheden på [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Anvend udelukkende originalt tilbehør og originale reservedele fra seca. Ellers yder seca ingen garanti.

**FORSIGTIG!****Fare for patienter, fejlfunktion**

- ▶ Hold en afstand på mindst ca. 1 meter til elektromedicinsk udstyr, f.eks. udstyr til højfrekvenskirurgi, for at undgå fejlmålinger.
- ▶ Hold en afstand på mindst ca. 1 meter til HF-apparater, f.eks. mobiltelefoner, for at undgå fejlmålinger.
- ▶ HF-apparaters faktiske sendeeffekt kan kræve mindsteafstande på mere end 1 meter. Yderligere informationer findes på [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Undgåelse af kvæstelser og infektioner****ADVARSEL!****Fare for kvæstelser ved styrt**

- Spædbørnsvægte placeres oftest på forhøjede arbejdsflader. Hvis spædbarnet falder ned fra arbejdsfladen, kan spædbarnet få alvorlige, irreversible eller dødelige kvæstelser.
- ▶ Tilslutningskabler (hvis de findes) skal føres sådan, at brugeren ikke kan snuble over dem.
  - ▶ Sørg for, at apparatet står fast og plant.
  - ▶ Lad aldrig et spædbarn være uden opsyn.

## Undgåelse af skader på apparatet



### ADVARSEL!

#### Infektionsfare

- Vask hænder før og efter hver måling, så risikoen for krydskontaminering og nosokomielle infektioner reduceres.
- Hvis patienten har smitsomme sygdomme, skal du klargøre apparatet hygiejnisk umiddelbart efter brug, som beskrevet i det pågældende afsnit i denne brugsanvisning.
- Kontrollér, at patienten ikke har åbne sår eller infektiøse hudforandringer, der kan komme i berøring med apparatet.
- Klargør apparatet hygiejnisk med regelmæssige mellemrum.

### BEMÆRK!

#### Skade på apparatet

- Sørg for, at der aldrig kommer væsker ind i apparatets indre. De kan ødelægge elektronikken.
- For apparater med netdrift: Sluk for apparatet, inden strømforsyningsdelen trækkes ud af stikdåsen.
- For apparater med netdrift: Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal strømforsyningsdelen trækkes ud af stikdåsen. Kun således er apparatet uden strøm.
- For apparater med batteri- eller akkumulatordrift: Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal batterierne eller akkumulatorene tages ud. Kun således er apparatet uden strøm.
- Lad ikke apparatet falde ned.
- Udsæt ikke apparatet for stød eller vibrationer.
- Udfør en funktionskontrol inden hver brug som beskrevet i det pågældende afsnit i dette dokument. Anvend ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt eller er beskadiget.
- Udsæt ikke apparatet for direkte sollys, og sørg for, at der ikke er varmekilder i umiddelbar nærhed. For høje temperaturer kan beskadige elektronikken.
- Undgå hurtigt skiftende temperaturer. Hvis apparatet transporteres på en sådan måde, at der forekommer en temperaturforskel på mere end 20 °C, skal apparatet hvile i mindst 2 timer, inden det tændes. Ellers dannes der kondensvand, der kan beskadige elektronikken.
- Anvend udelukkende apparatet under de korrekte anvendelsesbetingelser, der er anført i afsnittet "Tekniske data".
- Opbevar udelukkende apparatet under de korrekte opbevaringsbetingelser, der er anført i afsnittet "Tekniske data".
- Anvend udelukkende rengørings- og desinfektionsmidler, der er i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet "Hygiejnisk klargøring".

### BEMÆRK!

#### Skade på apparatet

- Sørg for, at den maks. belastning ikke overskrides.

### BEMÆRK!

#### Inkonsistente måleresultater

- Inden måleresultater, der er registreret med dette apparat, gemmes og videreanvendes (f.eks. i en seca-software eller i et informationssystem), skal du kontrollere, at måleværdierne er sandsynlige.
- Hvis måleværdier er blevet overført til en seca-software eller til et informationssystem, skal du kontrollere, at måleværdierne er sandsynlige og knyttet til den korrekte patient, inden de videreanvendes.

## Håndtering af måleresultaterne

**Håndtering af  
emballagemateriale****ADVARSEL!****Kvælningsfare**

Emballagematerialer af plastfolie (f.eks. poser) udgør en kvælningsfare.

- Opbevar emballagemateriale utilgængeligt for børn.
- Hvis originalemballagematerialet ikke længere findes, så brug udelukkende plastposer med sikkerhedshuller for at reducere kvælningsfaren. Brug om muligt genanvendelige materialer.

**HENVISNING**

Opbevar originalemballagematerialet til senere brug (f.eks. returnering til vedligeholdelse).

**Håndtering af batterier og  
akkumulatorer****ADVARSEL!****Fare for kvæstelser**

Batterier og akkumulatorer indeholder skadelige stoffer, som ved ukorrekt håndtering kan frigøres eksplosionsagtigt.

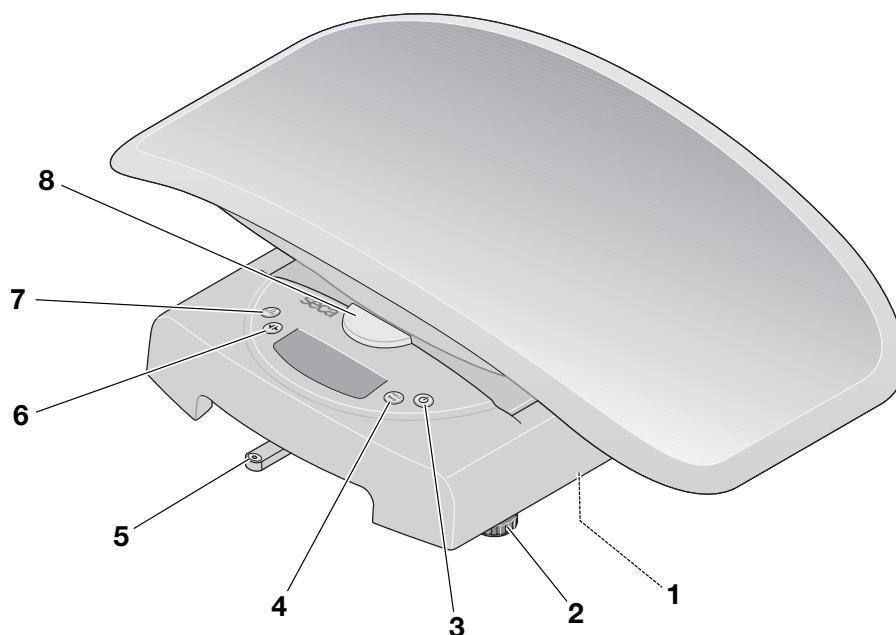
- Prøv ikke på at genoplade batterier.
- Undlad at opvarme batterier/akkumulatorer.
- Undlad at brænde batterier/akkumulatorer.
- Hvis der er løbet skadelige stoffer ud, så undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder. Skyl de berørte steder på kroppen med rigelige mængder rent vand, og kontakt omgående en læge.

**BEMÆRK!****Skade på apparatet og fejlfunktion ved ukorrekt håndtering**

- Brug udelukkende den batteritype/akkumulatortype, der er angivet i dette dokument.
- Udskift altid alle batterier/akkumulatorer samtidigt.
- Kortslut ikke batterier/akkumulatorer.
- Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal batterierne/akkumulatorerne tages ud. Så kan der ikke løbe skadelige stoffer ind i apparatet.
- Hvis skadelige stoffer er trængt ind i apparatet, må det ikke længere bruges. Apparatet skal kontrolleres af en autoriseret seca servicepartner og repareres, om nødvendigt.

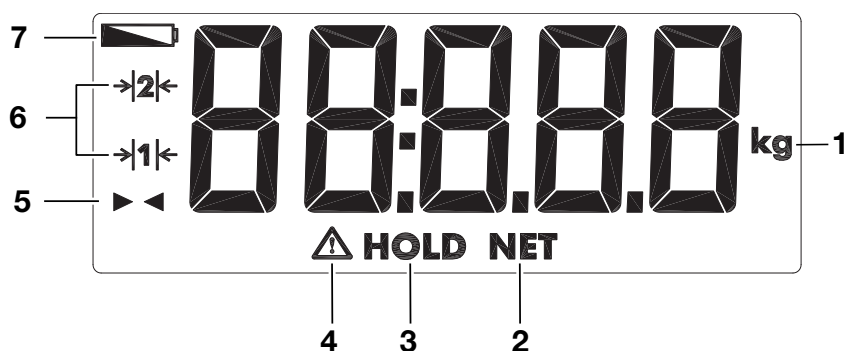
## 4 OVERSIGT

### 4.1 Vægt



| Pos. | Element                                                                             | Funktion                                                                                                                                                     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Batterirum                                                                          | Rum til batterier (6 x type AA/1,5 V)                                                                                                                        |
| 2    | Fodskrue                                                                            | Anvendes til præcis justering af vægten (4 stk.)                                                                                                             |
| 3    |  | Anvendes til at tænde og slukke for apparatet                                                                                                                |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kort tryk: Aktivering af funktionen <b>Hold</b></li><li>• Langt tryk: Aktivering af funktionen <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Libelle                                                                             | Viser, om apparatet står vandret                                                                                                                             |
| 6    |  | Anvendes til at omskifte vejeområde                                                                                                                          |
| 7    |  | Gemmer vægtværdien (før indtagelse af føde → <a href="#">Brug af differencefunktionen, Side 163</a> )                                                        |
| 8    | Frigørelsesknap                                                                     | Anvendes til at frigøre skålen                                                                                                                               |

## 4.2 Display



| Pos. | Symbol         | Betydning                      |
|------|----------------|--------------------------------|
| 1    | kg             | Enhed, som vægten vises i      |
| 2    | NET            | Funktionen <b>Tare</b> aktiv   |
| 3    | HOLD           | Funktionen <b>Hold</b> aktiv   |
| 4    | ⚠              | Ikke-justerbar funktion aktiv  |
| 5    | ◀ ▶            | Differencefunktion aktiv       |
| 6    | → 1 ←<br>→ 2 ← | Aktuelt benyttet vejeområde    |
| 7    | 🔋              | Batterierne er næsten afladede |

## 4.3 Mærkninger

| Mærkninger på apparatet og på typeskiltet |                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                              | Betydning                                                                                                                          |
|                                           | Producentens navn og adresse, produktionsdato                                                                                      |
| UDI                                       | Unique Device Identification<br>(produktidentifikationsnummer iht. direktiv (EU) 2017/745)                                         |
| REF                                       | Artikelnummer                                                                                                                      |
| SN                                        | Serienummer                                                                                                                        |
| GAL                                       | Værdi m/s <sup>2</sup> (afhængigt af model)<br>• Angiver tyngdeaccelerationen på jorden<br>• Afhængigt af den pågældende placering |
| ProdID                                    | seca produktidentifikationsnummer                                                                                                  |
| Approval Type                             | Typebetegnelse for typegodkendelse                                                                                                 |
| Mat.No.                                   | Versionsnummer                                                                                                                     |
|                                           | Se brugsanvisningen                                                                                                                |

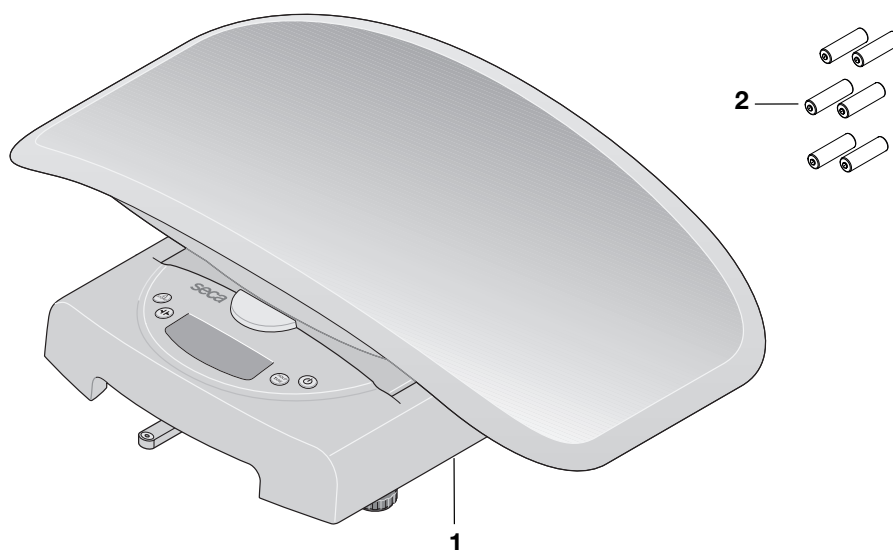
| Mærkninger på apparatet og på typeskiltet                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                                                                                                                                                               | Betydning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                           | Elektromedicinsk udstyr, type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IP20                                                                                                                                                                       | Kapslingsklasse iht. IEC 60529:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>Beskyttelse mod faste fremmedlegemer med en diameter på mere end 12,5 mm</li> <li>Beskyttelse mod indføring af en finger</li> <li>Ingen beskyttelse mod indtrængen af vand</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| e                                                                                                                                                                          | Værdi i masseenheder<br>Anvendes til klassificering og justering af en vægt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                           | Vægt i justeringsklasse III iht. direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                           | Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver<br><ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Konformitetsmærke iht. direktiv 2014/31/EU om ikke-automatiske vægte (justerede modeller)</li> <li><b>26</b>: (Eksempel: 2026) år, hvor overensstemmelseserklæringen blev foretaget og CE-mærkningen blev anbragt (justerede modeller)</li> <li><b>0102</b>: Bemyndiget organ for metrologi (justerede modeller)</li> <li><b>0123</b>: Bemyndiget organ for medicinsk udstyr</li> </ul>                                                                                                                    |
|                                                                                           | Medicinsk udstyr iht. forordning (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                         | Apparatet er i overensstemmelse med gældende retningslinjer i Det Forenede Kongerige (UK)<br><ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Konformitetsmærke iht. retningslinje UK SI 2016 nr. 1152 om ikke-automatiske vægte (NAWIR) (justerede modeller)</li> <li><b>24</b>: (Eksempel: 2024) år, hvor overensstemmelseserklæringen blev foretaget og UKCA-mærkningen blev anbragt (justerede modeller)</li> <li><b>xxxx</b>: Bemyndiget organ for medicinsk udstyr i Det Forenede Kongerige (UK)</li> <li><b>yyyy</b>: Bemyndiget organ for metrologi i Det Forenede Kongerige (UK) (justerede modeller)</li> </ul> |
| <br> | Importør/repræsentant i Det Forenede Kongerige (UK):<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <br> | Importør/repræsentant i Schweiz:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                         | Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Mærkninger på emballagen                                                            |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Betydning                                                                       |
|  | Skal beskyttes mod fugt                                                         |
|  | Pilene peger mod produktets top<br>Skal transporteres og opbevares opretstående |
|  | Skrøbeligt, må ikke kastes eller falde ned                                      |

| Mærkninger på emballagen                                                          |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Betydning                                                        |
|  | Tilladt min. og maks. temperatur for transport og opbevaring     |
|  | Tilladt min. og maks. luftfugtighed for transport og opbevaring  |
|  | Tilladt min. og maks. lufttryk for transport og opbevaring       |
|  | Åbn emballagen her                                               |
|  | Emballagematerialet kan bortskaffes via genanvendelsesprogrammer |

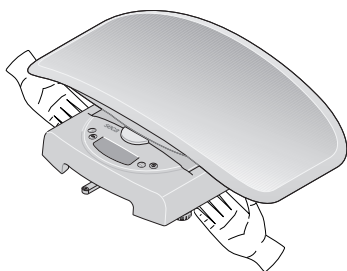
## 5 IBRUGTAGNING AF APPARATET

### 5.1 Leveringsomfang



| Pos.      | Komponent                 | Stk. |
|-----------|---------------------------|------|
| 1         | Spædbørnsvægt             | 1    |
| 2         | Batterier (type AA/1,5 V) | 6    |
| ikke vist | Brugsanvisning            | 1    |

## 5.2 Transport af apparatet



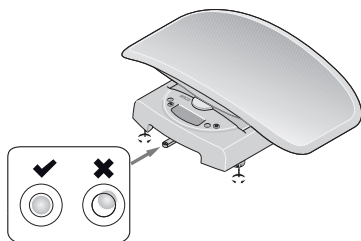
### BEMÆRK!

#### Skader på apparatet ved forkert håndtering

Skålen er ikke beregnet til transport af vægten. Skålen kan blive deformeret ved høj belastning eller knække af vægten.

- Tag kun fat i vægten på selve enheden, når den skal transporteres.
- Løft vægten på selve enheden som vist i grafikken.

## 5.3 Opstilling og justering af apparatet



### FORSIGTIG!

#### Fejlmåling ved forkert opstillede apparater

- Placér apparatet på en stabil og plan arbejdsflade eller på en seca-rullevoan (Baby Scale Cart).
- Justér apparatet inden hver brug og efter hvert skift af opstillingssted.
- Justér altid kun apparatet i ubelastet tilstand.

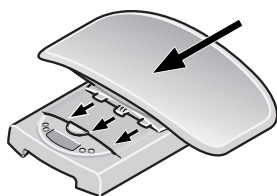


### ADVARSEL!

#### Fejlmålinger pga. kraftafledning

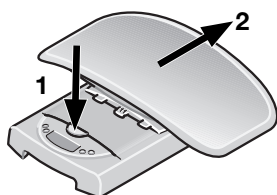
- Vær opmærksom på, at vægten ikke berører væggen eller andre genstande under målingen.
1. Placér vægten på et fast og jævnt underlag.
  2. Justér vægten ved at dreje på fodskrueene. Libellens luftboble skal befinde sig i midten af cirklen.
  3. Sørg for, at vægten kun berører underlaget med fødderne.

## 5.4 Montering/afmontering af skålen



### Montering af skålen

1. Sæt skålen på vejeplatformen som vist i illustrationen.
  2. Træk skålen frem, indtil den går hørbart i indgreb, og frigørelsesknappen er i øverste position.
- ⇒ Skålen er låst fast på enheden.



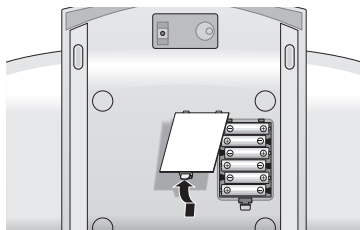
### Afmontering af skålen

1. Tryk frigørelsesknappen kraftigt ned, og skub skålen bagud.

## 5.5 Isætning af batterier

- ✓ Seks batterier (type AA/1,5 V)

1. Tag skålen af (→ [Montering/afmontering af skålen, Side 160](#)).
2. Vend vægten forsigtigt, så undersiden bliver tilgængelig.



3. Åbn batterirummet.

**BEMÆRK!**

**Skade på apparatet**

Apparatet kan blive overophedet og beskadiget.

- Sørg for, at batterierne har den rigtige polaritet (markeringer i batterirummet).

4. Sæt batterierne i batterirummet.
5. Luk batterirummet.
6. Vend vægten forsigtigt.
7. Montér skålen (→ [Montering/afmontering af skålen, Side 160](#)).

## 6 BETJENING



**ADVARSEL!**

**Personskade, fejlmåling**

- Udfør en funktionskontrol inden hver brug af apparatet som beskrevet i det pågældende afsnit i denne brugsanvisning.

### 6.1 Tænding og slukning af apparatet

#### Tænding af apparatet

- ✓ Kontrollér, at apparatet er ubelastet.



- Tryk på tasten .
  - ⇒ **SECA** vises.
  - ⇒ Alle displayets elementer vises kortvarigt.
  - ⇒ Apparatet er klar til brug, når **0.000** vises.

#### Slukning af apparatet

- Tryk på tænd-/sluk-tasten .

**HENVISNING**

Vægten er klar til vejning i ca. 20 sekunder efter, at den er tændt. Efter en vejning vises visningsværdien i ca. 2 minutter, før vægten automatisk slukker.

### 6.2 Måling af vægten



**ADVARSEL!**

**Fare for kvæstelser ved styrt**

Spædbørnsvægte placeres oftest på forhøjede arbejdsflader. Hvis spædbarnet falder ned fra arbejdsfladen, kan spædbarnet få alvorlige, irreversible eller dødelige kvæstelser.

- Sørg for, at apparatet står fast og plant.
- Lad aldrig et spædbarn være uden opsyn.

#### Vejning

1. Vælg vejeområdet (→ [Omskiftning af vejeområde, Side 164](#)).

**Vejning af spædbørn**

- ✓ Apparatet er ubelastet.

1. Tryk på tasten .
2. Læg spædbarnet på vægten.
3. Sørg for, at barnet ligger så stille som muligt.
  - ⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.





4. Aflæs måleresultatet.

#### Vejning af småbørn og børn

- ✓ Småbørn og børn skal kunne stå roligt uden hjælp.

  1. Tag skålen af (→ [Montering/afmontering af skålen, Side 160](#)).
  2. Sørg for, at vejeplatformen står stabilt.
  - ✓ Apparatet er ubelastet.
  3. Tryk på tasten .
  4. Bed barnet om at træde op på vægten.
  5. Sørg for, at barnet står stille.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.
  6. Aflæs måleresultatet.

#### Udtarering af ekstravægt (Tare)

Ved hjælp af funktionen **Tare** kan du undgå, at en ekstravægt (f.eks. et håndklæde eller et underlag på vejefladen) påvirker måleresultatet.



#### ADVARSEL!

##### Fejlmåling med funktionen Tare

Hvis funktionen **Tare** anvendes forkert, kan patientens vægt ikke måles korrekt.

- Udfør de enkelte trin som beskrevet for at undgå fejlmålinger.



#### ADVARSEL!

##### Fejlmåling

Hvis en ekstravægt berører den flade, som apparatet står på, måles vægten ikke korrekt.

- Sørg for, at ekstravægten udelukkende ligger i skålen eller (hvis barnet står) på vejeplatformen.

#### HENVISNING

Den angivne maks. vægt reduceres med vægten af de genstande, som allerede er lagt på vægten.

- ✓ Apparatet er ubelastet.



1. Tryk på tasten **START**.
2. Placér ekstravægten på vægten.
3. Tryk på tasten **TARE**, og hold den inde.
4. Vent, indtil displayet ikke længere blinker, og der i stedet vises **0.000**.
5. Læg spædbarnet på vægten.
6. Sørg for, at barnet ligger så stille som muligt.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.
7. Aflæs måleresultatet.  
⇒ Ekstravægten trækkes automatisk fra.
8. Tryk på tasten **TARE**, og hold den inde for at deaktivere funktionen **Tare**.

#### HENVISNING

Der kan nu udføres et vilkårligt antal målinger med denne ekstravægt.

#### HENVISNING

Hvis du slukker for apparatet, deaktiveres funktionen **Tare** automatisk.

## Konstant visning af måleresultatet (Hold)



Hvis du aktiverer funktionen **Hold**, vises vægtværdien stadig efter aflastning af vægten. På den måde kan du tage dig af spædbarnet, inden du noterer vægtværdien.

✓ Apparatet er ubelastet.

1. Tryk på tasten .
2. Læg spædbarnet på vægten.
3. Sørg for, at barnet ligger så stille som muligt.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.
4. Tryk kort på tasten **HOLD/TARE**.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.  
⇒ Vægtværdien vises konstant.  
⇒ Meldingen  **HOLD** vises.
5. Aflæs måleresultatet.
6. Tryk kort på tasten **HOLD/TARE** for at deaktivere funktionen **Hold**.

### HENVISNING

Funktionen **Hold** kan også anvendes, hvis funktionen **Tare** er blevet udført forinden

### HENVISNING

Værdien vises, indtil vægten automatisk slukker.

## Brug af differencefunktionen

Ved hjælp af differencefunktionen kan du gemme en enkelt vægtværdi og anvende den til differenceberegning. På den måde kan du f.eks. registrere, hvor meget mælk spædbarnet optager ved amning, eller få vist vægtstigningen siden sidste vejning.

### Før indtagelse af føde

✓ Apparatet er ubelastet.

1. Tryk på tasten .
2. Læg spædbarnet på vægten.
3. Sørg for, at barnet ligger så stille som muligt.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.
4. Tryk på tasten **STORE** i ca. 2 sekunder.  
⇒ Meldingen **Sto** vises.  
⇒ Vægtværdien er gemt og bevares efter slukning af vægten.

### Efter indtagelse af føde

✓ Apparatet er ubelastet.

1. Tryk på tasten .
2. Læg spædbarnet på vægten.
3. Sørg for, at barnet ligger så stille som muligt.  
⇒ Displayet blinker, indtil en stabil vægt måles.
4. Tryk kort på tasten **STORE**.  
⇒ Symbolet   vises sammen med differenceværdien (aktuel vægt minus gemt vægt).
5. Tryk på tasten **STORE** for at deaktivere differencefunktionen.

### HENVISNING

Hvis du gemmer en ny vægtværdi, overskrives den tidligere gemte værdi.

### HENVISNING

Værdien vises, indtil vægten automatisk slukker.

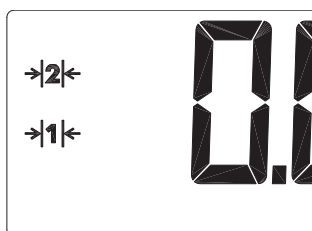
## Omskiftning af vejeområde

Vægten er udstyret med to vejeområder. I vejeområde 1 (→|1|←) er en finere deling til rådighed. I vejeområde 2 (→|2|←) kan du udnytte vægtens maks. belastning.

| Vejeområde | Maks. belastning                     | Deling |
|------------|--------------------------------------|--------|
| 1          | 10 kg                                | 5 g    |
| 2          | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g   |

✓ Apparatet er ubelastet.

- Tryk på tasten .  
⇒ Vægten fungerer i det senest valgte vejeområde.
- Tryk på tasten  for at skifte vejeområde.  
⇒ Symbolet →|1|← eller →|2|← i displayet markerer det aktive vejeområde.  
⇒ Det aktive vejeområde forbliver aktivt efter slukning.



### HENVISNING

Du kan også omskifte fra område 1 til område 2, mens vægten er belastet. Undtagelse: Der er aktiveret en specialfunktion (f.eks. tara).

Du kan af tekniske årsager kun omskifte fra område 2 til område 1, når vægten er aflastet. Her må der heller ikke være aktiveret en specialfunktion.

## 7 HYGIEJNISK KLARGØRING



### ADVARSEL!

#### Elektrisk stød

Apparatet er ikke strømløst, når der trykkes på til/fra-tasten og displayet slukkes. Der kan optræde elektriske stød, hvis væsker bruges på apparatet.

- Kontroller, at der er slukket for apparatet, inden den hygiejniske klargøring foretages.
- Tag batterierne/akkumulatorerne ud af apparatet inden hver hygiejnisk klargøring.
- Sørg for, at væsker ikke kommer ind i apparatet.



### ADVARSEL!

#### Infektionsfare

- Klargør apparatet hygiejnisk med regelmæssige mellemrum som beskrevet i dette afsnit.

### BEMÆRK!

#### Skade på apparatet

Uegnede rengørings- og desinfektionsmidler kan beskadige apparatets følsomme overflader og påvirke betjeneligheden.

- Undlad at bruge skarpe eller skurende rengøringsmidler.
- Undlad at bruge organiske opløsningsmidler (f.eks. spiritus eller benzin).

### 7.1 Rengøring

- Fugt om nødvendigt en blød klud med en mild sæbeopløsning, og tør apparatet af med kluden.

## 7.2 Desinfektion

1. Desinficér apparatet med regelmæssige mellemrum ved hjælp af et desinfektionsmiddel, der er egnet til følsomme overflader og akrylglas. seca anbefaler en 70 % ethanolopløsning som desinfektionsmiddel til overflader.
2. Se brugsanvisningen til desinfektionsmidlet.
3. Desinficér apparatet:
  - Fugt en blød klud med desinfektionsmiddel og tør apparatet af med kluden.
  - Overhold fristerne, se tabel:

| Frist                    | Komponent                                                                                                          |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Før og efter hver måling | Skål                                                                                                               |
| Ved behov                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Display</li> <li>• Betjeningselementer</li> <li>• Vejeplatform</li> </ul> |

## 7.3 Sterilisering

Sterilisering af apparatet er ikke tilladt.

# 8 FUNKTIONSKONTROL



### FORSIGTIG! Personskader

Hvis du ved funktionskontrollen konstaterer fejl eller afvigelser, der ikke kan afhjælpes ved hjælp af afsnittet "Fejlafhjælpning" i dette dokument, må du ikke bruge apparatet.

- Få apparatet repareret af seca Service eller en autoriseret servicepartner.
- Se afsnittet "Vedligeholdelse" i dette dokument.

- Udfør en funktionskontrol inden hver brug.

Til en fuldstændig funktionskontrol hører:

- Visuel kontrol med hensyn til mekanisk beskadigelse
- Kontrol af apparatets justering
- Visuel kontrol og funktionstest af visningselementerne
- Funktionstest af alle betjeningselementerne, der er vist i afsnittet "Oversigt"
- Funktionstest af det valgfrie tilbehør

Hvis du ved funktionskontrollen konstaterer fejl eller afvigelser, så prøv først at afhjælpe fejlen ved hjælp af afsnittet "Fejlafhjælpning" i dette dokument.

## 9 FEJLAFHJÆLPNING

### 9.1 Generelle fejl

| Fejl                                                                                    | Årsag                                                                   | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der vises ingen vægt ved belastning                                                     | Apparatet har ingen strømforsyning                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tænd for apparatet</li> <li>Ved batteridrift: Sæt batterierne i</li> <li>Ved netdrift: Tilslut strømforsyningsdelen</li> </ul>                                                                                                                                             |
| <b>0.000</b> vises ikke inden vejningen                                                 | Apparatet blev belastet, inden det blev tændt                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflast apparatet</li> <li>Sluk for apparatet, og tænd for det igen</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| Vægtvisningen blinker                                                                   | Konstant vægtværdi er endnu ikke registreret                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>En af følgende funktioner er aktiv: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Vent, indtil apparatet har registreret en konstant vægtværdi. Visningen holder op med at blinke.</li> <li>Aflast apparatet, vent, indtil <b>0.000</b> vises, og foretag herefter en vejning igen.</li> </ul> |
| Et displaysegment vises konstant eller slet ikke                                        | Displayet er defekt                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontakt seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
|  vises | Spændingen på batterierne er lav                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Udskift batterierne</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>bAtt</b> vises                                                                       | Batterierne er afladede                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Udskift batterierne</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>StOP</b> vises                                                                       | Den maks. belastning blev overskredet                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflast apparatet</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| - - - - vises inden vejningen                                                           | Apparatet blev belastet, inden det blev tændt                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflast apparatet</li> <li>Sluk for apparatet, og tænd for det igen</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| <b>Er:[No.]:11</b> vises                                                                | Apparatet blev overbelastet eller belastet for meget i det ene hjørne   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflast apparatet, eller fordel vægten mere ensartet</li> <li>Sluk for apparatet, og tænd for det igen</li> <li>Hvis problemet fortsat findes, så kontakt seca Service</li> </ul>                                                                                           |
| <b>Er:[No.]:12</b> vises                                                                | Der er tændt for apparatet med en for stor belastning                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflast apparatet</li> <li>Sluk for apparatet, og tænd for det igen</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| <b>Er:[No.]:16</b> vises                                                                | Apparatet er kommet i egensvingninger, nulpunktet kunne ikke fastlægges | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sluk for apparatet, og tænd for det igen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |

## 10 VEDLIGEHOLDELSE



### FORSIGTIG!

#### Fejlmålinger ved manglende eller ukorrekt justering

- Få kun en justering udført af autoriserede personer.
- Få altid udført en justering, hvis et eller flere sikringsmærker er beskadiget.

seca anbefaler at få udført en vedligeholdelse, inden apparatet justeres.



### FORSIGTIG!

#### Fejlmålinger ved ukorrekt vedligeholdelse

- Vedligeholdelse og reparation må udelukkende udføres af seca Service eller en autoriseret servicepartner.
- Du finder en servicepartner i nærheden på [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TEKNISKE DATA

### 11.1 Generelle tekniske data

| Generelle tekniske data                        |                                                                                       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Mål                                            |                                                                                       |
| • Dybde                                        | 362 mm                                                                                |
| • Bredde                                       | 550 mm                                                                                |
| • Højde                                        | 165 mm                                                                                |
| Egenvægt                                       | Ca. 2,5 kg                                                                            |
| Omgivelsesbetingelser, drift                   |                                                                                       |
| • Temperatur                                   | +10 °C til +40 °C / +50 °F til 104 °F                                                 |
| • Lufttryk                                     | 700 - 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfugtighed                                | 30 % - 80 % ikke kondenserende                                                        |
| Omgivelsesbetingelser, opbevaring              |                                                                                       |
| • Temperatur                                   | -10 °C til +65 °C / +14 °F til 149 °F                                                 |
| • Lufttryk                                     | 700 - 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfugtighed                                | 0 % - 95 % ikke kondenserende                                                         |
| Omgivelsesbetingelser, transport               |                                                                                       |
| • Temperatur                                   | -10 °C til +65 °C / +14 °F til 149 °F                                                 |
| • Lufttryk                                     | 700 - 1060 hPa                                                                        |
| • Luftfugtighed                                | 0 % - 95 % ikke kondenserende                                                         |
| Talstørrelse                                   | 22 mm                                                                                 |
| Strømforsyning                                 |                                                                                       |
| • Batterier                                    | 9 V                                                                                   |
| – Forsyningsspænding                           | 6 x type AA, 1,5 V                                                                    |
| – Batteritype                                  |                                                                                       |
| Strømforbrug                                   | ca. 30 mA                                                                             |
| Maks. driftstid ved batteridrift               | ca. 60 timer                                                                          |
| Medicinsk udstyr iht. forordning (EU) 2017/745 | Klasse I med målefunktion                                                             |
| EN 60601-1: Elektromedicinsk udstyr, type B    |  |
| Kapslingsklasse                                | IP20                                                                                  |
| Driftsmåde                                     | Permanent drift                                                                       |
| Anvendte dele iht. IEC 60601-1                 | Skål, vejeplatform                                                                    |

## 11.2 Vægtmåling

| seca 384                           |            |
|------------------------------------|------------|
| Justering iht. direktiv 2014/31/EU | Klasse III |
| Maks. belastning                   |            |
| • Vejeområde 1                     | 10 kg      |
| • Vejeområde 2                     | 0 kg       |
| Min. belastning                    |            |
| • Vejeområde 1                     | 0,2 kg     |
| • Vejeområde 2                     | 0,4 kg     |
| Deling                             |            |
| • Vejeområde 1                     | 10 g       |
| • Vejeområde 2                     | 20 g       |
| Tareringsområde                    |            |
| • Vejeområde 1                     | 10 kg      |
| • Vejeområde 2                     | 0 kg       |
| Nøjagtighed ved første justering   |            |
| • Vejeområde 1: 0,2 kg - 5 kg      | ± 5 g      |
| • Vejeområde 1: 5 kg - 10 kg       | ± 10 g     |
| • Vejeområde 2: 0,4 kg - 10 kg     | ± 10 g     |
| • Vejeområde 2: 10 kg - 20 kg      | ± 20 g     |

| seca 385                           |            |
|------------------------------------|------------|
| Justering iht. direktiv 2014/31/EU | Klasse III |
| Maks. belastning                   |            |
| • Vejeområde 1                     | 0 kg       |
| • Vejeområde 2                     | 50 kg      |
| Min. belastning                    |            |
| • Vejeområde 1                     | 0,4 kg     |
| • Vejeområde 2                     | 1 kg       |
| Deling                             |            |
| • Vejeområde 1                     | 20 g       |
| • Vejeområde 2                     | 50 g       |
| Tareringsområde                    |            |
| • Vejeområde 1                     | 0 kg       |
| • Vejeområde 2                     | 50 kg      |
| Nøjagtighed ved første justering   |            |
| • Vejeområde 1: 0,4 kg - 10 kg     | ± 10 g     |
| • Vejeområde 1: 10 kg - 20 kg      | ± 20 g     |
| • Vejeområde 2: 1 kg - 25 kg       | ± 25 g     |
| • Vejeområde 2: 25 kg - 50 kg      | ± 50 g     |

## 12 VALGFRIT TILBEHØR OG RESERVEDELE

| Tilbehør/reservedel                  | Artikelnummer |
|--------------------------------------|---------------|
| Bæretaske <b>seca 413</b>            | 413 0000 009  |
| Bæretaske <b>seca 414</b>            | 414 0000 009  |
| Målebræt <b>seca 417</b>             | 417 1721 009  |
| Bæretaske <b>seca 431</b>            | 413 0000 009  |
| Rullevogn <b>seca 402</b>            | 402 0000 009  |
| Rullevogn med skuffe <b>seca 403</b> | 403 0000 009  |

## 13 BORTSKAFFELSE

### 13.1 Bortskaffelse af apparatet



Apparatet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Apparatet skal bortskaffes korrekt som elektronikaffald. Overhold de pågældende nationale bestemmelser. Kontakt seca Service eller en autoriseret servicepartner for yderligere oplysninger.

### 13.2 Bortskaffelse af batterier og akkumulatorer



Brugte batterier og akkumulatorer må ikke bortskaffes i husholdningsaffaldet, uanset om de indeholder skadelige stoffer eller ej. Som forbruger er du ifølge loven forpligtet til at bortskaffe batterier og akkumulatorer gennem de kommunale indsamlingssteder eller handlens indsamlingssteder. Batterier og akkumulatorer må kun afleveres i helt afladet tilstand.

## 14 GARANTI

For mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, gælder en garanti på to år fra leveringen. Alle bevægelige dele, f.eks. batterier, kabler, strømforsyningsdele, akkumulatorer osv. er undtaget herfra. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis for kunden mod fremlæggelse af købskvitteringen. Der kan tages hensyn til yderligere krav. Udgifter for transporterne frem og tilbage betales af kunden, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end kundens hjemsted. Ved transportskader kan garantikrav kun gøres gældende, hvis hele den originale emballage er benyttet til transporterne, og apparatet er sikret og fastgjort som i den originalt emballerede tilstand i emballagen. Opbevar derfor alle emballagedele.

Der består ingen garanti, hvis apparatet åbnes af personer, som ikke udtrykkeligt er autoriseret hertil af seca.

I garantitilfælde bedes du kontakte den lokale seca-afdeling eller den forhandler, hvor du har købt produktet.

## 15 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Hermed erklærer seca gmbh & co. kg, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i de gældende europæiske retningslinjer, direktiver og forordninger. Den fuldstændige overensstemmelseserklæring findes på [www.seca.com](http://www.seca.com).

# INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|                                                     |            |                                                    |            |
|-----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------|------------|
| <b>1 Om det här dokumentet .....</b>                | <b>171</b> | <b>11 Tekniska data.....</b>                       | <b>187</b> |
| 1.1 Symboler i texten.....                          | 171        | 11.1 Allmänna tekniska data.....                   | 187        |
| 1.2 Symboler på bilderna.....                       | 171        | 11.2 Viktmätning .....                             | 188        |
| <b>2 Apparatbeskrivning .....</b>                   | <b>171</b> | <b>12 Tillbehör och reservdelar, tillval .....</b> | <b>189</b> |
| 2.1 Användningsändamål .....                        | 171        | <b>13 Avfallshantering .....</b>                   | <b>189</b> |
| 2.2 Patientmålgrupp .....                           | 171        | 13.1 Skrotning av apparaten .....                  | 189        |
| 2.3 Användarens kvalifikationer .....               | 171        | 13.2 Avfallshantering av batterier .....           | 189        |
| 2.4 Kontraindikationer .....                        | 172        | <b>14 Garanti .....</b>                            | <b>190</b> |
| 2.5 Klinisk användning .....                        | 172        | <b>15 Försäkran om överensstämmelse .....</b>      | <b>190</b> |
| 2.6 Funktionsbeskrivning .....                      | 172        |                                                    |            |
| Mäta vikt.....                                      | 172        |                                                    |            |
| Funktionsbeskrivning .....                          | 172        |                                                    |            |
| <b>3 Säkerhetsföreskrifter .....</b>                | <b>172</b> |                                                    |            |
| 3.1 Säkerhetsföreskrifter i bruksanvisningen .....  | 172        |                                                    |            |
| 3.2 Grundläggande säkerhetsföreskrifter .....       | 173        |                                                    |            |
| Hantera apparaten.....                              | 173        |                                                    |            |
| Undvika personskador och infektioner .....          | 174        |                                                    |            |
| Undvikande av apparatskador .....                   | 174        |                                                    |            |
| Hantering av mätresultat .....                      | 175        |                                                    |            |
| Hantering av förpackningsmaterial .....             | 175        |                                                    |            |
| Hantering av batterier .....                        | 175        |                                                    |            |
| <b>4 Sammanfattning.....</b>                        | <b>176</b> |                                                    |            |
| 4.1 Våg.....                                        | 176        |                                                    |            |
| 4.2 Display.....                                    | 177        |                                                    |            |
| 4.3 Symboler .....                                  | 177        |                                                    |            |
| <b>5 Idrifttagning av apparaten .....</b>           | <b>179</b> |                                                    |            |
| 5.1 Leveransomfattning .....                        | 179        |                                                    |            |
| 5.2 Transport av apparaten .....                    | 180        |                                                    |            |
| 5.3 Uppställning och nivellering av apparaten ..... | 180        |                                                    |            |
| 5.4 Montering/demontering av vågskål .....          | 180        |                                                    |            |
| 5.5 Sätta in batterier .....                        | 180        |                                                    |            |
| <b>6 Användning.....</b>                            | <b>181</b> |                                                    |            |
| 6.1 Starta och stänga av apparaten .....            | 181        |                                                    |            |
| Påslagning av apparaten .....                       | 181        |                                                    |            |
| Avstängning av apparaten .....                      | 181        |                                                    |            |
| 6.2 Mäta vikt.....                                  | 181        |                                                    |            |
| Vägning .....                                       | 182        |                                                    |            |
| Tarera tilläggsvikten (Tare).....                   | 182        |                                                    |            |
| Kontinuerlig visning av mätresultat (Hold) ...      | 183        |                                                    |            |
| Användning av differensfunktionen.....              | 183        |                                                    |            |
| Ändra vägningsområde.....                           | 184        |                                                    |            |
| <b>7 Hygienisk beredning.....</b>                   | <b>185</b> |                                                    |            |
| 7.1 Rengöring.....                                  | 185        |                                                    |            |
| 7.2 Desinfektion.....                               | 185        |                                                    |            |
| 7.3 Sterilisering .....                             | 185        |                                                    |            |
| <b>8 Funktionskontroll.....</b>                     | <b>186</b> |                                                    |            |
| <b>9 Åtgärdande av fel.....</b>                     | <b>186</b> |                                                    |            |
| 9.1 Allmänna fel .....                              | 186        |                                                    |            |
| <b>10 Underhåll .....</b>                           | <b>187</b> |                                                    |            |

# 1 OM DET HÄR DOKUMENTET

## 1.1 Symboler i texten

| Symbol   | Beskrivning                                                |
|----------|------------------------------------------------------------|
| ✓        | Förutsättning för åtgärdsinstruktioner                     |
| ►        | Åtgärdsinstruktion                                         |
| 1.<br>2. | Åtgärdsinstruktion med föreskriven ordningsföljd           |
| a)<br>b) | Steg i en åtgärdsinstruktion med föreskriven ordningsföljd |
| ⇒        | Resultat efter en åtgärd                                   |
| •        | Första nivån i en lista                                    |
| –        | Andra nivån i en lista                                     |

## 1.2 Symboler på bilderna

| Symbol | Beskrivning                                                                                                  |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Visar apparatens eller apparatkomponenters rörelseriktning                                                   |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Korrekt tillvägagångssätt</li> <li>Korrekt åtgärdsresultat</li> </ul> |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Felaktigt tillvägagångssätt</li> <li>Fel åtgärdsresultat</li> </ul>   |

# 2 APPARATBESKRIVNING

## 2.1 Användningsändamål

Den elektroniska spädbarns- och barnvågen utgör ett stöd för läkare vid diagnos- eller behandlingsbeslut baserade på vikt eller viktförändringar.

## 2.2 Patientmålgrupp

Apparaten är avsedd för spädbarn, småbarn och barn som inte överstiger vågens maximala last.

## 2.3 Användarens kvalifikationer

Apparaten får användas endast av personer med formell utbildning inom hälsovård eller medicin.

## 2.4 Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

## 2.5 Klinisk användning

Den elektroniska spädbarns- och barnvågen utgör ett stöd för läkare vid diagnos- eller behandlingsbeslut baserade på uppmätta vikter. På så sätt har den elektroniska spädbarns- och barnvågen endast en indirekt klinisk användning. För en noggrann diagnos måste läkaren företa ytterligare undersökningar.

## 2.6 Funktionsbeskrivning

Viktregistreringen sker med fyra vägningsceller.

Vågskålen kan tas bort vid vägning av barn som kan stå själva.

# 3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

## 3.1 Säkerhetsföreskrifter i bruksanvisningen



### **FARA!**

Anger en utomordentligt allvarlig risksituation. Följer du inte föreskriften, leder det till svåra, irreversibla skador eller dödsfall.



### **VARNING!**

Anger en utomordentligt allvarlig risksituation. Följer du inte föreskriften, kan det leda till svåra, irreversibla skador eller dödsfall.



### **FÖRSIKTIGT!**

Anger en risksituation. Följer du inte föreskriften, kan det leda till lätta till medelsvåra personskador.

### **OBS!**

Varnar för en eventuellt felaktig hantering av apparaten. Följer du inte föreskriften, kan det leda till apparatskador eller felaktiga mätresultat.

### **OBSERVERA**

Innehåller extra information om hur den här apparaten ska användas.

## 3.2 Grundläggande säkerhetsföreskrifter

### Hantera apparaten

- ▶ Följ instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- ▶ Förvara bruksanvisningen noga. Bruksanvisningen är en del av apparaten och måste alltid finnas tillgänglig.
- ▶ I patientsäkerhetens intresse är både du och dina patienter skyldiga att rapportera allvarliga incidenter som uppkommer i samband med den här produkten till tillverkaren och till den ansvariga myndigheten i ditt land.

**FARA!****Explosionsrisk**

- ▶ Använd inte apparaten i en omgivning som anrikats med följande gaser:
  - Syrgas
  - Brännbara narkosmedel
  - Andra brandfarliga substanser eller luftblandningar

**FÖRSIKTIGT!****Risk för patient- och apparatskador**

- ▶ Ytterligare apparater, som ansluts till medicintekniska, elektriska apparater, måste uppfylla kraven i IEC- eller ISO-standarderna (exempelvis IEC 60950 för apparater som hanterar data). Dessutom måste alla konfigurationer uppfylla standardkraven för medicinska system (se IEC 60601-1-1 eller avsnitt 16 i utgåva 3.1 i IEC 60601-1). Den som ansluter ytterligare apparater till medicintekniska, elektriska apparater är systemkonfigurator och ansvarar därmed för att systemet uppfyller standardkraven för systemen. Det gäller också för andra apparater som rekommenderas av seca. Här informeras om att lokala lagar har prioritet gentemot standardkraven ovan. Kontakta din lokala återförsäljare eller teknisk service, om du har någon fråga.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för patient- och apparatskador**

- ▶ Utför Underhåll regelbundet enligt beskrivningen i respektive avsnitt i det här dokumentet.
- ▶ Tekniska förändringar på apparaten är förbjudna. Apparaten innehåller inga delar som användaren själv kan underhålla. Låt enbart en av seca auktoriserad servicepartner utföra underhåll och reparationer. Närmaste servicepartner hittar du på [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Används endast originaltillbehör och -reservdelar från seca. I annat fall gäller inte seca:s garanti.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för patienten, funktionsfel**

- ▶ Håll alltid ett min. avstånd på cirka 1 meter till medicintekniska, elektriska apparater, exempelvis kirurgiska högfrekvensapparater, för att förhindra felaktiga mätvärden.
- ▶ Håll alltid ett min. avstånd på ca 1 meter från högfrekvensapparater, exempelvis mobiltelefoner, för att förhindra felaktiga mätvärden.
- ▶ Högfrekvensapparaters verkliga sändningseffekt kan kräva större min. avstånd än 1 meter. Detaljuppgifter finns på [www.seca.com](http://www.seca.com).

## Undvika personskador och infektioner



### **WARNING!**

#### **Personskador på grund av fall**

Spädbarnsvågar placeras ofta på upphöjda arbetsytor. Faller spädbarnet ner från arbetsytan, kan det leda till svåra irreversibla skador eller dödsfall.

- Drag anslutningskabeln (om sådan finns) så att användare och patient inte kan snubbla över den.
- Kontrollera att apparaten står stadigt och vågrätt.
- Lämna aldrig ett spädbarn utan tillsyn.



### **WARNING!**

#### **Infektionsrisk**

- Tvätta händerna före var mätning för att minska risken för korskontamineringar och nosokomiala infektioner.
- Om patienten har en smittsam sjukdom ska apparaten reprocessas hygieniskt omedelbart efter användningen enligt beskrivningen i motsvarande avsnitt i denna bruksanvisning.
- Kontrollera att patienten inte har öppna sår eller smittsamma hudförändringar som kan komma i kontakt med apparaten.
- Reprocessa apparaten hygieniskt regelbundet.

## Undvikande av apparatskador

### **OBS!**

#### **Apparatskador**

- Se till att ingen vätska kommer in i apparaten. Den kan förstöra elektroniken.
- För nätdrivna apparater: Stäng av apparaten innan kontakten dras ut ur eluttaget.
- För nätdrivna apparater: Dra ut nätaggregatet ur eluttaget, om apparaten inte ska användas under en längre tid. Först då är apparaten strömlös.
- För batteri- eller ackumulatordrivna apparater: Ta ut batterierna, om apparaten inte ska användas under en längre tid. Först då är apparaten strömlös.
- Låt inte apparaten falla.
- Utsätt inte apparaten för stötar eller vibrationer.
- Utför funktionskontroller före varje användning enligt beskrivningen i det aktuella avsnittet i det här dokumentet. Använd inte apparaten, om den inte fungerar felfritt, eller om den är skadad.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus och kontrollera att det inte finns någon värmekälla i dess omedelbara närhet. För höga temperaturer kan skada elektroniken.
- Undvik snabba temperaturvariationer. Om apparaten transporteras mellan platser med en temperaturskillnad på över 20 °C, måste apparaten anpassa sig under minst 2 timmar, innan den slås på. I annat fall kan kondensvatten skada elektroniken.
- Använd apparaten enbart under de omgivningsförhållanden som anges i avsnittet "Tekniska data".
- Förvara apparaten enbart under de förvaringsförhållanden som anges i avsnittet "Tekniska data".
- Använd uteslutande rengörings- och desinfektionsmedel som uppfyller kraven i avsnittet "Hygienisk reprocessing".

### **OBS!**

#### **Apparatskador**

- Se till att den maximala lasten inte överskrids.

**Hantering av mätresultat****OBS!****Inkonsekventa mätresultat**

- ▶ Säkerställ att mätvärdena är rimliga, innan de med den här apparaten fastställda värdena sparas och används (exempelvis i en seca-programvara eller i ett informationssystem).
- ▶ När mätvärdena har överförts till en seca-programvara eller till ett informationssystem, måste du säkerställa, att de är rimliga och att de avser rätt patient, innan du vidareanvänder värdena.

**Hantering av förpackningsmaterial****WARNING!****Kvävningsrisk**

Förpackningsmaterial av plast (exempelvis påsar) utgör en kvävningsrisk.

- ▶ Förvara förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.
- ▶ Använd alltid plastpåsar med säkerhetshål, för att minska kvävningsrisken, om originalförpackningsmaterialet inte längre finns. Använd återvinningsbara material, om det är möjligt.

**OBSERVERA**

Förvara originalförpackningsmaterialet för senare användning (exempelvis för returering inför underhåll).

**Hantering av batterier****WARNING!****Personskada**

Batterier innehåller skadliga ämnen som kan frigöras och explodera, om de hanteras felaktigt.

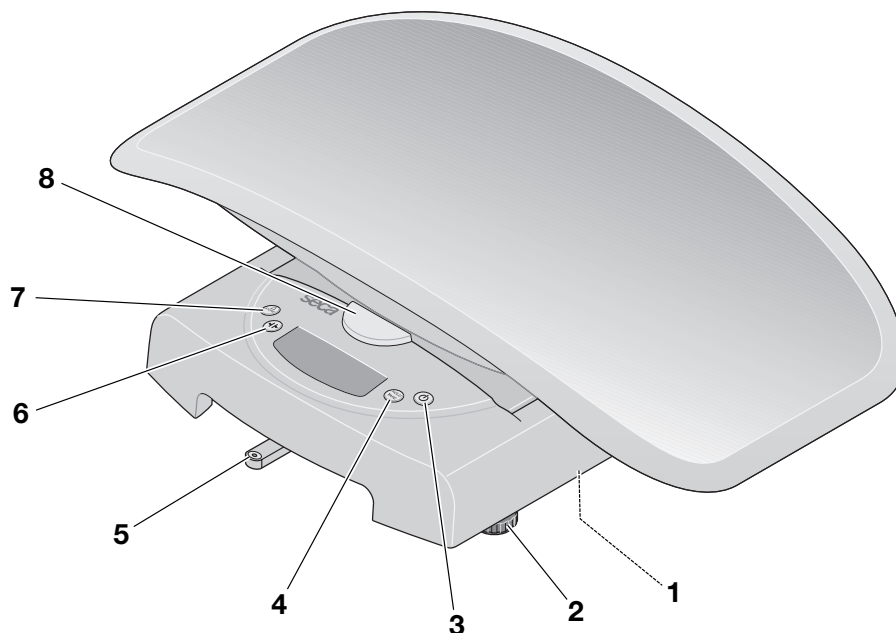
- ▶ Försök inte att ladda om batterierna.
- ▶ Utsätt inte batterierna för värme.
- ▶ Bränn inte upp batterierna.
- ▶ Undvik kontakt med hud, ögon och slemhinnor, om skadliga ämnen har läckt ut. Skölj de berörda kroppsdelarna med rikligt med rent vatten och sök omgående läkarvård.

**OBS!****Apparatskador och funktionsfel på grund av felaktig hantering**

- ▶ Använd uteslutande den batterityp som anges i det här dokumentet.
- ▶ Byt alla batterierna samtidigt.
- ▶ Kortslut inte batterierna.
- ▶ Ta ut batterierna, om apparaten ska stå oanvänd under en lång tid. På så sätt kan inga skadliga ämnen tränga in i apparaten.
- ▶ Om skadliga ämnen har trängt in i apparaten, får den inte användas. Låt en auktoriserad seca servicepartner kontrollera och vid behov reparera apparaten.

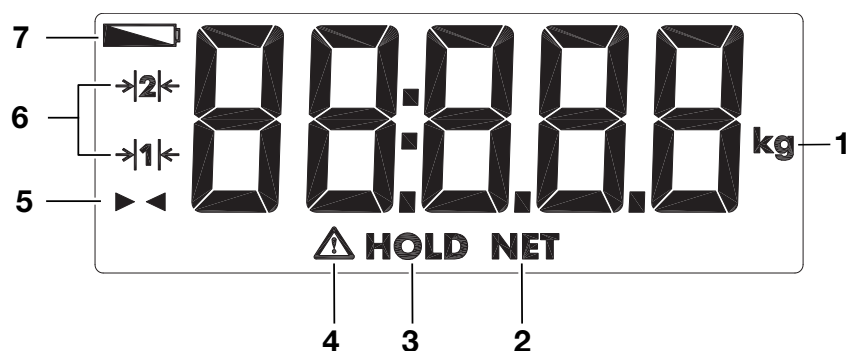
## 4 SAMMANFATTNING

### 4.1 Våg



| Pos | Element                                                                             | Funktion                                                                                                                                                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Batterifack                                                                         | Plats för batterier (6 x typ AA/1,5 V)                                                                                                                      |
| 2   | Skruvfot                                                                            | Används för noggrann nivellering av vågen (4 stycken)                                                                                                       |
| 3   |  | Används för att slå på och stänga av apparaten                                                                                                              |
| 4   |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kort tryckning: Aktivera funktionen <b>Hold</b></li><li>• Lång tryckning: Aktivera funktionen <b>Tare</b></li></ul> |
| 5   | Libell                                                                              | Visar om apparaten står vågrätt                                                                                                                             |
| 6   |  | Används för att växla mellan vägningsområdena                                                                                                               |
| 7   |  | Sparar viktvärdet (före näringsintaget → <a href="#">Användning av differensfunktionen, Sida 183</a> )                                                      |
| 8   | Lossningsknapp                                                                      | Används för lossning av vågskålen                                                                                                                           |

## 4.2 Display



| Pos | Symbol         | Innebörd                                  |
|-----|----------------|-------------------------------------------|
| 1   | kg             | Enhet som vikten visas i                  |
| 2   | NET            | Funktionen <b>Tare</b> är aktiv           |
| 3   | HOLD           | Funktionen <b>Hold</b> är aktiv           |
| 4   |                | En inte kalibreringsbar funktion är aktiv |
| 5   |                | Differensfunktionen är aktiv              |
| 6   | → 1 ←<br>→ 2 ← | Aktuellt utnyttjat vägningsområde         |
| 7   |                | Batterierna är svaga                      |

## 4.3 Symboler

| Symboler på apparaten och typskylten |                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                          | Innebörd                                                                                                                                                                    |
|                                      | Tillverkarens namn och adress, tillverkningsdatum                                                                                                                           |
| UDI                                  | Unique Device Identification<br>(unik produktidentifiering enligt direktivet (EU) 2017/745)                                                                                 |
| REF                                  | Artikelnummer                                                                                                                                                               |
| SN                                   | Serienummer                                                                                                                                                                 |
| GAL                                  | Värde i m/s <sup>2</sup> (variantberoende) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anger tyngdaccelerationen på jordytan</li> <li>• Beroende på avsedd position</li> </ul> |
| ProdID                               | seca unik produktidentifiering                                                                                                                                              |
| Approval Type                        | Beteckning för typgodkännande                                                                                                                                               |
| Mat.No.                              | Variantnummer                                                                                                                                                               |
|                                      | Följ bruksanvisningen                                                                                                                                                       |

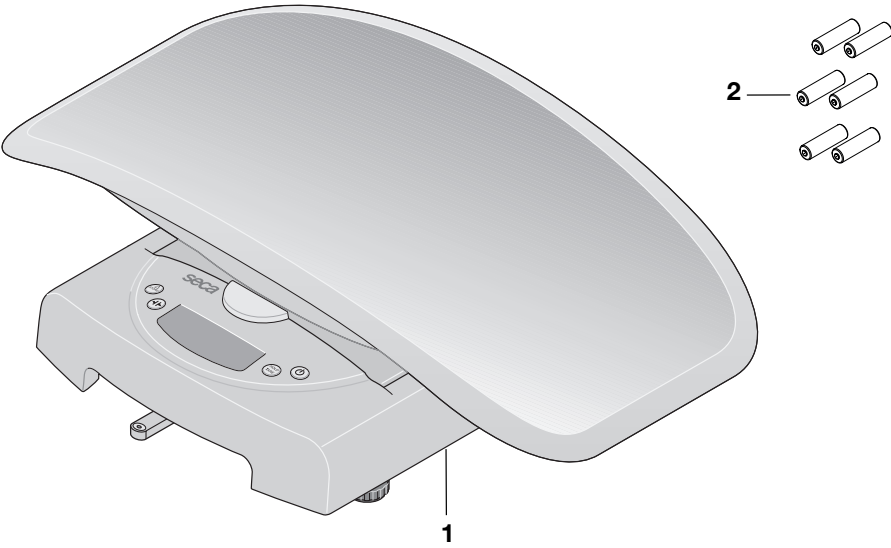
| Symboler på apparaten och typskylten                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                                                                                                                                                                | Innebörd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                           | Elektrisk utrustning för medicinskt bruk, typ B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| IP20                                                                                                                                                                       | Kapslingsklass enligt IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skydd mot fasta främmande föremål med en diameter som är större än 12,5 mm</li> <li>• Skydd mot åtkomst med ett finger</li> <li>• Inget skydd mot inträngning av vatten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| e                                                                                                                                                                          | Värde i massaenheter<br>Används för att klassificera och kalibrera vågen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                           | Våg i kalibreringsklass III enligt direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | Apparaten uppfyller kraven i EU-direktiven <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: CE-märkning enligt direktiv 2014/31/EU gällande icke-automatiska vågar (kalibrerade modeller)</li> <li>• <b>26</b>: (Exempel: 2026) År, då försäkran om överensstämmelsen upprättades och CE-märkningen fästes (kalibrerade modeller)</li> <li>• <b>0102</b>: Anmält organ för metrologi (kalibrerade modeller)</li> <li>• <b>0123</b>: Anmält organ för medicintekniska produkter</li> </ul>                                                                       |
|                                                                                           | Medicinteknisk produkt enligt förordning (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | Apparaten överensstämmer med direktiven i Storbritannien <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: CE-märkning enligt direktiv UK SI 2016 nummer 1152 gällande icke-automatiska vågar (NAWIR) (kalibrerade modeller)</li> <li>• <b>24</b>: (Exempel: 2024) År, då försäkran om överensstämmelsen upprättades och UKCA-märkningen fästes (kalibrerade modeller)</li> <li>• <b>xxxx</b>: Anmält organ för medicintekniska produkter i Storbritannien</li> <li>• <b>yyyy</b>: Anmält organ för metrologi i Storbritannien (kalibrerade modeller)</li> </ul> |
| <br> | Importör/representant i Storbritannien:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>GB-United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <br> | Importör/representant i Schweiz:<br>seca ag (Schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönmatt Str. 2<br>CH-4153 Reinach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                         | Apparaten får inte avfallshanteras som hushållsavfall                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Symboler på förpackningen                                                           |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Innebörd                                                                         |
|  | Skydda mot vatten                                                                |
|  | Pilarna pekar mot produktens ovansida<br>Transportera och förvara i upprätt läge |
|  | Ömtålig, får varken kastas eller tappas                                          |

| Symboler på förpackningen                                                         |                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Innebörd                                                               |
|  | Tillåten minimal och maximal temperatur för transport och förvaring    |
|  | Tillåten minimal och maximal luftfuktighet för transport och förvaring |
|  | Tillåtet lägsta och högsta lufttryck vid transport och förvaring       |
|  | Öppna förpackningen här                                                |
|  | Förpackningsmaterialet kan lämnas på en återvinningsstation.           |

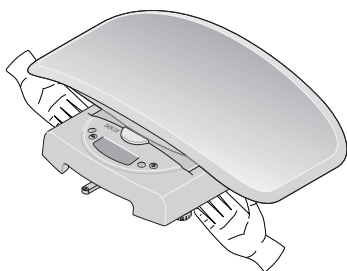
## 5 IDRIFTTAGNING AV APPARATEN

### 5.1 Leveransomfattning



| Pos       | Komponent                | Antal |
|-----------|--------------------------|-------|
| 1         | Spädbarnsvåg             | 1     |
| 2         | Batterier (typ AA/1,5 V) | 6     |
| Utan bild | Bruksanvisning           | 1     |

## 5.2 Transport av apparaten



### OBS!

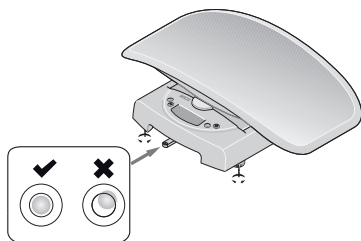
#### Felaktig hantering kan ge apparatskador

Vågskålen är inte avsedd för transport av vågen. Vågskålen kan deformeras eller brytas loss från vågen genom hög belastning.

- Håll vågen endast i huset under transporten.

- Lyft vågen i huset, se grafiken.

## 5.3 Uppställning och nivellering av apparaten



### FÖRSIKTIGT!

#### Felaktig mätning på grund av felaktigt uppställda apparater

- Placera apparaten på en stabil, vågrät arbetsyta eller på en seca rullvagn (Baby Scale Cart).
- Nivellera apparaten inför användningen och efter varje flyttning.
- Nivellera apparaten endast i obelastat tillstånd.



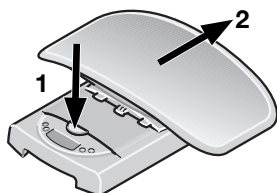
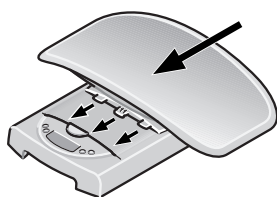
### WARNING!

#### Felaktig mätning på grund av indirekt kraftöverföring

- Se till att vågen inte rör vid väggen eller andra objekt under mätningen.

1. Ställ vågen på ett fast och plant underlag.
2. Nivellera vågen genom att vrida skruvfötterna. Libellens luftblåsa ska ligga mitt i cirkeln.
3. Se noga till att vågen bara berör underlaget med fötterna.

## 5.4 Montering/demontering av vågskål



### Montera vågskålen

1. Sätt vågskålen på vågplattformen, se bilden.
  2. Dra vågskålen så långt framåt, att den hörbart hakar fast och så att lossningsknappen befinner sig i den övre positionen.
- ⇒ Vågskålen är då fastlåst i huset.

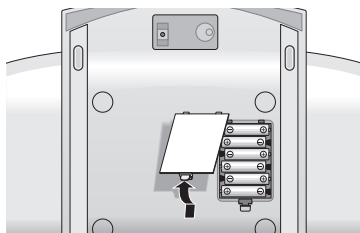
### Demontera vågskålen

1. Tryck hårt på lossningsknappen och skjut samtidigt vågskålen bakåt.

## 5.5 Sätta in batterier

- ✓ Sex batterier (typ AA/1,5 V)

1. Ta bort vågskålen (→ [Montering/demontering av vågskål, Sida 180](#)).
2. Vänd vågen försiktigt, så att undersidan blir åtkomlig.
3. Öppna batterifacket.

**OBS!****Apparatskador**

Apparaten kan bli överhettad och skadas.

- Se till att batteriernas poler är vända åt rätt håll (se märkningen på batterifacket).

4. Sätt batterierna i batterifacket.
5. Stäng batterifacket.
6. Vänd vågen försiktigt.
7. Montera vågskålen (→ [Montering/demontering av vågskål, Sida 180](#)).

## 6 ANVÄNDNING

**WARNING!****Personskador, felaktiga mätvärden**

- Gör en funktionskontroll inför varje användning av apparaten enligt beskrivningen i respektive avsnitt i den här bruksanvisningen.

### 6.1 Starta och stänga av apparaten

**Påslagning av apparaten**

- ✓ Se till att apparaten är obelastad.



- Tryck på knappen
  - ⇒ **SECA** visas.
  - ⇒ Alla displayelement visas kort.
  - ⇒ Apparaten är klar att användas, när **0.000** visas.

**Avstängning av apparaten**

- Tryck på Till/Från-knappen .

**OBSERVERA**

Vågen är klar för vägning under cirka 20 sekunder efter påslagningen. Efter en vägning visas indikeringsvärdet under cirka 2 minuter, tills vågen stänger av sig själv.

### 6.2 Mäta vikt

**WARNING!****Personskador på grund av fall**

Spädbarnsvågar placeras ofta på upphöjda arbetsytor. Faller spädbarnet ner från arbetsytan, kan det leda till svåra irreversibla skador eller dödsfall.

- Kontrollera att apparaten står stadigt och vågrätt.
- Lämna aldrig ett spädbarn utan tillsyn.

## Vägning

1. Välj vägningssområde (→ [Ändra vägningssområde, Sida 184](#)).



### Vägning av spädbarn

✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen .
2. Lägg spädbarnet på vågen.
3. Se till att barnet ligger så stilla som möjligt.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.
4. Läs av mätresultatet.

### Väg småbarn och barn

✓ Det lilla barnet respektive barnet kan stå utan hjälp.

1. Ta bort vågskålen (→ [Montering/demontering av vågskål, Sida 180](#)).
2. Se till att vågplattformen står säkert.
- ✓ Apparaten är obelastad.
3. Tryck på knappen .
4. Be barnet att ställa sig på vågen.
5. Se till att barnet står stilla.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.
6. Läs av mätresultatet.



## Tarera tilläggsvikten (Tare)

Med funktionen **Tare** Med funktionen kan du förhindra att en tilläggsvikt (exempelvis en handduk eller ett underlag på vägningssytan) påverkar mätresultatet.



### WARNING!

#### Felmätning med funktionen Tare

Om funktionen **Tare** används felaktigt kan patientens vikt inte bestämmas korrekt.

- Utför stegen enligt beskrivningen för att undvika felmätningar.



### WARNING!

#### Felmätning

Om en tilläggsvikt berör den yta som apparaten står på mäts inte vikten korrekt.

- Kontrollera att eventuella tilläggsvikter bara finns i vågskålen, alternativt (för stående barn) på vågplattformen.

### OBSERVERA

Den största vikt som kan visas minskas med vikten på de föremål som redan ligger på vågen.

✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen **START**.
2. Lägg tilläggsvikten på vågen.
3. Håll knappen **TARE** intryckt länge.
4. Vänta tills displayen har slutat blinka och istället visar **0.000**.
5. Lägg spädbarnet på vågen.
6. Se till att barnet ligger så stilla som möjligt.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.





7. Läs av mätresultatet.  
⇒ Tilläggsvikten subtraheras automatiskt.

**OBSERVERA**

Nu kan du göra ett valfritt antal mätningar med den här tilläggsvikten.

8. För att inaktivera funktionen **Tare** ska du hålla knappen **TARE** intryckt länge.

**OBSERVERA**

När apparaten stängs av, avaktiveras funktionen **Tare** automatiskt.

### Kontinuerlig visning av mätresultat (Hold)

Aktiverar du funktionen **Hold**, visas viktvärdet även efter att vågen har avlastats. På så sätt kan du ta hand om spädbarnet innan du noterar viktvärdet.

- ✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen .
2. Lägg spädbarnet på vågen.
3. Se till att barnet ligger så stilla som möjligt.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.
4. Tryck kort på knappen **HOLD/TARE**.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.  
⇒ Viktvärdet visas kontinuerligt.  
⇒ Meddelandet  **HOLD** visas.



5. Läs av mätresultatet.
6. För att inaktivera funktionen **Hold** trycker du kort på knappen **HOLD/TARE**.

**OBSERVERA**

Funktionen **Hold** kan användas, även om funktionen **Tare** har utförts innan

**OBSERVERA**

Värdet visas tills vågen stänger av sig själv.

### Användning av differensfunktionen

Med differensfunktionen kan du spara ett enskilt värde och sedan använda för att skapa en differens. Därmed kan du exempelvis registrera hur mycket mjölk ett spädbarn får i sig vid amning eller dess viktökning sedan den senaste vägningen.

**Före näringsintaget**

- ✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen .
2. Lägg spädbarnet på vågen.
3. Se till att barnet ligger så stilla som möjligt.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.
4. Håll in knappen **STORE** i cirka 2 sekunder.  
⇒ Meddelandet **Sto** visas.  
⇒ Viktvärdet har sparats och bibehålls, efter att vågen har stängts av.

#### Efter näringsintaget

✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen .
2. Lägg spädbarnet på vågen.
3. Se till att barnet ligger så stilla som möjligt.  
⇒ Displayen blinkar tills en stabil vikt uppmätts.
4. Tryck kort på knappen **STORE**.  
⇒ Symbolen   visas tillsammans med differensvärdet (aktuell vikt minus sparad vikt).
5. Tryck på knappen **STORE** för att stänga av differensfunktionen.

#### OBSERVERA

Sparar du ett nytt viktvärde, skrivs det tidigare sparade värdet över.

#### OBSERVERA

Värdet visas tills vågen stänger av sig själv.

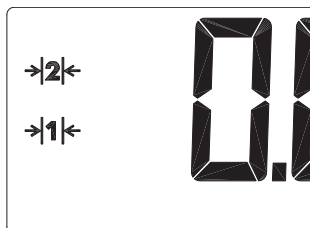
### Ändra vägningsområde

Vågen har två vägningsområden. I vägningsområde 1 (  ) visas en finare skaldelning. I vägningsområde 2 (  ) kan du utnyttja vågens maximala lastförmåga.

| Vägningsområde | Maximal last                         | Skaldelning |
|----------------|--------------------------------------|-------------|
| 1              | 10 kg                                | 5 g         |
| 2              | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g        |

✓ Apparaten är obelastad.

1. Tryck på knappen .
- ⇒ Vågen arbetar i det senast valda vägningsområdet.
2. Tryck på knappen  för att byta vägningsområde.  
⇒ Symbolen    respektive    i displayen markerar det aktiva vägningsområdet.  
⇒ Det aktiva vägningsområdet förblir aktivt efter avstängningen.



#### OBSERVERA

Du kan växla från område 1 till område 2, även när vågen är belastad. Undantag: En specialfunktion är aktiverad (exempelvis Tare).

Av tekniska skäl kan du växla från område 2 till område 1 endast när vågen är obelastad. Inte heller här får någon specialfunktion vara aktiverad.

## 7 HYGIENISK BEREDNING



### **VARNING!**

#### **Elstöt**

Apparaten är inte strömlös, när till/från-knappen aktiveras och displayen släcks. En elektrisk stöt kan uppstå vid hantering av vätskor på apparaten.

- Kontrollera före varje hygienisk beredning att apparaten är avstängd.
- Ta ut batterierna ur apparaten inför varje hygienisk beredning.
- Säkerställ att ingen vätska kan komma in i apparaten.



### **VARNING!**

#### **Infektionsrisk**

- Bered apparaten hygieniskt regelbundet enligt beskrivningen i det aktuella avsnittet.

### **OBS!**

#### **Apparatskador**

Olämpliga rengörings- och desinfektionsmedel kan skada apparatens känsliga ytor och påverka funktionen.

- Använd inga skarpa eller repande rengöringsmedel.
- Använd inga organiska lösningsmedel (t.ex. sprit eller bensin).

### 7.1 Rengöring

- Fukta en rengöringsduk med en mild tvållösning och våttorka apparaten med den.

### 7.2 Desinfektion

1. Desinficera apparaten regelbundet med ett desinfektionsmedel lämpligt för känsliga ytor och akrylglas. seca rekommenderar att en 70 %-ig etanollösning som ytdesinfektionsmedel.
2. Följ bruksanvisningen för desinfektionsmedlet.
3. Desinficera apparaten:
  - Fukta en mjuk trasa med ett desinfektionsmedel och torka av apparaten med den.
  - Beakta intervallen enligt tabellen:

| Intervall                           | Komponent                                                                                                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Före och efter</b> varje mätning | Vågskål                                                                                                     |
| Vid behov                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Display</li> <li>• Manöverorgan</li> <li>• Vågplattform</li> </ul> |

### 7.3 Sterilisering

Det är inte tillåtet att sterilisera apparaten.

## 8 FUNKTIONSKONTROLL



### FÖRSIKTIGT!

#### Personskador

Fastställer du fel eller avvikelser under funktionskontrollen, som inte går att åtgärda med hjälp av avsnittet "Åtgärdande av fel" i det här kapitlet, får du inte använda apparaten.

- Låt seca service eller en auktoriserad återförsäljare reparera apparaten.
- Beakta avsnittet "Underhåll" i det här dokumentet.

- Genomför en funktionskontroll före varje användning.

En fullständig funktionskontroll omfattar följande:

- Optisk kontroll med avseende på mekaniska skador
- Kontroll av apparatens injustering
- Optisk kontroll och funktionstest av indikeringselementen
- Funktionstest av alla manöverorgan som visas i avsnittet "Sammanfattning".
- Funktionskontroll av tillbehör som tillval

Fastställer du fel eller avvikelser under funktionskontrollen, kan du först försöka att avhjälpa felet med hjälp av avsnittet "Åtgärdande av fel" i det här dokumentet.

## 9 ÅTGÄRDANDE AV FEL

### 9.1 Allmänna fel

| Fel                                                                                       | Orsak                                        | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingen vikt visas vid en belastning                                                        | Apparaten har ingen strömförsörjning         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Slå på apparaten</li><li>• Vid batteridrift: Sätt in batterier</li><li>• Vid nät drift: Anslut nätaggregatet</li></ul>                                                                                                                                 |
| <b>0.000</b> visas inte före vägningen                                                    | Apparaten belastades före påslagningen       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avlasta apparaten</li><li>• Stäng av apparaten och slå sedan på den igen</li></ul>                                                                                                                                                                     |
| Viktangivelsen blinkar                                                                    | Ett stabilt viktvärde har inte identifierats | <ul style="list-style-type: none"><li>• En av följande funktioner är aktiv: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Vänta tills apparaten har identifierat ett stabilt viktvärde. Displayen slutar blinka.</li><li>• Avlasta apparaten och vänta, tills att <b>0.000</b> visas och väg sedan igen.</li></ul> |
| Ett displaysegment visas hela tiden eller inte alls                                       | Displayen är defekt                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakta seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                        |
|  visas | Batterispänningen sjunker                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Byte av batterier</li></ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>bAtt</b> visas                                                                         | Batterierna är tomma                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Byte av batterier</li></ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>StOP</b> visas                                                                         | Den maximala lasten har överskridits         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avlasta apparaten</li></ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| - - - - - visas före vägningen                                                            | Apparaten belastades före påslagningen       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avlasta apparaten</li><li>• Stäng av apparaten och slå sedan på den igen</li></ul>                                                                                                                                                                     |

| Fel                      | Orsak                                                                    | Åtgärd                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er:[No.]:11</b> visas | Apparaten belastades för mycket alternativt för mycket i ett av hörnen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlasta apparaten eller fördela lasten jämnt</li> <li>• Stäng av apparaten och slå sedan på den igen</li> <li>• Kontakta seca Service om problemet kvarstår</li> </ul> |
| <b>Er:[No.]:12</b> visas | Apparaten belastades för mycket när den slogs på                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlasta apparaten</li> <li>• Stäng av apparaten och slå sedan på den igen</li> </ul>                                                                                   |
| <b>Er:[No.]:16</b> visas | Apparaten har kommit i egensvängning. Nollpunkten kunde inte fastställas | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stäng av apparaten och slå sedan på den igen</li> </ul>                                                                                                                |

## 10 UNDERHÅLL



### FÖRSIKTIGT!

#### Felmeddelanden på grund av felaktig eller avsaknad av kröning

- Låt enbart auktoriserade personer göra en kröning.
- Låt alltid göra en kröning, om ett eller flera säkringsmärken är skadade.

seca rekommenderar att underhåll utförs på apparaten innan den kalibreras.



### FÖRSIKTIGT!

#### Felaktiga mätvärden på grund av felaktigt underhåll

- Låt enbart seca service eller en auktoriserad återförsäljare utföra underhåll och reparationer.
- Närmaste servicepartner hittar du på [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TEKNISKA DATA

### 11.1 Allmänna tekniska data

| Allmänna tekniska data             |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Mått                               |                                 |
| • Djup                             | 362 mm                          |
| • Bredd                            | 550 mm                          |
| • Höjd                             | 165 mm                          |
| Egenvikt                           | Cirka 2,5 kg                    |
| Omgivningsförhållanden, användning |                                 |
| • Temperatur                       | +10 till +40 °C/+50 till 104 °F |
| • Lufttryck                        | 700-1 060 hPa                   |
| • Luftfuktighet                    | 30-80 %, inte kondenserande     |
| Omgivningsförhållanden, förvaring  |                                 |
| • Temperatur                       | -10 till +65 °C/+14 till 149 °F |
| • Lufttryck                        | 700-1 060 hPa                   |
| • Luftfuktighet                    | 0-95 %, inte kondenserande      |
| Omgivningsförhållanden, transport  |                                 |
| • Temperatur                       | -10 till +65 °C/+14 till 149 °F |
| • Lufttryck                        | 700-1 060 hPa                   |
| • Luftfuktighet                    | 0-95 %, inte kondenserande      |

| Allmänna tekniska data                                                                                                                                               |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Teckenhöjd                                                                                                                                                           | 22 mm                                                                               |
| Strömförsörjning <ul style="list-style-type: none"> <li>Batterier <ul style="list-style-type: none"> <li>Matningsspänning</li> <li>Batterityp</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x typ AA, 1,5 V                                                            |
| Strömförbrukning                                                                                                                                                     | cirka 30 mA                                                                         |
| Maximal gångtid vid batteridrift                                                                                                                                     | Cirka 60 timmar                                                                     |
| Medicinteknisk produkt enligt förordning (EU) 2017/745                                                                                                               | Klass I med mätfunktion                                                             |
| SS-EN 60601-1: elektromedicinsk apparat, typ B                                                                                                                       |  |
| Kapslingsklass                                                                                                                                                       | IP20                                                                                |
| Driftläge                                                                                                                                                            | Kontinuerlig drift                                                                  |
| Användningsdelar enligt IEC 60601-1                                                                                                                                  | Vågskål, vågplattform                                                               |

## 11.2 Viktmätning

| seca 384                                                                                                                                                                                                                    |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Kalibrering enligt direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                                                      | Klass III                           |
| Maximal last <ul style="list-style-type: none"> <li>Vägningsområde 1</li> <li>Vägningsområde 2</li> </ul>                                                                                                                   | 10 kg<br>0 kg                       |
| Minimal last <ul style="list-style-type: none"> <li>Vägningsområde 1</li> <li>Vägningsområde 2</li> </ul>                                                                                                                   | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Skaldelning <ul style="list-style-type: none"> <li>Vägningsområde 1</li> <li>Vägningsområde 2</li> </ul>                                                                                                                    | 10 g<br>20 g                        |
| Tareringsområde <ul style="list-style-type: none"> <li>Vägningsområde 1</li> <li>Vägningsområde 2</li> </ul>                                                                                                                | 10 kg<br>0 kg                       |
| Noggrannhet vid första kalibrering <ul style="list-style-type: none"> <li>Vägningsområde 1: 0,2–5 kg</li> <li>Vägningsområde 1: 5–10 kg</li> <li>Vägningsområde 2: 0,4–10 kg</li> <li>Vägningsområde 2: 10–20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kalibrering enligt direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                  | Klass III                            |
| Maximal last <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vägningssområde 1</li> <li>• Vägningssområde 2</li> </ul>                                                                                                                         | 0 kg<br>50 kg                        |
| Minimal last <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vägningssområde 1</li> <li>• Vägningssområde 2</li> </ul>                                                                                                                         | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Skaldelning <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vägningssområde 1</li> <li>• Vägningssområde 2</li> </ul>                                                                                                                          | 20 g<br>50 g                         |
| Tareringsområde <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vägningssområde 1</li> <li>• Vägningssområde 2</li> </ul>                                                                                                                      | 0 kg<br>50 kg                        |
| Noggrannhet vid första kalibrering <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vägningssområde 1: 0,4–10 kg</li> <li>• Vägningssområde 1: 10–20 kg</li> <li>• Vägningssområde 2: 1–25 kg</li> <li>• Vägningssområde 2: 25–50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 TILLBEHÖR OCH RESERVDELAR, TILLVAL

| Tillbehör/reservdel                                  | Artikelnummer                |
|------------------------------------------------------|------------------------------|
| Bärväska <b>seca 413</b>                             | 413 0000 009                 |
| Bärväska <b>seca 414</b><br>Mätbräda <b>seca 417</b> | 414 0000 009<br>417 1721 009 |
| Bärväska <b>seca 431</b>                             | 413 0000 009                 |
| Rullvagn <b>seca 402</b>                             | 402 0000 009                 |
| Rullvagn med utdragslåda <b>seca 403</b>             | 403 0000 009                 |

## 13 AVFALLSHANTERING

### 13.1 Skrotning av apparaten



Apparaten får inte kastas som hushållsavfall. Skrota apparaten på ett korrekt sätt som elektroniskskrot. Följ gällande bestämmelser. Vänd dig till seca Service eller en auktoriserad servicepartner om du behöver mer information.

### 13.2 Avfallshantering av batterier



Begagnade batterier får inte kastas som hushållssopor, oavsett om de innehåller skadliga ämnen eller inte. Som konsument är du enligt lag skyldig att lämna batterier till kommunala uppsamlingsplatser eller till fackhandeln för omhändertagande. Lämna bara in batterier som är helt urladdade.

## 14 GARANTI

Vi lämnar två års garanti räknat från leveransdagen för brister som kan hänföras till material- eller tillverkningsfel. Alla löstagbara delar, exempelvis batterier, kablar och nätaggregat, omfattas inte av garantin. Brister som omfattas av garantin avhjälpas utan kostnad för kunden mot uppvisande av kvitto. Inga ytterligare anspråk godkänns. Kostnaden för transport tur och retur bekostas av kunden, om apparaten finns på en annan ort än kundens säte. Vid transportskador kan garantin åberopas, endast om den kompletta originalförpackningen har använts vid transporten och om apparaten har varit fastsatt och säkrad i förpackningen som i originalförpackat tillstånd. Spara därför alla förpackningsdelar.

Garantin gäller inte, om apparaten öppnas av personer utan uttrycklig seca-auktorisering.

Kontakta din seca-filial eller den återförsäljare, som du har köpt produkten av vid ett garantiärende.

## 15 FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE



Härmed försäkrar seca gmbh & co. kg att produkten uppfyller bestämmelserna i de tillämpliga EU-direktiven och förordningarna. Den kompletta försäkran om överensstämmelse finns på [www.seca.com](http://www.seca.com).

# INNHALDSFORTEGNELSE

|                                                           |            |                                                                      |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 Om dette dokumentet .....</b>                        | <b>192</b> | <b>11 Tekniske data.....</b>                                         | <b>208</b> |
| 1.1 Fremstilling i tekst .....                            | 192        | 11.1 Generelle tekniske data .....                                   | 208        |
| 1.2 Fremstilling i illustrasjoner.....                    | 192        | 11.2 Vektmåling.....                                                 | 209        |
| <b>2 Beskrivelse av apparatet.....</b>                    | <b>192</b> | <b>12 Ekstraustyr og reservedeler .....</b>                          | <b>210</b> |
| 2.1 Bruksformål .....                                     | 192        | <b>13 Avfallshåndtering .....</b>                                    | <b>210</b> |
| 2.2 Pasientmålgruppe.....                                 | 192        | 13.1 Avfallshåndtere apparatet .....                                 | 210        |
| 2.3 Brukernes kvalifikasjoner.....                        | 192        | 13.2 Avfallshåndtering av batterier og oppladbare<br>batterier ..... | 210        |
| 2.4 Kontraindikasjoner .....                              | 193        | <b>14 Garanti .....</b>                                              | <b>211</b> |
| 2.5 Klinisk nytteverdi .....                              | 193        | <b>15 Samsvarserklæring .....</b>                                    | <b>211</b> |
| 2.6 Beskrivelse av funksjon.....                          | 193        |                                                                      |            |
| Måle vekt .....                                           | 193        |                                                                      |            |
| Beskrivelse av funksjon .....                             | 193        |                                                                      |            |
| <b>3 Sikkerhetsinstruks.....</b>                          | <b>193</b> |                                                                      |            |
| 3.1 Sikkerhetsinstrukser i denne<br>bruksanvisningen..... | 193        |                                                                      |            |
| 3.2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser .....              | 194        |                                                                      |            |
| Håndtering av apparatet .....                             | 194        |                                                                      |            |
| Forebyggelse av skader og infeksjoner .....               | 195        |                                                                      |            |
| Forebyggelse av skader på apparat .....                   | 195        |                                                                      |            |
| Håndtering av måleresultater .....                        | 196        |                                                                      |            |
| Håndtering av emballasje .....                            | 196        |                                                                      |            |
| Håndtering av batterier og oppladbare<br>batterier .....  | 196        |                                                                      |            |
| <b>4 Oversikt.....</b>                                    | <b>197</b> |                                                                      |            |
| 4.1 Vekt.....                                             | 197        |                                                                      |            |
| 4.2 Display.....                                          | 198        |                                                                      |            |
| 4.3 Merking .....                                         | 198        |                                                                      |            |
| <b>5 Ta apparatet i bruk .....</b>                        | <b>200</b> |                                                                      |            |
| 5.1 Inkludert i leveringen .....                          | 200        |                                                                      |            |
| 5.2 Transport av apparatet .....                          | 201        |                                                                      |            |
| 5.3 Oppstilling og innretting av apparat.....             | 201        |                                                                      |            |
| 5.4 Montering/demontering av skålen .....                 | 201        |                                                                      |            |
| 5.5 Sette i batterier .....                               | 202        |                                                                      |            |
| <b>6 Betjening.....</b>                                   | <b>202</b> |                                                                      |            |
| 6.1 Slå apparatet på og av.....                           | 202        |                                                                      |            |
| Slå på apparatet .....                                    | 202        |                                                                      |            |
| Slå av apparatet .....                                    | 202        |                                                                      |            |
| 6.2 Måle vekt.....                                        | 202        |                                                                      |            |
| Veiing .....                                              | 203        |                                                                      |            |
| Tarering av ekstra vekt (Tare) .....                      | 203        |                                                                      |            |
| Vise måleresultat permanent (Hold).....                   | 204        |                                                                      |            |
| Bruk av differansefunksjon .....                          | 204        |                                                                      |            |
| Omkobling av vektområde .....                             | 205        |                                                                      |            |
| <b>7 Hygienisk forberedelse .....</b>                     | <b>206</b> |                                                                      |            |
| 7.1 Rengjøring .....                                      | 206        |                                                                      |            |
| 7.2 Desinfeksjon .....                                    | 206        |                                                                      |            |
| 7.3 Sterilisering .....                                   | 206        |                                                                      |            |
| <b>8 Funksjonskontroll .....</b>                          | <b>207</b> |                                                                      |            |
| <b>9 Utbedring av feil.....</b>                           | <b>207</b> |                                                                      |            |
| 9.1 Generelle feil .....                                  | 207        |                                                                      |            |
| <b>10 Vedlikehold.....</b>                                | <b>208</b> |                                                                      |            |

# 1 OM DETTE DOKUMENTET

## 1.1 Fremstilling i tekst

| Symbol   | Beskrivelse                                         |
|----------|-----------------------------------------------------|
| ✓        | Forutsetning for håndteringsanvisningene            |
| ►        | Håndteringsanvisning                                |
| 1.<br>2. | Håndteringsanvisninger med gitt rekkefølge          |
| a)<br>b) | Trinn i en håndteringsanvisning med gitt rekkefølge |
| ⇒        | Resultat av en handling                             |
| •<br>•   | Første nivå i en liste                              |
| –<br>–   | Andre nivå i en liste                               |

## 1.2 Fremstilling i illustrasjoner

| Symbol | Beskrivelse                                                                                                 |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Viser apparatets eller apparatkomponentenes bevegelsesretninger på                                          |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Korrekt handlingsmåte</li><li>• Korrekt handlingsresultat</li></ul> |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Feil handlingsmåte</li><li>• Feil handlingsresultat</li></ul>       |

# 2 BESKRIVELSE AV APPARATET

## 2.1 Bruksformål

Den elektroniske barne- og spedbarnsvekten hjelper leger å ta beslutninger om diagnose og behandlingsmåte som er basert på vekt eller vektendringer.

## 2.2 Pasientmålgruppe

Apparatet er beregnet på spedbarn, småbarn og barn som ikke overskrider vektens maksimale vektkapasitet.

## 2.3 Brukernes kvalifikasjoner

Apparatet skal kun betjenes av personer som har en formell utdanning innen helsevesen eller medisin.

## 2.4 Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

## 2.5 Klinisk nytteverdi

Den elektroniske barne- og spedbarnsvekten hjelper leger å ta beslutninger om diagnose og behandlingsmåte som er basert på målt vekt. Dermed har den elektroniske barne- og spedbarnsvekten bare en indirekte klinisk nytteverdi. Legen må gjennomføre andre undersøkelser i tillegg for en nøyaktig diagnose.

## 2.6 Beskrivelse av funksjon

Målingen av vekten utføres med fire veieceller.

Vektens skål kan fjernes for å veie barn som kan stå selvstendig.

# 3 SIKKERHETSINSTRUKS

## 3.1 Sikkerhetsinstrukser i denne bruksanvisningen



### FARE!

Indikerer en situasjon med uvanlig stor fare. Dersom du ikke tar hensyn til denne merknaden, vil det oppstå alvorlige irreversible eller dødelige personskader.



### ADVARSEL!

Indikerer en situasjon med uvanlig stor fare. Dersom du ikke tar hensyn til denne merknaden, kan det oppstå alvorlige irreversible eller dødelige personskader.



### FORSIKTIG!

Indikerer en farlig situasjon. Dersom du ikke tar hensyn til denne merknaden, kan det oppstå lette til middels alvorlige personskader.

### OBS!

Indikerer en mulig feil betjening av apparatet. Dersom du ikke tar hensyn til denne merknaden, kan det oppstå apparatskader eller feilaktige måleresultater.

### MERKNAD

Inneholder tilleggsopplysninger om bruken av apparatet.

## 3.2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser

### Håndtering av apparatet

- ▶ Følg merknadene i denne bruksanvisningen.
- ▶ Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen er en del av apparatet og må være tilgjengelig til enhver tid.
- ▶ Med hensyn til pasientsikkerheten er du, og også dine pasienter, forpliktet til å melde alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med dette produktet til produsenten og den vedkommende myndigheten i landet ditt.



#### **FARE!**

##### **Eksplisjonsfare**

- ▶ Apparatet må ikke plasseres i et miljø beriket med følgende gasser:
  - Surstoff
  - Brennbare bedøvelsesmidler
  - Andre brennbare stoffer/luftblandinger



#### **FORSIKTIG!**

##### **Fare for pasienter, skader på apparat**

- ▶ Øvrige apparater som er tilkoplede medisinske elektriske apparater skal være i samsvar med de respektive IEC- eller ISO-standarder (f.eks. IEC 60950 for databehandlingsutstyr). Videre må alle konfigurasjoner samsvare med de normative kravene for medisinske systemer (se enten IEC 60601-1-1 eller avsnitt 16 i utgave 3.1 av IEC 60601-1). Den som kobler ekstra utstyr til medisinsk elektrisk utstyr, er systemkonfigurator og dermed ansvarlig for at systemet oppfyller de normative kravene til systemene. Dette gjelder også for ekstra apparater som anbefales av seca. Det bør bemerkes at med hensyn til ovennevnte standardkrav har lokale lover prioritet. For henvendelser, vennligst kontakt din lokale spesialiserte forhandler eller teknisk service.



#### **FORSIKTIG!**

##### **Fare for pasienter, skader på apparat**

- ▶ Det bør utføres regelmessig vedlikehold som beskrevet i det tilsvarende avsnittet i dette dokumentet.
- ▶ Tekniske endringer i apparatet er ikke tillatt. Apparatet inneholder ingen deler som brukeren skal vedlikeholde. Sørg for at vedlikehold og reparasjoner kun utføres av en autorisert seca servicepartner. Du finner en servicepartner i nærheten på [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Bruk kun originaltilbehør og -reservedeler fra seca. I motsatt fall gir seca ingen form for garanti.



#### **FORSIKTIG!**

##### **Fare for pasienter, feilfunksjon**

- ▶ Hold en minsteavstand på ca. 1 meter til elektriske medisinske apparater som f.eks. kirurgiske HF-apparater, for å unngå feilmålinger.
- ▶ Hold en minsteavstand på ca. 1 meter med HF-apparater som f.eks. mobiltelefoner for å unngå feilmålinger.
- ▶ Den faktiske sendeeffekten til HF-apparater kan kreve minsteavstander på mer enn 1 meter. Detaljer finner du på [www.seca.com](http://www.seca.com).

## Forebyggelse av skader og infeksjoner



### ADVARSEL!

#### Skader på grunn av fall

Spedbarnsvekker plasseres som regel på høytstående arbeidsflater. Dersom spedbarnet faller ned fra arbeidsflaten, kan det pådra seg alvorlige, irreversible eller dødelige skader.

- ▶ Legg strømkabelen (hvis for hånden) slik at brukeren ikke kan snuble i den.
- ▶ Kontroller at apparatet står stabilt og plant.
- ▶ La aldri spedbarn være uten tilsyn.



### ADVARSEL!

#### Infeksjonsrisiko

- ▶ Vask hendene før og etter hver måling for å redusere risikoen for krysskontaminasjoner og nosokomiale infeksjoner.
- ▶ Dersom pasienten har smittsomme sykdommer, må du dekontaminere apparatet umiddelbart etterpå i samsvar med gjeldende avsnitt i denne bruksanvisningen.
- ▶ Kontroller at pasienten ikke har åpne sår eller infeksjøs hudforandringer der hvor det kan oppstå berøring med apparatet.
- ▶ Dekontaminer apparatet med jevne mellomrom.

## Forebyggelse av skader på apparat

### OBS!

#### Skader på apparatet

- ▶ Pass på at det aldri kommer væske inn i apparatet. Det kan føre til ødeleggelse av elektronikken.
- ▶ For apparater med nettdrift: Slå apparatet av før du trekker nettdapteren ut av stikkontakten.
- ▶ For apparater med nettdrift: Trekk nettdapteren ut av stikkontakten hvis du ikke skal bruke apparatet i en lengre periode. Bare da er apparatet uten strøm.
- ▶ For apparater med batteridrift eller batterimodus: Ta ut batteriene/ batteripakkene når apparatet ikke skal brukes i en lengre periode. Bare da er apparatet uten strøm.
- ▶ La ikke apparatet falle ned.
- ▶ Utsett ikke apparatet for støt eller vibrasjoner.
- ▶ Utfør en funksjonskontroll før hver bruk, i samsvar med beskrivelsen i gjeldende avsnitt i dette dokumentet. Bruk ikke apparatet hvis det ikke fungerer forskriftsmessig eller har skader.
- ▶ Utsett ikke apparatet for direkte sollys, og pass på at det ikke finnes varmekilder i umiddelbar nærhet. For høye temperaturer kan føre til skader på elektronikken.
- ▶ Unngå raske temperaturvariasjoner. Hvis apparatet transporteres slik at det oppstår en temperaturforskjell på mer enn 20 °C, må du la apparatet hvile i minst 2 timer før det slås på. I motsatt fall dannes det kondensvann som kan føre til skader på elektronikken.
- ▶ Du må kun bruke apparatet under de forskriftsmessige omgivelsesbetingelsene som er angitt i avsnitt "Tekniske data".
- ▶ Du må kun oppbevare apparatet under de forskriftsmessige lagringsbetingelsene som er angitt i avsnitt "Tekniske data".
- ▶ Bruk kun rengjørings- og desinfeksjonsmidler som svarer til opplysningene i avsnitt "Hygienisk forberedelse".

### OBS!

#### Skader på apparatet

- ▶ Pass på at maksimal last ikke overskrides.

## Håndtering av måleresultater

### OBS!

#### Inkonsistente måleresultater

- Før du lagrer og fortsetter på bruke måleverdier som er målt med dette apparatet (f.eks. i en seca programvare eller i et informasjonssystem for sykehus), må du kontrollere at måleverdiene er plausible.
- Hvis måleverdier er overført til en seca programvare eller til et informasjonssystem, må du før videre bruk kontrollere at måleverdiene er plausible og tilordnet riktig pasient.

## Håndtering av emballasje



### ADVARSEL!

#### Fare for å bli kvalt

Emballasje av plastfolie (f.eks. poser) utgjør en fare for å bli kvalt.

- Oppbevar emballasje utilgjengelig for barn.
- Hvis originalemballasjen ikke lenger finnes, må du kun bruke plastposer med sikkerhetshull for å redusere faren for å bli kvalt. Bruk om mulig materialer som kan gjenvinnes.

### MERKNAD

Oppbevar originalemballasjen til senere bruk (f.eks. returnering mht. vedlikehold).

## Håndtering av batterier og oppladbare batterier



### ADVARSEL!

#### Personskade

Batteriene og de oppladbare batteriene inneholder skadelige stoffer som kan bli satt fri eksplosjonsaktig ved ikke-forskriftsmessig håndtering.

- Forsøk ikke å lade opp batteriene igjen.
- Varm ikke opp batterier/akkumulatorer.
- Forbrenn ikke batterier/akkumulatorer.
- Dersom det har lekket ut skadelige stoffer, må du unngå kontakt med hud, øyne og slimhinner. Skyll de berørte stedene på kroppen med rikelig rent vann, og oppsøk omgående en lege.

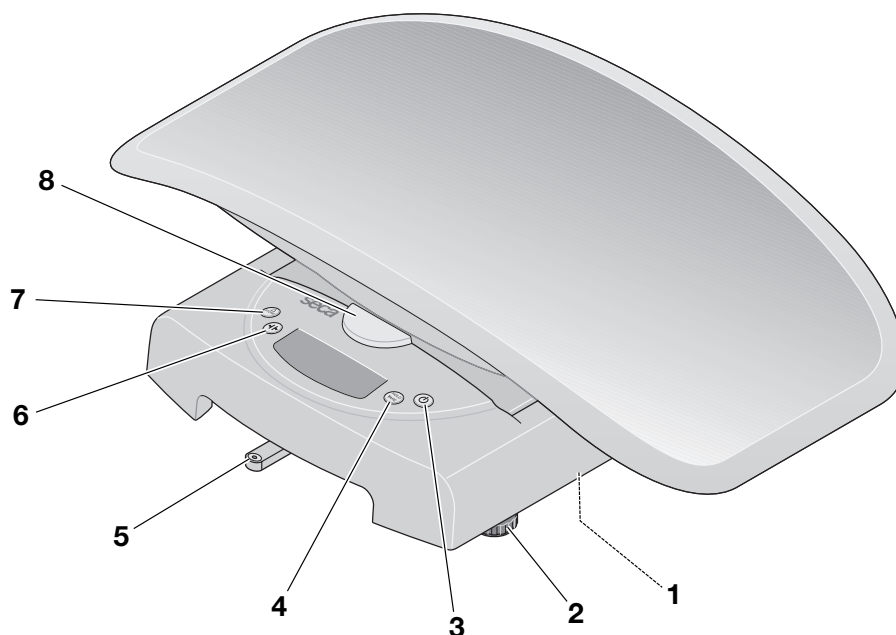
### OBS!

#### Skader på apparater og funksjonsfeil på grunn av ikke-forskriftsmessig håndtering

- Bruk kun batteritype/akkumulatortype som er angitt i dette dokumentet.
- Skift alltid ut alle batterier/akkumulatorer samtidig.
- Kortslutt ikke batterier/akkumulatorer.
- Ta ut batteriene/akkumulatorene når apparatet ikke skal brukes i en lengre periode. Da kan det ikke trenge skadelige stoffer inn i apparatet.
- Du må ikke lenger bruke apparatet hvis det har trengt skadelige stoffer inn i det. La en autorisert seca servicepartner kontrollere apparatet og reparere det ved behov.

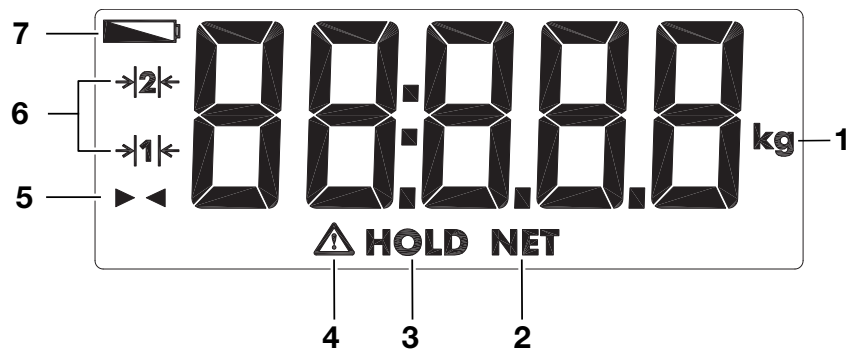
## 4 OVERSIKT

### 4.1 Vekt



| Pos. | Element                                                                             | Funksjon                                                                                                                                              |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Batterirom                                                                          | Plass til batterier (6 x type AA / 1,5 V)                                                                                                             |
| 2    | Fotskrue                                                                            | Brukes til nøyaktig innretting av vekten (4 stykk)                                                                                                    |
| 3    |  | Brukes til å slå av og på apparatet                                                                                                                   |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kort trykk: Funksjonen <b>Hold</b> aktiveres</li> <li>Langt trykk: Funksjonen <b>Tare</b> aktiveres</li> </ul> |
| 5    | Vater                                                                               | Viser om apparatet står vannrett                                                                                                                      |
| 6    |  | Brukes til omkobling vektområdet                                                                                                                      |
| 7    |  | Lagrer vektverdien (→ <a href="#">Bruk av differansefunksjon, Side 204</a> før matinntak)                                                             |
| 8    | Utløserknapp                                                                        | Brukes til å låse opp skålen                                                                                                                          |

## 4.2 Display



| Pos. | Symbol       | Betydning                                 |
|------|--------------|-------------------------------------------|
| 1    | kg           | Enhet for å vise vekt                     |
| 2    | NET          | Funksjon <b>Tare</b> aktiv                |
| 3    | HOLD         | Funksjon <b>Hold</b> aktiv                |
| 4    | ⚠            | Funksjon som ikke kan kalibreres er aktiv |
| 5    | ◀▶           | Differansefunksjon aktiv                  |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Aktuelt benyttet vektområde               |
| 7    | 🔋            | Batteriene er svake                       |

## 4.3 Merking

| Merking på apparatet og merkeplaten |                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                        | Betydning                                                                                                                                                                              |
|                                     | Navn og adresse til produsenten, produksjonsdato                                                                                                                                       |
| UDI                                 | Unique Device Identification<br>(identifikasjonsnummer for produkt iht. direktiv (EU) 2017/745)                                                                                        |
| REF                                 | Artikkelnummer                                                                                                                                                                         |
| SN                                  | Serienummer                                                                                                                                                                            |
| GAL                                 | Verdi i $m/s^2$ (avhengig av varianten) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oppgir gravitasjonsakselerasjonen på jorden</li> <li>• Avhengig av den bestemte posisjonen</li> </ul> |
| ProdID                              | seca identifikasjonsnummer                                                                                                                                                             |
| Approval Type                       | Typebetegnelse for typegodkjenningen                                                                                                                                                   |
| Mat.No.                             | Variantnummer                                                                                                                                                                          |
|                                     | Følg bruksanvisningen                                                                                                                                                                  |

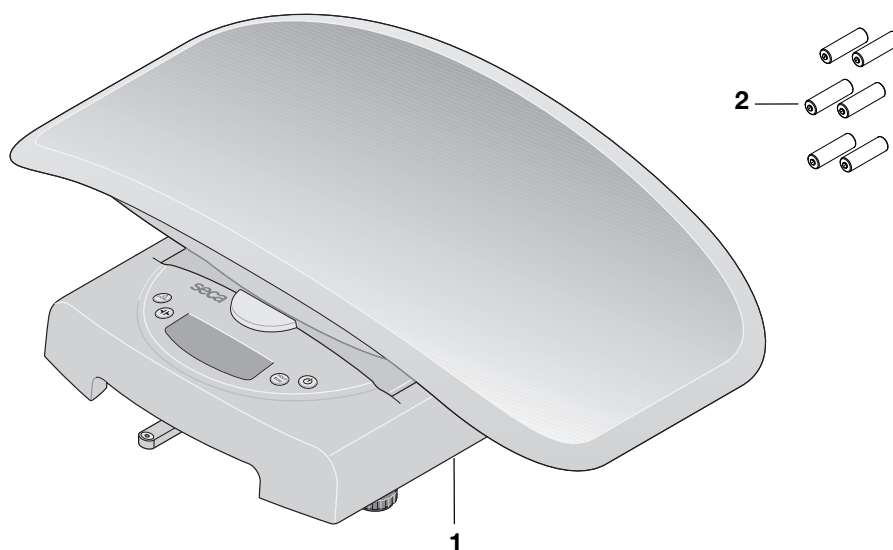
| Merking på apparatet og merkeplaten                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbol                                                                                                                                                               | Betydning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                           | Elektromedisinsk apparat, type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| IP20                                                                                                                                                                       | Beskyttelsesgrad iht. IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>Beskyttelse mot faste fremmedlegemer med en diameter på mer enn 12,5 mm</li> <li>Beskyttelse mot adgang med fingeren</li> <li>Ingen beskyttelse mot inntrenging av vann</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| e                                                                                                                                                                          | Verdi i masseenheter<br>Brukes til klassifisering og kalibrering av en vekt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                           | Vekt i kalibreringsklasse III iht. direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  <b>M24</b> <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                               | Apparatet samsvarer med EU-direktivene <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Samsvarmerke iht. direktiv 2014/31/EU om ikke-automatiske vekter (kalibrerte modeller)</li> <li><b>26</b>: (Eksempel: 2026) Året da samsvarserklæringen ble utført og CE-merkingen ble plassert (kalibrerte modeller)</li> <li><b>0102</b>: Angitt organisasjon metrologi (kalibrerte modeller)</li> <li><b>0123</b>: Angitt organisasjon medisinske produkter</li> </ul>                                                                                  |
|                                                                                           | Medisinsk utstyr i henhold til forordning (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  <b>M24</b> <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                             | Apparatet samsvarer med direktivene i Det forente kongeriket <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Samsvarmerke iht. direktiv UK SI 2016 Nr. 1152 om ikke-automatiske vekter (NAWIR) (kalibrerte modeller)</li> <li><b>24</b>: (Eksempel: 2024) Året da samsvarserklæringen ble utført og UKCA-merkingen ble plassert (kalibrerte modeller)</li> <li><b>xxxx</b>: Teknisk kontrollorgan for medisinsk utstyr i Storbritannia</li> <li><b>yyyy</b>: Teknisk kontrollorgan for metrologi i Storbritannia (kalibrerte modeller)</li> </ul> |
| <br> | Importør/representant i Storbritannia:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <br> | Importør/representant i Sveits:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                         | Apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfallet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Merking på emballasjen                                                              |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Betydning                                                                               |
|  | Skal ikke utsettes for væte                                                             |
|  | Pilene peker mot produktets overside<br>Skal transporteres og lagres i stående stilling |
|  | Knuselig, må ikke kastes eller falle ned                                                |

| Merking på emballasjen                                                            |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Betydning                                                     |
|  | Tillatt min.- og maks.-temperatur for transport og lagring    |
|  | Tillatt min.- og maks.-luftfuktighet for transport og lagring |
|  | Tillatt min. og maks. lufttrykk for transport og lagring      |
|  | Åpne emballasjen her                                          |
|  | Emballasjen kan leveres inn til resirkulering                 |

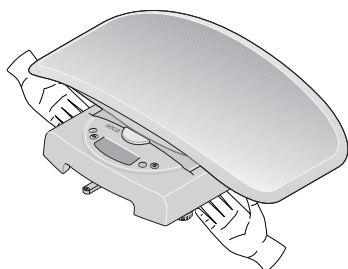
## 5 TA APPARATET I BRUK

### 5.1 Inkludert i leveringen



| Pos.      | Komponent                   | Stk. |
|-----------|-----------------------------|------|
| 1         | Spedbarnsvekt               | 1    |
| 2         | Batterier (type AA / 1,5 V) | 6    |
| uten fig. | Bruksanvisning              | 1    |

## 5.2 Transport av apparatet



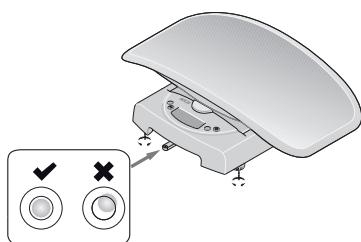
### OBS!

#### Ved feil håndtering kan det oppstå skader på apparatet

Skålen er ikke beregnet for transport av vekten. Skålen kan deformeres under høy belastning eller brette av fra vekten.

- Vekten må utelukkende holdes i huset når den transporteres.
- Løft vekten ved å ta tak i huset, som vist på grafikken.

## 5.3 Oppstilling og innretting av apparat



### FORSIKTIG!

#### Feilmåling på grunn av feil oppstilte apparater

- Plasser apparatet på en stabil, flat arbeidsflate eller et seca trillebord (Baby Scale Cart).
- Innrett apparatet før bruk og etter hver endring av plassering.
- Apparatet må kun innrettes i ubelastet tilstand.

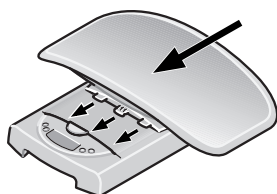


### ADVARSEL!

#### Feilmåling på grunn av feil kraftoverføring

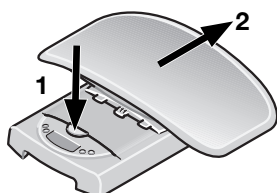
- Pass på at vekten ikke kommer i kontakt med veggen eller andre gjenstander under målingen.
1. Plasser vekten på et hardt, jevnt underlag.
  2. Innrett vekten ved å dreie på fotskruene. Vaterens luftboble må befinne seg i midten av sirkelen.
  3. Plasser vekten slik at den kun har kontakt med underlaget gjennom apparatføttene.

## 5.4 Montering/demontering av skålen



### Montering av skålen

1. Plasser skålen på veieplattformen som vist.
  2. Trekk brettet fremover til det klikker hørbart på plass og utløserknappen er i øvre posisjon.
- ⇒ Skålen er forsvarlig låst til huset.



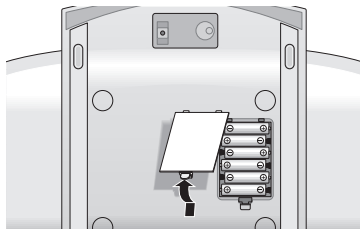
### Demontering av skålen

1. Trykk utløserknappen godt ned, og skyv skålen bakover.

## 5.5 Sette i batterier

✓ Seks batterier (type AA / 1,5 V)

1. Ta av skålen (→ [Montering/demontering av skålen, Side 201](#)).
2. Snu vekten forsiktig slik at undersiden blir tilgjengelig.
3. Åpne batterirommet.



### OBS!

#### Skader på apparatet

Apparatet kan overopphetes og bli skadet.

► Pass på at batterienes poler vender rett vei (markeringer batterirommet).

4. Legg batteriene inn i batterirommet.
5. Lukk batterirommet.
6. Snu vekten forsiktig.
7. Monter skålen (→ [Montering/demontering av skålen, Side 201](#)).

## 6 BETJENING



### ADVARSEL!

#### Personskader, feilmåling

► Gjennomfør en funksjonskontroll som beskrevet i respektive avsnitt i denne bruksanvisningen, før hver bruk av apparatet.

### 6.1 Slå apparatet på og av

#### Slå på apparatet

✓ Kontroller at apparatet er ubelastet.

► Trykk på tasten .

⇒ **SECA** vises.

⇒ Det vises kort alle elementer til displayet.

⇒ Apparatet er klart til bruk når displayet viser **0.000**.



#### Slå av apparatet

► Trykk på PÅ/AV-tasten .

### MERKNAD

Vekten forblir klar til veiing i omtrent 20 sekunder etter at den er slått på. Etter veiing vises den gjeldende verdien i omtrent 2 minutter, inntil vekten slås av automatisk.

### 6.2 Måle vekt



### ADVARSEL!

#### Skader på grunn av fall

Spedbarnsvekter plasseres som regel på høytstående arbeidsflater. Dersom spedbarnet faller ned fra arbeidsflaten, kan det pådra seg alvorlige, irreversible eller dødelige skader.

► Kontroller at apparatet står stabilt og plant.

► La aldri spedbarn være uten tilsyn.

**Veiling**

1. Velg vektområde (→ [Omkobling av vektområde, Side 205](#)).

**Veiling av spedbarn**

- ✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten .
2. Legg spedbarnet på vekten.
3. Sørg for at barnet ligger så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.
4. Les av måleresultatet.

**Veiling av småbarn og barn**

- ✓ Småbarnet eller barnet kan stå stille uten hjelp.

1. Ta av skålen (→ [Montering/demontering av skålen, Side 201](#)).
2. Sørg for at veieplattformen er stabil.
- ✓ Apparatet er ubelastet.
3. Trykk på tasten .
4. Be barnet om å gå opp på vekten.
5. Sørg for at barnet står så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.
6. Les av måleresultatet.

**Tarering av ekstra vekt (Tare)**

Med funksjonen **Tare** kan du unngå at en ekstra vekt (f.eks. et håndkle eller noe som er lagt på veieflate) påvirker måleresultat.

**ADVARSEL!****Feilmåling med Tare-funksjonen**

Dersom **Tare**-funksjonen brukes feil, kan ikke pasientens vekt måles korrekt.

- Utfør trinnene som beskrevet for å unngå feilmålinger.

**ADVARSEL!****Feilmåling**

Dersom en ekstra vekt berører flaten som apparatet står på, vil ikke vekten måles korrekt.

- Sørg for at ekstra vekter utelukkende ligger i skålen eller (i tilfelle stående barn) på veieplattformen.

**MERKNAD**

Maksimal vekt som kan vises, reduseres med vekten på gjenstander som tidligere er lagt på vekten.

- ✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten **START**.
2. Legg den ekstra vekten på vekten.
3. Trykk og hold tasten **TARE**.
4. Vent til displayet slutter å blinke og viser **0.000** i stedet.
5. Legg spedbarnet på vekten.
6. Sørg for at barnet ligger så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.





### Vise måleresultat permanent (Hold)



### Bruk av differansefunksjon

7. Les av måleresultatet.  
⇒ Den ekstra vekten ble automatisk trukket fra.

#### MERKNAD

Du kan nå utføre så mange målinger du vil med denne ekstra vekten.

8. For å deaktivere funksjonen **Tare**, kan du trykke og holde tasten **TARE**.

#### MERKNAD

Når du slår apparatet av, deaktiveres **Tare**-funksjonen automatisk.

Når du aktiverer funksjonen **Hold**, vises vektverdien etter at vekten avlastes. Dermed kan du ta deg av spedbarnet før du noterer vektverdien.

- ✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten .
2. Legg spedbarnet på vekten.
3. Sørg for at barnet ligger så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.
4. Trykk kort på tasten **HOLD/TARE**.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.  
⇒ Vektverdien vises kontinuerlig.  
⇒ Meldingen  **HOLD** vises.
5. Les av måleresultatet.
6. For å deaktivere funksjonen **Hold**, trykker du kort på **HOLD/TARE**.

#### MERKNAD

Funksjonen **Hold** kan også brukes hvis funksjonen **Tare** er aktivert

#### MERKNAD

Verdien vises inntil vekten slår seg av automatisk.

Du kan bruke differansefunksjonen til å lagre en enkelt vektverdi og bruke den til å beregne differansen. Dette lar deg for eksempel registrere hvor mye melk spedbarnet drikker mens det ammer, eller vise spedbarnets vektøkning siden siste veiing.

#### Før matinntak

- ✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten .
2. Legg spedbarnet på vekten.
3. Sørg for at barnet ligger så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.
4. Hold **STORE**-tasten inne i ca. 2 sekunder.  
⇒ Meldingen **Sto** vises.  
⇒ Vektverdien lagres og bevares etter at vekten er slått av.

**Etter matinntak**

✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten .
2. Legg spedbarnet på vekten.
3. Sørg for at barnet ligger så stille som mulig.  
⇒ Indikeringen blinker til det måles en stabil vekt.
4. Trykk kort på tasten **STORE**.  
⇒ Symbolet   vises sammen med differanseverdien (gjeldende vekt minus lagret vekt).
5. For å slå av differensialfunksjonen, trykk på tasten **STORE**.

**MERKNAD**

Når du lagrer en ny vektverdi, vil den tidligere lagrede verdien bli overskrevet.

**MERKNAD**

Verdien vises inntil vekten slår seg av automatisk.

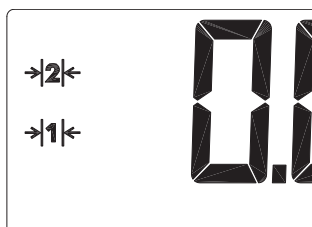
**Omkobling av vektområde**

Vekten har to vektområder. I vektområde 1 () er en finere inndeling tilgjengelig. I vektområde 2 () kan du benytte vektens maksimale last.

| Vektområde | Maksimal last                        | Deling |
|------------|--------------------------------------|--------|
| 1          | 10 kg                                | 5 g    |
| 2          | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g   |

✓ Apparatet er ubelastet.

1. Trykk på tasten .
- ⇒ Vekten opererer innenfor det sist valgte veieområdet.
2. For å skifte vektområde, trykker du på tasten .
- ⇒ Symbolet  eller  i displayet markerer det aktive veieområdet.
- ⇒ Det aktive veieområdet forblir aktivt etter at apparatet er slått av.

**MERKNAD**

Du kan også bytte fra område 1 til område 2 mens vekten er lastet. Unntak: En spesialfunksjon er aktivert (f.eks. tara).

Av tekniske årsaker kan du bare bytte fra område 2 til område 1 når vekten er ubelastet. Her kan heller ingen spesialfunksjon være aktivert.

## 7 HYGIENISK FORBEREDELSE



### ADVARSEL!

#### Elektrisk støt

Apparatet er ennå strømførende etter på/av-tasten er trykket og displayet slukket. Elektrisk støt kan forekomme ved bruk av væsker med apparatet.

- Kontroller at apparatet er slått av før hver hygieniske forberedelse.
- Ta batteriene / de oppladbare batteriene ut av apparatet før hver hygienisk forberedelse.
- Sørg for at det ikke kommer noen væske inn i apparatet.



### ADVARSEL!

#### Infeksjonsrisiko

- Dekontaminer apparatet med jevne mellomrom, i samsvar med beskrivelsen i dette avsnittet.

### OBS!

#### Skader på apparatet

Uegnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler kan skade de ømfintlige overflatene på apparatet og føre til nedsatte betjeningssegenskaper.

- Ikke bruk skarpe eller skurende rengjøringsmidler.
- Ikke bruk organiske løsemidler (f.eks. sprit eller bensin).

### 7.1 Rengjøring

- Fukt ved behov en myk klut med mildt såpevann og tørk av apparatet med denne.

### 7.2 Desinfeksjon

1. Desinfiser apparatet med jevne mellomrom med et desinfeksjonsmiddel som er egnet for ømfintlige overflater og akrylglass. seca anbefaler å bruke en 70 % etanol-løsning som desinfeksjonsmiddel for overflater.
2. Følg bruksanvisningen for desinfeksjonsmidlet.
3. Desinfiser apparatet:
  - Fukt en myk klut med desinfeksjonsmiddel og tørk av apparatet med denne.
  - Overhold fristene, se tabellen:

| Frist                    | Komponent                                                                                                     |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Før og etter hver måling | Skål                                                                                                          |
| Ved behov                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Display</li><li>• Kontrollelementer</li><li>• Veieplattform</li></ul> |

### 7.3 Sterilisering

Det er ikke tillatt å sterilisere apparatet.

## 8 FUNKSJONSKONTROLL



### FORSIKTIG!

#### Personskader

Dersom du oppdager feil eller avvik ved funksjonskontrollen som ikke kan utbedres ved hjelp av avsnittet "Utbedring av feil" i dette dokumentet, må du ikke bruke apparatet.

- La apparatet repareres av seca Service eller en autorisert servicepartner.
- Følg avsnittet "Vedlikehold" i dette dokumentet.

- En funksjonskontroll må gjennomføres før hver anvendelse.

En fullstendig funksjonskontroll består av følgende:

- Visuell kontroll for mekanisk skade
- Kontroll av innretningen av apparatet
- Visuell kontroll og funksjonskontroll av indikeringselementene
- Funksjonskontroll av alle kontrollelementer som er vist i avsnittet "Oversikt"
- Funksjonskontroll av valgfritt tilbehør

Dersom du oppdager feil eller avvik ved funksjonskontrollen, må du først prøve å utbedre feilen ved hjelp av avsnittet «Utbedring av feil» i dette dokumentet.

## 9 UTBEDRING AV FEIL

### 9.1 Generelle feil

| Feil                                                                                      | Årsak                                                     | Utbedring                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det vises ingen vekt ved belastning                                                       | Apparatet har ingen strømforsyning                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Slå på apparatet</li> <li>• Ved batteridrift: Sette i batterier</li> <li>• Ved nettdrift: Tilkople nettadapteren</li> </ul>                                                                                                           |
| <b>0.000</b> vises ikke før veiing                                                        | Apparatet ble belastet før den ble slått på               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlast apparatet</li> <li>• Slå apparatet av og på igjen</li> </ul>                                                                                                                                                                   |
| Vektindikeringen blinker                                                                  | Konstant vektverdi er ikke identifisert enda              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• En av følgende funksjoner er aktivert: <b>Hold, Tare</b>. Vent til apparatet har registrert en konstant vektverdi. Indikeringen slutter å blinke.</li> <li>• Avlast apparatet, vent til <b>0.000</b> vises og vei på nytt.</li> </ul> |
| Et displaysegment vises stadig eller ikke i det hele tatt                                 | Displayet er defekt                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informer seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |
|  vises | Batterienes spenning avtar                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt batteriene</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| <b>bAtt</b> vises                                                                         | Batteriene er tomme                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt batteriene</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| <b>StOP</b> vises                                                                         | Maksimal last er overskredet                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlast apparatet</li> </ul>                                                                                                                                                                                                           |
| - - - - vises før veiing                                                                  | Apparatet ble belastet før den ble slått på               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlast apparatet</li> <li>• Slå apparatet av og på igjen</li> </ul>                                                                                                                                                                   |
| <b>Er:[No.]:11</b> vises                                                                  | Apparatet ble belastet for mye eller for mye i ett hjørne | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlast apparatet, eller fordel vekten jevnere</li> <li>• Slå apparatet av og på igjen</li> <li>• Hvis problemet vedvarer, må du informere seca Service</li> </ul>                                                                     |

| Feil              | Årsak                                                                                | Utbedring                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er:[No.]:12 vises | Apparatet ble slått på med for stor belastning                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlast apparatet</li> <li>• Slå apparatet av og på igjen</li> </ul> |
| Er:[No.]:16 vises | Apparatet ble justert mens det vibrerte, og det var ikke mulig å beregne nullpunktet | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Slå apparatet av og på igjen</li> </ul>                             |

## 10 VEDLIKEHOLD



### FORSIKTIG!

#### Feilmålinger på grunn av manglende eller ikke forskriftsmessig kalibrering

- La kun autoriserte personer utføre kalibreringen.
- Sørg for at det alltid utføres en kalibrering når ett eller flere forseglingsmerker er skadet.

seca anbefaler at det utføres vedlikehold på apparatet, før det kalibreres.



### FORSIKTIG!

#### Feilmålinger på grunn av ukorrekt vedlikehold

- Sørg for at vedlikehold og reparasjoner bare utføres av seca Service eller autorisert servicepartner.
- Du finner en servicepartner i nærheten av deg på [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TEKNISKE DATA

### 11.1 Generelle tekniske data

| Generelle tekniske data          |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Mål                              |                                       |
| • Dybde                          | 362 mm                                |
| • Bredde                         | 550 mm                                |
| • Høyde                          | 165 mm                                |
| Egenvekt                         | ca. 2,5 kg                            |
| Omgivelsesbetingelser, drift     |                                       |
| • Temperatur                     | +10 °C til +40 °C / +50 °F til 104 °F |
| • Lufttrykk                      | 700–1060 hPa                          |
| • Luftfuktighet                  | 30 %–80 %, ikke kondenserende         |
| Omgivelsesbetingelser, lagring   |                                       |
| • Temperatur                     | -10 °C til +65 °C / +14 °F til 149 °F |
| • Lufttrykk                      | 700–1060 hPa                          |
| • Luftfuktighet                  | 0 %–95 %, ikke kondenserende          |
| Omgivelsesbetingelser, transport |                                       |
| • Temperatur                     | -10 °C til +65 °C / +14 °F til 149 °F |
| • Lufttrykk                      | 700–1060 hPa                          |
| • Luftfuktighet                  | 0 %–95 %, ikke kondenserende          |
| Tallhøyde                        | 22 mm                                 |

| Generelle tekniske data                                                                                                                                |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Strømforsyning                                                                                                                                         |                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Batterier <ul style="list-style-type: none"> <li>Forsyningsspenning</li> <li>Batteritype</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x type AA, 1,5 V                                                           |
| Strømforbruk                                                                                                                                           | ca. 30 mA                                                                           |
| Maks. brukstid ved batteridrift                                                                                                                        | ca. 60 timer                                                                        |
| Medisinsk utstyr iht. forordning (EU) 2017/745                                                                                                         | Klasse I med målefunksjon                                                           |
| EN 60601-1: Elektromedisinsk utstyr, type B                                                                                                            |  |
| Beskyttelsesgrad                                                                                                                                       | IP20                                                                                |
| Driftsmodus                                                                                                                                            | Kontinuerlig drift                                                                  |
| Pasientnære deler iht. IEC 60601-1                                                                                                                     | Skål, veieplattform                                                                 |

## 11.2 Vektmåling

| seca 384                                                                                                                                                                                     |                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Kalibrering iht. direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                                         | Klasse III                          |
| Maksimal last                                                                                                                                                                                |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vektområde 1</li> <li>Vektområde 2</li> </ul>                                                                                                         | 10 kg<br>20 kg                      |
| Minimal last                                                                                                                                                                                 |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vektområde 1</li> <li>Vektområde 2</li> </ul>                                                                                                         | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Deling                                                                                                                                                                                       |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vektområde 1</li> <li>Vektområde 2</li> </ul>                                                                                                         | 10 g<br>20 g                        |
| Tareringsområde                                                                                                                                                                              |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vektområde 1</li> <li>Vektområde 2</li> </ul>                                                                                                         | 10 kg<br>20 kg                      |
| Nøyaktighet ved første kalibrering                                                                                                                                                           |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Vektområde 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>Vektområde 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>Vektområde 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>Vektområde 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                               |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kalibrering iht. direktiv 2014/31/EU                                                                                                                                   | Klasse III                           |
| Maksimal last<br>• Vektområde 1<br>• Vektområde 2                                                                                                                      | 20 kg<br>0 kg                        |
| Minimal last<br>• Vektområde 1<br>• Vektområde 2                                                                                                                       | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Deling<br>• Vektområde 1<br>• Vektområde 2                                                                                                                             | 20 g<br>50 g                         |
| Tareringsområde<br>• Vektområde 1<br>• Vektområde 2                                                                                                                    | 20 kg<br>0 kg                        |
| Nøyaktighet ved første kalibrering<br>• Vektområde 1: 0,4 kg – 10 kg<br>• Vektområde 1: 10 kg – 20 kg<br>• Vektområde 2: 1 kg – 25 kg<br>• Vektområde 2: 25 kg – 50 kg | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 EKSTRAUTSTYR OG RESERVEDELER

| Tilbehør/reservedel                                   | Artikkelnummer               |
|-------------------------------------------------------|------------------------------|
| Bæreeske <b>seca 413</b>                              | 413 0000 009                 |
| Bæreeske <b>seca 414</b><br>Målebrett <b>seca 417</b> | 414 0000 009<br>417 1721 009 |
| Bæreeske <b>seca 431</b>                              | 413 0000 009                 |
| Trillebord <b>seca 402</b>                            | 402 0000 009                 |
| Trillebord med skuff <b>seca 403</b>                  | 403 0000 009                 |

## 13 AVFALLSHÅNDTERING

### 13.1 Avfallshåndtere apparatet



Apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Apparatet må avhendes forskriftsmessig som elektronisk avfall. Følg gjeldende nasjonale forskrifter. Henvend deg til seca service eller en autorisert servicepartner for å få mer informasjon.

### 13.2 Avfallshåndtering av batterier og oppladbare batterier



Kast ikke brukte batterier og akkumulatorer i husholdningsavfallet, uavhengig av om de inneholder skadelige stoffer eller ikke. Som forbruker er du forpliktet av lovverket til å avfallshåndtere batterier og akkumulatorer via kommunale depoter eller handelens depoter. Batterier og akkumulatorer skal bare leveres inn i fullstendig utladet tilstand.

## 14 GARANTI

For mangler som kan tilbakeføres til material- eller fabrikasjonsfeil, gjelder en to års garanti fra leveringsdato. Alle bevegelige deler, f.eks. batterier, kabler, nettadaptare, oppladbare batterier, osv., er unntatt fra denne garantien. Mangler som dekkes av garantien, utbedres gratis for kunden mot framlegging av kvittering for kjøpet. Andre krav kan ikke tas til følge. Kostnader for transport til og fra reparasjonssted ilegges kunden, dersom apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens forretningsadresse. Ved transportskader kan garantikrav kun gjøres gjeldende dersom den komplette originalemballasjen ble brukt til transporten, og dersom apparatet ble sikret og festet i denne i samsvar med original emballert tilstand. Ta derfor vare på alle delene av emballasjen.

Garantien tapes dersom apparatet åpnes av personer som ikke har uttrykkelig autorisasjon fra seca til å gjøre dette.

Ta i garantitilfelle kontakt med din seca filial eller forhandleren hvor du har kjøpt produktet.

## 15 SAMSVARSEKTLÆRING



Herved erklærer seca gmbh & co. kg at produktet samsvarer med bestemmelsene i gjeldende EU-direktiver og forordninger. Den fullstendige samsvarserklæringen finner du på [www.seca.com](http://www.seca.com).

# SISÄLLYSLUETTELO

|           |                                                           |            |           |                                                     |            |
|-----------|-----------------------------------------------------------|------------|-----------|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b>  | <b>Tämä dokumentti.....</b>                               | <b>213</b> | <b>11</b> | <b>Tekniset tiedot .....</b>                        | <b>229</b> |
| 1.1       | Esitystavat tekstissä.....                                | 213        | 11.1      | Yleiset tekniset tiedot.....                        | 229        |
| 1.2       | Esitystavat kuvissa.....                                  | 213        | 11.2      | Painon mittaus.....                                 | 230        |
| <b>2</b>  | <b>Laitteen kuvaus.....</b>                               | <b>213</b> | <b>12</b> | <b>Valinnaiset lisätarvikkeet ja varaosat .....</b> | <b>230</b> |
| 2.1       | Käyttötarkoitus .....                                     | 213        | <b>13</b> | <b>Hävittäminen .....</b>                           | <b>231</b> |
| 2.2       | Kohteena oleva potilasryhmä .....                         | 213        | 13.1      | Laitteen hävittäminen.....                          | 231        |
| 2.3       | Käyttäjän pätevyys.....                                   | 213        | 13.2      | Paristojen ja akkujen hävittäminen .....            | 231        |
| 2.4       | Vasta-aiheet .....                                        | 214        | <b>14</b> | <b>Takuu .....</b>                                  | <b>231</b> |
| 2.5       | Kliininen hyöty.....                                      | 214        | <b>15</b> | <b>Vaativuuden mukaisuusvakuutus .....</b>          | <b>231</b> |
| 2.6       | Toimintakuvaus.....                                       | 214        |           |                                                     |            |
|           | Painon mittaaminen .....                                  | 214        |           |                                                     |            |
|           | Toimintakuvaus.....                                       | 214        |           |                                                     |            |
| <b>3</b>  | <b>Turvallisuusohjeet.....</b>                            | <b>214</b> |           |                                                     |            |
| 3.1       | Tämän käyttöohjeen sisältämät<br>turvallisuusohjeet ..... | 214        |           |                                                     |            |
| 3.2       | Perusluonteiset turvallisuusohjeet.....                   | 215        |           |                                                     |            |
|           | Laitteen käsittely .....                                  | 215        |           |                                                     |            |
|           | Tapaturmien ja infektioiden ehkäiseminen ..               | 216        |           |                                                     |            |
|           | Laittevahinkojen ehkäiseminen .....                       | 216        |           |                                                     |            |
|           | Mittaustuloksien käsittely .....                          | 217        |           |                                                     |            |
|           | Pakkausmateriaalin käsittely .....                        | 217        |           |                                                     |            |
|           | Paristojen ja akkujen käsittely .....                     | 217        |           |                                                     |            |
| <b>4</b>  | <b>Yleistä .....</b>                                      | <b>218</b> |           |                                                     |            |
| 4.1       | Vaaka .....                                               | 218        |           |                                                     |            |
| 4.2       | Näyttö .....                                              | 219        |           |                                                     |            |
| 4.3       | Merkinnät .....                                           | 219        |           |                                                     |            |
| <b>5</b>  | <b>Laitteen käyttöönotto.....</b>                         | <b>221</b> |           |                                                     |            |
| 5.1       | Toimituksen sisältö .....                                 | 221        |           |                                                     |            |
| 5.2       | Laitteen kuljetus.....                                    | 222        |           |                                                     |            |
| 5.3       | Laitteen asentaminen ja kohdistaminen.....                | 222        |           |                                                     |            |
| 5.4       | Kaukalon asentaminen/irrottaminen .....                   | 222        |           |                                                     |            |
| 5.5       | Paristojen asentaminen.....                               | 222        |           |                                                     |            |
| <b>6</b>  | <b>Käyttö.....</b>                                        | <b>223</b> |           |                                                     |            |
| 6.1       | Laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä .....           | 223        |           |                                                     |            |
|           | Laitteen kytkeminen päälle .....                          | 223        |           |                                                     |            |
|           | Laitteen virran katkaisu .....                            | 223        |           |                                                     |            |
| 6.2       | Painon mittaaminen .....                                  | 223        |           |                                                     |            |
|           | Punnitus .....                                            | 223        |           |                                                     |            |
|           | Lisäpainon taaraus (Tare) .....                           | 224        |           |                                                     |            |
|           | Mittaustuloksen pysyvä näyttö (Hold) .....                | 225        |           |                                                     |            |
|           | Painoeron näyttötoiminnon käyttö.....                     | 225        |           |                                                     |            |
|           | Punnitusalueen vaihto .....                               | 226        |           |                                                     |            |
| <b>7</b>  | <b>Puhdistus ja desinfiointi .....</b>                    | <b>226</b> |           |                                                     |            |
| 7.1       | Puhdistus .....                                           | 226        |           |                                                     |            |
| 7.2       | Desinfiointi .....                                        | 227        |           |                                                     |            |
| 7.3       | Sterilointi.....                                          | 227        |           |                                                     |            |
| <b>8</b>  | <b>Toimintatarkastus.....</b>                             | <b>227</b> |           |                                                     |            |
| <b>9</b>  | <b>Vianmääritys.....</b>                                  | <b>228</b> |           |                                                     |            |
| 9.1       | Yleiset häiriöt .....                                     | 228        |           |                                                     |            |
| <b>10</b> | <b>Huolto .....</b>                                       | <b>228</b> |           |                                                     |            |

# 1 TÄMÄ DOKUMENTTI

## 1.1 Esitystavat tekstissä

| Symboli  | Kuvaus                                               |
|----------|------------------------------------------------------|
| ✓        | Toimintaohjeiden edellytys                           |
| ►        | Toimintaohje                                         |
| 1.<br>2. | Toimintaohjeet, joilla on määrätty järjestys         |
| a)<br>b) | Toimintaohjeen vaiheet, joilla on määrätty järjestys |
| ⇒        | Toimenpiteen tulos                                   |
| •<br>•   | Luettelon ensimmäinen taso                           |
| –<br>–   | Luettelon toinen taso                                |

## 1.2 Esitystavat kuvissa

| Symboli | Kuvaus                                                                                              |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡       | Näyttää laitteen tai laitekomponenttien liikesuunnat                                                |
| ✓       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Oikea toimintatapa</li> <li>Oikea toiminnan tulos</li> </ul> |
| ✗       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Väärä toimintatapa</li> <li>Väärä toiminnan tulos</li> </ul> |

# 2 LAITTEEN KUVAUS

## 2.1 Käyttötarkoitus

Elektroninen vauva- ja lapsivaaka tukee lääkäreitä painoon tai painon muutokseen perustuvien diagnoosi- tai hoitopäätösten tekemisessä.

## 2.2 Kohteena oleva potilasryhmä

Laitte on tarkoitettu vauvoille, pikkulapsille ja lapsille, joiden paino ei ylitä vaa'an maksimikuormitusta.

## 2.3 Käyttäjän pätevyys

Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joilla on terveydenhuollon tai lääketieteen virallinen koulutus.

## 2.4 Vasta-aiheet

Tiedossa ei ole vasta-aiheita.

## 2.5 Kliininen hyöty

Elektroninen vauva- ja lapsivaaka tukee lääkäreitä mitattuun painoon perustuvien diagnoosi- tai hoitopäätösten tekemisessä. Elektroninen vauva- ja lapsivaaka tarjoaa näin ollen vain epäsuoraa kliinistä hyötyä. Tarkkaa diagnoosia varten lääkärin on tehtävä lisätutkimuksia.

## 2.6 Toimintakuvaus

Paino määritetään neljän punnituskennon avulla.

Vaa'an kaukalo voidaan irrottaa, kun punnitaan lapsia, jotka osaavat seistä itse.

# 3 TURVALLISUUSOHJEET

## 3.1 Tämän käyttöohjeen sisältämät turvallisuusohjeet



### VAARA!

Tarkoittaa epätavallisen suurta vaaratilannetta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, syntyy vakavia parantumattomia tai kuolemaan johtavia loukkaantumisia.



### VAROITUS!

Tarkoittaa epätavallisen suurta vaaratilannetta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, voi syntyä vakavia parantumattomia tai kuolemaan johtavia loukkaantumisia.



### VARO!

Tarkoittaa vaaratilannetta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, voi syntyä lieviä tai kohtalaisia loukkaantumisia.

### HUOMIO!

Tarkoittaa laitteen mahdollista virheellistä käyttöä. Jos tätä ohjetta ei noudateta, laite voi vahingoittua tai mittaustulokset voivat olla vääriä.

### HUOMAUTUS

Sisältää lisätietoja laitteen käytöstä.

## 3.2 Perusluonteiset turvallisuusohjeet

### Laitteen käsittely

- Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
- Säilytä käyttöohje huolellisesti. Käyttöohje on tärkeä osa laitetta ja sen on oltava aina käytettävissä.
- Potilasturvallisuuden nimissä sekä käyttäjällä että potilailla on velvollisuus ilmoittaa tuotteen yhteydessä ilmenevistä vakavista tapahtumista valmistajalle sekä maassasi vastuussa olevalle viranomaiselle.



#### **VAARA!**

##### **Räjähdyksivaara**

- Älä käytä laitetta seuraavilla kaasuilla rikastetuissa ympäristöissä:
  - happi
  - tulenarat anestesia-aineet
  - muut palovaaran aiheuttavat aineet/ilmaseokset



#### **VARO!**

##### **Potilaan turvallisuuden vaarantaminen, laitevahingot**

- Sähkökäyttöisiin lääkintälaitteisiin liitettävien muiden laitteiden on vastattava todistettavasti vastaavia IEC- tai ISO-standardeja (esim. tietojenkäsittelylaitteiden IEC 60950 -standardi). Kaikkien kokoonpanojen on lisäksi vastattava lääketieteen järjestelmiä koskeissa standardeissa asetettuja vaatimuksia (katso IEC 60601-1-1 tai IEC 60601-1 -standardin painoksen 3.1 kohta 16). Sähkökäyttöisiin laitteisiin muita laitteita liittävä henkilö on järjestelmän konfiguroija ja vastuussa siitä, että järjestelmä vastaa järjestelmiä koskeissa standardeissa asetettuja vaatimuksia. Tämä koskee myös muita secan suosittelemia laitteita. On muistettava, että paikalliset lakisääteiset määräykset menevät edellä mainittujen standardien asettamien vaatimusten edelle. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä paikalliseen erikoisliikkeeseen tai tekniseen huoltoon.



#### **VARO!**

##### **Potilaan turvallisuuden vaarantaminen, laitevahingot**

- Toimita laite säännöllisesti huoltoihin laitteen käyttöohjeen vastaavassa luvussa kuvatulla tavalla.
- Laitteeseen ei saa tehdä teknisiä muutoksia. Laite ei sisällä käyttäjän huollettavaksi tarkoitettuja osia. Jätä huoltotyöt ja korjaukset aina valtuutetun seca -huoltopisteen tehtäväksi. Lähelläsi olevan huoltopisteen löydät Internet-osoitteesta [www.seca.com](http://www.seca.com).
- Käytä ainoastaan seca-yhtiön alkuperäisiä lisätarvikkeita ja varaosia. seca-yhtiön myöntämä takuu ei muussa tapauksessa ole voimassa.



#### **VARO!**

##### **Potilaan turvallisuuden vaarantaminen, toimintahäiriö**

- Pidä laite vähintään noin 1 metrin etäisyydellä sähköisistä lääkintälaitteista (esim. korkeataajuiset kirurgiset laitteet), jotta vältät mittausvirheet.
- Pidä laite vähintään noin 1 metrin etäisyydellä HF-laitteista (esim. matkapuhelimet), jotta vältät mittausvirheet.
- Korkeataajuuksisten laitteiden todellinen lähetysteho voi vaatia yli 1 metrin vähimmäisetäisyyden. Lisätietoja löydät osoitteesta [www.seca.com](http://www.seca.com).

## Tapaturmien ja infektioiden ehkäiseminen



### **VAROITUS!**

#### **Putoamisesta aiheutuva loukkaantuminen**

Vauvavaa'at asetetaan yleensä korotetuille työtasoille. Jos vauva putoaa työtasolta, voi aiheutua vakavia, parantumattomia tai jopa kuolemaan johtavia loukkaantumisia.

- ▶ Asenna liitäntäjohto (mikäli olemassa) niin, että käyttäjä ei voi kompastua siihen.
- ▶ Varmista, että laite seisoo tukevasti ja tasaisella alustalla.
- ▶ Älä koskaan jätä vauvaa ilman valvontaa.



### **VAROITUS!**

#### **Infektiovaara**

- ▶ Pese kädet aina ennen mittausta ja mittauksen jälkeen ristikontaminaation sekä sairaalabakteerien tartuntariskin minimoimiseksi.
- ▶ Jos potilaalla on tarttuva tauti, laite on heti sen jälkeen desinfioitava tämän käyttöohjeen vastaavassa kappaleessa kuvatulla tavalla.
- ▶ Varmista, että potilaalla ei ole avoimia haavoja tai tartuntavaarallisia ihomuutoksia, jotka voivat tulla kosketuksiin laitteen kanssa.
- ▶ Puhdista ja desinfioi laite säännöllisin välein.

## Laitevahinkojen ehkäiseminen

### **HUOMIO!**

#### **Laitevahingot**

- ▶ Huolehdi siitä, että laitteen sisälle ei koskaan pääse nestettä. Neste voi tuhota elektroniikan.
- ▶ Verkkovirralla toimivat laitteet: Katkaise laitteesta virta, ennen kuin irrotat verkkolaitteen pistorasiasta.
- ▶ Verkkovirralla toimivat laitteet: Irrota verkkolaite pistorasiasta, kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan. Vain silloin laite on täysin virraton.
- ▶ Paristo- tai akkukäyttöiset laitteet: Jos laite on pitkän aikaa käyttämättä, poista paristot tai akut. Vain silloin laite on täysin virraton.
- ▶ Älä päästä laitetta kaatumaan.
- ▶ Älä altista laitetta voimakkailla iskuille tai tärähdyksille.
- ▶ Tarkista laitteen toiminta ennen jokaista käyttökertaa tämän dokumentin vastaavassa luvussa kuvatulla tavalla. Älä käytä laitetta, jos se ei toimi asianmukaisesti tai siinä on vaurioita.
- ▶ Älä aseta laitetta suoraan auringonvaloon ja huolehdi siitä, että sen välittömässä läheisyydessä ei ole lämmönlähteitä. Liian korkeat lämpötilat voivat vioittaa elektroniikkaa.
- ▶ Vältä nopeita lämpötilavaihteluita. Mikäli laitetta kuljetetaan siten, että syntyy yli 20 °C:n lämpötilaero, laitteen on annettava olla käyttämättä kahden tunnin ajan, ennen kuin siihen kytketään virta. Siihen muodostuu muuten kondenssivettä, joka voi vioittaa elektroniikkaa.
- ▶ Käytä laitetta ainoastaan määräysten mukaisissa ympäristöolosuhteissa, jotka mainitaan luvussa "Tekniset tiedot".
- ▶ Säilytä laitetta ainoastaan määräysten mukaisissa säilytysolosuhteissa, jotka mainitaan luvussa "Tekniset tiedot".
- ▶ Käytä vain sellaisia puhdistus- ja desinfiointiaineita, jotka täyttävät luvussa "Puhdistus ja desinfiointi" esitetyt vaatimukset.

### **HUOMIO!**

#### **Laitevahingot**

- ▶ Varmista, että enimmäiskuormaa ei ylitetä.

**Mittaustuloksien käsittely****HUOMIO!****Epäjohdonmukaiset mittaustulokset**

- ▶ Varmista, että mittaussarvot ovat uskottavia, ennen kuin tallennat ja käytät tällä laitteella saatuja mittaussarvoja (esim. seca-ohjelmistossa tai tietojärjestelmässä).
- ▶ Kun mittaussarvoja on välitetty seca-ohjelmistoon tai tietojärjestelmään, on ennen niiden käyttöä tarkistettava, että mittaussarvot ovat uskottavia ja ne on kohdistettu oikeille potilaille.

**Pakkausmateriaalin käsittely****VAROITUS!****Tukehtumisvaara**

Muoviset pakkausmateriaalit (esim. pussit) voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.

- ▶ Säilytä pakkausmateriaali lasten ulottumattomissa.
- ▶ Mikäli alkuperäinen pakkausmateriaali ei enää ole käytettävissä, käytä tukehtumisvaaran vähentämiseksi vain rei'itettyjä muovipusseja. Käytä mahdollisuuksien mukaan kierrätettäviä materiaaleja.

**HUOMAUTUS**

Säilytä alkuperäinen pakkausmateriaali myöhempää tarvetta varten (esim. laitteen palauttaminen huoltoon).

**Paristojen ja akkujen käsittely****VAROITUS!****Loukkaantuminen**

Paristot ja akut sisältävät haitallisia aineita, jotka voivat vapautua räjähdysmäisesti epäasianmukaisen käsittelyn tuloksena.

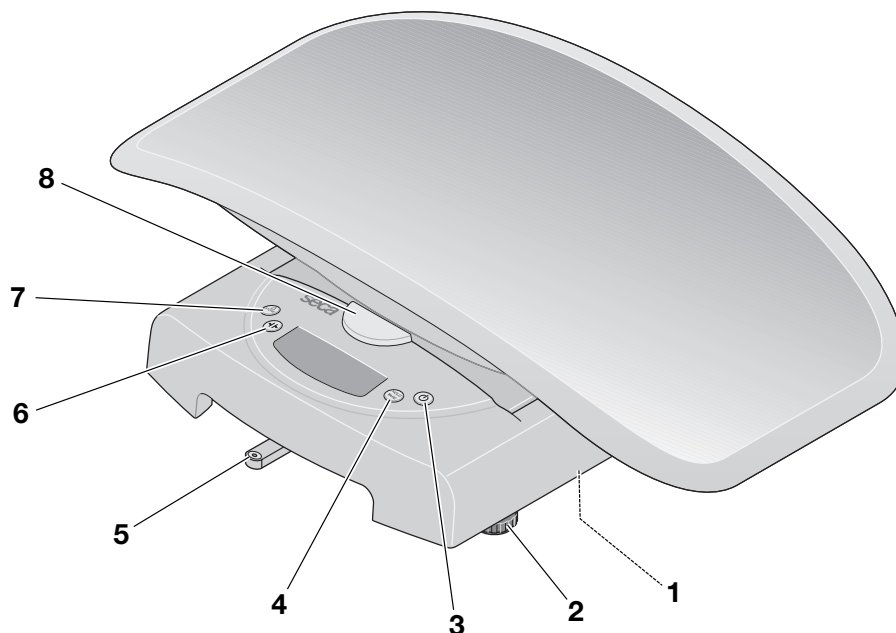
- ▶ Älä yritä ladata paristoja uudelleen.
- ▶ Älä kuumenna paristoja/akkuja.
- ▶ Älä polta paristoja/akkuja.
- ▶ Jos haitallisia aineita on vuotanut ulos, vältä niiden kosketusta ihoon, silmiin ja limakalvoihin. Huuhtelee kyseiset ruumiinosat runsaalla puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkäriin.

**HUOMIO!****Epäasianmukainen käsittely aiheuttaa laitteeseen vaurioita ja toimintavirheitä**

- ▶ Käytä ainoastaan tässä dokumentissa ilmoitettua paristotyyppiä/akutyyppiä.
- ▶ Vaihda aina kaikki paristot/akut samalla kertaa.
- ▶ Älä oikosulje paristoja/akkuja.
- ▶ Jos laite on pitkän aikaa käyttämättä, poista paristot/akut. Näin laitteen sisälle ei pääse haitallisia aineita.
- ▶ Mikäli laitteen sisälle on päässyt haitallisia aineita, älä käytä sitä enää. Toimita laite valtuutetun seca-huoltopisteen tarkastettavaksi ja tarvittaessa korjattavaksi.

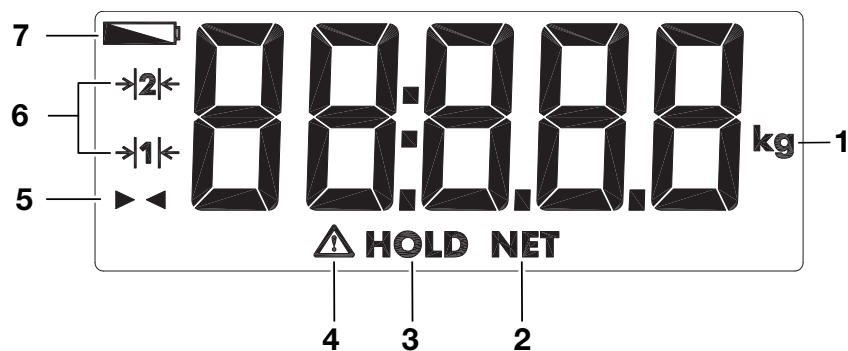
## 4 YLEISTÄ

### 4.1 Vaaka



| Nro | Elementti                                                                           | Toiminto                                                                                                                                                        |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Paristokotelo                                                                       | Paristoille (6 x tyyppi AA / 1,5 V)                                                                                                                             |
| 2   | Säätöjalka                                                                          | Tarkoitettu vaa'an tarkkaan säätämiseen (4 kpl)                                                                                                                 |
| 3   |  | Tarkoitettu laitteen kytkemiseen päälle ja pois päältä                                                                                                          |
| 4   |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Lyhyt painallus: <b>Hold</b>-toiminnon aktivointi</li><li>• Pitkä painallus: <b>Tare</b>-toiminnon aktivointi</li></ul> |
| 5   | Tasain                                                                              | Näyttää, onko laite vaakasuorassa                                                                                                                               |
| 6   |  | Tarkoitettu punnitusalueen vaihtamiseen                                                                                                                         |
| 7   |  | Tallentaa painoarvon (ennen ruokailua → <a href="#">Painoeron näyttötoiminnon käyttö, Sivu 225</a> )                                                            |
| 8   | Lukituksen avausnuppi                                                               | Tarkoitettu kaukalon lukituksen avaamiseen                                                                                                                      |

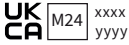
## 4.2 Näyttö



| Nro | Symboli        | Merkitys                               |
|-----|----------------|----------------------------------------|
| 1   | kg             | Yksikkö, jossa paino ilmoitetaan       |
| 2   | NET            | Toiminto <b>Tare</b> aktiivinen        |
| 3   | HOLD           | Toiminto <b>Hold</b> aktiivinen        |
| 4   | ⚠              | Ei-varmennettava toiminto aktiivinen   |
| 5   | ▶ ◀            | Erotoiminto aktiivinen                 |
| 6   | → 1 ←<br>→ 2 ← | Tällä hetkellä käytettävä punnitusalue |
| 7   | 🔋              | Paristot heikot                        |

## 4.3 Merkinnät

| Laitteessa ja tyyppikilvessä olevat merkinnät |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teksti/symboli                                | Merkitys                                                                                                                           |
|                                               | Valmistajan nimi ja osoite, valmistuspäivä                                                                                         |
| UDI                                           | Yksilöllinen laitetunniste<br>(Tuotteen tunnistenumero direktiivin (EU) 2017/745 mukaan)                                           |
| REF                                           | Tuotenumero                                                                                                                        |
| SN                                            | Sarjanumero                                                                                                                        |
| GAL                                           | Arvo m/s <sup>2</sup> (mallikohtainen)<br>• Ilmoittaa painovoiman kiihtyvyyden maapallolla<br>• Riippuu suunnittelusta sijainnista |
| ProdID                                        | seca tuotetunnistenumero                                                                                                           |
| Approval Type                                 | Tyypinhyväksynnän tyyppinimike                                                                                                     |
| Mat.No.                                       | Mallivaihtoehdon numero                                                                                                            |
|                                               | Noudata käyttöohjetta                                                                                                              |

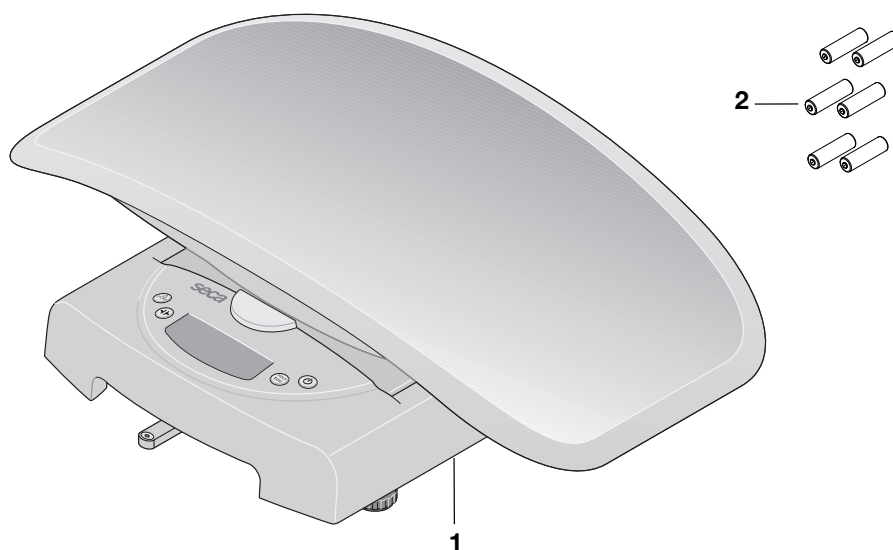
| Laitteessa ja tyyppikilvessä olevat merkinnät                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teksti/symboli                                                                                                                                                             | Merkitys                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                           | Sähkökäyttöinen lääkintälaitte, tyyppi B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| IP20                                                                                                                                                                       | Kotelointiluokka standardin IEC 60529 mukaan: <ul style="list-style-type: none"> <li>Suoja vierailta esineiltä, joiden halkaisija on yli 12,5 mm</li> <li>Suoja sormelta</li> <li>Ei suojaa veden tunkeutumista vastaan</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| e                                                                                                                                                                          | Arvo massayksikköinä<br>Käytetään vaa'an luokitukseen ja varmennukseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                           | Tarkkuusluokan III vaaka direktiivin 2014/31/EU mukaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | <p>Laitte vastaa EU-direktiivejä</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Vaatimustenmukaisuusmerkki direktiivin 2014/31/EU mukaan, muut kuin itsetoimivat vaa'at (varmennetut mallit)</li> <li><b>26</b>: (Esimerkki: 2026) Vuosi, jona vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu ja CE-merkki kiinnitetty (varmennetut mallit)</li> <li><b>0102</b>: Ilmoitettu laitos metrologialle (varmennetut mallit)</li> <li><b>0123</b>: Ilmoitettu laitos lääkintälaitteille</li> </ul>                                                                                                     |
|                                                                                           | Asetuksen (EU) 2017/745 mukainen lääkintälaitte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | <p>Laitte on Yhdistyneen kuningaskunnan säännösten mukainen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Vaatimustenmukaisuusmerkki direktiivin UK SI 2016 nro 1152 mukaan, muut kuin itsetoimivat vaa'at (NAWIR) (varmennetut mallit)</li> <li><b>24</b>: (Esimerkki: 2024) Vuosi, jona vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu ja UKCA-merkki kiinnitetty (varmennetut mallit)</li> <li><b>xxxx</b>: Yhdistyneen kuningaskunnan ilmoitettu laitos lääkintälaitteille</li> <li><b>yyyy</b>: Yhdistyneen kuningaskunnan ilmoitettu laitos metrologialle (varmennetut mallit)</li> </ul> |
| <br> | Maahantuoja/edustaja Yhdistyneessä kuningaskunnassa:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <br> | Maahantuoja/edustaja Sveitsissä:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönegg Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                         | Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Pakkauksen merkinnät                                                                |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Symboli                                                                             | Merkitys                                                                  |
|  | Suojattava kosteudelta                                                    |
|  | Nuolet osoittavat tuotteen yläpuolta<br>Kuljeta ja säilytä pystyasennossa |
|  | Särkyvää, älä heitä tai pudota                                            |

| Pakkauksen merkinnät                                                              |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Symboli                                                                           | Merkitys                                                                 |
|  | Sallittu minimi- ja maksimilämpötila kuljetusta ja säilytystä varten     |
|  | Sallittu minimi- ja maksimi-ilmankosteus kuljetusta ja säilytystä varten |
|  | Sallittu minimi- ja maksimi-ilmanpaine kuljetusta ja säilytystä varten   |
|  | Avaa pakkaus tästä                                                       |
|  | Pakkausmateriaali voidaan toimittaa kierrätykseen                        |

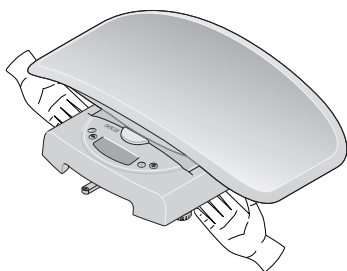
## 5 LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTO

### 5.1 Toimituksen sisältö



| Nro         | Komponentti                  | Kpl |
|-------------|------------------------------|-----|
| 1           | Vauvavaaka                   | 1   |
| 2           | Paristot (tyyppi AA / 1,5 V) | 6   |
| Ilman kuvaa | Käyttöohje                   | 1   |

## 5.2 Laitteen kuljetus



### HUOMIO!

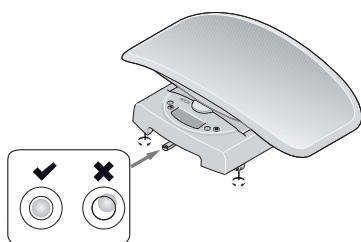
#### Väärä käsittely aiheuttaa laitteeseen vaurioita

Kaukaloa ei ole tarkoitettu vaa'an kuljettamiseen. Kaukalo voi kovan kuormituksen vaikutuksesta vääntyä tai revetä irti vaa'asta.

► Tartu vaa'an kuljettamista varten vain vaa'an rungosta.

► Nosta vaaka pitämällä kiinni vaa'an rungosta kuvassa esitetyllä tavalla.

## 5.3 Laitteen asentaminen ja kohdistaminen



### VARO!

#### Mittausvirhe väärin asennettujen laitteiden vuoksi

► Aseta laite tukevalle, tasaiselle työtasolle tai seca-rullavaunuun (Baby Scale Cart).

► Kohdista laite ennen käyttöä ja jokaisen paikan vaihdon jälkeen.

► Sääda laitteen asento aina ilman painoa.



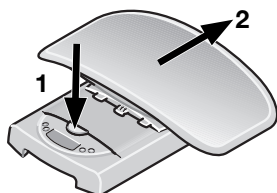
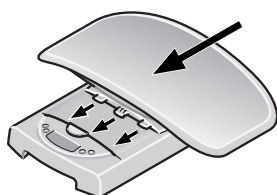
### VAROITUS!

#### Mittausvirhe voiman virheellisen välittymisen vuoksi

► Varmista, että vaaka ei kosketa seinää tai muita esineitä mittauksen aikana.

1. Aseta vaaka kovalle, tasaiselle alustalle.
2. Sääda vaa'an asento kiertämällä säätöjalkoja. Tasaimen ilmakuplan on oltava ympyrän keskellä.
3. Varmista, että ainoastaan vaa'an jalat koskevat alustaan.

## 5.4 Kaukalon asentaminen/irrottaminen



### Kaukalon asentaminen

1. Aseta kaukalo punnitusalustan päälle kuvassa esitetyllä tavalla.
  2. Vedä kaukaloa eteenpäin, kunnes se lukittuu kuuluvasti paikoilleen ja lukituksen avausnappi on yläasennossa.
- ⇒ Kaukalo on lukittu kiinteästi runkoon.

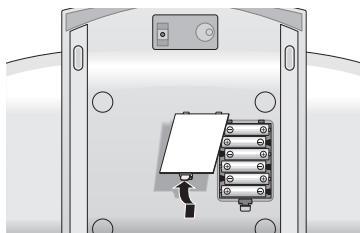
### Kaukalon irrottaminen

1. Paina napakasti lukituksen avausnappia ja työnnä kaukalo taakse.

## 5.5 Paristojen asentaminen

✓ Kuusi paristoa (tyyppi AA / 1,5 V)

1. Irrota kaukalo (→ [Kaukalon asentaminen/irrottaminen](#), Sivu 222).
2. Käännä vaaka varovasti ympäri, jotta pääset käsiksi alaosaan.
3. Avaa paristokotelo.

**HUOMIO!****Laitevahingot**

Laite voi ylikuumentua ja vaurioitua.

► Varmista paristojen napojen oikea suunta (ks. merkinnät paristokotelossa).

4. Aseta paristot paristokoteloon.
5. Sulje paristokotelo.
6. Käännä vaaka varovasti ympäri.
7. Asenna kaukalo (→ [Kaukalon asentaminen/irrottaminen](#), Sivu 222).

## 6 KÄYTTÖ

**VAROITUS!****Henkilövahingot, mittausvirhe**

► Suorita laitteelle aina ennen käyttöä toimintatarkastus tämän käyttöohjeen asianomaisessa luvussa kuvatulla tavalla.

### 6.1 Laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

#### Laitteen kytkeminen päälle



#### Laitteen virran katkaisu

- ✓ Varmista, että laitteessa ei ole painoa.
- Paina näppäintä .
  - ⇒ **SECA** ilmestyy näyttöön.
  - ⇒ Näytön kaikki elementit tulevat hetkeksi näkyviin.
  - ⇒ Laite on käyttövalmis, kun näyttöön ilmestyy **0.000**.
- Paina virtapainiketta .

**HUOMAUTUS**

Vaakaa voidaan käyttää punnitsemiseen noin 20 sekunnin ajan virtapainikkeen painamisen jälkeen. Kun punnitus on tehty, näyttöarvo säilyy noin kaksi minuuttia näytössä, kunnes vaaka kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

### 6.2 Painon mittaaminen

**VAROITUS!****Putoamisesta aiheutuva loukkaantuminen**

Vauvavaa'at asetetaan yleensä korotetuille työtasoille. Jos vauva putoaa työtasolta, voi aiheutua vakavia, parantumattomia tai jopa kuolemaan johtavia loukkaantumisia.

- Varmista, että laite seisoo tukevasti ja tasaisella alustalla.
- Älä koskaan jätä vauvaa ilman valvontaa.

#### Punnitus

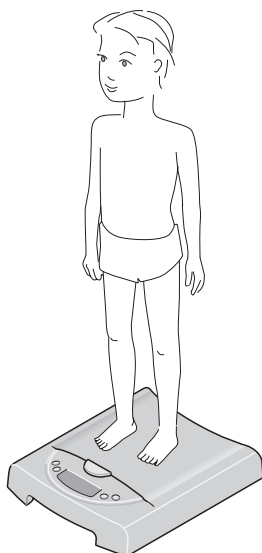
1. Valitse punnitusalue (→ [Punnitusalueen vaihto](#), Sivu 226).

**Vauvojen punnitseminen**

✓ Laite on kuormittamaton.

1. Paina näppäintä .
2. Aseta vauva vaa'alle.
3. Huolehdi siitä, että vauva makaa mahdollisimman liikkumatta.
  - ⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
4. Lue mittaustulos.





### Pikkulasten ja lasten punnitseminen

- ✓ Pikkulapsi tai lapsi osaa seistä ilman apua.
- 1. Irrota kaukalo (→ [Kaukalon asentaminen/irrottaminen](#), Sivu 222).
- 2. Varmista, että punnitusalusta seisoo tukevasti.
- ✓ Laite on kuormittamaton.
- 3. Paina näppäintä .
- 4. Pyydä lasta nousemaan vaa'alle.
- 5. Huolehdi siitä, että lapsi seisoo liikkumatta.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
- 6. Lue mittaustulos.

### Lisäpainon taaraus (Tare)

**Tare**-toiminnolla voit estää sen, että lisäpainolla (esim. pyyhe tai punnitustasolla oleva alusta) on vaikutus mittaustulokseen.



#### VAROITUS!

##### Tare-toiminnon mittausrvirheet

Jos **Tare**-toimintoa käytetään väärin, potilaan painoa ei voida määrittää oikein.

- Suorita vaiheet kuvatulla tavalla mittausrvirheiden välttämiseksi.



#### VAROITUS!

##### Mittausrvirhe

Jos lisäpaino koskettaa alustaa, jonka päällä laite on, painoa ei mitata oikein.

- Varmista, että lisäpainot ovat ainoastaan kaukalon päällä tai (seisovat lapset) punnitusalustan päällä.

#### HUOMAUTUS

Suurin mahdollinen punnittavissa oleva paino alenee vaa'alla olevien esineiden painon verran.

- ✓ Laite on kuormittamaton.



1. Paina näppäintä **START**.
2. Aseta lisäpaino vaa'alle.
3. Pidä **TARE**-painiketta pitkän aikaa painettuna.
4. Odota, kunnes näyttö ei enää vilku ja näkyviin tulee **0.000**.
5. Aseta vauva vaa'alle.
6. Huolehdi siitä, että vauva makaa mahdollisimman liikkumatta.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
7. Lue mittaustulos.  
⇒ Lisäpaino on vähennetty automaattisesti.

#### HUOMAUTUS

Voit nyt suorittaa halutun määrän mittauksia tämän lisäpainon kanssa.

8. Voit deaktivoida **Tare**-toiminnon pitämällä **TARE**-painiketta pitkän aikaa painettuna.

#### HUOMAUTUS

Kun kytket laitteen pois päältä, **Tare**-toiminto deaktivoituu automaattisesti.

## Mittaustuloksen pysyvä näyttö (Hold)



Kun aktivoit **Hold**-toiminnon, paino näkyy näytössä myös sen jälkeen, kun vauva/lapsi on poistettu vaa'alta. Näin voit huolehtia vauvasta ennen painon merkitsemistä muistiin.

✓ Laite on kuormittamaton.

1. Paina näppäintä .
2. Aseta vauva vaa'alle.
3. Huolehdi siitä, että vauva makaa mahdollisimman liikkumatta.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
4. Paina lyhyesti **HOLD/TARE**-näppäintä.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.  
⇒ Painoarvo näkyy pysyvästi.  
⇒ Ilmoitus  **HOLD** tulee näyttöön.
5. Lue mittaustulos.
6. Jos haluat deaktivoida **Hold**-toiminnon, paina lyhyesti **HOLD/TARE**-näppäintä.

### HUOMAUTUS

**Hold**-toimintoa voidaan käyttää myös, kun **Tare**-toimintoa on käytetty sitä ennen

### HUOMAUTUS

Arvo on näytössä, kunnes vaaka kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

## Painoeron näyttötoiminnon käyttö

Painoeron näyttötoiminnolla voidaan tallentaa yksittäinen painoarvo ja käyttää sitä erotuksen laskemiseen. Siten voidaan selvittää esimerkiksi, miten paljon maitoa vauva saa imetettäessä, tai näyttää, miten paljon vauvan paino on lisääntynyt viimeisestä punnituksesta.

### Ennen ruokailua

✓ Laite on kuormittamaton.

1. Paina näppäintä .
2. Aseta vauva vaa'alle.
3. Huolehdi siitä, että vauva makaa mahdollisimman liikkumatta.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
4. Pidä näppäin **STORE** painettuna n. 2 sekunnin ajan.  
⇒ Ilmoitus **Sto** tulee näyttöön.  
⇒ Paino on tallennettu ja jää muistiin, kun vaaka sammutetaan.

### Ruokailun jälkeen

✓ Laite on kuormittamaton.

1. Paina näppäintä .
2. Aseta vauva vaa'alle.
3. Huolehdi siitä, että vauva makaa mahdollisimman liikkumatta.  
⇒ Näyttö vilkkuu, kunnes mitattu paino tasaantuu.
4. Paina lyhyesti **STORE**-näppäintä.  
⇒ Symboli   näytetään yhdessä erotusarvon kanssa (nykyinen paino, josta vähennetään tallennettu paino).
5. Voit kytkeä painoeron näyttötoiminnon pois päältä painamalla **STORE**-näppäintä.

### HUOMAUTUS

Kun tallennat uuden painon, tähän saakka muistissa ollut arvo korvataan sillä.

### HUOMAUTUS

Arvo on näytössä, kunnes vaaka kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

## Punnitusalueen vaihto

Vaa'alla on kaksi punnitusaluetta. Punnitusalueella 1 (→|1|←) on käytettävissä tarkempi jako. Punnitusalueella 2 (→|2|←) on käytettävissä vaa'an maksimikuormitus.

| Punnitusalue | Maksimikuormitus                     | Jako |
|--------------|--------------------------------------|------|
| 1            | 10 kg                                | 5 g  |
| 2            | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g |

✓ Laite on kuormittamaton.

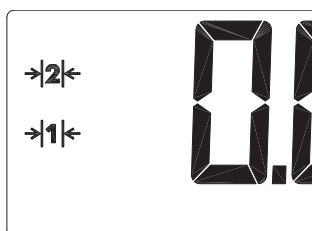
1. Paina näppäintä .

⇒ Vaaka toimii viimeksi valitulla punnitusalueella.

2. Punnitusaluetta voidaan vaihtaa -näppäimellä.

⇒ Näytössä näkyvä symboli →|1|← / →|2|← osoittaa aktiivisen punnitusalueen.

⇒ Aktiivinen punnitusalue jää aktivoituksi, kun laite sammutetaan.



### HUOMAUTUS

Alueelta 1 on mahdollista vaihtaa alueelle 2 myös silloin, kun vaaka on kuormitettuna. Poikkeus: Jokin erikoistoiminto on aktivoitu (esim. taara). Alueelta 2 on mahdollista vaihtaa alueelle 1 teknisistä syistä vain silloin, kun vaaka ei ole kuormitettuna. Myös tässä tapauksessa mikään erikoistoiminto ei saa olla aktivoituna.

## 7 PUHDISTUS JA DESINFIOINTI



### VAROITUS!

#### Sähköisku

Laite ei ole virraton, kun virtapainiketta painetaan ja näyttö sammuu. Nesteiden käyttö laitteessa voi johtaa sähköiskuun.

- Aina ennen laitteen puhdistusta ja desinfiointia varmista, että laite on kytketty pois päältä.
- Poista paristot/akut laitteesta ennen jokaista puhdistusta ja desinfiointia.
- Varmista, ettei laitteeseen pääse nesteitä.



### VAROITUS!

#### Infektiovaara

- Puhdista ja desinfioi laite säännöllisin välein tässä luvussa kuvatulla tavalla.

### HUOMIO!

#### Laitevahingot

Soveltumattomat puhdistus- ja desinfiointiaineet voivat vahingoittaa laitteen arkoja pintoja ja heikentää sen käytettävyyttä.

- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Älä käytä orgaanisia liuottimia (esim. sprii tai bensiini).

### 7.1 Puhdistus

- Kostuta tarvittaessa pehmeä liina mietoon saippualluokseen ja pyyhi laite sillä.

## 7.2 Desinfiointi

1. Desinfioi laite säännöllisin väliajoin herkille pinnoille ja akryyliasille sopivalla desinfiointiaineella. seca suosittelee pintojen desinfiointiaineeksi 70-prosenttista etanoliliuosta.
2. Noudata desinfiointiaineen käyttöohjeessa annettuja tietoja.
3. Desinfioi laite:
  - Kostuta pehmeä liina desinfiointiaineeseen ja pyyhi laite sillä.
  - Noudata aikavälejä, ks. taulukko:

| Aikaväli                                | Komponentti                                                                                                       |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ennen jokaista mittausta ja sen jälkeen | Kaukalo                                                                                                           |
| Tarvittaessa                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Näyttö</li> <li>• Hallintaelementit</li> <li>• Punnitusalusta</li> </ul> |

## 7.3 Sterilointi

Laitetta ei saa steriloida.

# 8 TOIMINTATARKASTUS



### **VARO!** **Henkilövahingot**

Jos havaitset toimintatarkastuksen yhteydessä virheitä tai poikkeamia, joita ei voi korjata käyttöohjeen luvun "Vianmääritys" avulla, laitetta ei saa käyttää.

- Toimita laite korjattavaksi seca Service -huoltoon tai valtuutettuun huoltopisteeseen.
- Noudata tämän dokumentin lukua "Huolto".

- Suorita toimintatarkastus ennen jokaista käyttökertaa.

Täydelliseen toimintatarkastukseen kuuluu:

- Mekaanisten vaurioiden silmämääräinen tarkastus
- Laitteen kohdistuksen tarkastus
- Näyttöelementtien silmämääräinen ja toimintatarkastus
- Kaikkien luvussa "Yleistä" esitettyjen hallintaelementtien toimintatarkastus
- Valinnaisten lisätarvikkeiden toimintatarkastus

Jos havaitset toimintatarkastuksen yhteydessä virheitä tai poikkeamia, yritä ensin korjata virhe käyttöohjeen luvun "Vianmääritys" avulla.

## 9 VIANMÄÄRITYS

### 9.1 Yleiset häiriöt

| Häiriö                                                                                  | Syy                                                                              | Korjaaminen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Painoa ei näytetä, kun vaaka on kuormitettu                                             | Laitteen virransyöttö ei toimi                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke laite päälle</li> <li>Paristokäytössä: asenna paristot</li> <li>Verkkovirtakäytössä: liitä verkkolaite</li> </ul>                                                                                                                                                             |
| Ennen punnitusta näytössä ei näy <b>0.000</b>                                           | Laitetta on kuormitettu ennen kuin siihen on kytketty virta                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista paino laitteesta</li> <li>Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
| Painon näyttö vilkkuu                                                                   | Pysyvää painoarvoa ei ole vielä tunnistettu                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Jokin seuraavista toiminnoista on aktiivinen: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Odota, kunnes laite on tunnistanut tasaisen painoarvon. Näytön vilkkuminen lakkaa.</li> <li>Poista paino laitteesta ja odota, kunnes näkyviin tulee <b>0.000</b>. Tämän jälkeen toista punnitus.</li> </ul> |
| Näytön jokin segmentti näkyy jatkuvasti tai ei lainkaan                                 | Näyttö on viallinen                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ota yhteyttä seca Service -huoltoon</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                      |
|  näkyy | Paristojen jännite heikkenee                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda paristot</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>bAtt</b> on näytössä                                                                 | Paristot ovat tyhjät                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda paristot</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>StOP</b> on näytössä                                                                 | Maksimikuormitus on ylittynyt                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista paino laitteesta</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ennen punnitusta näytössä näkyy - - - - -                                               | Laitetta on kuormitettu ennen kuin siihen on kytketty virta                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista paino laitteesta</li> <li>Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
| <b>Er:[No.]:11</b> on näytössä                                                          | Laitetta on kuormitettu liikaa tai yhtä kulmaa on kuormitettu liian voimakkaasti | <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista paino laitteesta tai huolehdi painon tasaisesta jakautumisesta</li> <li>Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle</li> <li>Jos ongelma jatkuu edelleen, ota yhteyttä seca Service -huoltoon</li> </ul>                                                                     |
| <b>Er:[No.]:12</b> on näytössä                                                          | Laitteeseen on kytketty virta kuormituksen ollessa liian suuri                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista paino laitteesta</li> <li>Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
| <b>Er:[No.]:16</b> on näytössä                                                          | Nollapistettä ei voitu määrittää laitteen ominaisvärähtelyn vuoksi               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |

## 10 HUOLTO



### VARO!

Mittausvirheet puuttuvan tai epäasianmukaisen varmennuksen vuoksi

- Vain valtuutetut henkilöt saavat suorittaa varmennuksen.
- Teetä varmennus aina, jos yksi tai useampi sinetti on vaurioitunut.

seca suosittelee, että laite huolletaan ennen varmennusta.



### VARO!

Epäasianmukainen huolto aiheuttaa mittausvirheitä

- Jätä huoltotyöt ja korjaukset aina seca Servicen tai valtuutetun huoltopisteen tehtäviksi.
- Lähelläsi olevan huoltopisteen löydät Internet-osoitteesta [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TEKNISET TIEDOT

### 11.1 Yleiset tekniset tiedot

| Yleiset tekniset tiedot                             |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Mitat                                               |                                                                                       |
| • Syvyys                                            | 362 mm                                                                                |
| • Leveys                                            | 550 mm                                                                                |
| • Korkeus                                           | 165 mm                                                                                |
| Omapaino                                            | n. 2,5 kg                                                                             |
| Ympäristöolosuhteet käytön aikana                   |                                                                                       |
| • Lämpötila                                         | +10 °C ... +40 °C / +50 °F ... 104 °F                                                 |
| • Ilmanpaine                                        | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Ilmankosteus                                      | 30 % – 80 %, ei kondensoiva                                                           |
| Ympäristöolosuhteet säilytyksen aikana              |                                                                                       |
| • Lämpötila                                         | -10 °C ... +65 °C / +14 °F ... 149 °F                                                 |
| • Ilmanpaine                                        | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Ilmankosteus                                      | 0 % – 95 %, ei kondensoiva                                                            |
| Ympäristöolosuhteet kuljetuksen aikana              |                                                                                       |
| • Lämpötila                                         | -10 °C ... +65 °C / +14 °F ... 149 °F                                                 |
| • Ilmanpaine                                        | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Ilmankosteus                                      | 0 % – 95 %, ei kondensoiva                                                            |
| Numeroiden korkeus                                  | 22 mm                                                                                 |
| Virransyöttö                                        |                                                                                       |
| • Paristot                                          | 9 V                                                                                   |
| – Syöttöjännite                                     | 6 x tyyppi AA, 1,5 V                                                                  |
| – Paristotyyppi                                     |                                                                                       |
| Ottovirta                                           | n. 30 mA                                                                              |
| Maksimaalinen toiminta-aika paristokäytössä         | n. 60 tuntia                                                                          |
| Asetuksen (EU) 2017/745 mukainen lääkintälaite      | Luokka I, mittaustoiminnon omaavat laitteet                                           |
| EN 60601-1: sähkökäyttöinen lääkintälaite, tyyppi B |  |
| Kotelointiluokka                                    | IP20                                                                                  |
| Käyttötapa                                          | Jatkuva käyttö                                                                        |
| Käyttöosat standardin IEC 60601-1 mukaan            | Kaukalo, punnitusaluusta                                                              |

## 11.2 Painon mittaus

| seca 384                                |            |
|-----------------------------------------|------------|
| Varmennus direktiivin 2014/31/EU mukaan | Luokka III |
| Maksimikuormitus                        |            |
| • Punnitusalue 1                        | 10 kg      |
| • Punnitusalue 2                        | 0 kg       |
| Minimikuormitus                         |            |
| • Punnitusalue 1                        | 0,2 kg     |
| • Punnitusalue 2                        | 0,4 kg     |
| Jako                                    |            |
| • Punnitusalue 1                        | 10 g       |
| • Punnitusalue 2                        | 20 g       |
| Taarausalue                             |            |
| • Punnitusalue 1                        | 10 kg      |
| • Punnitusalue 2                        | 0 kg       |
| Ensivarmennuksen tarkkuus               |            |
| • Punnitusalue 1: 0,2 kg – 5 kg         | ± 5 g      |
| • Punnitusalue 1: 5 kg – 10 kg          | ± 10 g     |
| • Punnitusalue 2: 0,4 kg – 10 kg        | ± 10 g     |
| • Punnitusalue 2: 10 kg – 20 kg         | ± 20 g     |

| seca 385                                |            |
|-----------------------------------------|------------|
| Varmennus direktiivin 2014/31/EU mukaan | Luokka III |
| Maksimikuormitus                        |            |
| • Punnitusalue 1                        | 0 kg       |
| • Punnitusalue 2                        | 50 kg      |
| Minimikuormitus                         |            |
| • Punnitusalue 1                        | 0,4 kg     |
| • Punnitusalue 2                        | 1 kg       |
| Jako                                    |            |
| • Punnitusalue 1                        | 20 g       |
| • Punnitusalue 2                        | 50 g       |
| Taarausalue                             |            |
| • Punnitusalue 1                        | 0 kg       |
| • Punnitusalue 2                        | 50 kg      |
| Ensivarmennuksen tarkkuus               |            |
| • Punnitusalue 1: 0,4 kg – 10 kg        | ± 10 g     |
| • Punnitusalue 1: 10 kg – 20 kg         | ± 20 g     |
| • Punnitusalue 2: 1 kg – 25 kg          | ± 25 g     |
| • Punnitusalue 2: 25 kg – 50 kg         | ± 50 g     |

## 12 VALINNAISET LISÄTARVIKKEET JA VARAOSAT

| Lisätarvike/varaosa                                  | Tuotenumero  |
|------------------------------------------------------|--------------|
| Kantolaukku <b>seca 413</b>                          | 413 0000 009 |
| Kantolaukku <b>seca 414</b>                          | 414 0000 009 |
| Pituusmitta <b>seca 417</b>                          | 417 1721 009 |
| Kantolaukku <b>seca 431</b>                          | 413 0000 009 |
| Rullavaunu <b>seca 402</b>                           | 402 0000 009 |
| Vetolaatikolla varustettu rullavaunu <b>seca 403</b> | 403 0000 009 |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

## 13 HÄVITTÄMINEN

### 13.1 Laitteen hävittäminen



Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Laite on toimitettava asianmukaiseen elektroniikkajätteen vastaanottopisteeseen. Noudata käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä. Jos haluat lisätietoja, ota yhteyttä seca Serviceen tai valtuutettuun huoltopisteeseen.

### 13.2 Paristojen ja akkujen hävittäminen



Älä hävitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteen mukana riippumatta siitä, onko niissä haitallisia aineita tai ei. Jokaisen kuluttajan lakisääteinen velvollisuus on toimittaa käytöstä poistetut paristot ja akut kotikunnassaan olevaan keruupisteeseen tai jälleenmyyjälle. Paristot ja akut saa luovuttaa keräykseen vain, jos niissä ei ole latausta.

## 14 TAKUU

Myönnämme materiaali- tai valmistusvirheistä johtuville puutteille kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Siihen eivät kuulu irrotettavat osat (esim. paristot, johdot, verkkolaitteet, akut jne.). Takuun piiriin kuuluvat puutteet korjataan asiakkaalle maksutta esitettävässä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei voida ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvistä kustannuksista vastaa asiakas, jos laite on muualla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, jos kuljetukseen on käytetty täydellistä alkuperäispakkausta ja laite on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen samalla tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Säilytä tämän vuoksi kaikki pakkauksen osat.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole siihen nimenomaisesti valtuuttanut.

Käänny takuutapauksessa seca -toimipaikan tai sen jälleenmyyjän puoleen, jolta hankit tuotteen.

## 15 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS



seca gmbh & co. kg vakuuttaa täten, että tuote on sovellettavien eurooppalaisten direktiivien ja asetusten määräysten mukainen. Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.seca.com](http://www.seca.com).

# INHOUDSOPGAVE

|           |                                                             |            |           |                                                       |            |
|-----------|-------------------------------------------------------------|------------|-----------|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b>  | <b>Over dit document .....</b>                              | <b>233</b> | <b>11</b> | <b>Technische gegevens .....</b>                      | <b>249</b> |
| 1.1       | Weergave in de tekst .....                                  | 233        | 11.1      | Algemene technische gegevens .....                    | 249        |
| 1.2       | Weergave in grafieken .....                                 | 233        | 11.2      | Gewichtsbepaling .....                                | 250        |
| <b>2</b>  | <b>Beschrijving van het apparaat .....</b>                  | <b>233</b> | <b>12</b> | <b>Optionele accessoires en reserveonderdelen ...</b> | <b>251</b> |
| 2.1       | Toepassingsdoel .....                                       | 233        | <b>13</b> | <b>Afvalverwijdering .....</b>                        | <b>251</b> |
| 2.2       | Patiëntendoelgroep .....                                    | 233        | 13.1      | Apparaat afvoeren .....                               | 251        |
| 2.3       | Gebruikerskwalificatie .....                                | 234        | 13.2      | Batterijen en accu's afvoeren .....                   | 251        |
| 2.4       | Contra-indicaties .....                                     | 234        | <b>14</b> | <b>Garantie .....</b>                                 | <b>252</b> |
| 2.5       | Klinisch nut .....                                          | 234        | <b>15</b> | <b>Conformiteitsverklaring .....</b>                  | <b>252</b> |
| 2.6       | Functiebeschrijving .....                                   | 234        |           |                                                       |            |
|           | Gewicht meten .....                                         | 234        |           |                                                       |            |
|           | Functiebeschrijving .....                                   | 234        |           |                                                       |            |
| <b>3</b>  | <b>Veiligheidsaanwijzingen .....</b>                        | <b>234</b> |           |                                                       |            |
| 3.1       | Veiligheidsaanwijzingen in deze<br>gebruiksaanwijzing ..... | 234        |           |                                                       |            |
| 3.2       | Principiële veiligheidsaanwijzingen .....                   | 235        |           |                                                       |            |
|           | Omgang met het apparaat .....                               | 235        |           |                                                       |            |
|           | Voorkomen van letsel en infecties .....                     | 236        |           |                                                       |            |
|           | Vermijden van schade aan het apparaat ....                  | 236        |           |                                                       |            |
|           | Omgang met meetresultaten .....                             | 237        |           |                                                       |            |
|           | Omgang met verpakkingsmateriaal .....                       | 237        |           |                                                       |            |
|           | Omgang met batterijen en accu's .....                       | 237        |           |                                                       |            |
| <b>4</b>  | <b>Overzicht .....</b>                                      | <b>238</b> |           |                                                       |            |
| 4.1       | Weegschaal .....                                            | 238        |           |                                                       |            |
| 4.2       | Display .....                                               | 239        |           |                                                       |            |
| 4.3       | Markeringen .....                                           | 239        |           |                                                       |            |
| <b>5</b>  | <b>Apparaat in bedrijf stellen .....</b>                    | <b>241</b> |           |                                                       |            |
| 5.1       | Omvang van de levering .....                                | 241        |           |                                                       |            |
| 5.2       | Apparaat transporteren .....                                | 242        |           |                                                       |            |
| 5.3       | Apparaat opstellen en uitlijnen .....                       | 242        |           |                                                       |            |
| 5.4       | Schaal monteren/demonteren .....                            | 242        |           |                                                       |            |
| 5.5       | Batterijen plaatsen .....                                   | 242        |           |                                                       |            |
| <b>6</b>  | <b>Bediening .....</b>                                      | <b>243</b> |           |                                                       |            |
| 6.1       | Apparaat in- en uitschakelen .....                          | 243        |           |                                                       |            |
|           | Apparaat inschakelen .....                                  | 243        |           |                                                       |            |
|           | Apparaat uitschakelen .....                                 | 243        |           |                                                       |            |
| 6.2       | Gewicht meten .....                                         | 243        |           |                                                       |            |
|           | Wegen .....                                                 | 244        |           |                                                       |            |
|           | Extra gewicht tarreren (Tare) .....                         | 244        |           |                                                       |            |
|           | Meetresultaat permanent weergeven (Hold) .....              | 245        |           |                                                       |            |
|           | Verschilfunctie gebruiken .....                             | 245        |           |                                                       |            |
|           | Weegbereik omschakelen .....                                | 246        |           |                                                       |            |
| <b>7</b>  | <b>Hygiënische voorbereiding .....</b>                      | <b>247</b> |           |                                                       |            |
| 7.1       | Reiniging .....                                             | 247        |           |                                                       |            |
| 7.2       | Desinfectie .....                                           | 247        |           |                                                       |            |
| 7.3       | Sterilisatie .....                                          | 247        |           |                                                       |            |
| <b>8</b>  | <b>Functiecontrole .....</b>                                | <b>248</b> |           |                                                       |            |
| <b>9</b>  | <b>Verhelpen van fouten .....</b>                           | <b>248</b> |           |                                                       |            |
| 9.1       | Algemene storingen .....                                    | 248        |           |                                                       |            |
| <b>10</b> | <b>Onderhoud .....</b>                                      | <b>249</b> |           |                                                       |            |

## 1 OVER DIT DOCUMENT

### 1.1 Weergave in de tekst

| Symbol   | Beschrijving                                                |
|----------|-------------------------------------------------------------|
| ✓        | Voorwaarde voor handelingsinstructies                       |
| ►        | Handelingsinstructie                                        |
| 1.<br>2. | Handelingsinstructies met opgegeven volgorde                |
| a)<br>b) | Stappen van een handelingsinstructie met opgegeven volgorde |
| ⇒        | Resultaat van een handeling                                 |
| •<br>•   | Eerste niveau van een lijst                                 |
| –<br>–   | Tweede niveau van een lijst                                 |

### 1.2 Weergave in grafieken

| Symbol | Beschrijving                                                                                                      |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Geeft bewegingsrichtingen van het apparaat of apparaat-componenten aan                                            |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Correcte handelwijze</li> <li>• Correct handelingsresultaat</li> </ul>   |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkeerde handelwijze</li> <li>• Verkeerd handelingsresultaat</li> </ul> |

## 2 BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

### 2.1 Toepassingsdoel

De elektronische baby- en kinderweegschaal helpt artsen bij het nemen van diagnose- of behandelingsbeslissingen die zijn gebaseerd op het gewicht of veranderingen in het gewicht.

### 2.2 Patiëntendoelgroep

Het apparaat is bedoeld voor baby's, peuters en kinderen die de maximale belasting van de weegschaal niet overschrijden.

## 2.3 Gebruikerskwalificatie

Het apparaat mag uitsluitend door personen worden bediend die een formele opleiding in de gezondheidszorg of geneeskunde hebben.

## 2.4 Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

## 2.5 Klinisch nut

De elektronische baby- en kinderweegschaal helpt artsen bij het nemen van diagnose- of behandelingsbeslissingen die zijn gebaseerd op het gemeten gewicht. Zodoende biedt de elektronische baby- en kinderweegschaal slechts een indirect klinisch nut. Voor een exacte diagnose moet de arts aanvullende onderzoeken uitvoeren.

## 2.6 Functiebeschrijving

De gewichtsbepaling vindt plaats via vier weegcellen.

De schaal van de weegschaal kan eraf worden gehaald om kinderen te wegen die zelfstandig kunnen staan.

# 3 VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## 3.1 Veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing



### GEVAAR!

Geeft een buitengewoon gevaarlijke situatie aan. Wanneer u deze aanwijzing niet in acht neemt, zal dat leiden tot ernstig irreversibel of dodelijk letsel.



### WAARSCHUWING!

Geeft een buitengewoon gevaarlijke situatie aan. Wanneer u deze aanwijzing niet in acht neemt, kan dat leiden tot ernstig irreversibel of dodelijk letsel.



### VOORZICHTIG!

Geeft een gevaarlijke situatie aan. Wanneer u deze aanwijzing niet in acht neemt, kan dat leiden tot licht of matig letsel.

### LET OP!

Kenmerkt een eventuele foutieve bediening van het apparaat. Wanneer u deze aanwijzing niet in acht neemt kan er schade van het apparaat ontstaan of kunnen er verkeerde meetresultaten optreden.

### AANWIJZING

Bevat aanvullende informatie over het gebruik van dit apparaat.

## 3.2 Principiële veiligheidsaanwijzingen

### Omgang met het apparaat

- ▶ Neem de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing in acht.
- ▶ Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Deze gebruiksaanwijzing is bestanddeel van het apparaat en moet altijd beschikbaar zijn.
- ▶ In het belang van de veiligheid van de patiënten zijn u en uw patiënten verplicht om ernstige gebeurtenissen die in verband met dit product optreden te melden aan de fabrikant en de verantwoordelijke instanties in uw land.



#### **GEVAAR!**

##### **Explosiegevaar**

- ▶ Gebruik het apparaat niet in een omgeving die is verrijkt met de volgende gassen:
  - zuurstof
  - brandbare anesthetica
  - overige brandgevaarlijke substanties/luchtmengsels



#### **VOORZICHTIG!**

##### **Gevaar voor de patiënt, schade van het apparaat**

- ▶ Extra apparaten die op medische elektrische apparaten worden aangesloten, moeten aantoonbaar in overeenstemming zijn met de desbetreffende IEC- of ISO-normen (bijv. IEC 60950 voor gegevensverwerkende apparaten). Verder moeten alle configuraties voldoen aan de normatieve eisen voor medische systemen (zie IEC 60601-1-1 of paragraaf 16 van de uitgave 3.1 van EC 60601-1, respectievelijk). Wie extra apparaten op medische elektrische apparaten aansluit, is systeembeheerder en er zodoende voor verantwoordelijk dat het systeem in overeenstemming is met de normatieve eisen voor systemen. Dit geldt ook voor bijkomende apparaten die door seca worden aanbevolen. Er wordt op gewezen dat lokale wetten voorrang hebben boven de bovengenoemde normatieve eisen. Neem bij vragen contact op met uw plaatselijke vakhandel of de technische service.



#### **VOORZICHTIG!**

##### **Gevaar voor de patiënt, schade van het apparaat**

- ▶ Laat onderhoud regelmatig uitvoeren zoals beschreven in de overeenkomstige paragraaf in dit document.
- ▶ Technische wijzigingen aan het apparaat zijn niet toegestaan. Het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker moeten worden onderhouden. Laat onderhoud en reparaties uitsluitend door een erkende seca servicepartner uitvoeren. U vindt de servicepartner bij u in de buurt op [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Gebruik uitsluitend originele accessoires en reserveonderdelen van seca. Anders verleent seca geen garantie.



#### **VOORZICHTIG!**

##### **Gevaar voor de patiënt, storing**

- ▶ Houd met elektrische medische apparatuur zoals hoogfrequente chirurgische apparaten een minimumafstand van ca. 1 meter aan om foutieve metingen te voorkomen.
- ▶ Houd met HF-apparaten zoals mobiele telefoons een minimumafstand van ca. 1 meter aan om foutieve metingen te voorkomen.
- ▶ Het daadwerkelijke zendvermogen van HF-apparaten kan minimumafstanden van meer dan 1 meter noodzakelijk maken. Details vindt u onder [www.seca.com](http://www.seca.com).

## Voorkomen van letsel en infecties



### WAARSCHUWING!

#### Letsel door vallen

Babyweegschalen worden meestal op verhoogde werkvlakken geplaatst. Wanneer de baby van het werkvlak valt, kan hij ernstig onomkeerbaar of dodelijk letsel oplopen.

- ▶ Leg aansluitkabels (indien aanwezig) zodanig dat de gebruiker er niet over kan struikelen.
- ▶ Controleer of het apparaat stevig en vlak staat.
- ▶ Laat de baby nooit zonder toezicht.



### WAARSCHUWING!

#### Infectiegevaar

- ▶ Was voor en na iedere meting uw handen om het risico van kruisbesmetting en ziekenhuisinfecties te reduceren.
- ▶ Als de patiënt besmettelijke ziektes heeft, bereid het apparaat dan onmiddellijk erna hygiënisch voor zoals beschreven in de desbetreffende paragraaf van deze gebruiksaanwijzing.
- ▶ Controleer of de patiënt geen open wonden of infectieuze huidveranderingen heeft die met het apparaat in aanraking kunnen komen.
- ▶ Bereid het apparaat met regelmatige tussenpozen hygiënisch voor.

## Vermijden van schade aan het apparaat

### LET OP!

#### Schade aan het apparaat

- ▶ Let erop dat er nooit vloeistof in het inwendige van het apparaat binnendringt. Hierdoor kan de elektronica beschadigd raken.
- ▶ Voor apparaten met werking op het stroomnet: schakel het apparaat uit voordat u de netadapter uit het stopcontact trekt.
- ▶ Voor apparaten met werking op het stroomnet: wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, trek dan de netadapter uit het stopcontact. Alleen dan is het apparaat stroomloos.
- ▶ Voor apparaten met werking op batterijen of accu's: wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, haal dan de batterijen of accu's eruit. Alleen dan is het apparaat stroomloos.
- ▶ Laat het apparaat niet vallen.
- ▶ Stel het apparaat niet bloot aan schokken of trillingen.
- ▶ Voer vóór elk gebruik een functiecontrole uit zoals is beschreven in de desbetreffende paragraaf van dit document. Gebruik het apparaat niet wanneer het niet correct functioneert of beschadigd is.
- ▶ Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht en let erop dat er geen verwarmingsbron in de directe nabijheid is. Te hoge temperaturen zouden de elektronica kunnen beschadigen.
- ▶ Vermijd snelle temperatuurschommelingen. Wanneer het apparaat zodanig wordt getransporteerd dat er een temperatuurverschil van meer dan 20 °C optreedt, moet het apparaat minstens 2 uur rusten voordat het wordt ingeschakeld. Anders wordt er condenswater gevormd dat de elektronica kan beschadigen.
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend onder de reglementaire omgevingsvoorwaarden die in de paragraaf "Technische gegevens" zijn beschreven.
- ▶ Bewaar het apparaat uitsluitend onder de reglementaire opslagvoorwaarden die in de paragraaf "Technische gegevens" zijn beschreven.
- ▶ Gebruik uitsluitend reinigings- en desinfectiemiddelen die aan de gegevens in de paragraaf "Hygiënische voorbereiding" voldoen.

### Omgang met meetresultaten

#### LET OP!

##### Schade aan het apparaat

- Zorg ervoor dat de maximale belasting niet wordt overschreden.

#### LET OP!

##### Inconsistente meetresultaten

- Voordat u met dit apparaat vastgestelde meetwaarden opslaat en verder gebruikt (bijv. in een seca software of in een informatiesysteem), dient u te controleren of de meetwaarden plausibel zijn.
- Wanneer er meetwaarden aan een seca software of aan een informatiesysteem werden overgedragen, controleer dan voor verder gebruik of de meetwaarden aannemelijk zijn en aan de juiste patiënt werden toegewezen.

### Omgang met verpakkingsmateriaal



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor verstikking

Verpakkingsmaterialen van kunststoffolie (bijv. zakken) vormen een gevaar voor verstikking.

- Bewaar verpakkingsmateriaal zodanig dat kinderen er niet bij kunnen.
- Wanneer het originele verpakkingsmateriaal niet meer aanwezig is, gebruik dan uitsluitend kunststofzakken met veiligheidsgaten om gevaar voor verstikking te reduceren. Gebruik indien mogelijk recyclebaar materiaal.

#### AANWIJZING

Bewaar het originele verpakkingsmateriaal voor later gebruik (bijv. terugsturen voor onderhoud).

### Omgang met batterijen en accu's



#### WAARSCHUWING!

##### Letse!

Batterijen en accu's bevatten schadelijke stoffen die bij onvakkundig gebruik explosieachtig vrij kunnen komen.

- Probeer de batterijen niet opnieuw op te laden.
- Verhit de batterijen/accu's niet.
- Verbrand de batterijen/accu's niet.
- Wanneer schadelijke stoffen zijn ontsnapt, vermijd dan het contact met huid, ogen en slijmvlies. Spoel de desbetreffende lichaamsplekken met veel schoon water en consulteer onmiddellijk een arts.

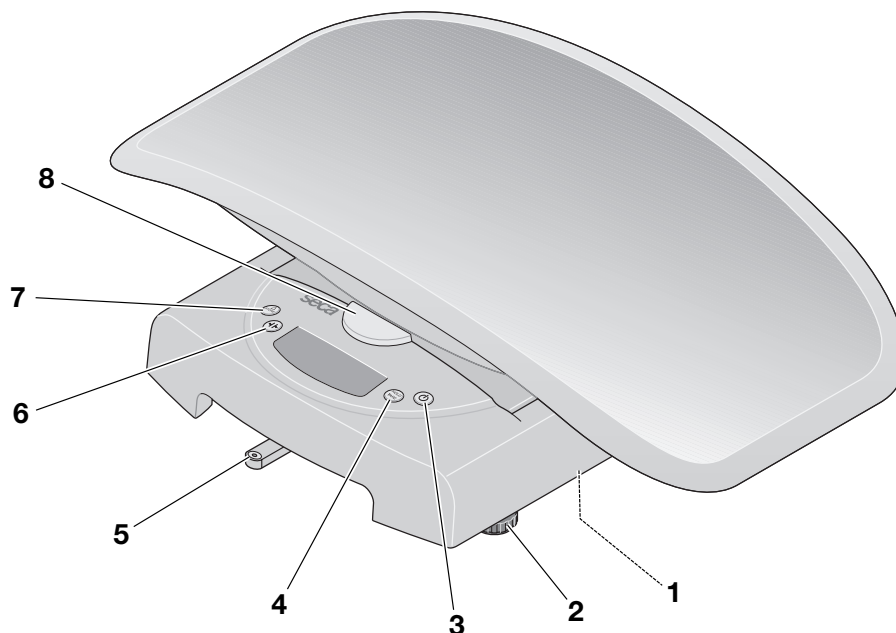
#### LET OP!

##### Beschadigingen van het apparaat en foutieve werking door onvakkundig gebruik.

- Gebruik uitsluitend het in dit document aangegeven batterijtype/accutype.
- Vervang steeds alle batterijen/accu's gelijktijdig.
- Kortsluit de batterijen/accu's niet.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen/accu's. Zo kunnen geen schadelijke stoffen binnendringen in het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet meer indien er schadelijke stoffen in het apparaat zijn binnengedrongen. Laat het apparaat door een geautoriseerde seca servicepartner controleren en indien nodig repareren.

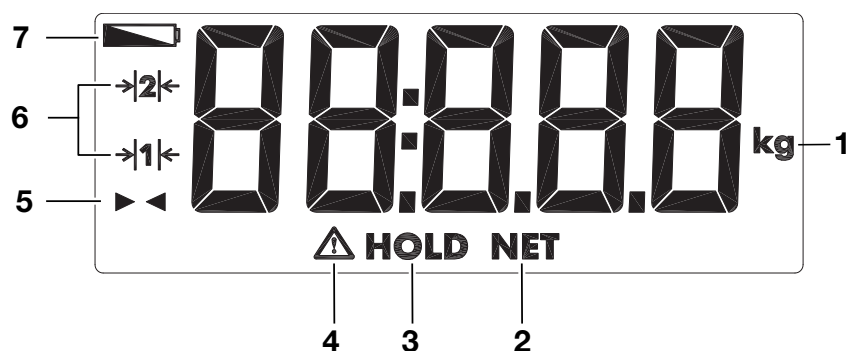
## 4 OVERZICHT

### 4.1 Weegschaal



| Pos. | Element                                                                             | Functie                                                                                                                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Batterijvak                                                                         | Vak voor batterijen (6 x type AA/1,5 V)                                                                                                                |
| 2    | Voetschroef                                                                         | Wordt gebruikt om de weegschaal nauwkeurig uit te lijnen (4 stuks)                                                                                     |
| 3    |  | Wordt gebruikt om het apparaat in- en uit te schakelen                                                                                                 |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kort indrukken: Functie <b>Hold</b> activeren</li> <li>Lang indrukken: Functie <b>Tare</b> activeren</li> </ul> |
| 5    | Libel                                                                               | Geeft aan of het apparaat waterpas staat                                                                                                               |
| 6    |  | Wordt gebruikt om het weegbereik om te schakelen                                                                                                       |
| 7    |  | Slaat de gewichtswaarde op (vóór de opname van voeding → <a href="#">Verschilfunctie gebruiken, Pagina 245</a> )                                       |
| 8    | Ontgrendelknop                                                                      | Wordt gebruikt om de schaal te ontgrendelen                                                                                                            |

## 4.2 Display



| Pos. | Symbool      | Betekenis                                    |
|------|--------------|----------------------------------------------|
| 1    | kg           | Eenheid waarin het gewicht wordt weergegeven |
| 2    | NET          | Functie <b>Tare</b> actief                   |
| 3    | HOLD         | Functie <b>Hold</b> actief                   |
| 4    |              | Niet-ijkbare functie actief                  |
| 5    |              | Verschilfunctie actief                       |
| 6    | →1 ←<br>→2 ← | Momenteel gebruikt weegbereik                |
| 7    |              | Batterijen zijn bijna leeg                   |

## 4.3 Markeringen

| Markeringen op het apparaat en op het typeplaatje |                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbool                                     | Betekenis                                                                                                                                                                                                    |
|                                                   | Naam en adres van de fabrikant, productiedatum                                                                                                                                                               |
| UDI                                               | Unique Device Identification<br>(productidentificatienummer conform richtlijn (EU) 2017/745)                                                                                                                 |
| REF                                               | Artikelnummer                                                                                                                                                                                                |
| SN                                                | Serienummer                                                                                                                                                                                                  |
| GAL                                               | Waarde in m/s <sup>2</sup> (afhankelijk van de variant) <ul style="list-style-type: none"> <li>Geeft de zwaartekrachtversnelling op de aarde aan</li> <li>Afhankelijk van de geplande standplaats</li> </ul> |
| ProdID                                            | seca productidentificatienummer                                                                                                                                                                              |
| Approval Type                                     | Typeaanduiding van de typegoedkeuring                                                                                                                                                                        |
| Mat.No.                                           | Variantnummer                                                                                                                                                                                                |
|                                                   | Neem de gebruiksaanwijzing in acht                                                                                                                                                                           |

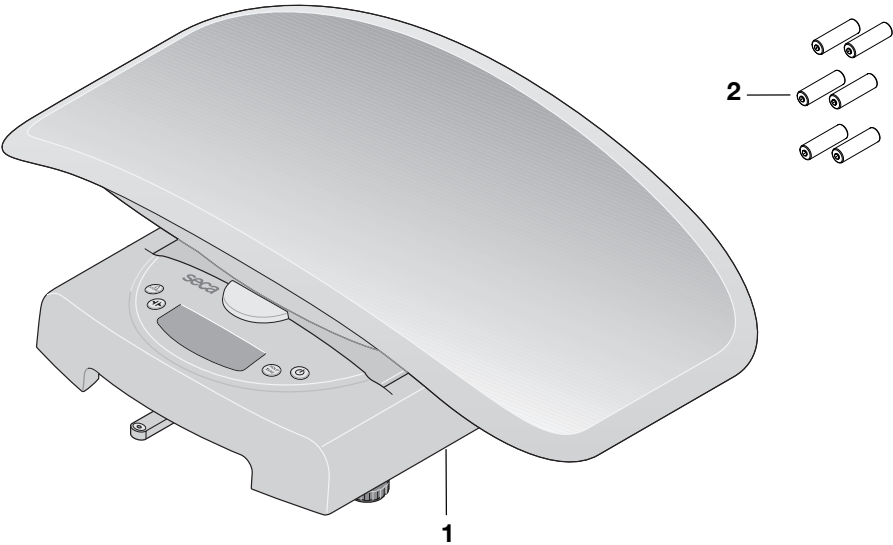
| Markeringen op het apparaat en op het typeplaatje                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tekst/symbool                                                                                                                                                              | Betekenis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                           | Medisch elektrisch apparaat, type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| IP20                                                                                                                                                                       | Beschermingsklasse conform IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>Bescherming tegen vaste vreemde voorwerpen met een diameter van meer dan 12,5 mm</li> <li>Bescherming tegen toegang met de vinger</li> <li>Geen bescherming tegen binnendringen van water</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| e                                                                                                                                                                          | Waarde in massa-eenheden<br>Wordt voor de classificatie en de ijking van een weegschaal gebruikt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                           | Weegschaal met ijkklassen III overeenkomstig richtlijn 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                           | Het apparaat is in overeenstemming met de richtlijnen van de EU <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: conformiteitsmarkering overeenkomstig richtlijn 2014/31/EU inzake niet-automatische weegwerktuigen (geijkte modellen)</li> <li><b>26</b>: (voorbeeld: 2026) jaar waarin de conformiteitsverklaring is uitgevoerd en de CE-markering is aangebracht (geijkte modellen)</li> <li><b>0102</b>: aangemelde instantie metrologie (geijkte modellen)</li> <li><b>0123</b>: aangemelde instantie medische hulpmiddelen</li> </ul>                                                                                           |
|                                                                                           | Medisch hulpmiddel overeenkomstig verordening (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                         | Het apparaat is in overeenstemming met de richtlijnen van het Verenigd Koninkrijk <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: conformiteitsmarkering overeenkomstig richtlijn UK SI 2016 nr. 1152 m.b.t. niet-automatische weegwerktuigen (NAWIR) (geijkte modellen)</li> <li><b>24</b>: (voorbeeld: 2024) jaar waarin de conformiteitsverklaring is uitgevoerd en de UKCA-markering is aangebracht (geijkte modellen)</li> <li><b>xxxx</b>: aangemelde instantie medisch hulpmiddel van het Verenigd Koninkrijk</li> <li><b>yyyy</b>: aangemelde instantie metrologie van het Verenigd Koninkrijk (geijkte modellen)</li> </ul> |
| <br> | Importeur/vertegenwoordiger in het Verenigd Koninkrijk:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <br> | Importeur/vertegenwoordiger in Zwitserland:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                         | Verwijder het apparaat niet met het huisvuil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Markeringen op de verpakking                                                        |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbool                                                                             | Betekenis                                                                            |
|  | Beschermen tegen vocht                                                               |
|  | Pijlen wijzen naar de bovenkant van het product<br>Rechttop transporteren en opslaan |
|  | Breekbaar, niet gooien of laten vallen                                               |

| Markeringen op de verpakking                                                      |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Symbool                                                                           | Betekenis                                                           |
|  | Toegestane min. en max. temperatuur voor transport en opslag        |
|  | Toegestane min. en max. luchtvochtigheid voor transport en opslag   |
|  | Toegestane min. en max. luchtdruk voor transport en opslag          |
|  | Verpakking hier openen                                              |
|  | Verpakkingsmateriaal kan via recyclingprogramma's worden verwijderd |

5 APPARAAT IN BEDRIJF STELLEN

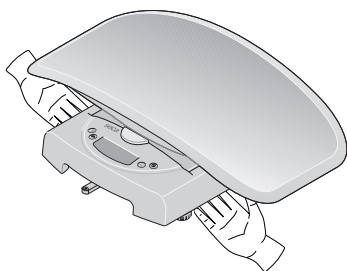
5.1 Omvang van de levering



| Pos.        | Component                  | Stuks |
|-------------|----------------------------|-------|
| 1           | Babyweegschaal             | 1     |
| 2           | Batterijen (type AA/1,5 V) | 6     |
| zonder afb. | Gebruiksaanwijzing         | 1     |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

## 5.2 Apparaat transporteren



### LET OP!

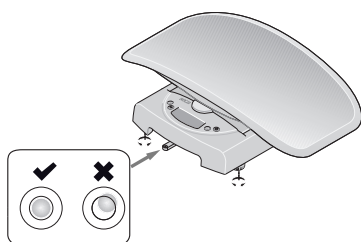
#### Schade aan het apparaat door verkeerde hantering

Het is niet de bedoeling dat u de weegschaal aan de schaal transporteert. De schaal kan door hoge belasting vervormen of van de weegschaal afbreken.

- Pak de weegschaal uitsluitend beet aan de behuizing om hem te transporteren.

- Til de weegschaal aan de behuizing op, zoals is weergegeven in de afbeelding.

## 5.3 Apparaat opstellen en uitlijnen



### VOORZICHTIG!

#### Foutieve meting door verkeerd opgestelde apparaten

- Plaats het apparaat op een stabiel, egaal werkvlak of een seca rolwagen (Baby Scale Cart).
- Lijn het apparaat vóór elk gebruik en na elke wissel van standplaats uit.
- Lijn het apparaat uitsluitend in onbelaste toestand uit.



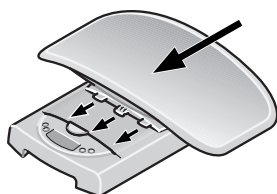
### WAARSCHUWING!

#### Foutieve meting door krachtafleiding

- Zorg ervoor dat de weegschaal tijdens de meting niet met de wand of andere voorwerpen in contact komt.

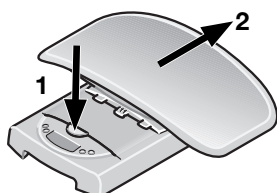
1. Plaats de weegschaal op een stevige, vlakke ondergrond.
2. Lijn de weegschaal uit door de voetschroeven te verdraaien. De luchtbel van de libel moet zich in het midden van de cirkel bevinden.
3. Let erop dat de weegschaal alleen met de voeten bodemcontact heeft.

## 5.4 Schaal monteren/demonteren



### Schaal monteren

1. Plaats de schaal zoals afgebeeld op het weegplatform.
  2. Trek de schaal naar voren tot de schaal hoorbaar vastklikt en de ontgrendelknop in de bovenste stand staat.
- ⇒ De schaal is stevig vergrendeld aan de behuizing.



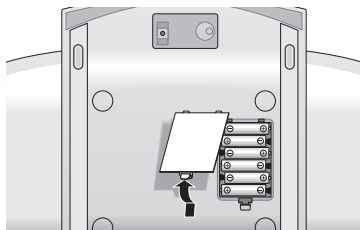
### Schaal demonteren

1. Druk de ontgrendelknop krachtig in en schuif de schaal naar achteren.

## 5.5 Batterijen plaatsen

- ✓ Zes batterijen (type AA/1,5 V)

1. Haal de schaal eraf (→ [Schaal monteren/demonteren, Pagina 242](#)).
2. Draai de weegschaal voorzichtig om, zodat de onderkant toegankelijk is.



3. Open het batterijvak.

#### LET OP!

##### Schade aan het apparaat

Het apparaat kan oververhit en beschadigd raken.

- Let op de correcte poolrichting van de batterijen (markeringen in het batterijvak).

4. Plaats de batterijen in het batterijvak.
5. Sluit het batterijvak.
6. Draai de weegschaal voorzichtig om.
7. Monteer de schaal (→ [Schaal monteren/demonteren, Pagina 242](#)).

## 6 BEDIENING



#### WAARSCHUWING!

##### Letsel van personen, foutieve meting

- Voer vóór elk gebruik van het apparaat een functiecontrole uit zoals in de betreffende paragraaf van deze gebruiksaanwijzing is beschreven.

### 6.1 Apparaat in- en uitschakelen

#### Apparaat inschakelen

- ✓ Controleer of het apparaat onbelast is.



- Druk op de toets .
  - ⇒ **SECA** wordt weergegeven.
  - ⇒ Alle elementen van het display worden kort weergegeven.
  - ⇒ Het apparaat is gebruiksklaar wanneer **0.000** wordt weergegeven.

#### Apparaat uitschakelen

- Druk op de aan-/uittoets .

#### AANWIJZING

De weegschaal blijft gedurende ca. 20 seconden na het inschakelen klaar om te wegen. Als een weging is uitgevoerd, blijft de weergavewaarde ca. 2 minuten behouden tot de weegschaal zichzelf automatisch uitschakelt.

### 6.2 Gewicht meten



#### WAARSCHUWING!

##### Letsel door vallen

Babyweegschalen worden meestal op verhoogde werkvlakken geplaatst. Wanneer de baby van het werkvlak valt, kan hij ernstig onomkeerbaar of dodelijk letsel oplopen.

- Controleer of het apparaat stevig en vlak staat.
- Laat de baby nooit zonder toezicht.

## Wegen

1. Selecteer het weegbereik (→ [Weegbereik omschakelen, Pagina 246](#)).



### Baby's wegen

- ✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets .
2. Leg de baby op de weegschaal.
3. Zorg ervoor dat het kind zo rustig mogelijk ligt.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
4. Lees het meetresultaat af.



### Peuters en kinderen wegen

- ✓ De peuter of het kind kan zonder hulp rustig staan.

1. Haal de schaal eraf (→ [Schaal monteren/demonteren, Pagina 242](#)).
2. Zorg ervoor dat het weegplatform veilig staat.
- ✓ Het apparaat is onbelast.
3. Druk op de toets .
4. Vraag het kind om op de weegschaal te gaan staan.
5. Zorg ervoor dat het kind rustig staat.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
6. Lees het meetresultaat af.

## Extra gewicht tarreren (Tare)

Met de functie **Tare** kunt u voorkomen dat een extra gewicht (bijv. een handdoek of een kussen op het weegvlak) het meetresultaat beïnvloedt.



### WAARSCHUWING!

#### Foutieve meting met functie Tare

Wanneer de functie **Tare** verkeerd wordt gebruikt, kan het gewicht van de patiënt niet correct worden vastgesteld.

- Voer de stappen als beschreven uit om foutieve metingen te voorkomen.



### WAARSCHUWING!

#### Foutieve meting

Wanneer een extra gewicht het oppervlak raakt waarop het apparaat staat, wordt het gewicht niet correct gemeten.

- Controleer of de extra gewichten uitsluitend op de schaal of (bij staande kinderen) op het weegplatform liggen.

### AANWIJZING

Het gewicht dat maximaal kan worden weergegeven, neemt af met het gewicht van de voorwerpen die er al op werden gelegd.

- ✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets **START**.
2. Leg het extra gewicht op de weegschaal.
3. Houd de toets **TARE** lang ingedrukt.
4. Wacht tot de indicatie niet meer knippert en in plaats daarvan **0.000** wordt weergegeven.
5. Leg de baby op de weegschaal.





6. Zorg ervoor dat het kind zo rustig mogelijk ligt.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
7. Lees het meetresultaat af.  
⇒ Het extra gewicht werd automatisch afgetrokken.

**AANWIJZING**

U kunt nu een willekeurig aantal metingen met dit extra gewicht uitvoeren.

8. Om de functie **Tare** te deactiveren houdt u de toets **TARE** lang ingedrukt.

**AANWIJZING**

Wanneer u het apparaat uitschakelt, wordt de functie **Tare** automatisch gedeactiveerd.

### Meetresultaat permanent weergegeven (Hold)

Wanneer u de functie **Hold** activeert, wordt de gewichtswaarde na het ontlasten van de weegschaal nog steeds weergegeven. Op die manier kunt u eerst de baby verzorgen voordat u de gewichtswaarde noteert.

- ✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets .
2. Leg de baby op de weegschaal.
3. Zorg ervoor dat het kind zo rustig mogelijk ligt.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
4. Druk kort op de toets **HOLD/TARE**.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.  
⇒ De gewichtswaarde wordt permanent weergegeven.  
⇒ De melding  **HOLD** wordt weergegeven.
5. Lees het meetresultaat af.
6. Om de functie **Hold** te deactiveren drukt u kort op de toets **HOLD/TARE**.

**AANWIJZING**

De functie **Hold** kan ook worden gebruikt wanneer eerder de functie **Tare** is uitgevoerd.

**AANWIJZING**

De waarde wordt weergegeven tot de weegschaal zichzelf automatisch uitschakelt.

### Verschilfunctie gebruiken

U kunt met de verschilfunctie een afzonderlijke meetwaarde opslaan en gebruiken om het verschil vast te stellen. Zo kunt u bijvoorbeeld registreren hoeveel melk de baby tijdens de borstvoeding opneemt of de gewichtstoename van een baby sinds de laatste weging weergegeven.

**Vóór de opname van voeding**

- ✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets .
2. Leg de baby op de weegschaal.
3. Zorg ervoor dat het kind zo rustig mogelijk ligt.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
4. Houd de toets **STORE** ca. 2 seconden lang ingedrukt.  
⇒ De melding **Sto** wordt weergegeven.  
⇒ De gewichtswaarde is opgeslagen en blijft behouden nadat de weegschaal is uitgeschakeld.

### Na de opname van voeding

✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets .
2. Leg de baby op de weegschaal.
3. Zorg ervoor dat het kind zo rustig mogelijk ligt.  
⇒ De indicatie knippert tot een stabiel gewicht wordt gemeten.
4. Druk kort op de toets **STORE**.  
⇒ Het symbool   wordt samen met de verschilwaarde (actueel gewicht min het opgeslagen gewicht) weergegeven.
5. Om de verschilfunctie uit te schakelen drukt u op de toets **STORE**.

### AANWIJZING

Wanneer u een nieuwe gewichtswaarde opslaat, wordt de bestaande opgeslagen waarde overschreven.

### AANWIJZING

De waarde wordt weergegeven tot de weegschaal zichzelf automatisch uitschakelt.

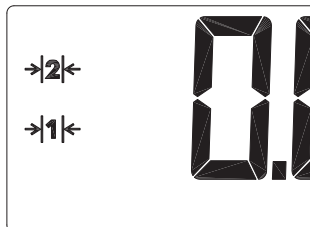
## Weegbereik omschakelen

De weegschaal beschikt over twee weegbereiken. In het weegbereik 1 () is een fijnere indeling beschikbaar. In het weegbereik 2 () kunt u gebruik maken van de maximale belasting van de weegschaal.

| Weegbereik | Maximale belasting                   | Indeling |
|------------|--------------------------------------|----------|
| 1          | 10 kg                                | 5 g      |
| 2          | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g     |

✓ Het apparaat is onbelast.

1. Druk op de toets .
- ⇒ De weegschaal werkt in het laatst gekozen weegbereik.
2. Om het weegbereik om te schakelen drukt u op de toets .
- ⇒ Het symbool  resp.  in de indicatie markeert het actieve weegbereik.
- ⇒ Het actieve weegbereik blijft na het uitschakelen actief.



### AANWIJZING

U kunt ook bij belaste weegschaal omschakelen van bereik 1 naar bereik 2. Uitzondering: er is een speciale functie geactiveerd (bijv. Tare). Omschakelen van bereik 2 naar bereik 1 is om technische redenen alleen bij onbelaste weegschaal mogelijk. Ook hierbij mag geen speciale functie zijn geactiveerd.

## 7 HYGIËNISCHE VOORBEREIDING



### WAARSCHUWING!

#### Elektrische schok

Het apparaat is niet stroomloos wanneer de aan-uittoets wordt ingedrukt en het display uitgaat. Bij gebruik van vloeistoffen op het apparaat kan er een elektrische schok ontstaan.

- ▶ Controleer vóór elke hygiënische voorbereiding of het apparaat is uitgeschakeld.
- ▶ Verwijder vóór elke hygiënische voorbereiding de batterijen/accu's uit het apparaat.
- ▶ Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen.



### WAARSCHUWING!

#### Infectiegevaar

- ▶ Bereid het apparaat in regelmatige intervallen hygiënisch voor zoals beschreven in deze paragraaf.

### LET OP!

#### Schade aan het apparaat

Ongeschikte reinigings- en desinfectiemiddelen kunnen de gevoelige oppervlakken van het apparaat beschadigen en bediening ervan onmogelijk maken.

- ▶ Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- ▶ Gebruik geen organische oplosmiddelen (bijv. spiritus of benzine).

### 7.1 Reiniging

- ▶ Bevochtig zo nodig een zachte doek met een mild zeepsopje en neem het apparaat daarmee af.

### 7.2 Desinfectie

1. Desinfecteer het apparaat met regelmatige tussenpozen met een desinfectiemiddel dat geschikt is voor gevoelige oppervlakken en acrylglas. seca adviseert een 70% ethanol-oplossing als oppervlakdesinfectiemiddel.
2. Neem de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel in acht.
3. Desinfecteer het apparaat:
  - ▶ Zachte doek vochtig maken met desinfectiemiddel en het apparaat daarmee afvegen.
  - ▶ Termijnen in acht nemen, zie tabel:

| Termijn                | Component                                                                                                          |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vóór en na elke meting | Schaal                                                                                                             |
| Indien nodig           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Display</li> <li>• Bedieningselementen</li> <li>• Weegplatform</li> </ul> |

### 7.3 Sterilisatie

De sterilisatie van het apparaat is niet toegestaan.

## 8 FUNCTIECONTROLE



### VOORZICHTIG!

#### Letsel van personen

Indien u bij de functiecontrole fouten of afwijkingen constateert die niet met behulp van het hoofdstuk "Verhelpen van fouten" in dit document kunnen worden verholpen, mag u het apparaat niet gebruiken.

- ▶ Laat het apparaat repareren door de seca-service of door een geautoriseerde servicepartner.
- ▶ Neem de paragraaf "Onderhoud" in dit document in acht.

- ▶ Voer vóór elk gebruik een functiecontrole uit.

Tot een volledige functiecontrole behoren:

- Visuele controle op mechanische beschadiging
- Datum van het uitlezen van het apparaat
- Visuele en functiecontrole van de weergave-elementen
- Functiecontrole van alle in het hoofdstuk "Overzicht" weergegeven bedieningselementen
- Functiecontrole van de optionele accessoires

Indien u bij de functiecontrole fouten of afwijkingen constateert, probeer dan eerst de fout te verhelpen met behulp van het hoofdstuk "Verhelpen van fouten" in dit document.

## 9 VERHELPEN VAN FOUTEN

### 9.1 Algemene storingen

| Storing                                                                                               | Oorzaak                                            | Verhelpen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bij belasting wordt geen gewicht weergegeven                                                          | Apparaat heeft geen stroomvoorziening              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Apparaat inschakelen</li><li>• Bij werking op batterijen: batterijen plaatsen</li><li>• Bij netvoeding: netadapter aansluiten</li></ul>                                                                                                                                           |
| <b>0.000</b> wordt vóór het wegen niet weergegeven                                                    | Apparaat werd belast voordat het werd ingeschakeld | <ul style="list-style-type: none"><li>• Apparaat ontlasten</li><li>• Apparaat uit- en weer inschakelen</li></ul>                                                                                                                                                                                                          |
| Gewichtsindicatie knippert                                                                            | Gelijkblijvende gewichtswaarde nog niet herkend    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Een van de volgende functies is actief: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Wachten tot het apparaat een gelijkblijvende gewichtswaarde heeft herkend. De indicatie stopt met knippen.</li><li>• Apparaat ontlasten, wachten tot <b>0.000</b> wordt weergegeven en opnieuw wegen.</li></ul> |
| Een displaysegment wordt permanent of helemaal niet weergegeven                                       | Display is defect                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Contact opnemen met de seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                     |
|  wordt weergegeven | Spanning van de batterijen wordt minder            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Batterijen vervangen</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>bAtt</b> wordt weergegeven                                                                         | Batterijen zijn leeg                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Batterijen vervangen</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>StOP</b> wordt weergegeven                                                                         | Maximale belasting is overschreden                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Apparaat ontlasten</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ----- wordt vóór het wegen weergegeven                                                                | Apparaat werd belast voordat het werd ingeschakeld | <ul style="list-style-type: none"><li>• Apparaat ontlasten</li><li>• Apparaat uit- en weer inschakelen</li></ul>                                                                                                                                                                                                          |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| Storing                              | Oorzaak                                                                     | Verhelpen                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er:[No.]:11</b> wordt weergegeven | Apparaat werd te hoog of aan één hoek te sterk belast                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat ontlasten of het gewicht gelijkmatiger verdelen</li> <li>• Apparaat uit- en weer inschakelen</li> <li>• Als het probleem blijft bestaan, neem dan contact op met de seca Service</li> </ul> |
| <b>Er:[No.]:12</b> wordt weergegeven | Apparaat is met een te grote belasting ingeschakeld                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat ontlasten</li> <li>• Apparaat uit- en weer inschakelen</li> </ul>                                                                                                                           |
| <b>Er:[No.]:16</b> wordt weergegeven | Apparaat werd aan het trillen gebracht, het nulpunt kon niet worden bepaald | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat uit- en weer inschakelen</li> </ul>                                                                                                                                                         |

## 10 ONDERHOUD



### VOORZICHTIG!

#### Foute metingen door ontbrekende of ondeskundige ijking

- Laat een ijking alleen door geautoriseerde personen uitvoeren.
- Laat altijd een ijking uitvoeren als een of meerdere veiligheidsmarkeringen zijn geschonden.

seca adviseert om vóór de ijking van het apparaat een onderhoud te laten uitvoeren.



### VOORZICHTIG!

#### Onjuiste metingen door onvakkundig onderhoud

- Laat onderhoud en reparaties uitsluitend door de seca Service of een geautoriseerde servicepartner uitvoeren.
- U vindt de servicepartner bij u in de buurt op [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TECHNISCHE GEGEVENS

### 11.1 Algemene technische gegevens

| Algemene technische gegevens    |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Afmetingen                      |                                       |
| • Diepte                        | 362 mm                                |
| • Breedte                       | 550 mm                                |
| • Hoogte                        | 165 mm                                |
| Eigen gewicht                   | ca. 2,5 kg                            |
| Omgevingsvoorwaarden, werking   |                                       |
| • Temperatuur                   | +10 °C tot +40 °C / +50 °F tot 104 °F |
| • Luchtdruk                     | 700 – 1060 hPa                        |
| • Luchtvochtigheid              | 30% – 80% niet condenserend           |
| Omgevingsvoorwaarden, opslag    |                                       |
| • Temperatuur                   | -10 °C tot +65 °C / +14 °F tot 149 °F |
| • Luchtdruk                     | 700 – 1060 hPa                        |
| • Luchtvochtigheid              | 0% – 95% niet condenserend            |
| Omgevingsvoorwaarden, transport |                                       |
| • Temperatuur                   | -10 °C tot +65 °C / +14 °F tot 149 °F |
| • Luchtdruk                     | 700 – 1060 hPa                        |
| • Luchtvochtigheid              | 0% – 95% niet condenserend            |
| Cijferhoogte                    | 22 mm                                 |

| Algemene technische gegevens                                                                                                                                             |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroomvoorziening <ul style="list-style-type: none"> <li>Batterijen <ul style="list-style-type: none"> <li>Voedingsspanning</li> <li>Batterijtype</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x type AA, 1,5 V                                                           |
| Stroomopname                                                                                                                                                             | ca. 30 mA                                                                           |
| Maximale looptijd bij werking op batterijen                                                                                                                              | ca. 60 uur                                                                          |
| Medisch hulpmiddel volgens verordening (EU) 2017/745                                                                                                                     | Klasse I met meetfunctie                                                            |
| EN 60601-1: medisch elektrisch apparaat, type B                                                                                                                          |  |
| Beschermingsgraad                                                                                                                                                        | IP20                                                                                |
| Bedrijfsmodus                                                                                                                                                            | Continu bedrijf                                                                     |
| Gebruiksonderdelen overeenkomstig IEC 60601-1                                                                                                                            | Schaal, weegplatform                                                                |

## 11.2 Gewichtsbepaling

| seca 384                                                                                                                                                                                                                |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Ijking overeenkomstig richtlijn 2014/31/EU                                                                                                                                                                              | Klasse III                          |
| Maximale belasting <ul style="list-style-type: none"> <li>Weegbereik 1</li> <li>Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                 | 10 kg<br>20 kg                      |
| Minimale belasting <ul style="list-style-type: none"> <li>Weegbereik 1</li> <li>Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                 | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Indeling <ul style="list-style-type: none"> <li>Weegbereik 1</li> <li>Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                           | 10 g<br>20 g                        |
| Tarreebereik <ul style="list-style-type: none"> <li>Weegbereik 1</li> <li>Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                       | 10 kg<br>20 kg                      |
| Precisie bij eerste ijking <ul style="list-style-type: none"> <li>Weegbereik 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>Weegbereik 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>Weegbereik 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>Weegbereik 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                        |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| IJking overeenkomstig richtlijn 2014/31/EU                                                                                                                                                                                      | Klasse III                           |
| Maximale belasting <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weegbereik 1</li> <li>• Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                     | 20 kg<br>50 kg                       |
| Minimale belasting <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weegbereik 1</li> <li>• Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                     | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Indeling <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weegbereik 1</li> <li>• Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                               | 20 g<br>50 g                         |
| Tarreebereik <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weegbereik 1</li> <li>• Weegbereik 2</li> </ul>                                                                                                                           | 20 kg<br>50 kg                       |
| Precisie bij eerste ijking <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weegbereik 1: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Weegbereik 1: 10 kg – 20 kg</li> <li>• Weegbereik 2: 1 kg – 25 kg</li> <li>• Weegbereik 2: 25 kg – 50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 OPTIONELE ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN

| Accessoire/reserveonderdeel                          | Artikelnummer                |
|------------------------------------------------------|------------------------------|
| Draagtas <b>seca 413</b>                             | 413 0000 009                 |
| Draagtas <b>seca 414</b><br>Meetbord <b>seca 417</b> | 414 0000 009<br>417 1721 009 |
| Draagtas <b>seca 431</b>                             | 413 0000 009                 |
| Rolwagen <b>seca 402</b>                             | 402 0000 009                 |
| Rolwagen met lade <b>seca 403</b>                    | 403 0000 009                 |

## 13 AFVALVERWIJDERING

### 13.1 Apparaat afvoeren



Verwijder het apparaat niet via het huisvuil. Het apparaat moet als elektronisch afval worden verwijderd. Neem de desbetreffende nationale voorschriften in acht. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met de seca Service of een geautoriseerde servicepartner.

### 13.2 Batterijen en accu's afvoeren



Werp lege batterijen en accu's niet bij het huisvuil weg, of deze nu schadelijke stoffen bevatten of niet. Als gebruiker bent u wettelijk verplicht batterijen en accu's via gemeentelijke inzamelplaatsen of inzamelplaatsen van de handel te verwijderen. Lever batterijen en accu's alleen in volledig ontladen toestand in.

## 14 GARANTIE

Voor gebreken die voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten, geldt een garantieperiode van 2 jaar vanaf de levering. Alle mobiele onderdelen zoals bijv. batterijen, kabels, netadapters, accu's enz. zijn hiervan uitgesloten. Gebreken die onder de garantie vallen, worden tegen overlegging van de koopkwitantie kosteloos voor de klant verholpen. Verdere aanspraken kunnen niet worden gehonoreerd. Transportkosten voor het zenden en terugsturen zijn voor rekening van de klant wanneer het apparaat zich op een andere plaats bevindt dan de woonplaats van de klant. Bij transportschade kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt wanneer voor de transporten de originele verpakking is gebruikt en wanneer het apparaat hierin volgens de origineel verpakte toestand werd beveiligd en bevestigd. Bewaar daarom alle verpakkingsdelen.

Er bestaat geen aanspraak op garantie wanneer het apparaat wordt geopend door personen die hiervoor niet uitdrukkelijk door seca zijn geautoriseerd.

Neem in geval van garantie contact op met uw seca-vestiging of met de handelaar waarvan u het product heeft gekocht.

## 15 CONFORMITEITSVERKLARING



Hiermee verklaart seca gmbh & co. kg, dat het product aan de bepalingen van de toepasbare richtlijnen en verordeningen voldoet. De volledige conformiteitsverklaring vindt u op [www.seca.com](http://www.seca.com).

## ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

|                                                |            |                                                        |            |
|------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 Για το παρόν έγγραφο.....</b>             | <b>254</b> | <b>9 Αντιμετώπιση σφαλμάτων .....</b>                  | <b>270</b> |
| 1.1 Εμφάνιση στο κείμενο .....                 | 254        | 9.1 Γενικές βλάβες .....                               | 270        |
| 1.2 Απεικόνιση με γραφικά .....                | 254        | <b>10 Συντήρηση.....</b>                               | <b>271</b> |
| <b>2 Περιγραφή συσκευής.....</b>               | <b>254</b> | <b>11 Τεχνικά δεδομένα .....</b>                       | <b>272</b> |
| 2.1 Σκοπός χρήσης .....                        | 254        | 11.1 Γενικά τεχνικά δεδομένα.....                      | 272        |
| 2.2 Ομάδα-στόχος ασθενών .....                 | 254        | 11.2 Μέτρηση βάρους .....                              | 272        |
| 2.3 Προσόντα χρήστη .....                      | 255        | <b>12 Προαιρετικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά.....</b> | <b>273</b> |
| 2.4 Αντενδείξεις.....                          | 255        | <b>13 Απόσυρση.....</b>                                | <b>274</b> |
| 2.5 Κλινικές χρήσεις .....                     | 255        | 13.1 Απόσυρση συσκευής .....                           | 274        |
| 2.6 Περιγραφή λειτουργίας.....                 | 255        | 13.2 Απόσυρση μπαταριών και συσσωρευτών.....           | 274        |
| Μέτρηση βάρους.....                            | 255        | <b>14 Εγγύηση .....</b>                                | <b>274</b> |
| Περιγραφή λειτουργίας.....                     | 255        | <b>15 Δήλωση συμμόρφωσης.....</b>                      | <b>274</b> |
| <b>3 Υποδείξεις ασφάλειας .....</b>            | <b>255</b> |                                                        |            |
| 3.1 Υποδείξεις ασφάλειας στις παρούσες οδηγίες | 255        |                                                        |            |
| χρήσης .....                                   | 255        |                                                        |            |
| 3.2 Βασικές υποδείξεις ασφάλειας .....         | 256        |                                                        |            |
| Χειρισμός της συσκευής .....                   | 256        |                                                        |            |
| Αποφυγή τραυματισμών και λοιμώξεων .....       | 257        |                                                        |            |
| Αποφυγή πρόκλησης βλαβών στη συσκευή .....     | 258        |                                                        |            |
| Χειρισμός αποτελεσμάτων μέτρησης.....          | 258        |                                                        |            |
| Χειρισμός υλικού συσκευασίας.....              | 259        |                                                        |            |
| Χειρισμός μπαταριών και συσσωρευτών .....      | 259        |                                                        |            |
| <b>4 Επισκόπηση.....</b>                       | <b>260</b> |                                                        |            |
| 4.1 Ζυγαριά .....                              | 260        |                                                        |            |
| 4.2 Οθόνη.....                                 | 261        |                                                        |            |
| 4.3 Σήμανση.....                               | 261        |                                                        |            |
| <b>5 Θέση της συσκευής σε λειτουργία.....</b>  | <b>263</b> |                                                        |            |
| 5.1 Περιεχόμενα συσκευασίας .....              | 263        |                                                        |            |
| 5.2 Μεταφορά συσκευής .....                    | 264        |                                                        |            |
| 5.3 Τοποθέτηση και ευθυγράμμιση συσκευής ..... | 264        |                                                        |            |
| 5.4 Τοποθέτηση/αφαίρεση λεκάνης .....          | 264        |                                                        |            |
| 5.5 Τοποθέτηση μπαταριών.....                  | 265        |                                                        |            |
| <b>6 Χειρισμός .....</b>                       | <b>265</b> |                                                        |            |
| 6.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση συσκευής   | 265        |                                                        |            |
| Ενεργοποίηση συσκευής.....                     | 265        |                                                        |            |
| Απενεργοποίηση συσκευής.....                   | 265        |                                                        |            |
| 6.2 Μέτρηση βάρους.....                        | 265        |                                                        |            |
| Ζύγισμα .....                                  | 266        |                                                        |            |
| Ισορρόπηση απόβαρου πρόσθετου                  |            |                                                        |            |
| βάρους (Tare) .....                            | 266        |                                                        |            |
| Διαρκής εμφάνιση αποτελέσματος                 |            |                                                        |            |
| μέτρησης (Hold).....                           | 267        |                                                        |            |
| Χρήση της λειτουργίας διαφοράς .....           | 267        |                                                        |            |
| Αλλαγή περιοχής ζύγισης .....                  | 268        |                                                        |            |
| <b>7 Προετοιμασία υγιεινής.....</b>            | <b>269</b> |                                                        |            |
| 7.1 Καθαρισμός.....                            | 269        |                                                        |            |
| 7.2 Απολύμανση .....                           | 269        |                                                        |            |
| 7.3 Αποστείρωση.....                           | 269        |                                                        |            |
| <b>8 Έλεγχος λειτουργίας .....</b>             | <b>270</b> |                                                        |            |

## 1 ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΡ'ΟΝ ΈΓΓΡΑΦΟ

### 1.1 Εμφάνιση στο κείμενο

| Σύμβολο  | Περιγραφή                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------|
| ✓        | Προϋπόθεση για οδηγίες χειρισμού                           |
| ►        | Οδηγία χειρισμού                                           |
| 1.<br>2. | Οδηγίες χειρισμού με προκαθορισμένη αλληλουχία             |
| α)<br>β) | Βήματα μιας οδηγίας χειρισμού με προκαθορισμένη αλληλουχία |
| ⇒        | Αποτέλεσμα ενός χειρισμού                                  |
| •<br>•   | Πρώτο επίπεδο μιας λίστας                                  |
| –<br>–   | Δεύτερο επίπεδο μιας λίστας                                |

### 1.2 Απεικόνιση με γραφικά

| Σύμβολο                                                                             | Περιγραφή                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Υποδεικνύει κατευθύνσεις κίνησης της συσκευής ή εξαρτημάτων της συσκευής                                                 |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Σωστός τρόπος χειρισμού</li><li>• Σωστό αποτέλεσμα χειρισμού</li></ul>           |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Λανθασμένος τρόπος χειρισμού</li><li>• Λανθασμένο αποτέλεσμα χειρισμού</li></ul> |

## 2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Η ηλεκτρονική ζυγαριά βρεφών και παιδιών υποστηρίζει τους ιατρούς κατά τις αποφάσεις σχετικά με τη διάγνωση ή τη θεραπεία, οι οποίες βασίζονται στο βάρος ή στις μεταβολές βάρους.

### 2.2 Ομάδα-στόχος ασθενών

Η συσκευή προορίζεται για βρέφη, νήπια και παιδιά, τα οποία δεν υπερβαίνουν το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς.

## 2.3 Προσόντα χρήστη

Ο χειρισμός της συσκευής επιτρέπεται να γίνεται αποκλειστικά από άτομα που έχουν λάβει επίσημη εκπαίδευση στον τομέα της υγιεινομικής περιθαλψής ή της ιατρικής.

## 2.4 Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## 2.5 Κλινικές χρήσεις

Η ηλεκτρονική ζυγαριά βρεφών και παιδιών υποστηρίζει τους ιατρούς κατά τις αποφάσεις σχετικά με τη διάγνωση ή τη θεραπεία, οι οποίες βασίζονται στη μέτρηση του βάρους. Η ηλεκτρονική ζυγαριά βρεφών και παιδιών αξιοποιείται έμμεσα στην κλινική χρήση. Για την ακριβή διάγνωση, ο ιατρός πρέπει να πραγματοποιεί επιπρόσθετες εξετάσεις.

## 2.6 Περιγραφή λειτουργίας

Η καταμέτρηση βάρους πραγματοποιείται με τέσσερα στοιχεία ζύγισης.

Η λεκάνη της ζυγαριάς μπορεί να αφαιρεθεί ώστε να ζυγίζονται τα παιδιά που μπορούν να στέκονται μόνα τους όρθια.

# 3 ΥΠΟΔΕΪΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## 3.1 Υποδείξεις ασφάλειας στις παρούσες οδηγίες χρήσης



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Επισημαίνει εξαιρετικά επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν λάβετε υπόψη σας αυτή την υπόδειξη, θα προκληθούν σοβαροί ανεπανόρθωτοι ή θανατηφόροι τραυματισμοί.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Επισημαίνει εξαιρετικά επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν λάβετε υπόψη σας αυτή την υπόδειξη, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί ανεπανόρθωτοι ή θανατηφόροι τραυματισμοί.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Επισημαίνει επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν λάβετε υπόψη σας αυτή την υπόδειξη, ενδέχεται να προκληθούν ελαφριοί ή μέτριοι τραυματισμοί.

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Επισημαίνει ενδεχόμενο εσφαλμένο χειρισμό της συσκευής. Εάν δεν λάβετε υπόψη σας αυτή την υπόδειξη, ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στη συσκευή ή εσφαλμένα αποτελέσματα μέτρησης.

### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Περιέχει επιπλέον πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής.

## 3.2 Βασικές υποδείξεις ασφάλειας

### Χειρισμός της συσκευής

- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- ▶ Διαφυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της συσκευής και πρέπει να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή.
- ▶ Για λόγους ασφαλείας των ασθενών, τόσο εσείς όσο και οι ασθενείς σας είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν και σχετίζονται με το παρόν προϊόν.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

##### **Κίνδυνος έκρηξης**

- ▶ Απαγορεύεται η έκθεση της συσκευής σε περιβάλλον πλούσιο στα παρακάτω αέρια:
  - Οξυγόνο
  - Εύφλεκτα αναισθητικά
  - Λοιπές εύφλεκτες ουσίες/μείγματα αερίων



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

##### **Κίνδυνος για τον ασθενή, βλάβες συσκευής**

- ▶ Οι πρόσθετες συσκευές, οι οποίες συνδέονται σε ιατρικές, ηλεκτρικές συσκευές, θα πρέπει να ανταποκρίνονται αποδεδειγμένα στα αντίστοιχα πρότυπα IEC ή ISO (π.χ. IEC 60950 για συσκευές επεξεργασίας δεδομένων). Επίσης, πρέπει να ανταποκρίνονται στις διαμορφώσεις των προτύπων απαιτήσεων για ιατρικά συστήματα (βλέπε IEC 60601-1-1 ή τμήμα 16 της έκδοσης 3.1 του IEC 60601-1, αντιστοίχως). Όποιος συνδέει πρόσθετες συσκευές σε ιατρικές, ηλεκτρικές συσκευές, είναι διαχειριστής συστήματος και συνεπώς υπεύθυνος, ώστε το σύστημα να συμφωνεί με τις πρότυπες απαιτήσεις για τα συστήματα. Αυτό ισχύει και για πρόσθετες συσκευές, τις οποίες προτείνει η seca. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι τοπικοί νόμοι έχουν προτεραιότητα έναντι των προτύπων απαιτήσεων. Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον ειδικό έμπορο της περιοχής σας ή με την τεχνική υπηρεσία.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

##### **Κίνδυνος για τον ασθενή, βλάβες συσκευής**

- ▶ Αναθέτετε τακτική εκτέλεση διαδικασιών συντήρησης, με τρόπο που περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα σε αυτό το έγγραφο.
- ▶ Δεν επιτρέπονται οι τεχνικές τροποποιήσεις στη συσκευή. Η συσκευή δεν περιλαμβάνει εξαρτήματα, τα οποία μπορεί να συντηρήσει ο χρήστης. Αναθέτετε την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευών αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις της seca. Βρείτε τον πλησιέστερο τοπικό αντιπρόσωπο από τη διεύθυνση [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά της seca. Διαφορετικά, η seca δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

##### **Κίνδυνος για τον ασθενή, δυσλειτουργία**

- ▶ Προς αποφυγή εσφαλμένων μετρήσεων πρέπει να κρατάτε ελάχιστη απόσταση περ. 1 μέτρου από ηλεκτρικές, ιατρικές συσκευές, όπως π.χ. χειρουργικές συσκευές υψηλών συχνοτήτων.
- ▶ Προς αποφυγή εσφαλμένων μετρήσεων πρέπει να κρατάτε ελάχιστη απόσταση περ. 1 μέτρου από συσκευές υψηλών συχνοτήτων, όπως π.χ. κινητά τηλέφωνα.
- ▶ Η πραγματική απόδοση αποστολής συσκευών υψηλής συχνότητας προϋποθέτει ελάχιστες αποστάσεις μεγαλύτερες από 1 μέτρο. Λεπτομέρειες θα βρείτε στη διεύθυνση [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Αποφυγή τραυματισμών  
και λοιμώξεων****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!****Τραυματισμός λόγω πτώσης**

Οι ζυγαριές βρεφών τοποθετούνται συνήθως σε υπερυψωμένες θέσεις εργασίας. Εάν πέσει το βρέφος από την επιφάνεια εργασίας, ενδέχεται να υποστεί σοβαρούς ανεπανόρθωτους ή και θανατηφόρους τραυματισμούς.

- ▶ Τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης (εφόσον υπάρχει), με τέτοιο τρόπο, έτσι ώστε ο χρήστης να μην παραπατάει πάνω σε αυτό.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή τοποθετείται σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- ▶ Μην αφήνετε ποτέ τα βρέφη χωρίς επίβλεψη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!****Κίνδυνος μόλυνσης**

- ▶ Πριν και μετά από κάθε μέτρηση, πλύνετε τα χέρια σας, ούτως ώστε να περιορίσετε τον κίνδυνο διασταυρούμενων μολύνσεων και ενδοноσοκομειακών λοιμώξεων.
- ▶ Εάν ο ασθενής πάσχει από μεταδοτικές ασθένειες, προετοιμάστε την υγιεινή της συσκευής αμέσως μετά, όπως περιγράφεται στο σχετικό κεφάλαιο των παρουσών οδηγιών χρήσης.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν φέρει ανοιχτές πληγές ή μολύνσεις στο δέρμα, οι οποίες ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με τη συσκευή.
- ▶ Προετοιμάζετε τη συσκευή αναφορικά με την υγιεινή σε τακτά χρονικά διαστήματα.

## Αποφυγή πρόκλησης βλαβών στη συσκευή

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Βλάβες στη συσκευή

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι δεν καταλήγουν επ' ουδενί υγρά στο εσωτερικό της συσκευής. Τα υγρά ενδέχεται να καταστρέψουν το ηλεκτρονικό σύστημα.
- ▶ Για συσκευές με λειτουργία δικτύου: Απενεργοποιήστε τη συσκευή, προτού αποσυνδέσετε το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- ▶ Για συσκευές με λειτουργία δικτύου: Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από την πρίζα. Μόνο με τον τρόπο αυτό θα είσαστε βέβαιοι ότι δεν υπάρχει ρεύμα στη συσκευή.
- ▶ Για συσκευές με λειτουργία μπαταρίας ή συσσωρευτών: Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα, αφαιρείτε τις μπαταρίες ή τους ηλεκτρικούς συσσωρευτές. Μόνο με τον τρόπο αυτό θα είσαστε βέβαιοι ότι δεν υπάρχει ρεύμα στη συσκευή.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να αφήσετε να πέσει κάτω η συσκευή.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να εκθέτετε τη συσκευή σε ισχυρές κρούσεις ή δονήσεις.
- ▶ Πριν από κάθε εφαρμογή να πραγματοποιείτε έλεγχο λειτουργίας, όπως περιγράφεται στην αντίστοιχο τμήμα του παρόντος εγγράφου. Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής, όταν δεν λειτουργεί σωστά ή όταν έχει βλάβες.
- ▶ Απαγορεύεται η έκθεση της συσκευής σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία και φροντίζετε ώστε να μην υπάρχουν πηγές θερμότητας στο άμεσο περιβάλλον. Οι πολύ υψηλές θερμοκρασίες ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα.
- ▶ Αποφύγετε τις γρήγορες διακυμάνσεις θερμοκρασίας. Σε περίπτωση μεταφοράς της συσκευής, κατά την οποία η διαφορά της θερμοκρασίας θα είναι μεγαλύτερη από 20°C, θα πρέπει να αφήσετε τη συσκευή σε αδράνεια για τουλάχιστον 2 ώρες προτού την ενεργοποιήσετε. Διαφορετικά θα σχηματιστεί νερό συμπυκνώματος, το οποίο ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σύμφωνα με τις ενδεδειγμένες περιβαλλοντικές συνθήκες που αναφέρονται στην ενότητα "Τεχνικά δεδομένα".
- ▶ Αποθηκεύετε τη συσκευή αποκλειστικά σύμφωνα με τις ενδεδειγμένες συνθήκες αποθήκευσης που αναφέρονται στην ενότητα "Τεχνικά δεδομένα".
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μέσα καθαρισμού και απολύμανσης που αντιστοιχούν στις προδιαγραφές της ενότητας «Προετοιμασία υγιεινής».

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Βλάβες στη συσκευή

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνεται το μέγιστο φορτίο.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Αντιφατικά αποτελέσματα μέτρησης

- ▶ Πριν από την αποθήκευση των υπολογισμένων τιμών μέτρησης με αυτήν τη συσκευή και την περαιτέρω χρήση τους (π.χ. σε λογισμικό της seca ή σε πληροφοριακό σύστημα), θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι τιμές μέτρησης είναι αληθοφανείς.
- ▶ Σε περίπτωση μεταβίβασης των τιμών μέτρησης σε λογισμικό της seca ή σε πληροφοριακό σύστημα, βεβαιωθείτε πριν από την περαιτέρω χρήση, ότι οι τιμές μέτρησης είναι αληθοφανείς και έχουν ανατεθεί στον σωστό ασθενή.

## Χειρισμός αποτελεσμάτων μέτρησης

**Χειρισμός υλικού  
συσκευασίας****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!****Κίνδυνος πνιγμού**

Το υλικό συσκευασίας από πλαστική μεμβράνη (π.χ. σακούλες) εγκυμονεί κίνδυνο πνιγμού.

- ▶ Φυλάσσετε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά.
- ▶ Σε περίπτωση που το αρχικό υλικό συσκευασίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, χρησιμοποιήστε μόνο πλαστικές σακούλες με οπές ασφάλειας, ούτως ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πνιγμού. Χρησιμοποιείτε, στο μέτρο του δυνατού, ανακυκλώσιμα υλικά.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Φυλάξτε το αρχικό υλικό συσκευασίας για μεταγενέστερη χρήση (π.χ. επιστροφή στο πλαίσιο συντήρησης).

**Χειρισμός μπαταριών και  
συσσωρευτών****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!****Τραυματισμός**

Οι μπαταρίες και συσσωρευτές περιέχουν επικίνδυνες ουσίες, οι οποίες σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού ενδέχεται να απελευθερωθούν με έκρηξη.

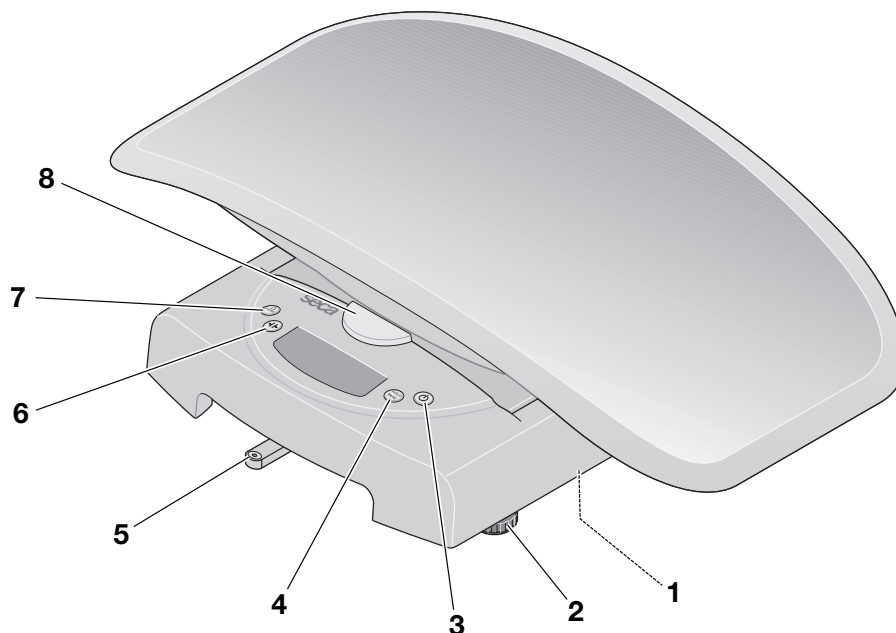
- ▶ Μην προσπαθείτε να επαναφορτίσετε μπαταρίες.
- ▶ Μην ζεσταίνετε μπαταρίες/συσσωρευτές.
- ▶ Μην καίτε μπαταρίες/συσσωρευτές.
- ▶ Εάν έχουν εξέλθει ρύποι, αποφύγετε την επαφή με δέρμα, μάτια και βλεννογόνους. Ξεπλένετε το πληγέντα σημείο του σώματος με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ιατρό.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!****Βλάβες στη συσκευή και δυσλειτουργία εξαιτίας ακατάλληλου χειρισμού**

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον αναφερόμενο σε αυτό το έγγραφο τύπο μπαταριών/συσσωρευτών.
- ▶ Αντικαθιστάτε πάντα ταυτόχρονα όλες τις μπαταρίες/συσσωρευτές.
- ▶ Μην βραχυκυκλώνετε μπαταρίες/συσσωρευτές.
- ▶ Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα, αφαιρείτε τις μπαταρίες/συσσωρευτές. Έτσι δεν μπορούν να διεισδύσουν ρύποι μέσα στη συσκευή.
- ▶ Σε περίπτωση εισχώρησης ρύπων μέσα στη συσκευή, σταματήστε τη χρήση της. Αναθέστε τον έλεγχο και εν ανάγκη την επιδιόρθωση της συσκευής σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις seca.

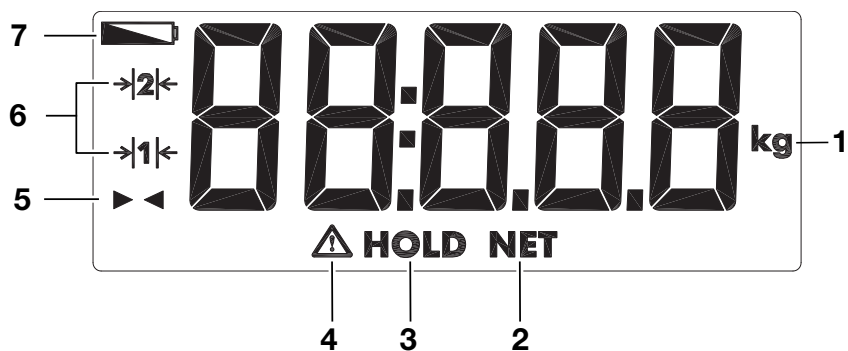
## 4 ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

### 4.1 Ζυγαριά



| Θέση | Στοιχείο                                                                            | Λειτουργία                                                                                                                                                                 |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Θήκη μπαταριών                                                                      | Υποδοχή για μπαταρίες (6 x τύπου AA/1,5 V)                                                                                                                                 |
| 2    | Βιδωτό πόδι                                                                         | Χρησιμοποιείται στη ρύθμιση της ζυγαριάς με ακρίβεια (4 τεμάχια)                                                                                                           |
| 3    |  | Χρησιμοποιείται στην ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της συσκευής                                                                                                          |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Σύντομο πάτημα: Ενεργοποίηση λειτουργίας <b>Hold</b></li><li>• Παρατεταμένο πάτημα: Ενεργοποίηση λειτουργίας <b>Tare</b></li></ul> |
| 5    | Αεροστάθμη                                                                          | Δείχνει αν η συσκευή βρίσκεται σε οριζόντια θέση                                                                                                                           |
| 6    |  | Χρησιμοποιείται στην αλλαγή περιοχών ζύγισης                                                                                                                               |
| 7    |  | Αποθηκεύει την τιμή βάρους (πριν την πρόσληψη τροφής → <a href="#">Χρήση της λειτουργίας διαφοράς, Σελίδα 267</a> )                                                        |
| 8    | Πλήκτρο απασφάλισης                                                                 | Χρησιμοποιείται στην απασφάλιση της λεκάνης                                                                                                                                |

## 4.2 Οθόνη



| Θέση | Σύμβολο | Σημασία                                   |
|------|---------|-------------------------------------------|
| 1    | kg      | Μονάδα στην οποία εμφανίζεται το βάρος    |
| 2    | NET     | Λειτουργία <b>Tare</b> ενεργή             |
| 3    | HOLD    | Λειτουργία <b>Hold</b> ενεργή             |
| 4    |         | Μη βαθμονομήσιμη λειτουργία ενεργή        |
| 5    |         | Λειτουργία διαφοράς ενεργή                |
| 6    |         | Τρέχουσα χρησιμοποιούμενη περιοχή ζύγισης |
| 7    |         | Χαμηλή φόρτιση μπαταριών                  |

## 4.3 Σήμανση

| Σήμανση στη συσκευή και στην πινακίδα τύπου |                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Κείμενο/σύμβολο                             | Σημασία                                                                                                                                                      |
|                                             | Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή, ημερομηνία κατασκευής                                                                                                      |
| UDI                                         | Unique Device Identification<br>(αριθμός αναγνώρισης προϊόντος σύμφωνα με την Οδηγία (ΕΕ) 2017/745)                                                          |
| REF                                         | Αριθμός προϊόντος                                                                                                                                            |
| SN                                          | Αριθμός σειράς                                                                                                                                               |
| GAL                                         | Τιμή σε m/s <sup>2</sup> (ανάλογα από την έκδοση)<br>• Αναφέρει την επιτάχυνση της βαρύτητας στην επιφάνεια της Γης<br>• Εξαρτάται από την προβλεπόμενη θέση |
| ProdID                                      | Αριθμός αναγνώρισης προϊόντος seca                                                                                                                           |
| Approval Type                               | Ονομασία τύπου πιστοποιητικού έγκρισης τρόπου κατασκευής                                                                                                     |
| Mat.No.                                     | Αριθμός έκδοσης                                                                                                                                              |
|                                             | Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης                                                                                                                              |

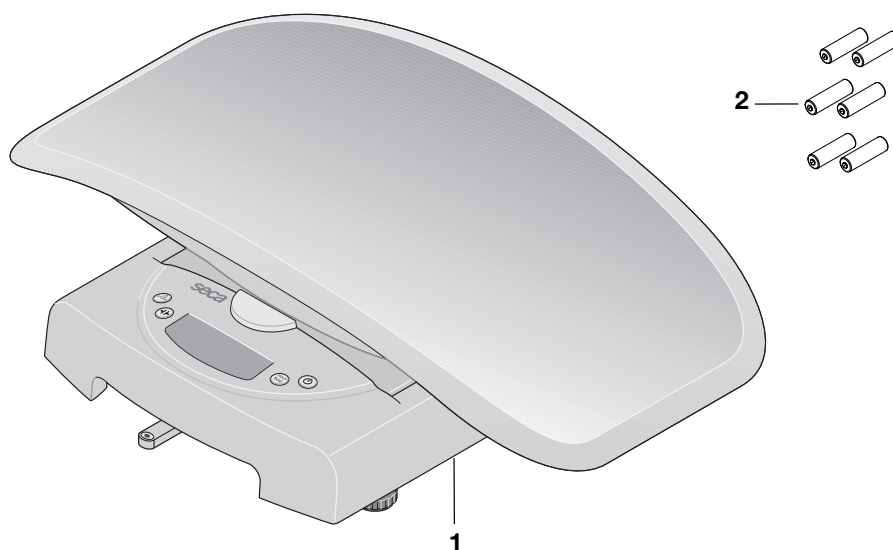
| Σήμανση στη συσκευή και στην πινακίδα τύπου                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Κείμενο/σύμβολο                                                                                                                                                            | Σημασία                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                           | Ηλεκτροϊατρική συσκευή, τύπος Β                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| IP20                                                                                                                                                                       | Τύπος προστασίας κατά IEC 60529:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>Προστασία από στερεά ξένα σώματα με διάμετρο μεγαλύτερη από 12,5 mm</li> <li>Προστασία από την πρόσβαση με το δάχτυλο</li> <li>Χωρίς προστασία έναντι της διείσδυσης νερού</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| e                                                                                                                                                                          | Τιμή σε μονάδες μάζας<br>Χρησιμοποιείται για την ταξινόμηση και βαθμονόμηση μιας ζυγαριάς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                           | Ζυγαριά της κατηγορίας βαθμονόμησης III σύμφωνα με την Οδηγία 2014/31/EE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  M24 <sup>0102</sup> <sub>0123</sub>                                                      | Η συσκευή συμμορφώνεται με τις Οδηγίες της ΕΕ<br><ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2014/31/ΕΕ σχετικά με μη αυτόνομες ζυγαριές (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> <li><b>26</b>: (Παράδειγμα: 2026) Έτος, κατά το οποίο έλαβε χώρα η δήλωση συμμόρφωσης και τοποθετήθηκε σήμανση ΕΚ (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> <li><b>0102</b>: Κοινοποιημένος φορέας μετρολογίας (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> <li><b>0123</b>: Κοινοποιημένος φορέας ιατροτεχνολογικών προϊόντων</li> </ul>                                                                                    |
|                                                                                           | Ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  M24 <sup>xxxx</sup> <sub>yyyy</sub>                                                    | Η συσκευή συμμορφώνεται με τις Οδηγίες του Ηνωμένου Βασιλείου<br><ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b>: Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία UK SI 2016 Nr. 1152 σχετικά με μη αυτόνομες ζυγαριές (NAWIR) (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> <li><b>24</b>: (Παράδειγμα: 2024) Έτος, κατά το οποίο έλαβε χώρα η δήλωση συμμόρφωσης και τοποθετήθηκε η σήμανση UKCA (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> <li><b>xxxx</b>: Κοινοποιημένος φορέας ιατροτεχνολογικών προϊόντων του Ηνωμένου Βασιλείου</li> <li><b>yyyy</b>: Κοινοποιημένος φορέας μετρολογίας του Ηνωμένου Βασιλείου (βαθμονομημένα μοντέλα)</li> </ul> |
| <br> | Εισαγωγέας/αντιπρόσωπος στο Ηνωμένο Βασίλειο:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <br> | Εισαγωγέας/αντιπρόσωπος στην Ελβετία:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                         | Μην αποσύρετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Σήμανση στη συσκευασία                                                              |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Σύμβολο                                                                             | Σημασία                                                                                    |
|  | Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία                                                     |
|  | Τα βέλη υποδεικνύουν το πάνω μέρος του προϊόντος<br>Μεταφορά και αποθήκευση σε κάθετη θέση |
|  | Εύθραυστο, μην το πετάτε και μην το ρίχνετε                                                |

| Σήμανση στη συσκευασία                                                            |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Σύμβολο                                                                           | Σημασία                                                                      |
|  | Επιτρεπόμενη ελάχ. και μέγ. θερμοκρασία για μεταφορά και αποθήκευση          |
|  | Επιτρεπόμενη ελάχ. και μέγ. υγρασία αέρα για μεταφορά και αποθήκευση         |
|  | Επιτρεπόμενη ελάχ. και μέγ. πίεση αέρα για μεταφορά και αποθήκευση           |
|  | Άνοιγμα της συσκευασίας εδώ                                                  |
|  | Η απόρριψη του υλικού συσκευασίας είναι δυνατή μέσω προγραμμάτων ανακύκλωσης |

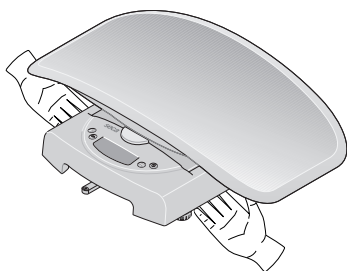
## 5 ΘΈΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ

### 5.1 Περιεχόμενα συσκευασίας



| Θέση            | Εξάρτημα                   | Τμχ. |
|-----------------|----------------------------|------|
| <b>1</b>        | Ζυγαριά βρεφών             | 1    |
| <b>2</b>        | Μπαταρίες (τύπου AA/1,5 V) | 6    |
| χωρίς<br>απαικ. | Οδηγίες χρήσης             | 1    |

## 5.2 Μεταφορά συσκευής



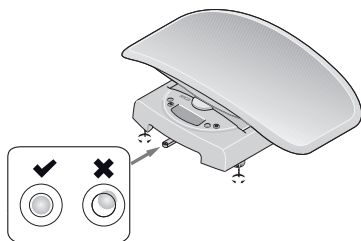
### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Βλάβες στη συσκευή εξαιτίας εσφαλμένου χειρισμού

Η λεκάνη δεν προορίζεται για τη μεταφορά της ζυγαριάς. Η λεκάνη ενδέχεται να παραμορφωθεί λόγω υψηλού φορτίου ή να σπάσει από τη ζυγαριά.

- Για τη μεταφορά πιάνετε τη ζυγαριά μόνο από το περίβλημα.
- Σηκώνετε τη ζυγαριά από το περίβλημα, όπως απεικονίζεται.

## 5.3 Τοποθέτηση και ευθυγράμμιση συσκευής



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

#### Εσφαλμένη μέτρηση λόγω λανθασμένα τοποθετημένων συσκευών

- Τοποθετείτε τη συσκευή σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια ή σε ένα καρότσι ζυγαριάς της seca (Baby Scale Cart).
- Ευθυγραμμίζετε τη συσκευή πριν από τη χρήση και μετά από κάθε αλλαγή θέσης λειτουργίας.
- Ευθυγραμμίζετε αποκλειστικά τη συσκευή σε κατάσταση χωρίς φορτίο.



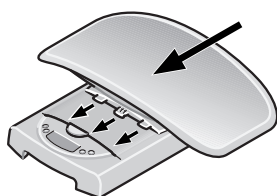
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

#### Εσφαλμένη μέτρηση εξαιτίας παράπλευρης άσκησης δύναμης

- Φροντίστε ώστε η ζυγαριά, κατά τη διάρκεια της μέτρησης, να μην έρχεται σε επαφή με τον τοίχο ή με άλλα αντικείμενα.

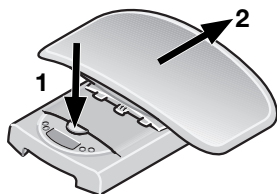
1. Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ευθυγραμμίστε τη ζυγαριά περιστρέφοντας τα βιδωτά πόδια. Η φυσαλίδα της αεροστάθμης πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο του κύκλου.
3. Φροντίστε ώστε η ζυγαριά να έρχεται σε επαφή με το δάπεδο μόνο με τα πόδια της.

## 5.4 Τοποθέτηση/αφαίρεση λεκάνης



### Τοποθέτηση λεκάνης

1. Τοποθετήστε τη λεκάνη όπως απεικονίζεται στην πλατφόρμα ζυγίσματος.
  2. Τραβήξτε τη λεκάνη προς τα εμπρός, μέχρι να ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο και το κουμπί απασφάλισης να βρίσκεται στην πάνω θέση.
- ⇒ Η λεκάνη έχει στερεωθεί σταθερά στο περίβλημα.



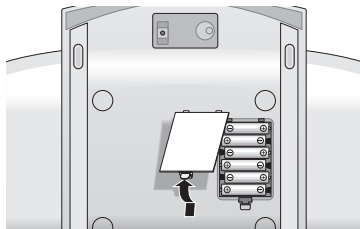
### Αφαίρεση λεκάνης

1. Πιέστε καλά το κουμπί απασφάλισης και σπρώξτε τη λεκάνη προς τα πίσω.

## 5.5 Τοποθέτηση μπαταριών

✓ Έξι μπαταρίες (τύπου AA/1,5 V)

1. Αφαιρέστε τη λεκάνη (→ [Τοποθέτηση/αφαίρεση λεκάνης, Σελίδα 264](#)).
2. Γυρίστε προσεκτικά τη ζυγαριά, έτσι ώστε να είναι προσβάσιμη η κάτω πλευρά.
3. Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Βλάβες στη συσκευή

Η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί και να υποστεί βλάβη.

- Τηρείτε τη σωστή πολικότητα των μπαταριών (σημάνσεις στη θήκη μπαταριών).

4. Τοποθετήστε τις μπαταρίες μέσα στη θήκη μπαταριών.
5. Κλείστε τη θήκη μπαταριών.
6. Αναποδογυρίστε προσεκτικά τη ζυγαριά.
7. Τοποθετήστε τη λεκάνη (→ [Τοποθέτηση/αφαίρεση λεκάνης, Σελίδα 264](#)).

## 6 ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Τραυματισμός, εσφαλμένη μέτρηση**

- Πραγματοποιείτε έλεγχο λειτουργίας πριν από κάθε χρήση της συσκευής, όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα αυτών των οδηγιών χρήσης.

## 6.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση συσκευής

### Ενεργοποίηση συσκευής

✓ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

- Πατήστε το πλήκτρο .
  - ⇒ Εμφανίζεται η ένδειξη **SECA**.
  - ⇒ Όλα τα στοιχεία της οθόνης εμφανίζονται για λίγο.
  - ⇒ Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση όταν εμφανίζεται η ένδειξη **0.000**.



### Απενεργοποίηση συσκευής

- Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης .

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η ζυγαριά παραμένει έτοιμη για ζύγιση για περ. 20 δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση. Εάν πραγματοποιηθεί ζύγιση, η τιμή που εμφανίζεται διατηρείται για περ. 2 λεπτά, μέχρι να απενεργοποιηθεί αυτόματα η ζυγαριά.

## 6.2 Μέτρηση βάρους



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Τραυματισμός λόγω πτώσης**

Οι ζυγαριές βρεφών τοποθετούνται συνήθως σε υπερυψωμένες θέσεις εργασίας. Εάν πέσει το βρέφος από την επιφάνεια εργασίας, ενδέχεται να υποστεί σοβαρούς ανεπανόρθωτους ή και θανατηφόρους τραυματισμούς.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή τοποθετείται σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Μην αφήνετε ποτέ τα βρέφη χωρίς επίβλεψη.

## Ζύγισμα



1. Επιλέξτε περιοχή ζύγισης (→ [Αλλαγή περιοχής ζύγισης, Σελίδα 268](#)).

### Ζύγιση βρεφών

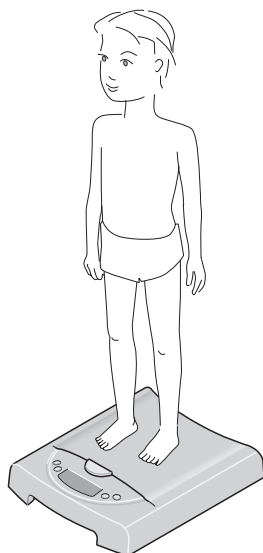
✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο .
2. Τοποθετήστε το βρέφος στη ζυγαριά.
3. Φροντίστε το παιδί να είναι όσο το δυνατόν πιο ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
4. Διαβάστε το αποτέλεσμα της μέτρησης.

### Ζύγιση νηπίων και παιδιών

✓ Το νήπιο ή το παιδί μπορεί να σταθεί ακίνητο χωρίς βοήθεια.

1. Αφαιρέστε τη λεκάνη (→ [Τοποθέτηση/αφαίρεση λεκάνης, Σελίδα 264](#)).
2. Φροντίστε η πλατφόρμα ζυγίσματος να βρίσκεται σε ασφαλή θέση.
- ✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.
3. Πατήστε το πλήκτρο .
4. Ζητήστε από το παιδί να ανέβει στη ζυγαριά.
5. Φροντίστε το παιδί να είναι ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
6. Διαβάστε το αποτέλεσμα της μέτρησης.



## Ισορρόπηση απόβαρου πρόσθετου βάρους (Tare)

Με τη λειτουργία **Tare** μπορείτε να αποφύγετε την επίδραση πρόσθετου βάρους (π.χ. πετσέτα ή μαντίλι επάνω στην επιφάνεια ζυγίσματος) στο αποτέλεσμα της μέτρησης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

#### Εσφαλμένη μέτρηση με τη λειτουργία Tare

Εάν η λειτουργία **Tare** χρησιμοποιηθεί λάθος, τότε δεν μπορεί να προσδιοριστεί σωστά το βάρος του ασθενούς.

- Εκτελέστε τα βήματα όπως περιγράφονται, για την αποφυγή εσφαλμένων μετρήσεων.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

#### Εσφαλμένη μέτρηση

Εάν ένα πρόσθετο βάρος ακουμπάει στην επιφάνεια πάνω στην οποία βρίσκεται η συσκευή, τότε δεν γίνεται σωστή μέτρηση του βάρους.

- Βεβαιωθείτε ότι τα πρόσθετα βάρη βρίσκονται αποκλειστικά και μόνο πάνω στην κοιλότητα ή (στην περίπτωση ορθίων παιδιών) επάνω στην πλατφόρμα ζυγίσματος.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το μέγιστο βάρος που μπορεί να εμφανιστεί στην ένδειξη μειώνεται κατά το βάρος των ήδη τοποθετημένων αντικειμένων.

✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο **START**.
2. Τοποθετήστε το πρόσθετο βάρος στη ζυγαριά.
3. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **TARE**.
4. Περιμένετε έως ότου πάψει να αναβοσβήνει η ένδειξη και να εμφανιστεί **0.000**.
5. Τοποθετήστε το βρέφος στη ζυγαριά.





### Διαρκής εμφάνιση αποτελέσματος μέτρησης (Hold)



### Χρήση της λειτουργίας διαφοράς

6. Φροντίστε το παιδί να είναι όσο το δυνατόν πιο ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
7. Διαβάστε το αποτέλεσμα της μέτρησης.  
⇒ Το πρόσθετο βάρος αφαιρέθηκε αυτόματα.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε τώρα να εκτελέσετε όσες μετρήσεις θέλετε με αυτό το πρόσθετο βάρος.

8. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία **Tare**, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **TARE**.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, η λειτουργία **Tare** θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.

Εάν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία **Hold**, η τιμή βάρους θα συνεχίσει να εμφανίζεται ακόμα και μετά την αφαίρεση του βάρους από τη ζυγαριά. Έτσι μπορείτε να φροντίσετε πρώτα το βρέφος και μετά να σημειώσετε την τιμή βάρους.

✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο .
2. Τοποθετήστε το βρέφος στη ζυγαριά.
3. Φροντίστε το παιδί να είναι όσο το δυνατόν πιο ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
4. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο **HOLD/TARE**.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.  
⇒ Το βάρος εμφανίζεται διαρκώς.  
⇒ Εμφανίζεται το μήνυμα  **HOLD**.
5. Διαβάστε το αποτέλεσμα της μέτρησης.
6. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία **Hold**, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο **HOLD/TARE**.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η λειτουργία **Hold** μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί, εάν έχει εκτελεστεί προηγουμένως η λειτουργία **Tare**.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η τιμή εμφανίζεται έως ότου απενεργοποιηθεί αυτόματα η ζυγαριά.

Με τη λειτουργία διαφοράς, μπορείτε να αποθηκεύσετε μία τιμή βάρους και να τη χρησιμοποιήσετε για τον υπολογισμό της διαφοράς. Έτσι, μπορείτε π.χ. να καταγράψετε πόσο γάλα έχει καταναλώσει το βρέφος κατά το θηλασμό, ή να προβάλετε την αύξηση βάρους του βρέφους από το τελευταίο ζύγισμα.

#### Πριν από τη λήψη τροφής

✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο .
2. Τοποθετήστε το βρέφος στη ζυγαριά.
3. Φροντίστε το παιδί να είναι όσο το δυνατόν πιο ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
4. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **STORE** για περ. 2 δευτερόλεπτα.  
⇒ Εμφανίζεται το μήνυμα **Sto**.  
⇒ Η τιμή βάρους αποθηκεύεται και παραμένει διαθέσιμη μετά την απενεργοποίηση της ζυγαριάς.

### Μετά τη λήψη τροφής

✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο .
2. Τοποθετήστε το βρέφος στη ζυγαριά.
3. Φροντίστε το παιδί να είναι όσο το δυνατόν πιο ακίνητο.  
⇒ Η ένδειξη αναβοσβήνει έως ότου μετρηθεί σταθερό βάρος.
4. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο **STORE**.  
⇒ Εμφανίζεται το σύμβολο   μαζί με την τιμή διαφοράς (τρέχον βάρος μείον αποθηκευμένο βάρος).
5. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία διαφοράς, πατήστε το πλήκτρο **STORE**.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν αποθηκεύσετε μια νέα τιμή βάρους, η προηγούμενη τιμή θα αντικατασταθεί.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η τιμή εμφανίζεται έως ότου απενεργοποιηθεί αυτόματα η ζυγαριά.

### Αλλαγή περιοχής ζύγισης

Η ζυγαριά διαθέτει δύο περιοχές ζύγισης. Στην περιοχή ζύγισης 1 (  ) διατίθεται μικρότερη υποδιαίρεση. Στην περιοχή ζύγισης 2 (  ) μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς.

| Περιοχή ζύγισης | Μέγιστο φορτίο                       | Υποδιαίρεση |
|-----------------|--------------------------------------|-------------|
| 1               | 10 kg                                | 5 g         |
| 2               | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g        |

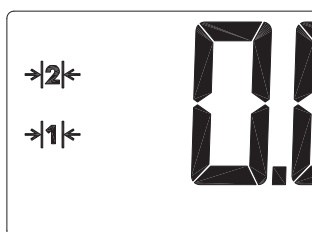
✓ Δεν υπάρχει φορτίο στη συσκευή.

1. Πατήστε το πλήκτρο .
- ⇒ Η ζυγαριά λειτουργεί στην τελευταία επιλεγμένη περιοχή ζύγισης.
2. Για να αλλάξετε την περιοχή ζύγισης, πατήστε το πλήκτρο .
- ⇒ Το σύμβολο    ή    στην οθόνη υποδεικνύει την ενεργή περιοχή ζύγισης.
- ⇒ Η ενεργή περιοχή ζύγισης παραμένει ενεργή μετά την απενεργοποίηση.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Από την περιοχή 1 στην περιοχή 2, η αλλαγή είναι δυνατή ακόμα και εάν υπάρχει φορτίο στη ζυγαριά. Εξαιρέση: Έχει ενεργοποιηθεί μια ειδική λειτουργία (π.χ. απόβαρο).

Από την περιοχή 2 στην περιοχή 1, για τεχνικούς λόγους, η αλλαγή είναι δυνατή μόνο όταν δεν υπάρχει φορτίο στη ζυγαριά. Και σε αυτή την περίπτωση δεν πρέπει να είναι ενεργοποιημένη καμία ειδική λειτουργία.



## 7 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

#### Ηλεκτροπληξία

Η συσκευή έχει ρεύμα κατά το πάτημα του πλήκτρου Εντός/Εκτός και το σβήσιμο της οθόνης. Κατά τη χρήση υγρών στη συσκευή ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, πριν από κάθε προετοιμασία υγιεινής.
- Πριν από κάθε προετοιμασία υγιεινής να αφαιρείτε από τη συσκευή τις μπαταρίες/συσσωρευτή.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν καταλήγουν υγρά μέσα στη συσκευή.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

#### Κίνδυνος μόλυνσης

- Προετοιμάζετε αναφορικά στην υγιεινή σε τακτά χρονικά διαστήματα τη συσκευή, όπως περιγράφεται σε αυτήν την ενότητα.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

#### Βλάβες στη συσκευή

Τα ακατάλληλα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις ευαίσθητες επιφάνειες της συσκευής και να επηρεάσουν τον χειρισμό.

- Απαγορεύεται η χρήση αιχμηρών ή λειαντικών καθαριστικών μέσων.
- Απαγορεύεται η χρήση οργανικών διαλυτών (π.χ. οινόπνευμα ή βενζίνη).

### 7.1 Καθαρισμός

- Νοτίστε, σύμφωνα με τις ανάγκες, ένα μαλακό πανί με ήπια σαπουνάδα και σκουπίστε τη συσκευή.

### 7.2 Απολύμανση

1. Απολυμαίνετε τη συσκευή σε τακτά χρονικά διαστήματα με μέσο απολύμανσης κατάλληλο για ευαίσθητες επιφάνειες και ακρυλικό γυαλί. Η seca συνιστά διάλυμα αιθανόλης 70% ως απολυμαντικό μέσο επιφανειών.
2. Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού μέσου.
3. Απολυμάνετε τη συσκευή:
  - Νοτίστε ένα μαλακό πανί με απολυμαντικό μέσο και σκουπίστε τη συσκευή.
  - Λαμβάνετε υπόψη σας τις προθεσμίες, βλέπε πίνακα:

| Προθεσμία                      | Εξάρτημα                                                                                                                |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Πριν και μετά από κάθε μέτρηση | Λεκάνη                                                                                                                  |
| Όπως απαιτείται                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Οθόνη</li> <li>• Στοιχεία χειρισμού</li> <li>• Πλατφόρμα ζυγίσματος</li> </ul> |

### 7.3 Αποστείρωση

Απαγορεύεται η αποστείρωση της συσκευής.

## 8 ΈΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



### ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί

Σε περίπτωση που κατά τον έλεγχο λειτουργίας διαπιστώσετε σφάλματα ή αποκλίσεις, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια της ενότητας "Αντιμετώπιση σφαλμάτων", απαγορεύεται η χρήση της συσκευής.

► Αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής στο seca Service ή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.

► Λάβετε υπόψη σας την ενότητα "Συντήρηση" σε αυτό το έγγραφο.

► Πριν από κάθε εφαρμογή, πραγματοποιήστε έναν έλεγχο λειτουργίας.

Στο πλαίσιο ενός πλήρους ελέγχου λειτουργίας συγκαταλέγεται:

- Οπτικός έλεγχος για μηχανική βλάβη
- Έλεγχος της ευθυγράμμισης της συσκευής
- Οπτικός και λειτουργικός έλεγχος στοιχείων ένδειξης
- Έλεγχος λειτουργίας όλων των στοιχείων χειρισμού που αναφέρονται στην ενότητα "Επισκόπηση"
- Έλεγχος λειτουργίας προαιρετικών εξαρτημάτων

Σε περίπτωση που κατά τον έλεγχο λειτουργίας διαπιστώσετε σφάλματα ή αποκλίσεις, προσπαθήστε αρχικά να αντιμετωπίσετε το σφάλμα με τη βοήθεια της ενότητας «Αντιμετώπιση σφαλμάτων» σε αυτό το έγγραφο.

## 9 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

### 9.1 Γενικές βλάβες

| Βλάβη                                                             | Αιτία                                           | Αντιμετώπιση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Όταν τοποθετείται βάρος δεν εμφανίζεται ένδειξη βάρους            | Η συσκευή δεν έχει τροφοδοσία ρεύματος          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ενεργοποίηση συσκευής</li><li>• Σε λειτουργία μπαταριών: Τοποθέτηση μπαταριών</li><li>• Σε λειτουργία δικτύου ρεύματος: Σύνδεση τροφοδοτικού</li></ul>                                                                                                                                                         |
| Δεν εμφανίζεται η ένδειξη <b>0.000</b> πριν από τη ζύγιση         | Η συσκευή είχε φορτίο πριν από την ενεργοποίηση | <ul style="list-style-type: none"><li>• Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή</li><li>• Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή</li></ul>                                                                                                                                                                                                        |
| Η ένδειξη βάρους αναβοσβήνει                                      | Δεν έχει αναγνωριστεί ακόμα σταθερή τιμή βάρους | <ul style="list-style-type: none"><li>• Είναι ενεργή μία από τις παρακάτω λειτουργίες: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Περιμένετε έως ότου η συσκευή αναγνωρίσει μια σταθερή τιμή βάρους. Η ένδειξη σταματάει να αναβοσβήνει.</li><li>• Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή, περιμένετε έως ότου εμφανιστεί η ένδειξη <b>0.000</b> και ζυγίστε ξανά.</li></ul> |
| Ένα τμήμα της οθόνης εμφανίζεται μόνιμα ή δεν εμφανίζεται καθόλου | Η οθόνη είναι ελαττωματική                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ενημερώστε το seca Service</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Εμφανίζεται η ένδειξη                                             | Η τάση των μπαταριών μειώνεται                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Αντικαταστήστε τις μπαταρίες</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Εμφανίζεται η ένδειξη <b>bAtt</b>                                 | Οι μπαταρίες είναι άδειες                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Αντικαταστήστε τις μπαταρίες</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| Βλάβη                                               | Αιτία                                                                                              | Αντιμετώπιση                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Εμφανίζεται η ένδειξη <b>StOP</b>                   | Έγινε υπέρβαση του μέγιστου φορτίου                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| Εμφανίζεται η ένδειξη - - - - - πριν από το ζύγισμα | Η συσκευή είχε φορτίο πριν από την ενεργοποίηση                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή</li> <li>Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή</li> </ul>                                                                                                                    |
| Εμφανίζεται η ένδειξη <b>Er:[No.]:11</b>            | Τοποθετήθηκε πολύ μεγάλο φορτίο στη συσκευή ή σε μία γωνία της                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή ή κατανείμειτε το βάρος ομοιόμορφα</li> <li>Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή</li> <li>Εάν το πρόβλημα συνεχίσει να παρουσιάζεται, ενημερώστε το seca Service</li> </ul> |
| Εμφανίζεται η ένδειξη <b>Er:[No.]:12</b>            | Η συσκευή ενεργοποιήθηκε ενώ υπήρχε πάνω της πολύ μεγάλο φορτίο                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Αφαιρέστε το βάρος από τη συσκευή</li> <li>Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή</li> </ul>                                                                                                                    |
| Εμφανίζεται η ένδειξη <b>Er:[No.]:16</b>            | Η συσκευή μετέβη σε κατάσταση αυτο-ταλαντώσεων και δεν μπόρεσε να προσδιοριστεί το μηδενικό σημείο | <ul style="list-style-type: none"> <li>Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή</li> </ul>                                                                                                                                                               |

## 10 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εσφαλμένες μετρήσεις λόγω έλλειψης βαθμονόμησης ή ακατάλληλης βαθμονόμησης

- ▶ Αναθέτετε τη βαθμονόμηση μόνο σε εξουσιοδοτημένα άτομα.
- ▶ Πραγματοποιείτε πάντα βαθμονόμηση εάν παραβιάστηκαν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφάλειας.

Η seca συνιστά να αναθέτετε την πραγματοποίηση μιας συντήρησης πριν από τη βαθμονόμηση της συσκευής.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εσφαλμένες μετρήσεις εξαιτίας ακατάλληλης συντήρησης

- ▶ Αναθέστε τις συντηρήσεις και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά στο seca Service ή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
- ▶ Βρείτε τον πλησιέστερο τοπικό αντιπρόσωπο από τη διεύθυνση [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

### 11.1 Γενικά τεχνικά δεδομένα

| Γενικά τεχνικά δεδομένα                               |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Διαστάσεις                                            |                                                                                       |
| • Βάθος                                               | 362 mm                                                                                |
| • Πλάτος                                              | 550 mm                                                                                |
| • Ύψος                                                | 165 mm                                                                                |
| Ίδιον βάρος                                           | περ. 2,5 kg                                                                           |
| Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας, λειτουργία      |                                                                                       |
| • Θερμοκρασία                                         | +10 °C έως +40 °C / +50 °F έως 104 °F                                                 |
| • Πίεση αέρα                                          | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Υγρασία αέρα                                        | 30% – 80% χωρίς συμπύκνωση                                                            |
| Περιβαλλοντικές συνθήκες, αποθήκευση                  |                                                                                       |
| • Θερμοκρασία                                         | -10 °C έως +65 °C / +14 °F έως 149 °F                                                 |
| • Πίεση αέρα                                          | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Υγρασία αέρα                                        | 0 % – 95 % χωρίς συμπύκνωση                                                           |
| Περιβαλλοντικές συνθήκες, μεταφορά                    |                                                                                       |
| • Θερμοκρασία                                         | -10 °C έως +65 °C / +14 °F έως 149 °F                                                 |
| • Πίεση αέρα                                          | 700 – 1060 hPa                                                                        |
| • Υγρασία αέρα                                        | 0 % – 95 % χωρίς συμπύκνωση                                                           |
| Ύψος ψηφίων                                           | 22 mm                                                                                 |
| Τροφοδοσία ρεύματος                                   |                                                                                       |
| • Μπαταρίες                                           | 9 V                                                                                   |
| – Τάση τροφοδοσίας                                    | 6 x τύπος AA, 1,5 V                                                                   |
| – Τύπος μπαταρίας                                     |                                                                                       |
| Λήψη ρεύματος                                         | περ. 30 mA                                                                            |
| Μέγιστη διάρκεια με λειτουργία μπαταριών              | περ. 60 ώρες                                                                          |
| Ιατρικό προϊόν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 | Κλάση I με λειτουργία μέτρησης                                                        |
| EN 60601-1: Ηλεκτροϊατρική συσκευή, τύπος B           |  |
| Είδος προστασίας                                      | IP20                                                                                  |
| Είδος λειτουργίας                                     | Λειτουργία διαρκείας                                                                  |
| Εξαρτήματα εφαρμογής κατά IEC 60601-1                 | Λεκάνη, πλατφόρμα ζυγίσματος                                                          |

### 11.2 Μέτρηση βάρους

| seca 384                                     |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| Βαθμονόμηση σύμφωνα με την Οδηγία 2014/31/ΕΕ | Κλάση III |
| Μέγιστο φορτίο                               |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 10 kg     |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 20 kg     |
| Ελάχιστο φορτίο                              |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 0,2 kg    |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 0,4 kg    |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| seca 384                            |        |
|-------------------------------------|--------|
| Υποδιαίρεση                         |        |
| • Περιοχή ζύγισης 1                 | 10 g   |
| • Περιοχή ζύγισης 2                 | 20 g   |
| Περιοχή απόβαρου                    |        |
| • Περιοχή ζύγισης 1                 | 10 kg  |
| • Περιοχή ζύγισης 2                 | 20 kg  |
| Ακρίβεια κατά την πρώτη βαθμονόμηση |        |
| • Περιοχή ζύγισης 1: 0,2 kg – 5 kg  | ± 5 g  |
| • Περιοχή ζύγισης 1: 5 kg – 10 kg   | ± 10 g |
| • Περιοχή ζύγισης 2: 0,4 kg – 10 kg | ± 10 g |
| • Περιοχή ζύγισης 2: 10 kg – 20 kg  | ± 20 g |

| seca 385                                     |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| Βαθμονόμηση σύμφωνα με την Οδηγία 2014/31/ΕΕ | Κλάση III |
| Μέγιστο φορτίο                               |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 20 kg     |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 50 kg     |
| Ελάχιστο φορτίο                              |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 0,4 kg    |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 1 kg      |
| Υποδιαίρεση                                  |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 20 g      |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 50 g      |
| Περιοχή απόβαρου                             |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1                          | 20 kg     |
| • Περιοχή ζύγισης 2                          | 50 kg     |
| Ακρίβεια κατά την πρώτη βαθμονόμηση          |           |
| • Περιοχή ζύγισης 1: 0,4 kg – 10 kg          | ± 10 g    |
| • Περιοχή ζύγισης 1: 10 kg – 20 kg           | ± 20 g    |
| • Περιοχή ζύγισης 2: 1 kg – 25 kg            | ± 25 g    |
| • Περιοχή ζύγισης 2: 25 kg – 50 kg           | ± 50 g    |

## 12 ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

| Εξάρτημα/ανταλλακτικό                     | Αριθμός προϊόντος |
|-------------------------------------------|-------------------|
| Τσάντα μεταφοράς <b>seca 413</b>          | 413 0000 009      |
| Τσάντα μεταφοράς <b>seca 414</b>          | 414 0000 009      |
| Μετρητής μήκους <b>seca 417</b>           | 417 1721 009      |
| Τσάντα μεταφοράς <b>seca 431</b>          | 413 0000 009      |
| Τροχήλατη βάση <b>seca 402</b>            | 402 0000 009      |
| Τροχήλατη βάση με συρτάρι <b>seca 403</b> | 403 0000 009      |

## 13 ΑΠΟΣΥΡΣΗ

### 13.1 Απόσυρση συσκευής



Μην αποσύρετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή πρέπει να αποσύρεται σωστά ως άχρηστο ηλεκτρονικό υλικό. Τηρείτε τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς. Για περαιτέρω πληροφορίες απευθυνθείτε στο seca Service ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργάτη σέρβις.

### 13.2 Απόσυρση μπαταριών και συσσωρευτών



Μην απορρίπτετε τις άχρηστες μπαταρίες και τους άχρηστους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, ανεξάρτητα από το εάν περιέχουν τοξικές ουσίες ή όχι. Ως καταναλωτές είστε υποχρεωμένοι εκ του νόμου να αποσύρετε μπαταρίες και συσσωρευτές μέσω των υπηρεσιών συλλογής της κοινότητας ή του εμπορίου. Αποσύρετε μπαταρίες και συσσωρευτές μόνο σε πλήρως αποφορτισμένη κατάσταση.

## 14 ΕΓΓΎΗΣΗ

Για ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει διετής προθεσμία εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Όλα τα κινούμενα εξαρτήματα, όπως π.χ. μπαταρίες, καλώδια, τροφοδοτικά, συσσωρευτές κ.λπ. αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Τα ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν για τον πελάτη με προσκόμιση της απόδειξης αγοράς. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς από και προς τον πελάτη επιβαρύνουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος εκτός της έδρας του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών κατά τη μεταφορά, μπορεί να εγερθεί εγγυητική αξίωση μόνο εφόσον χρησιμοποιήθηκαν για τις μεταφορές η πλήρης αυθεντική συσκευασία και η συσκευή ασφαλίστηκε και στερεώθηκε στη συσκευασία όπως κατά την αυθεντική συσκευασία. Για τον λόγο αυτόν διαφυλάξτε σε ασφαλές μέρος όλα τα μέρη της συσκευασίας.

Δεν υφίσταται εγγυητική αξίωση, εάν η συσκευή ανοιχτεί από άτομα τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση για τον σκοπό αυτόν από τη seca.

Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε περίπτωση εγγύησης στο τοπικό υποκατάστημα της seca ή τον έμπορο μέσω του οποίου προμηθευτήκατε το προϊόν.

## 15 ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Με το παρόν η seca gmbh & co. kg δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις διατάξεις των εφαρμοστέων ευρωπαϊκών οδηγιών και κανονισμών. Μπορείτε να βρείτε την πλήρη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση [www.seca.com](http://www.seca.com).

# OBSAH

|                                                          |            |                                                         |            |
|----------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 O tomto dokumentu .....</b>                         | <b>276</b> | <b>11 Technické údaje.....</b>                          | <b>292</b> |
| 1.1 Zobrazení v textu .....                              | 276        | 11.1 Obecné technické údaje .....                       | 292        |
| 1.2 Zobrazení v grafikách.....                           | 276        | 11.2 Měření hmotnosti.....                              | 293        |
| <b>2 Popis přístroje.....</b>                            | <b>276</b> | <b>12 Volitelné příslušenství a náhradní díly .....</b> | <b>294</b> |
| 2.1 Účel použití.....                                    | 276        | <b>13 Likvidace .....</b>                               | <b>294</b> |
| 2.2 Cílová skupina pacientů .....                        | 276        | 13.1 Likvidace přístroje.....                           | 294        |
| 2.3 Kvalifikace uživatele .....                          | 276        | 13.2 Likvidace baterií a akumulátorů.....               | 294        |
| 2.4 Kontraindikace.....                                  | 277        | <b>14 Záruka.....</b>                                   | <b>295</b> |
| 2.5 Klinický užitek .....                                | 277        | <b>15 Prohlášení o shodě.....</b>                       | <b>295</b> |
| 2.6 Popis funkce.....                                    | 277        |                                                         |            |
| Měření hmotnosti .....                                   | 277        |                                                         |            |
| Popis funkce.....                                        | 277        |                                                         |            |
| <b>3 Bezpečnostní pokyny .....</b>                       | <b>277</b> |                                                         |            |
| 3.1 Bezpečnostní pokyny v tomto návodu k<br>obsluze..... | 277        |                                                         |            |
| 3.2 Základní bezpečnostní pokyny .....                   | 278        |                                                         |            |
| Zacházení s přístrojem .....                             | 278        |                                                         |            |
| Zabránění poranění a infekcí .....                       | 279        |                                                         |            |
| Zabránění poškození přístroje .....                      | 279        |                                                         |            |
| Zacházení s výsledky měření.....                         | 280        |                                                         |            |
| Zacházení s obalovým materiálem .....                    | 280        |                                                         |            |
| Zacházení s bateriemi a akumulátory .....                | 280        |                                                         |            |
| <b>4 Přehled.....</b>                                    | <b>281</b> |                                                         |            |
| 4.1 Váha.....                                            | 281        |                                                         |            |
| 4.2 Displej.....                                         | 282        |                                                         |            |
| 4.3 Označení .....                                       | 282        |                                                         |            |
| <b>5 Uvedení přístroje do provozu .....</b>              | <b>284</b> |                                                         |            |
| 5.1 Rozsah dodávky .....                                 | 284        |                                                         |            |
| 5.2 Přeprava přístroje .....                             | 285        |                                                         |            |
| 5.3 Instalace a vyrovnaní přístroje .....                | 285        |                                                         |            |
| 5.4 Montáž/demontáž prohlubně .....                      | 285        |                                                         |            |
| 5.5 Vložení baterií .....                                | 286        |                                                         |            |
| <b>6 Obsluha.....</b>                                    | <b>286</b> |                                                         |            |
| 6.1 Zapnutí a vypnutí přístroje .....                    | 286        |                                                         |            |
| Zapnutí přístroje.....                                   | 286        |                                                         |            |
| Vypnutí přístroje.....                                   | 286        |                                                         |            |
| 6.2 Měření hmotnosti.....                                | 286        |                                                         |            |
| Vážení.....                                              | 287        |                                                         |            |
| Vytárování dodatečného závaží (Tare) .....               | 287        |                                                         |            |
| Trvalé zobrazení výsledku měření (Hold).....             | 288        |                                                         |            |
| Použití funkce rozdílu .....                             | 288        |                                                         |            |
| Přepnutí rozsahu váhy .....                              | 289        |                                                         |            |
| <b>7 Hygienické ošetření.....</b>                        | <b>290</b> |                                                         |            |
| 7.1 Čištění .....                                        | 290        |                                                         |            |
| 7.2 Dezinfekce.....                                      | 290        |                                                         |            |
| 7.3 Sterilizace .....                                    | 290        |                                                         |            |
| <b>8 Funkční kontrola .....</b>                          | <b>291</b> |                                                         |            |
| <b>9 Odstraňování závad.....</b>                         | <b>291</b> |                                                         |            |
| 9.1 Obecné poruchy .....                                 | 291        |                                                         |            |
| <b>10 Údržba .....</b>                                   | <b>292</b> |                                                         |            |

# 1 O TOMTO DOKUMENTU

## 1.1 Zobrazení v textu

| Symbol   | Popis                                            |
|----------|--------------------------------------------------|
| ✓        | Předpoklad pro instrukce k činnosti              |
| ►        | Instrukce k činnosti                             |
| 1.<br>2. | Instrukce k činnosti se stanoveným pořadím       |
| a)<br>b) | Kroky instrukce k činnosti se stanoveným pořadím |
| ⇒        | Výsledek činnosti                                |
| •<br>•   | První úroveň seznamu                             |
| –<br>–   | Druhá úroveň seznamu                             |

## 1.2 Zobrazení v grafikách

| Symbol | Popis                                                                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ➡      | Zobrazuje směry pohybu zařízení nebo komponent zařízení                                                         |
| ✓      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Správný způsob jednání</li><li>• Správný výsledek jednání</li></ul>     |
| ✗      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nesprávný způsob jednání</li><li>• Nesprávný výsledek jednání</li></ul> |

# 2 POPIS PŘÍSTROJE

## 2.1 Účel použití

Elektronická váha pro kojence a děti pomáhá lékařům při určení diagnózy nebo terapie, které se zakládá na hmotnosti nebo změnách hmotnosti.

## 2.2 Cílová skupina pacientů

Zařízení je určeno pro kojence, malé i větší děti, které nepřekročí maximální zatížení váhy.

## 2.3 Kvalifikace uživatele

Přístroj smí obsluhovat výhradně osoby s formálním zdravotnickým nebo lékařským vzděláním.

## 2.4 Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

## 2.5 Klinický užitek

Elektronická váha pro kojence a děti pomáhá lékařům při určení diagnózy nebo terapie, které se zakládá na naměřené hmotnosti. Na základě toho přináší elektronická váha pro kojence a děti pouze nepřímý klinický užitek. Pro přesnou diagnózu musí lékař provést doplňková vyšetření.

## 2.6 Popis funkce

Zjišťování hmotnosti probíhá pomocí čtyř vážících článků.

Prohlubeň váhy lze odejmout, pokud už dítě umí samo stát.

# 3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## 3.1 Bezpečnostní pokyny v tomto návodu k obsluze



### NEBEZPEČÍ!

Označuje neobvykle nebezpečnou situaci. Při nedodržení tohoto pokynu dochází k těžkým nenávratným poraněním nebo usmrcení.



### VÝSTRAHA!

Označuje neobvykle nebezpečnou situaci. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k těžkým nenávratným poraněním nebo usmrcení.



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k lehkým až středně těžkým poraněním.

### UPOZORNĚNÍ!

Označuje možnou chybnou obsluhu přístroje. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k poškození přístroje nebo chybným výsledkům měření.

### POKYN

Obsahuje dodatečné informace k obsluze tohoto přístroje.

## 3.2 Základní bezpečnostní pokyny

### Zacházení s přístrojem

- ▶ Dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.
- ▶ Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte. Tento návod k obsluze je součástí přístroje a musí být kdykoliv k dispozici.
- ▶ V zájmu bezpečnosti pacientů jste vy i vaši pacienti povinni hlásit závažné události, ke kterým dojde v souvislosti s tímto výrobkem, výrobcí a příslušnému úřadu vaší země.



#### **NEBEZPEČÍ!**

##### **Nebezpečí exploze**

- ▶ Přístroj nevystavujte okolnímu vzduchu, který je obohacen těmito plyny:
  - kyslík
  - hořlavá anestetika
  - ostatní hořlavé substance/směsi vzduchu



#### **POZOR!**

##### **Ohrožení pacienta, poškození přístroje**

- ▶ Doplnňkové přístroje, které se připojují na lékařské elektrické přístroje, musí prokazatelně splňovat odpovídající normy IEC nebo ISO (např. IEC 60950 pro přístroje zpracovávající data). Dále musí všechny konfigurace splňovat normativní požadavky pro lékařské systémy (viz IEC 60601-1-1 nebo oddíl 16 vydání 3.1 normy IEC 60601-1 v aktuálně platném znění). Ten, kdo připojuje doplnňkové přístroje k lékařským elektrickým přístrojům, je konfigurátor a odpovídá za to, že systém splňuje normativní požadavky na systémy. To platí také pro doplnňkové přístroje, které seca doporučuje. Upozorňujeme na to, že místní zákony mají přednost před výše jmenovanými požadavky norem. V případě dotazů kontaktujte místního odborného prodejce nebo technický servis.



#### **POZOR!**

##### **Ohrožení pacienta, poškození přístroje**

- ▶ Pravidelně nechte provádět údržbu, jak je popsáno v příslušné kapitole tohoto dokumentu.
- ▶ Technické změny na přístroji nejsou přípustné. Přístroj neobsahuje žádné součásti, které si vyžadují údržbu ze strany uživatele. Údržbu a opravy nechte provádět výhradně autorizovaným servisním partnerem společnosti seca. Servisní partnery ve vašem okolí najdete na [www.seca.com](http://www.seca.com).
- ▶ Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti seca. V opačném případě nepřebírá společnost seca jakoukoliv záruku.



#### **POZOR!**

##### **Ohrožení pacienta, chybná funkce**

- ▶ S elektrickými lékařskými přístroji jako např. vysoce frekvenční chirurgické přístroje udržujte minimální odstup cca 1 metr, zabráníte tak chybným měřením.
- ▶ Od vysokofrekvenčních přístrojů např. mobilních telefonů udržujte minimální odstup cca 1 metr, zabráníte tak chybným měřením.
- ▶ Skutečný vysílací výkon vysokofrekvenčních přístrojů může vyžadovat minimální odstup přes 1 metr. Detaily naleznete na [www.seca.com](http://www.seca.com).

**Zabránění poranění  
a infekcí****VÝSTRAHA!****Poranění pádem**

Kojenecké váhy jsou většinou umísťovány na výše položených pracovních plochách. Pokud kojeneček z pracovní plochy spadne, může dojít k jeho nevratnému poranění nebo usmrcení.

- ▶ Připojovací kabel (je-li k dispozici) instalujte tak, aby o něj uživatel nemohl zakopnout.
- ▶ Ujistěte se, že přístroj stojí pevně a rovně.
- ▶ Kojence nikdy nenechávejte bez dozoru.

**VÝSTRAHA!****Nebezpečí infekce**

- ▶ Pro snížení rizika křížových kontaminací a nozokomiálních infekcí si před a po každém měření umyjte ruce.
- ▶ Pokud pacient trpí nakažlivými chorobami, bezprostředně po použití přístroje hygienicky ošetřete podle popisu v příslušném oddílu tohoto návodu k obsluze.
- ▶ Ujistěte se, že pacient nemá žádné otevřené rány nebo infekční změny pokožky, které by mohly přijít do styku s přístrojem.
- ▶ V pravidelných intervalech přístroj hygienicky ošetřujte.

**Zabránění poškození  
přístroje****UPOZORNĚNÍ!****Poškození přístroje**

- ▶ Dbejte na to, aby se do vnitřku přístroje nikdy nedostaly tekutiny. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- ▶ Pro přístroje s provozem na elektřinu: Než vytáhnete napájecí zdroj ze zásuvky, přístroj vypněte.
- ▶ Pro přístroje s provozem na elektřinu: Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, odpojte napájecí zdroj ze zásuvky. Pouze tak je přístroj bez proudu.
- ▶ Pro přístroje s provozem na baterie nebo akumulátor: Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, baterie nebo akumulátory vyjměte. Pouze tak je přístroj bez proudu.
- ▶ Zabraňte pádu přístroje.
- ▶ Přístroj nevystavujte nárazům a vibracím.
- ▶ Před každým použitím proveďte funkční kontrolu podle popisu v příslušném oddílu tohoto dokumentu. Přístroj neprovozujte, pokud bezvadně nepracuje nebo je poškozen.
- ▶ Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu záření a dbejte na to, aby se v jeho bezprostřední blízkosti nenacházel zdroj tepla. Příliš vysoké teploty by mohly poškodit elektroniku přístroje.
- ▶ Zabraňte nárazovým výkyvům teplot. Pokud je přístroj přepravován tak, že dojde k teplotnímu rozdílu nad 20 °C, musí přístroj před zapnutím zůstat nejméně 2 hodiny v klidu. V opačném případě dochází ke vzniku kondenzátu, který může poškodit elektroniku.
- ▶ Používejte přístroj výhradně v okolních podmínkách odpovídajících určení, které jsou uvedeny v oddílu „Technické údaje“.
- ▶ Skladujte přístroj výhradně v podmínkách skladování odpovídajících určení, které jsou uvedeny v oddílu „Technické údaje“.
- ▶ Používejte výhradně čisticí a dezinfekční prostředky, které odpovídají údajům v kapitole „Hygienické ošetření“.

**UPOZORNĚNÍ!****Poškození přístroje**

- ▶ Zajistěte, aby nedošlo k překročení maximálního zatížení.

## **Zacházení s výsledky měření**

### **UPOZORNĚNÍ!**

#### **Nekonzistentní výsledky měření**

- ▶ Než naměřené hodnoty zjištěné tímto přístrojem uložíte a budete dále používat (např. v softwaru seca nebo v informačním systému), ujistěte se, že jsou naměřené hodnoty věrohodné.
- ▶ Pokud byly naměřené hodnoty přenášeny do softwaru seca nebo do informačního systému, ujistěte se před dalším použitím, že naměřené hodnoty jsou věrohodné a že jsou přiřazeny ke správnému pacientovi.

## **Zacházení s obalovým materiálem**



### **VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečí udušení**

Obalové materiály z plastové fólie (např. sáčky) představují nebezpečí udušení.

- ▶ Obalový materiál skladujte nepřístupný pro děti.
- ▶ Pokud již není originální obalový materiál k dispozici, používejte výhradně plastové sáčky s bezpečnostními otvory, snížíte tak nebezpečí udušení. Používejte pokud možno recyklovatelné materiály.

### **POKYN**

Originální obalový materiál uchovejte pro pozdější použití (např. zaslání k údržbě).

## **Zacházení s bateriemi a akumulátory**



### **VÝSTRAHA!**

#### **Zranění**

Baterie a akumulátory obsahují škodlivé látky, které mohou při neodborném zacházení způsobit explozi.

- ▶ Baterie nezkoušejte opětovně nabíjet.
- ▶ Baterie/akumulátory nezahřívejte.
- ▶ Baterie/akumulátory nespalujte.
- ▶ Pokud došlo k úniku škodlivých látek, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicí. Zasažené místo na těle opláchněte čistou vodou a ihned vyhledejte lékaře.

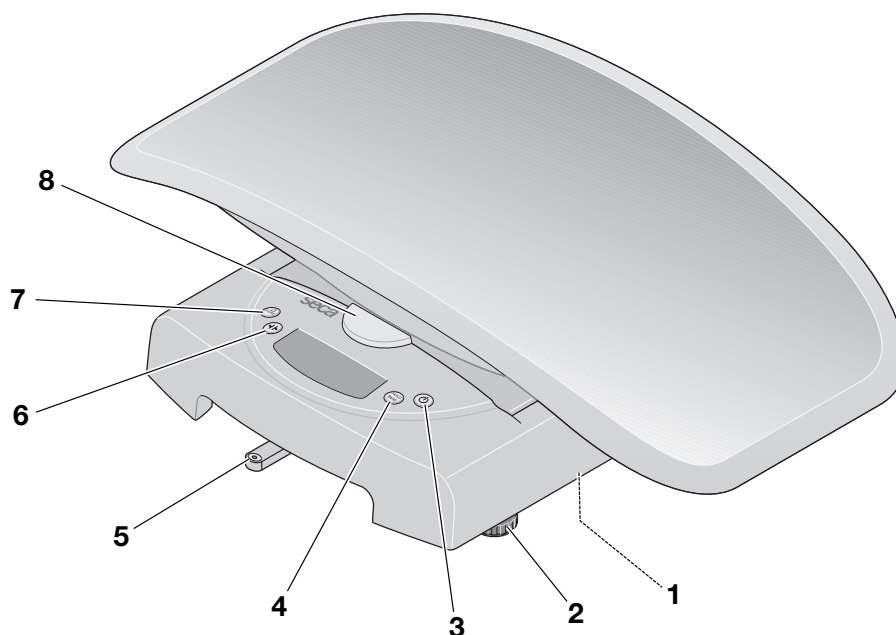
### **UPOZORNĚNÍ!**

#### **Poškození přístroje a chybná funkce při neodborné manipulaci**

- ▶ Používejte výhradně typ baterií/akumulátoru, který je uveden v tomto dokumentu.
- ▶ Všechny baterie/akumulátory měňte vždy společně.
- ▶ Baterie/akumulátory nepřemostujte.
- ▶ Pokud nebudete přístroj po delší dobu používat, baterie/akumulátory vyjměte. Tím se zabrání pronikání škodlivých látek do spotřebiče.
- ▶ Pokud došlo k vniknutí škodlivých látek do přístroje, přístroj nadále nepoužívejte. Nechte přístroj zkontrolovat autorizovaným servisním partnerem seca a v případě nutnosti nechte opravit.

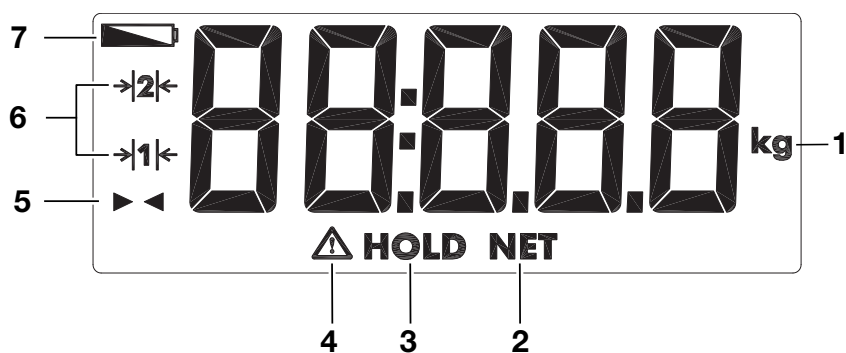
## 4 PŘEHLED

### 4.1 Váha



| Poz. | Prvek                                                                               | Funkce                                                                                                                                                 |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Schránka na baterie                                                                 | Uložení baterií (6 x typ AA/1,5 V)                                                                                                                     |
| 2    | Seřizovací patka                                                                    | Slouží k přesnému vyrovnaní váhy (4 kusy)                                                                                                              |
| 3    |  | Slouží k zapnutí a vypnutí přístroje                                                                                                                   |
| 4    |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Krátké stisknutí: Aktivace funkce <b>Hold</b></li> <li>Dlouhé stisknutí: Aktivace funkce <b>Tare</b></li> </ul> |
| 5    | Vodováha                                                                            | Zobrazuje, zda je přístroj umístěn vodorovně                                                                                                           |
| 6    |  | Slouží k přepnutí rozsahu váhy                                                                                                                         |
| 7    |  | Uloží hodnotu hmotnosti (před příjmem potravy → <a href="#">Použití funkce rozdílu, Strana 288</a> )                                                   |
| 8    | Tlačítko odblokování                                                                | Slouží k odblokování prohlubně                                                                                                                         |

## 4.2 Displej



| Poz. | Symbol         | Význam                                        |
|------|----------------|-----------------------------------------------|
| 1    | kg             | Jednotka, ve které je zobrazována hmotnost    |
| 2    | NET            | Funkce <b>Tare</b> aktivní                    |
| 3    | HOLD           | Funkce <b>Hold</b> aktivní                    |
| 4    |                | Aktivní funkce, která není schopna cejchování |
| 5    |                | Funkce rozdílu aktivní                        |
| 6    | → 1 ←<br>→ 2 ← | Aktuálně používaný rozsah váhy                |
| 7    |                | Baterie jsou slabé                            |

## 4.3 Označení

| Označení na přístroji a na typovém štítku |                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                               | Význam                                                                                                                                                                              |
|                                           | Jméno a adresa výrobce, datum výroby                                                                                                                                                |
| UDI                                       | Unique Device Identification<br>(identifikační číslo výrobku podle směrnice (EU) 2017/745)                                                                                          |
| REF                                       | Číslo výrobku                                                                                                                                                                       |
| SN                                        | Sériové číslo                                                                                                                                                                       |
| GAL                                       | Hodnota v $m/s^2$ (v závislosti na variantě) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Udává gravitační zrychlení na Zemi</li> <li>• V závislosti na předpokládaném místě</li> </ul> |
| ProdID                                    | Identifikační číslo výrobku seca                                                                                                                                                    |
| Approval Type                             | Typové označení schválení konstrukčního provedení                                                                                                                                   |
| Mat.No.                                   | Číslo varianty                                                                                                                                                                      |
|                                           | Respektujte návod k použití                                                                                                                                                         |

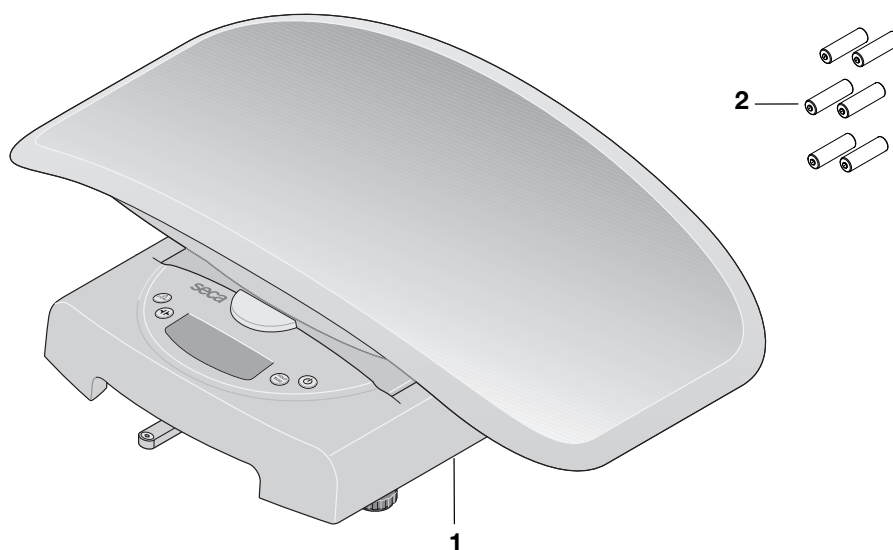
| Označení na přístroji a na typovém štítku                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Text/symbol                                                                                                                                                                | Význam                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                           | Elektronický lékařský přístroj, typ B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| IP20                                                                                                                                                                       | Druh krytí podle IEC 60529: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ochrana proti pevným cizím tělesům s průměrem přes 12,5 mm</li> <li>• Ochrana proti dotyku prstem</li> <li>• Bez ochrany před vniknutím vody</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| e                                                                                                                                                                          | Hodnota v jednotkách hmotnosti<br>Používá se ke klasifikaci a cejchování váhy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                           | Váha cejchovací třídy III podle směrnice 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                           | Přístroj splňuje požadavky směrnic EU <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Označení konformity podle směrnice 2014/31/EU o vahách s neautomatickou činností (cejchované modely)</li> <li>• <b>26</b>: (příklad: 2026) Rok, ve kterém bylo vydáno prohlášení o shodě a byla umístěna značka CE (cejchované modely)</li> <li>• <b>0102</b>: Notifikovaná osoba pro oblast metrologie (cejchované modely)</li> <li>• <b>0123</b>: Notifikovaná osoba pro oblast zdravotnických prostředků</li> </ul>                                                                               |
|                                                                                           | Zdravotnický prostředek podle nařízení (EU) 2017/745                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                         | Přístroj splňuje požadavky směrnic Spojeného království <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M</b>: Označení konformity podle směrnice UK SI 2016 č. 1152 o vahách s neautomatickou činností (NAWIR) (cejchované modely)</li> <li>• <b>24</b>: (příklad: 2024) Rok, ve kterém bylo vydáno prohlášení o shodě a byla umístěna značka UKCA (cejchované modely)</li> <li>• <b>xxxx</b>: Notifikovaná osoba Spojeného království pro oblast zdravotnických prostředků</li> <li>• <b>yyyy</b>: Notifikovaná osoba Spojeného království pro oblast metrologie (cejchované modely)</li> </ul> |
| <br> | Importér / zástupce ve Spojeném království:<br>seca Ltd<br>40 Barn Street<br>B5 5QB Birmingham<br>United Kingdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <br> | Importér / zástupce ve Švýcarsku:<br>seca ag (schweiz)<br>Medizinische Waagen und Messsysteme<br>Schönematt Str. 2<br>CH-4153 REINACH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                         | Přístroj nelikvidujte v domovním odpadu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Označení na obalu                                                                   |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                              | Význam                                                                                   |
|  | Chraňte před vlhkostí                                                                    |
|  | Šipky ukazují směrem k horní straně produktu<br>Přepravujte a skladujte ve svislé poloze |
|  | Křehké, neházejte ani nenechte upadnout                                                  |

| Označení na obalu                                                                 |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Symbol                                                                            | Význam                                                                   |
|  | Přípustná min. a max. teplota pro přepravu a uskladnění                  |
|  | Přípustná min. a max. vlhkost vzduchu pro přepravu a uskladnění          |
|  | Přípustný min. a max. tlak vzduchu pro přepravu a uskladnění             |
|  | Obal otevřete zde                                                        |
|  | Obalový materiál je možné zlikvidovat prostřednictvím programů recyklace |

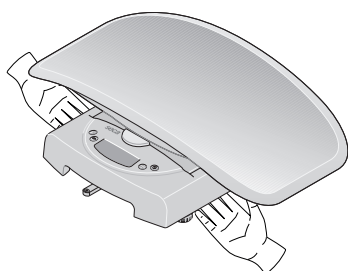
## 5 UVEDENÍ PŘÍSTROJE DO PROVOZU

### 5.1 Rozsah dodávky



| Poz.     | Komponenty             | Ks. |
|----------|------------------------|-----|
| 1        | Kojenecká váha         | 1   |
| 1        | Baterie (typ AA/1,5 V) | 6   |
| bez obr. | Návod k použití        | 1   |

## 5.2 Přeprava přístroje



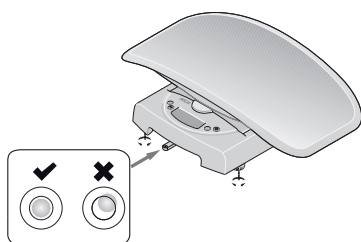
### UPOZORNĚNÍ!

#### Poškození přístroje způsobené chybnou manipulací

Prohlubeň není určena pro přepravu váhy. Prohlubeň se může kvůli vysokému zatížení deformovat nebo se odlomit od váhy.

- Pokud se chystáte váhu přepravovat, dotýkejte se jí pouze na pouzdru.
- Váhu zdvihejte tak, jak je zobrazeno na obrázku.

## 5.3 Instalace a vyrovnaní přístroje



### POZOR!

#### Chybné měření v důsledku nesprávně nainstalovaných přístrojů

- Zařízení umístěte na stabilní rovnou pracovní plochu nebo na vozík seca (Baby Scale Cart).
- Vyrovnajte přístroj před použitím a po každé změně stanoviště.
- Přístroj vyrovnavejte výhradně v nezátíženém stavu.

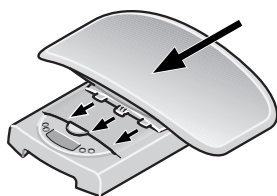


### VÝSTRAHA!

#### Chybné měření při silovém bočníku

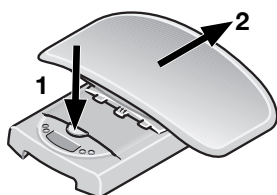
- Dbejte na to, aby se váha během vážení nedotýkala stěny nebo jiných předmětů.
1. Váhu umístěte na pevný, rovný podklad.
  2. Pomocí seřizovacích patek váhu vyrovnejte. Vzduchová bublina vodováhy se musí nacházet ve středu kruhu.
  3. Dbejte na to, aby se podlahy dotýkaly pouze patky váhy.

## 5.4 Montáž/demontáž prohlubně



### Montáž prohlubně

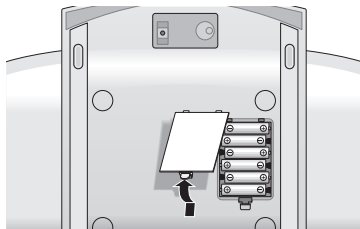
1. Nasadte prohlubeň na platformu váhy, jak je zobrazeno na obrázku.
  2. Prohlubeň natáhněte tak daleko dopředu, dokud slyšitelně nezacvakne a odblokovací tlačítko se nebude nacházet v horní pozici.
- ⇒ Prohlubeň je pevně zablokována s pouzdrem.



### Demontáž prohlubně

1. Silně zatlačte na tlačítko odblokování a posuňte prohlubeň dozadu.

## 5.5 Vložení baterií



✓ Šest baterií (typ AA/1,5 V)

1. Odeberte prohlubeň (→ [Montáž/demontáž prohlubně, Strana 285](#)).
2. Váhu opatrně obraťte, aby byla přístupná spodní strana.
3. Otevřete schránku na baterie.

### UPOZORNĚNÍ!

#### Poškození přístroje

Přístroj se může přehřát a poškodit.

► Dbejte na správné pólování baterií (značky ve schránce na baterie).

4. Vložte baterie do schránky na baterie.
5. Uzavřete schránku na baterie.
6. Opatrně váhu otočte.
7. Namontujte prohlubeň (→ [Montáž/demontáž prohlubně, Strana 285](#)).

## 6 OBSLUHA



### VÝSTRAHA!

Škody na zdraví osob, chybné měření

► Před každým použitím přístroje proveďte funkční kontrolu podle popisu v příslušném oddílu tohoto návodu k použití.

## 6.1 Zapnutí a vypnutí přístroje

### Zapnutí přístroje



### Vypnutí přístroje

✓ Ujistěte se, že přístroj není zatížen.

- Stiskněte tlačítko .
- ⇒ Zobrazí se **SECA**.
  - ⇒ Krátce se zobrazí všechny prvky displeje.
  - ⇒ Přístroj je připraven k provozu, když se zobrazí **0.000**.

► Stiskněte tlačítko ZAP/VYP .

### POKYN

Váha je cca 20 sekund po zapnutí připravena k vážení. Po provedení vážení zobrazená hodnota zůstává zachována po dobu cca 2 minut, dokud se váha automaticky nevypne.

## 6.2 Měření hmotnosti



### VÝSTRAHA!

Poranění pádem

Kojenecké váhy jsou většinou umísťovány na výše položených pracovních plochách. Pokud kojeneček z pracovní plochy spadne, může dojít k jeho nevratnému poranění nebo usmrcení.

- Ujistěte se, že přístroj stojí pevně a rovně.
- Kojence nikdy nenechávejte bez dozoru.

**Vážení**

1. Zvolte rozsah váhy (→ [Přepnutí rozsahu váhy, Strana 289](#)).

**Vážení kojenců**

- ✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko .
2. Položte kojence na váhu.
3. Dávejte pozor na to, aby dítě leželo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
4. Odečtěte výsledek měření.

**Vážení malých a větších dětí**

- ✓ Malé nebo větší dítě umí bez pomoci v klidu stát.

1. Odeberte prohlubeň (→ [Montáž/demontáž prohlubně, Strana 285](#)).

2. Dbejte na bezpečný stav platformy váhy.

- ✓ Přístroj je nezatížený.

3. Stiskněte tlačítko .
4. Poproste dítě, aby vstoupilo na váhu.
5. Dávejte pozor na to, aby dítě stálo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
6. Odečtěte výsledek měření.

**Vytárování dodatečného závaží (Tare)**

Pomocí funkce **Tare** můžete zabránit tomu, aby dodatečné závaží (např. ručník nebo podložka na vážicí ploše) ovlivnily výsledek měření.

**VÝSTRAHA!****Chybné měření s funkcí Tare**

Je-li funkce **Tare** použita nesprávně, může se stát, že nebude správně zjištěna hmotnost pacienta.

- Provádějte kroky podle popisu, abyste předešli chybným měřením.

**VÝSTRAHA!****Chybné měření**

Pokud se dodatečné závaží dotýká plochy, na které je postaven přístroj, není hmotnost správně měřena.

- Ujistěte se, že se dodatečná závaží nacházejí výhradně na prohlubni nebo (u stojících dětí) na platformě váhy.

**POKYN**

Maximálně zobrazovaná hmotnost se snižuje o hmotnost již položených předmětů.

- ✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko **START**.
2. Položte na váhu dodatečné závaží.
3. Dlouze stiskněte tlačítko **TARE**.
4. Vyčkejte, dokud nepřestane hlášení blikat a namísto něho se nezobrazí **0.000**.
5. Položte kojence na váhu.





6. Dávejte pozor na to, aby dítě leželo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
7. Odečtete výsledek měření.  
⇒ Dodatečné závaží bylo automaticky odečteno.

#### POKYN

S tímto dodatečným závažím nyní můžete provádět libovolný počet měření.

8. Chcete-li funkci **Tare** deaktivovat, držte tlačítko **TARE** dlouze stisknuté.

#### POKYN

Když přístroj vypnete, funkce **Tare** se deaktivuje automaticky.

### Trvalé zobrazení výsledku měření (Hold)

Pokud aktivujete funkci **Hold**, hodnota hmotnosti se po odlehčení váhy nadále zobrazuje. Tak se můžete postarat o kojence předtím, než si poznačíte hodnotu hmotnosti.

✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko .
2. Položte kojence na váhu.
3. Dávejte pozor na to, aby dítě leželo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
4. Stiskněte krátce tlačítko **HOLD/TARE**.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.  
⇒ Hodnota hmotnosti se zobrazuje trvale.  
⇒ Zobrazí se hlášení  **HOLD**.
5. Odečtete výsledek měření.
6. Pro deaktivaci funkce **Hold** krátce stiskněte tlačítko **HOLD/TARE**.



#### POKYN

Funkci **Hold** lze používat i tehdy, když byla předtím provedena funkce **Tare**

#### POKYN

Hodnota se zobrazuje, dokud se váha automaticky nevypne.

### Použití funkce rozdílu

Pomocí funkce rozdílu si můžete uložit jednotlivé hodnoty hmotnosti a použít je ke tvorbě rozdílů. Můžete např. zaznamenat, kolik mléka vypije kojenec při kojení, nebo přírůstek hmotnosti kojence od minulého vážení.

#### Před krmením

✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko .
2. Položte kojence na váhu.
3. Dávejte pozor na to, aby dítě leželo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
4. Dlouze stiskněte tlačítko **STORE**, cca na 2 sekundy.  
⇒ Zobrazí se hlášení **Sto**.  
⇒ Hodnota hmotnosti je uložena a zůstává zachována po vypnutí váhy.

**Po krmení**

✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko .
2. Položte kojence na váhu.
3. Dávejte pozor na to, aby dítě leželo co nejvíce v klidu.  
⇒ Indikace bliká, dokud není naměřena stabilní hodnota.
4. Stiskněte krátce tlačítko **STORE**.  
⇒ Symbol   se zobrazuje společně s hodnotou rozdílu (aktuální hmotnost minus uložená hmotnost).
5. Pro vypnutí funkce rozdílu stiskněte tlačítko **STORE**.

**POKYN**

Když ukládáte novou hodnotu hmotnosti, dosud uložená hodnota se přepíše.

**POKYN**

Hodnota se zobrazuje, dokud se váha automaticky nevypne.

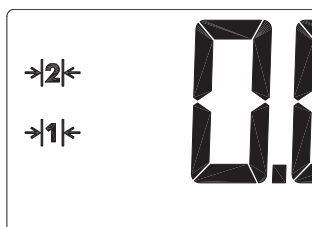
**Přepnutí rozsahu váhy**

Váha disponuje dvěma rozsahy váhy. V rozsahu váhy 1 () je k dispozici jemnější zobrazení Dělení. V rozsahu váhy 2 () můžete využívat maximální zatížení váhy.

| Rozsah váhy | Maximální zatížení                   | Dělení |
|-------------|--------------------------------------|--------|
| 1           | 10 kg                                | 5 g    |
| 2           | 20 kg (seca 384)<br>50 kg (seca 385) | 10 g   |

✓ Přístroj je nezatížený.

1. Stiskněte tlačítko .
- ⇒ Váha pracuje v naposledy zvoleném rozsahu váhy.
2. Pro změnu rozsahu váhy stiskněte tlačítko .
- ⇒ Symbol  nebo  v zobrazení označí aktivní rozsah váhy.
- ⇒ Aktivní rozsah váhy zůstává po vypnutí aktivní.

**POKYN**

Přepínat z rozsahu 1 do rozsahu 2 můžete i při zatížené váze. Výjimka: Je aktivovaná výjimečná funkce (např. Tara).

Přepínat z rozsahu 2 do rozsahu 1 můžete z technických důvodů pouze při nezatížené váze. I zde nesmí být aktivována výjimečná funkce.

## 7 HYGIENICKÉ OŠETŘENÍ



### VÝSTRAHA!

#### Zasažení elektrickým proudem

Přístroj není zcela bez napětí při stisknutí tlačítka ZAP/VYP a zhasnutí displeje. Při použití tekutin na přístroji může dojít k zasažení elektrickým proudem.

- Před každým hygienickým ošetřením se ujistěte, že je přístroj vypnutý.
- Před každým hygienickým ošetřením vyjměte baterie/akumulátory z přístroje.
- Zajistěte, aby se do přístroje nedostala žádná tekutina.



### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí infekce

- Provádějte hygienické ošetření přístroje v pravidelných intervalech, jak je popsáno v tomto oddílu.

### UPOZORNĚNÍ!

#### Poškození přístroje

Nevhodné čisticí a dezinfekční prostředky mohou poškodit citlivé povrchy přístroje a omezit jeho obsluhovatelnost.

- Nepoužívejte ostré nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Nepoužívejte organická rozpouštědla (např. líh nebo benzin).

### 7.1 Čištění

- V případě potřeby navlhčete měkký hadřík roztokem jemného mýdla a přístroj jím otřete.

### 7.2 Dezinfekce

1. Dezinfikujte přístroj v pravidelných intervalech dezinfekčním prostředkem vhodným pro citlivé povrchy a akrylové sklo. Seca doporučuje 70% líh jako dezinfekční prostředek na povrchy.
2. Respektujte návod k použití dezinfekčního prostředku.
3. Dezinfekce přístroje:
  - Měkký hadřík navlhčete dezinfekčním prostředkem a otřete přístroj.
  - Dodržujte lhůty, viz tabulka:

| Lhůta                   | Komponenty                                                                                                  |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Před a po každém měření | Prohlubeň                                                                                                   |
| V případě potřeby       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Displej</li><li>• Obslužné prvky</li><li>• Platforma váhy</li></ul> |

### 7.3 Sterilizace

Sterilizace přístroje není přípustná.

## 8 FUNKČNÍ KONTROLA



### POZOR!

#### Škody na zdraví osob

Pokud při funkční kontrole zjistíte závady nebo odchylky, které nelze odstranit pomocí oddílu „Odstraňování závad“ v tomto dokumentu, nesmíte přístroj dál používat.

- Nechte přístroj opravit servisem seca Service nebo autorizovaným servisním partnerem.
- Dodržujte pokyny uvedené v kapitole „Údržba“ v tomto dokumentu.

- Před každým použitím proveďte funkční kontrolu.

Kompletní funkční kontrola zahrnuje následující:

- Vizualní kontrola mechanického poškození
- Kontrola vyrovnaní přístroje
- Vizualní a funkční kontrola indikačních prvků
- Funkční kontrola všech ovládacích prvků zobrazených v oddílu „Přehled“
- Funkční kontrola volitelného příslušenství

Pokud při funkční kontrole zjistíte závady nebo odchylky, nejprve se pokuste chybu odstranit pomocí oddílu „Odstraňování závad“ v tomto dokumentu.

## 9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

### 9.1 Obecné poruchy

| Porucha                                                                                          | Příčina                                              | Odstranění                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Při zatížení se nezobrazuje hmotnost                                                             | Přístroj nemá napájení elektrickým proudem           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapnutí přístroje</li> <li>• Při provozu na baterie: Vložení baterií</li> <li>• Při síťovém provozu: Připojení napájecího zdroje</li> </ul>                                                                                                                                   |
| Před vážením se nezobrazuje <b>0.000</b>                                                         | Přístroj byl před zapnutím zatížen                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte zatížení přístroje</li> <li>• Přístroj vypněte a znovu zapněte</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| Zobrazení hmotnosti bliká                                                                        | Ještě nebyla rozpoznána konstantní hodnota hmotnosti | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Je aktivní jedna z následujících funkcí: <b>Hold</b>, <b>Tare</b>. Vyčkejte, dokud přístroj nerozpozná konstantní hodnotu hmotnosti. Zobrazení přestane blikat.</li> <li>• Odlehčete přístroj, vyčkejte, dokud se nezobrazí <b>0.000</b>, a znovu proveďte vážení.</li> </ul> |
| Některý segment displeje je trvale zobrazen nebo není zobrazen vůbec                             | Displej je vadný                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktujte seca Service</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           |
| Zobrazuje se  | Napětí baterií klesá                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Výměna baterií</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Zobrazuje se <b>bAtt</b>                                                                         | Baterie jsou vybité                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Výměna baterií</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Zobrazuje se <b>StOP</b>                                                                         | Bylo překročeno maximální zatížení                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte zatížení přístroje</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| Před vážením se zobrazuje - - - -                                                                | Přístroj byl před zapnutím zatížen                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte zatížení přístroje</li> <li>• Přístroj vypněte a znovu zapněte</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |

| Porucha                         | Příčina                                                                  | Odstranění                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zobrazuje se <b>Er:[No.]:11</b> | Přístroj byl příliš zatížen nebo byl příliš silně zatížen v jednom rohu  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj odlehčete nebo hmotnost rovnoměrně rozložte</li> <li>Přístroj vypněte a znovu zapněte</li> <li>Pokud problém přetrvává, informujte seca Service</li> </ul> |
| Zobrazuje se <b>Er:[No.]:12</b> | Přístroj byl zapnut s příliš vysokým zatížením                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Odstraňte zatížení přístroje</li> <li>Přístroj vypněte a znovu zapněte</li> </ul>                                                                                   |
| Zobrazuje se <b>Er:[No.]:16</b> | Přístroj se dostal do vlastního kmitání, nebylo možné zjistit nulový bod | <ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj vypněte a znovu zapněte</li> </ul>                                                                                                                         |

## 10 ÚDRŽBA



### POZOR!

**Chybná měření v důsledku chybějícího nebo neodborného cejchování**

- Nechte cejchování provádět pouze autorizovanými osobami.
- Nechte cejchování provést vždy, když dojde k porušení jedné nebo několika bezpečnostních známek.

seca doporučuje před kalibrací přístroje provést jeho údržbu.



### POZOR!

**Chybná měření v důsledku neodborné údržby**

- Údržbu a opravy nechte provádět výhradně servisem seca Service nebo autorizovaným servisním partnerem.
- Servisní partnery ve vašem okolí najdete na [www.seca.com](http://www.seca.com).

## 11 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 11.1 Obecné technické údaje

| Obecné technické údaje     |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Rozměry                    |                                     |
| • Hloubka                  | 362 mm                              |
| • Šířka                    | 550 mm                              |
| • Výška                    | 165 mm                              |
| Vlastní hmotnost           | cca 2,5 kg                          |
| Podmínky okolí, provoz     |                                     |
| • Teplota                  | +10 °C až +40 °C / +50 °F až 104 °F |
| • Tlak vzduchu             | 700 až 1 060 hPa                    |
| • Vlhkost vzduchu          | 30 % – 80 %, nekondenzující         |
| Podmínky okolí, skladování |                                     |
| • Teplota                  | -10 °C až +65 °C / +14 °F až 149 °F |
| • Tlak vzduchu             | 700 až 1 060 hPa                    |
| • Vlhkost vzduchu          | 0 % – 95 %, nekondenzující          |
| Okolní podmínky, přeprava  |                                     |
| • Teplota                  | -10 °C až +65 °C / +14 °F až 149 °F |
| • Tlak vzduchu             | 700 až 1 060 hPa                    |
| • Vlhkost vzduchu          | 0 % – 95 %, nekondenzující          |
| Výška číslic               | 22 mm                               |

17-10-07-688-100a\_2026-09S

| Obecné technické údaje                                                                                                                            |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Napájení                                                                                                                                          |                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Baterie <ul style="list-style-type: none"> <li>Napájecí napětí</li> <li>Typ baterií</li> </ul> </li> </ul> | 9 V<br>6 x typ AA, 1,5 V                                                            |
| Příkon                                                                                                                                            | cca 30 mA                                                                           |
| Max. doba chodu při provozu na baterie                                                                                                            | cca 60 hodin                                                                        |
| Zdravotnický prostředek podle nařízení (EU) 2017/745                                                                                              | Třída I s funkcí měření                                                             |
| EN 60601-1: elektronický lékařský přístroj, typ B                                                                                                 |  |
| Druh krytí                                                                                                                                        | IP20                                                                                |
| Druh provozu                                                                                                                                      | Trvalý provoz                                                                       |
| Použité díly podle IEC 60601-1                                                                                                                    | Prohlubeň, platforma váhy                                                           |

## 11.2 Měření hmotnosti

| seca 384                                                                                                                                                                                         |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Cejchování podle směrnice 2014/31/EU                                                                                                                                                             | Třída III                           |
| Maximální zatížení                                                                                                                                                                               |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rozsah váhy 1</li> <li>Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                           | 10 kg<br>20 kg                      |
| Minimální zatížení                                                                                                                                                                               |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rozsah váhy 1</li> <li>Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                           | 0,2 kg<br>0,4 kg                    |
| Dělení                                                                                                                                                                                           |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rozsah váhy 1</li> <li>Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                           | 10 g<br>20 g                        |
| Rozsah tárování                                                                                                                                                                                  |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rozsah váhy 1</li> <li>Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                           | 10 kg<br>20 kg                      |
| Přesnost při prvním cejchování                                                                                                                                                                   |                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rozsah váhy 1: 0,2 kg – 5 kg</li> <li>Rozsah váhy 1: 5 kg – 10 kg</li> <li>Rozsah váhy 2: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>Rozsah váhy 2: 10 kg – 20 kg</li> </ul> | ± 5 g<br>± 10 g<br>± 10 g<br>± 20 g |

| seca 385                                                                                                                                                                                                                                |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Cejchování podle směrnice 2014/31/EU                                                                                                                                                                                                    | Třída III                            |
| Maximální zatížení <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozsah váhy 1</li> <li>• Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                                           | 20 kg<br>50 kg                       |
| Minimální zatížení <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozsah váhy 1</li> <li>• Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                                           | 0,4 kg<br>1 kg                       |
| Dělení <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozsah váhy 1</li> <li>• Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                                                       | 20 g<br>50 g                         |
| Rozsah tárování <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozsah váhy 1</li> <li>• Rozsah váhy 2</li> </ul>                                                                                                                              | 20 kg<br>50 kg                       |
| Přesnost při prvním cejchování <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozsah váhy 1: 0,4 kg – 10 kg</li> <li>• Rozsah váhy 1: 10 kg – 20 kg</li> <li>• Rozsah váhy 2: 1 kg – 25 kg</li> <li>• Rozsah váhy 2: 25 kg – 50 kg</li> </ul> | ± 10 g<br>± 20 g<br>± 25 g<br>± 50 g |

## 12 VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ A NÁHRADNÍ DÍLY

| Příslušenství / náhradní díl                                   | Číslo výrobku                |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Přenosná taška <b>seca 413</b>                                 | 413 0000 009                 |
| Přenosná taška <b>seca 414</b><br>Měřicí prkno <b>seca 417</b> | 414 0000 009<br>417 1721 009 |
| Přenosná taška <b>seca 431</b>                                 | 413 0000 009                 |
| Vozík <b>seca 402</b>                                          | 402 0000 009                 |
| Vozík se šuplíkem <b>seca 403</b>                              | 403 0000 009                 |

## 13 LIKVIDACE

### 13.1 Likvidace přístroje



Přístroj nelikvidujte v domovním odpadu. Přístroj musí být zlikvidován odborně jako elektronický odpad. Respektujte příslušná národní ustanovení. Pro další informace kontaktujte seca Service nebo autorizovaného servisního partnera.

### 13.2 Likvidace baterií a akumulátorů



Použité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, nezávisle na tom, jestli obsahují škodlivé látky či nikoliv. Jako uživatel jste ze zákona povinen baterie a akumulátory likvidovat prostřednictvím komunálních sběrných míst nebo sběrných míst obchodníků. Baterie a akumulátory odevzdávejte pouze ve zcela vybitém stavu.

## 14 ZÁRUKA

Na nedostatky vzniklé z důvodu chyby materiálu nebo výrobní chyby se vztahuje dvouletá záruční doba od okamžiku dodávky. Záruka se nevztahuje na všechny pohyblivé části, jako např. baterie, kabely, napájecí zdroje, akumulátory apod. Nedostatky spadající do záruky budou bezplatně opraveny při předložení paragonu. Další nároky nelze zohlednit. Náklady na přepravu tam a zpět přejímá zákazník, pokud se přístroj nachází na jiném místě, než v místě bydliště zákazníka. V případě přepravního poškození lze uplatnit nároky ze záruky, pokud byl při přepravě použit kompletní originální obal a přístroj v něm byla zajištěn a upevněn v souladu s originálním stavem zabalení. Proto uchovávejte všechny části obalu.

Záruka zaniká, pokud přístroj otevře osoba, která není k tomuto účelu výslovně autorizována společností seca.

V případě záručního plnění se prosím obraťte na svou pobočku společnosti seca nebo prodejce, u kterého jste výrobek koupili.

## 15 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Společnost seca gmbh & co. kg tímto prohlašuje, že výrobek splňuje ustanovení aplikovatelných evropských směrnic a nařízení. Kompletní prohlášení o shodě naleznete na [www.seca.com](http://www.seca.com).

# Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 3–25  
22089 Hamburg · Germany  
T +49 40 20 00 00 0  
F +49 40 20 00 00 50  
E [info@seca.com](mailto:info@seca.com)

seca operates worldwide with headquarters  
in Germany and branches in:

[seca](#) france  
[seca](#) united kingdom  
[seca](#) north america  
[seca](#) schweiz  
[seca](#) zhong guo  
[seca](#) nihon  
[seca](#) mexico  
[seca](#) austria  
[seca](#) polska  
[seca](#) middle east  
[seca](#) suomi  
[seca](#) américa latina  
[seca](#) asia pacific  
[seca](#) danmark  
[seca](#) benelux  
[seca](#) lietuva

and with exclusive partners in  
more than 110 countries.

All contact data at [seca.com](https://seca.com)